

ქართული გალობა  
ანთოლოგია

Georgian Chant  
Anthology

XV



საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი

The Folklore State Centre of Georgia

ქართული გალობა  
ანთოლოგია  
ტომი XV

დასავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიცია

ცისკრის საგალობლები

Georgian Chant  
Anthology  
Volume 15

The Chant Tradition of Western Georgia

Chants for Matins

თბილისი  
Tbilisi  
2020





ანთოლოგიის XV ტომში გრძელდება ე. კერესელიძის ხელნაწერი კრებულის Q673 (დაცულია კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში) ბეჭდვა. ამ ხელნაწერიდან წინამდებარე ტომში წარმოდგენილია ფილიმონ ქორიძისა და ექვთიმე კერესელიძის მიერ ნოტირებული ცისკრის განგების ჰიმნები — ფსალმუნთა კანონში ჩასართავი „კაფიზმა“-დან, სახარებისა და 50-ე ფსალმუნის შემდგომ შესასრულებელ სინანულის ჰიმნთა — „მსწრაფლ განუხვენ“-ის მიკრო-ციკლის ჩათვლით. წინამდებარე ტომში მოცემულ საგალობელთა დიდი ნაწილი პირველად ქვეყნდება.

The printing of Ekvtime Kereselidze's manuscript Q673 (kept at the K. Kekelidze National Center of Manuscripts) continues in Volume 15 of the Anthology. Hymns for the service of Matins notated by Philimon Koridze and Ekvtime Kereselidze are shown in the present volume — from the kathismas for the Psalm canon to the repentant hymns to be performed following the Gospel and Psalm 50, the micro cycle of "Open the Door". A large portion of the chants shown in the present volume are being published for the first time.

**იდეის ავტორი და პროექტის ხელმძღვანელი:** სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Author and project leader:** Svimon (Jiki) Jangulashvili

**XV ტომის შემდგენლები და მუსიკალური რედაქტორები:** ლევან ვეშაპიძე, სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Compilers and musical editors of Volume 15:** Levan Veshapidze, Svimon (Jiki) Jangulashvili

**კომენტარების ავტორი:** სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Author of comments:** Svimon (Jiki) Jangulashvili

**რედაქტორები:** რუსუდან წურნუშია, თამარ ჩხეიძე  
**Editors:** Rusudan Tsurtsunia, Tamar Chkheidze

**მთარგმნელი:** ერიკ ჰალვორსონი  
**Translator:** Eirik Halvorson

**გამოცემაზე მუშაობდნენ:** რუსუდან თაბაგარი, სოფიო ლობჯანიძე, ელიზბარ ხაჩიძე  
**The publication was prepared by:** Rusudan Tabagari, Sophio Lobzhanidze, Elizbar Khachidze

**კონსულტანტები:** ქეთევან გვაზავა, არქიდიაკონი დემეტრე დავითაშვილი, გიორგი ბარკავა  
**Consultants:** Ketevan Gvazava, Archdeacon Demetre Davitashvili, Giorgi Barkava

**კომპიუტერული უზრუნველყოფა:** ლევან ვეშაპიძე, გიორგი აბრამიშვილი, სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Computer services:** Levan Veshapidze, Giorgi Abramishvili, Svimon (Jiki) Jangulashvili,

**დიზაინერი:** ნიკოლოზ გოგაშვილი  
**Designer:** Nikoloz Gogashvili

**პროექტის კოორდინატორი:** ნინო რაზმაძე  
**Project coordinator:** Nino Razmadze

©საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი  
Folklore State Centre of Georgia

ISMN 979-0-802100-95-4 (ყველა ტომის)  
ISMN 979-0-802101-56-2 (მეთხუთმეტე ტომის)

## ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია

### International transcription of the Georgian alphabet

Mkhedruli	Roman	IPA	Examples	Pronunciation Tips
ა	a	/a/	f <u>a</u> ther	open "ah" vowel sound
ბ	b	/b/	<u>b</u> less	
გ	g	/g/	<u>g</u> iven	
დ	d	/d/	<u>d</u> ay	
ე	e	/ɛ/	s <u>e</u> t	open "eh" vowel sound, between "wet" or "wait". Spanish or German "e".
ვ	v	/v/	<u>v</u> et	vat/twine/tuft - this sound is often "w" when it follows another consonant, or sometimes like "f" when between consonants
ზ	z	/z/	<u>z</u> enith	
თ	t	/t <sup>(h)</sup> /	<u>t</u> oday	
ი	i	/i/	<u>m</u> ee <u>t</u>	bright "ee" vowel sound
კ	k'	/k'/	<u>p</u> ick	non-aspirated "k" has no "h" breathiness in it. Slightly percussive
ლ	l	/l/	<u>l</u> ife	
მ	m	/m/	<u>m</u> entor	
ნ	n	/n/	<u>n</u> ew	
ო	o	/ɔ/	<u>g</u> o	round "oh" vowel sound
პ	p'	/p'/	<u>u</u> p <u>k</u> ee <u>p</u>	non-aspirated "p" has no breathy "h" sound in it
ჟ	zh	/z/	plea <u>s</u> ure	
რ	r	/r/	-	Rolled "r" behind the upper teeth.
ს	s	/s/	<u>s</u> ee	
ტ	t'	/t'/	<u>s</u> i <u>t</u> com	non-aspirated "t"
უ	u	/u/	<u>r</u> oo <u>t</u>	pursed lips round "oo" vowel sound
ფ	p	/p <sup>(h)</sup> /	<u>p</u> ilgrim	soft "p" with plenty of "h" breathiness in it
ქ	k	/k <sup>(h)</sup> /	<u>c</u> all	soft "k" with plenty of "h" breathiness in it
ყ	gh	/ɣ/	Pa <u>r</u> is	Like French "r", produced in back of the throat at the same place as "g" but with friction like "kh". Not overly pronounced or audible
ყ	q	/q'/	-	Produced in the throat as a light glottal stop. Not overly pronounced or audible
შ	sh	/ʃ/	<u>s</u> hine	
ჩ	ch	/tʃ <sup>(h)</sup> /	<u>c</u> hoo <u>s</u> e	
ც	ts	/ts <sup>(h)</sup> /	<u>s</u> e <u>t</u> s	
ძ	dz	/dz/	<u>n</u> o <u>d</u> s	
წ	ts'	/ts'/	<u>s</u> i <u>t</u> s near	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ts"
ჭ	ch'	/tʃ'/	<u>m</u> u <u>c</u> h noise	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ch"
ხ	kh	/x/	Ba <u>ch</u>	As in Yiddish chutzpah, Scottish loch
ჯ	j	/dʒ/	<u>j</u> oy	
ჰ	h	/h/	<u>h</u> ymn	

© John A. Graham.

Modified from version in "The Transmission and Transcription of Georgian Liturgical Chant," Ph.D. dissertation (Princeton, 2015)



# 1. ან და... ალილუია

ფსალმუნების დროს საგალობელი

## Now and... Alleluia

Chant during the Psalms

*ნართქმით - recit.*

Three staves of music in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are written below the staves.

ან და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე; ა - მინ!

ats' da maradis da uk'uniti uk'unisamde; a - min!

Three staves of music in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are written below the staves.

ალილუია! ალილუია! ალილუია! დიდება შენდა, ღმერ - თო!

alilua! alilua! alilua! dideba shenda, ghmer - to!

Three staves of music in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are written below the staves. A circled '1)' is placed above the bass staff for the word 'ghmer'.

ალილუია! ალილუია! ალილუია! დიდება შენდა, ღმერ - თო!

alilua! alilua! alilua! dideba shenda, ghmer - to!

1) ფრჩხილებში ჩასმული ალტერაციის ნიშნები ყველგან ჩვენი ჩამატებულია. მათი შესრულება სავალდებულო არაა.

1) All accidentals that appear in parentheses were added by the editors. They can be sung (or not sung) at will.



ალილუია! ალილუია! ალილუია! დიდება შენდა, ღმერ - თო!

ალილუია! ალილუია! ალილუია! დიდება შენდა, ღმერ - თო!

alilua! alilua! alilua! dideba shenda, ghmer - to!

უფალო, შეგვიწყალებნ! უფალო, შეგვიწყალებნ! უფალო, შეგვიწყალებნ!

უფალო, შეგვიწყალებნ! უფალო, შეგვიწყალებნ! უფალო, შეგვიწყალებნ!

upalo, shegvits'qalen! upalo, shegvits'qalen! upalo, shegvits'qalen!

დიდება მამასა და ძესა და წმი - და - სა

დიდება მამასა და ძესა და წმი - და - სა

dideba mamasa da dzesa da ts'mi - da - sa

*ზომით - a tempo 1)*

სულ - - - სა!

სულ - - - სა!

sul - - - sa!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.

ყოველ პირველ ფსალმუნებასა ზედა  
წარდგომების ჩასართავი  
Prokeimenon verse for every first Psalm

2. აღდეგ, უფალო, ღმერთო ჩემო

რვა ხმა აღდგომის სტიქოლოგიის პირველი ჩასართავი

Arise, O Lord My God

First sticheron verse of the Resurrection from the Octoechos

აღდეგ, უფალო, ღმერთო ჩემო, ამაღლდინ ხელი შენი, და ნუ დაივიწყებ გლახაკთა შენ - თა

აღდეგ, უფალო, ღმერთო ჩემო, ამაღლდინ ხელი შენი, და ნუ დაივიწყებ გლახაკთა შენ - თა

აღდეგ, უფალო, ღმერთო ჩემო, ამაღლდინ ხელი შენი, და ნუ დაივიწყებ გლახაკთა შენ - თა

aghdeg, upalo, ghmerto chemo, amaghldin kheli sheni da nu daivits'qeb glakhak'ta shen - ta

სრუ - - - ლი - - - აგ!

სრუ - - - ლი - - - აგ!

sru - - - li - - - ad!



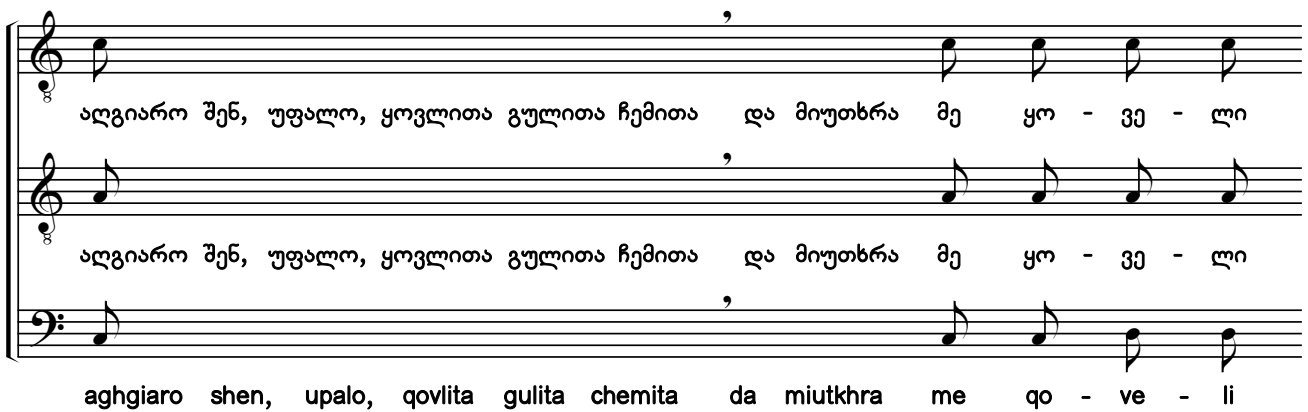
ყოველ მეორე ფსალმუნებასა ზედა  
წარდგომების ჩასართავი  
Prokeimenon verse for every second Psalm

3. აღვიარო შენ, უფალო, ყოვლითა გულითა ჩემითა

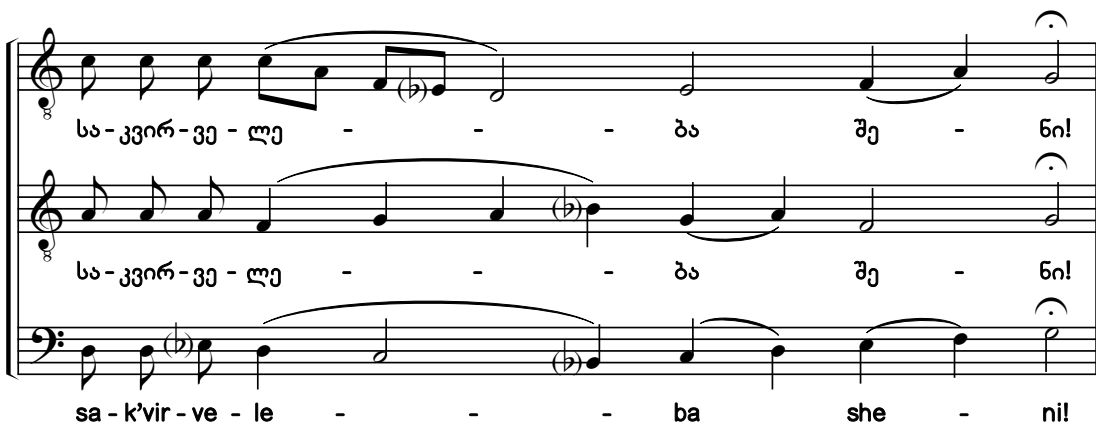
რვა ხმა აღდგომის სტიქოლოგიის მეორე ჩასართავი

I Shall Confess You O, Lord, With all My Heart

Second sticheron verse of the Resurrection from the Octoechos



აღვიარო შენ, უფალო, ყოვლითა გულითა ჩემითა და მიუთხრა მე ყო - ვე - ლი  
აღვიარო შენ, უფალო, ყოვლითა გულითა ჩემითა და მიუთხრა მე ყო - ვე - ლი  
aghgiaro shen, upalo, qovlita gulita chemita da miutkhra me qo - ve - li



სა - კვირ - ვე - ლე - - - ბა შე - ნი!  
სა - კვირ - ვე - ლე - - - ბა შე - ნი!  
sa - k'vir - ve - le - - - ba she - ni!

ცისკრად პირველ ფსალმუნებასა ზედა  
For the 1st Psalm During Matins

მცირე კვერეხი  
The Little Litany

4<sup>1)</sup>

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

5<sup>2)</sup>

შენ, უ - ფა - ლო!

shen, u - pa - lo!

6

ა - - - - - მინ!

a - - - - - min!

1) ე. კ.: „პირველი სხვა“.

2) ე. კ.: „იგივე“.

1) E. K.: "The first alternative".

2) E. K.: "Same".



## მცირე კვერეუსი<sup>1)</sup> The Little Litany

7<sup>2)</sup>

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

8<sup>3)</sup>

შენ, უ - ფა - ლო!

შენ, უ - ფა - ლო!

shen, u - pa - lo!

9

ა - - - მინ!

ა - - - მინ!

a - - - min!

1) ე. კ.: „მოკლე სწრაფი“.

2) ე. კ.: „მეორე სხვა“.

3) ე. კ.: „იგივე“.

1) E. K.: "Short and fast".

2) E. K.: "The second alternative".

3) E. K.: "Same".

# დასაწყისი რვა ხმა აღდგომის სტიქოლოგიის ფსალმუნთა წარდგომათანი

„აღდგომის“: ესე იგი რვა, ყოველ კვირის  
ყოველი პირველ და მეორე ფსალმუნებასა ზედა. ხმა ა

## Beginning of the Psalm Prokeimena For the Resurrection Stichologia in the Eight Tones

"Of the Resurrection": This is eight [tones]

For the first and second Psalms of every Sunday. Tone 1

### 10a. მხედარნი, რომელნი საფლავსა შენსა სცვიდეს<sup>1)</sup>

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ა

### The Soldiers Who Kept Watch Over Your Grave

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 1

2)

მხე - დარ - ნი, რო - მელ - ნი საფ - ლავ - სა  
 მხე - დარ - ნი, რო - მელ - ნი საფ - ლავ - სა  
 mkhe - dar - ni, ro - mel - ni sap - lav - sa

შენ - სა სცვი - - - დეს,  
 შენ - სა სცვი - - - დეს,  
 shen - sa stsvi - - - des,

1) გათავაზობთ №10-15 ციკლის რედაქტირების სამ ვარიანტს (a, b და c ნომრებს), განსხვავებულთ აღტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

2) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

1) Here are three edited variants of the cycle #10-15 (labeled a, b and c) with different accidentals and modal configurations

2) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp in all voice parts.



1)

მა - ცხო - ვარ, ელ - ვა - რე - ბი - თა  
ma - tskho - var, el - va - re - bi - ta

ან - გე - ლო - ზი - სა - თა მკვდარ -  
an - ge - lo - zi - sa - ta mk'vdar -

იქმ - ნნეს, რო - მე - ლი დე - და - თა  
ikm - nnes, ro - me - li de - da - ta

ა - ხა - რე - ბდა აღ -  
a - kha - re - bda agh -

1) ე. კ.: „ზემოთა კილო [„სადა“, მარტივი სტილის ჰანგი] არს, ხოლო ქვემოთ ვარდიში [„გავარჯიშებული“, „გამშვენებული“ სტილის მელოდია]“.

1) E. K.: "The simple mode is above, whereas the ornamented version is below".

დგო - მა - სა, და გა - დი - დებ - დეს შენ, — და -  
 დგო - მა - სა, და გა - დი - დებ - დეს შენ, — და -  
 dgo - ma - sa, da ga - di - deb - des shen, — da -

მხსნე - ლ - სა ხრწნი - ლე - ბი - სა - სა:  
 მხსნე - ლ - სა ხრწნი - ლე - ბი - სა - სა:  
 mkhsne - l - sa khrts'ni - le - bi - sa - sa:

„შენ შე - გივრ - დე - ბით, სა - ფლა - ვით ა - ლ -  
 „შენ შე - გივრ - დე - ბით, სა - ფლა - ვით ა - ლ -  
 „shen she - givr - de - bit, sa - pla - vit a - gh -

დგო - მი - ლ - სა ღმერთ -  
 დგო - მი - ლ - სა ღმერთ -  
 dgo - mi - l - sa ghmert -



სა ჩვე - ნსა, მხო-ლო - სა, უ - ფა -  
სა ჩვე - ნსა, მხო-ლო - სა, უ - ფა -  
sa chve - nsa, mkho-lo - sa, u - pa -

ლო, დი - დე - ბა შენ - - - და!<sup>2)</sup>  
ლო, დი - დე - ბა შენ - - - და!<sup>2)</sup>  
ლო, დი - დე - ბა შენ<sup>1)</sup> - - - და!<sup>2)</sup>  
lo, di - de - ba shen - - - da!<sup>2)</sup>

### 11a. ჯვარსა დაემსჭვალე ნებსით, მონყალე

მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა ა

### You Were Willingly Nailed to the Cross, Merciful One

Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm

ჯვარ - სა და - ემ - სჭვა - ლე ნებ -  
ჯვარ - სა და - ემ - სჭვა - ლე ნებ -  
jvar - sa da - em - sch'va - le neb -

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „აქ ჩასართავი, პირველი სტიხ. წარდგომისა“ [იხ. № 2].

3) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2) E. K.: "Here is the first sticheron of the prokeimenon" [see #2].

3) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp in all voice parts.

სით, მო - წყა - ლე, და სა - ფლავ - სა  
სით, მო - წყა - ლე, და სა - ფლავ - სა  
sit, mo - ts'qa - le, da sa - plav - sa

და - დე - ბულ - იქ - მენ, ვი - თარ - ცა მკვდა - რი, ცხოვ - რე - ბის  
და - დე - ბულ - იქ - მენ, ვი - თარ - ცა მკვდა - რი, ცხოვ - რე - ბის  
da - de - bul - ik - men, vi - tar - tsa mk'vda - ri, tskhov - re - bis

მო - მ - ცე - მე - ლო, და სიმ - ტკი - ცე  
მომ - ცე - მე - ლო, და სიმ - ტკი - ცე  
mom - tse - me - lo, da sim - t'ki - tse

სი - კვდი - ლი - სა შე - მუ - სრე, ძლი - ე - რო, სი - კვ - დი - ლი - თა  
სი - კვდი - ლი - სა შე - მუ - სრე, ძლი - ე - რო, სი - კვ - დი - ლი - თა  
si - k'vdi - li - sa she - mu - sre, dzli - e - ro, si - k'v - di - li - ta





შე - ნი - თა, რა - მე - თუ შედრ - ნუნ - დეს  
შე - ნი - თა, რა - მე - თუ შედრ - ნუნ - დეს  
she - ni - ta, ra - me - tu shedr-tsun - des

მე - კა - რე - ნი ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - ნი, და შენ თა -  
მე - კა - რე - ნი ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - ნი, და შენ თა -  
me - k'a - re - ni jo - jo - khe - ti - sa - ni, da shen ta -

ნა ა - - - ლა - დგი - ნენ  
ნა ა - - - ლა - დგი - ნენ  
na a - - - gha - dgi - nen

სა - უ - კუ - ნით - გან - ნი მკვდარ - ნი, მხო - ლო - მან  
სა - უ - კუ - ნით - გან - ნი მკვდარ - ნი, მხო - ლო - მან  
sa - u - k'u - nit - gan - ni mk'vdar - ni, mkho - lo - man

კატ - მო - ყვა - რე - - - მან!  
კატ - მო - ყვა - რე - - - მან!  
k'atst - mo - qva - re - - - man!

### 12a. შენ, დედასა ღვთისასა და ქალწულსა<sup>1)</sup>

სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ა

### We All Know You as Mother of God

Stichologia for the 1st Psalm. Theotokion. Tone 1

2)

შენ, დე - და - სა ღვთი - სა - სა  
შენ, დე - და - სა ღვთი - სა - სა  
shen, de - da - sa ghvti - sa - sa

და ქალ - წულ - - - სა ჭეშ - მა - რი - ტად,  
და ქალ - წულ - - - სა ჭეშ - მა - რი - ტად,  
da kal - ts'ul - - - sa ch'esh - ma - ri - t'ad,

1) ე. კ.: „დიდება... ან და... [ა ხმის, იხ. ანთ., XII ტ., №50] ღვთისმშობლისა“.

2) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... [Tone 1, see Anth. Vol. 12, #50] Theotokion".

2) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp in all voice parts.



გე-ვედ-რე-ბით და მო-წყა-ლე-ბა-თა შენ - თა შე -  
გე-ვედ-რე-ბით და მო-წყა-ლე-ბა-თა შენ - თა შე -  
ge - ved - re - bit da mo-ts'qa-le - ba - ta shen - ta she -

უ - ვრდე - ბით და სურ - ვი - ლით მო - ვივ-ლტით შენ - და,  
უ - ვრდე - ბით და სურ - ვი - ლით მო - ვივ-ლტით შენ - და,  
u - vrde - bit da sur - vi - lit mo - viv - lt'it shen - da,

სა - ხი - ე - რე - ბი - სა შე - ნი - სა შე - ვედ - რე - ბულ -  
სა - ხი - ე - რე - ბი - სა შე - ნი - სა შე - ვედ - რე - ბულ -  
sa - khi - e - re - bi - sa she - ni - sa she - ved - re - bul -

ნი, უ - ღირ - სნი ე - სე  
ნი, უ - ღირ - სნი ე - სე  
ni, u - ghir - sni e - se

მო - ნა - ნი შენ - ნი,  
მო - ნა - ნი შენ - ნი,  
mo - na - ni shen - ni,

რა - მე-თუ შენ ხარ სა-სო ჩვენ, ცო-დვილ-თა, და მა-ცხო - ვა - რი  
რა - მე-თუ შენ ხარ სა-სო ჩვენ, ცო-დვილ-თა, და მა-ცხო - ვა - რი  
ra - me - tu shen khar sa - so chven, tso - dvil - ta, da ma - tskho - va - ri

გან - სა - ცდელ - თა ში - ნა, მხო - ლო - ო ყო -  
გან - სა - ცდელ - თა ში - ნა, მხო - ლო - ო ყო -  
gan - sa - tsdel - ta shi - na, mkho - lo - o qo -

ვლად უ - ბი - ნო - - - ო!  
ვლად უ - ბი - ნო - - - ო!  
vlad u - bi - ts'o - - - o!

1) ე. კ.: „პარაკლიტონის პირველი ხმის პირველი ფსალმუნების ბოლო“.

1) E. K.: "End of the 1st Psalm in Tone 1 from the Parakletiki".



# 13a. დედანი ცისკარს საფლავად მოიწივნეს

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ა

## The Women Went to the Grave at Dawn

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 1

1)

დე - და - ნი ცის-კარს სა - ფლა -  
დე - და - ნი ცის-კარს სა - ფლა -  
de - da - ni tsis-k'ars sa - pla -

ვად მო - ი - წივ - ნეს და ან - გე -  
ვად მო - ი - წივ - ნეს და ან - გე -  
vad mo - i - ts'iv - nes da an - ge -

ლოს-თა გა-მო-ჩი - ნე - ბა ი - ხი - ლეს,  
ლოს-თა გა-მო-ჩი - ნე - ბა ი - ხი - ლეს,  
los - ta ga - mo - chi - ne - ba i - khi - les,

1) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა ღიეზია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp in all voice parts.

რა - მე - თუ სა - ფლა - ვი ბრწყინ-ვი - და ცხოვ-რე - ბი - თა და სა - კვირ - ვე -  
 რა - მე - თუ სა - ფლა - ვი ბრწყინ-ვი - და ცხოვ-რე - ბი - თა და სა - კვირ - ვე -  
 ra - me - tu sa - pla - vi brts'qin-vi - da tskhov-re - bi - ta da sa - k'vir - ve -

ლე - ბა გა - ნა - კრთობ - და მათ!  
 ლე - ბა გა - ნა - კრთობ - და მათ!  
 le - ba ga - na - k'rtob - da mat!

ა - მის - თვის-ცა, წარ-ვი-დეს და მო-ცი-ქულ-თა უ - ქა - და-გეს  
 ა - მის - თვის-ცა, წარ-ვი-დეს და მო-ცი-ქულ-თა უ - ქა - და-გეს  
 a - mis - tvis - tsa, ts'ar - vi - des da mo - tsi - kul - ta u - ka - da - ges

აღ-დგო-მა, ვი-თარ-მედ: „ჯო - ჯო - ხე -  
 აღ-დგო-მა, ვი-თარ-მედ: „ჯო - ჯო - ხე -  
 agh-dgo-ma, vi - tar-med: „jo - jo - khe -



თი წარ - მოს - ტყვე - ნა ქრის - ტე - მან, მხო - ლო - მან,  
 თი წარ - მოს - ტყვე - ნა ქრის - ტე - მან, მხო - ლო - მან,  
 ti ts'ar - mos - t'qve - na kris - t'e - man, mkho - lo - man,

ყოვ-ლად ძლი - ერ - მან და უ - ძლე - ველ - მან,  
 ყოვ-ლად ძლი - ერ - მან და უ - ძლე - ველ - მან,  
 qov - lad dzli - er - man da u - dzle - vel - man,

და ყო - ველ - ნი გან - ხრწნი - ლნი მის თა -  
 და ყო - ველ - ნი გან - ხრწნი - ლნი მის თა -  
 da qo - vel - ni gan-khrts'ni - lni mis ta -

ნა ა - ზა - - - დგინ - ნა,  
 ნა ა - ზა - - - დგინ - ნა,  
 na a - zha - - - dgin - na,

და დას - ჯი - სა ი - გი ში - ში  
და დას - ჯი - სა ი - გი ში - ში  
da das - ji - sa i - gi shi - shi

და - ხსნა ჯვა - რი - - - - - თა!“  
და - ხსნა ჯვა - რი - - - - - თა!“  
da - khsna jva - ri - - - - - ta!“

### 14a. ჯვარსა დაემსჭვალე ყოველთა ცხოვრება

მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა ა

### You Were Nailed to the Cross, O Life of All

Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm. Tone 1

ჯვარ - სა და - ემ - სჭვა - ლე ყო -  
ჯვარ - სა და - ემ - სჭვა - ლე ყო -  
jvar - sa da - em-sch'va - le qo -

1) ე. კ.: „აქ ჩასართავი მეორე ფსალმუნ. წარდგომისა“ [იხ. № 3].

2) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

1) E. K.: "Here is the sticheron for the prokeimenon of the 2nd Psalm" [see #3].

2) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp in all voice parts.





ველ - თა ცხო - ვრე - ბა და მკვდარ-თა  
ველ - თა ცხო - ვრე - ბა და მკვდარ-თა  
vel - ta tskho - vre - ba da mk'vdar - ta

თა - ნა შე - რაც-ხილ იქ - მენ, უ - კუ - და - ო  
თა - ნა შე - რაც-ხილ იქ - მენ, უ - კუ - და - ო  
ta - na she - rats - khil ik - men, u - k'u - da - o

უ - ფა - ლო! აღ - დეგ მე - სა - მე - სა დღე - სა, მა - ცხო-ვარ,  
უ - ფა - ლო! აღ - დეგ მე - სა - მე - სა დღე - სა, მა - ცხო-ვარ,  
u - pa - lo! agh - deg me - sa - me - sa dghe - sa, ma - tskho - var,

და შენ თა - ნა ა - ლად - გი - ნე ა - და - მი ხრწნი - ლე -  
და შენ თა - ნა ა - ლად - გი - ნე ა - და - მი ხრწნი - ლე -  
da shen ta - na a - ghad - gi - ne a - da - mi khrts'ni - le -

ბი - სა - გან! ა - მის - თვის, ძალ - ნი  
ბი - სა - გან! ა - მის - თვის, ძალ - ნი  
bi - sa - gan! a - mis - tvis, dzal - ni

ცა - თა - ნი გი - ღა - ღა - დე - ბენ, ცხოვ - რე - ბის  
ცა - თა - ნი გი - ღა - ღა - დე - ბენ, ცხოვ - რე - ბის  
tsa - ta - ni gi - gha - gha - de - ben, tskhov - re - bis

მო - მცე - მე - ლო ქრის - ტე: „დი -  
მო - მცე - მე - ლო ქრის - ტე: „დი -  
mo - mtse - me - lo kris - t'e: „di -

დე - ბა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა!  
დე - ბა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა!  
de - ba agh - dgo - ma - sa shen - sa!



დი - დე - ბა გარ - და - მო -

di - de - ba gar - da - mo -

სლვა - - - სა შენ - სა,

slva - - - sa shen - sa,

მხო - ლო - ო კატო - მო - -

mkho - lo - o k'atst - mo - -

ყვა - - - რე!“

qva - - - rel!“

# 15a. მარიამ, პატიოსანო შემწყნარებლო მეუფისაო<sup>1)</sup>

სტიქოლოგია ბ ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ა

## Mary, the Honorable Vessel of the Master

Stichologia for the 2nd Psalm. Theotokion. Tone 1

2)

მა - რი - ამ, პა - ტი - ო - სა - ნო შემ - წყნა - რე -  
 მა - რი - ამ, პა - ტი - ო - სა - ნო შემ - წყნა - რე -  
 ma - ri - am, p'a - t'i - o - sa - no shem-ts'qna - re -

ბე - ლო მე - უ -  
 ბე - ლო მე - უ -  
 be - lo me - u -

ფი - სა - ო, ალ - გვა - დგი - ნენ ჩვენ  
 ფი - სა - ო, ალ - გვა - დგი - ნენ ჩვენ  
 pi - sa - o, agh - gva - dgi - nen chven

1) ე. კ.: „ღიდება... ან და... [ა ხმის, იხ. ანთ., XII ტ., №50] ღვთისმშობლისა“.

2) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... [Tone 1, see Anth. Vol. 12, #50] Theotokion".

2) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp in all voice parts.



და - ნა - ხეთქ - სა ბო - რო - ტი - სა გან - ნი - რუ - ლე -  
და - ნა - ხეთქ - სა ბო - რო - ტი - სა გან - ნი - რუ - ლე -  
da - na - khetk - sa bo - ro - ti - sa gan - ts'i - ru - le -

ბი - სა - სა და შე - ცო - დე - ბა - თა  
ბი - სა - სა და შე - ცო - დე - ბა - თა  
bi - sa - sa da she - tso - de - ba - ta

და ჭირ - თა - სა შთა -  
და ჭირ - თა - სა შთა -  
da ch'ir - ta - sa shta -

ვრდო - მილ - ნი, რა - მე - თუ შენ ხარ ცო - დვილ -  
ვრდო - მილ - ნი, რა - მე - თუ შენ ხარ ცო - დვილ -  
vrdo - mil - ni, ra - me - tu shen khar tso - dvil -

თა ცხოვ - რე - ბა და შემ - ნე,  
თა ცხოვ - რე - ბა და შემ - ნე,  
ta tskhov - re - ba da shem - ts'e,

და მტკი-ცე შუ - ა - მდგო-მე - ლი! და ა - ცხოვ - ნებ  
და მტკი-ცე შუ - ა - მდგო-მე - ლი! და ა - ცხოვ - ნებ  
da mt'k'i-tse shu - a - mdgo-me - lil! da a - tskhov - neb

მო - ნა - თა შენ - - - თა!  
მო - ნა - თა შენ - - - თა!  
mo - na - ta shen - - - ta!

1) ე. კ.: „პირველი ხმის სტიხოლოლიის ბოლო“.

1) E. K.: "End of the stichologia in Tone 1".



აღდგომის სტიქოლოგიის ფსალმუნთა წარდგომანი. ხმა 1  
Psalm Prokeimena for the Resurrection Stichologia. Tone 1  
10b. მხედარნი, რომელნი საფლავსა შენსა სცვიდეს<sup>1)</sup>

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ა

The Soldiers Who Kept Watch Over Your Grave

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 1

მხე - დარ - ნი, რო - მელ - ნი საფ - ლავ - სა

მხე - დარ - ნი, რო - მელ - ნი საფ - ლავ - სა

mkhe - dar - ni, ro - mel - ni sap - lav - sa

შენ - სა სცვი - - - დეს,

შენ - სა სცვი - - - დეს,

shen - sa stsvi - - - des,

მა - ცხო - ვარ, ელ - ვა - რე - ბი - თა

მა - ცხო - ვარ, ელ - ვა - რე - ბი - თა

ma - tskho - var, el - va - re - bi - ta

1) 10b-15b ნომრებით მოცემულია I ხმის წარდგომების ალტერაციის ნიშნებისა და კილოური კონფიგურაციის რედაქტირების II ვარიანტი.

2) ე. კ.: „ზემოთა კილო [„სადა“, მარტივი სტილის ჰანგი] არს, ხოლო ქვემოთ ვარდიში [„გავარჯიშებული“, „გამშვენებული“ სტილის მელოდია].“

1) A second variant of editing the accidentals and modal configurations of Tone 1 Prokeimena is shown in #10b-15b.

2) E. K.: "The simple mode is above, whereas the ornamented version is below".

ან - გე - ლო - ზი - სა - თა მკვდარ -  
 ან - გე - ლო - ზი - სა - თა მკვდარ -  
 an - ge - lo - zi - sa - ta mk'vdar -

იქმ - ნნეს, რო - მე - ლი დე - და - თა  
 იქმ - ნნეს, რო - მე - ლი დე - და - თა  
 ikm - nnes, ro - me - li de - da - ta

ა - ხა - რე - ბდა აგ -  
 ა - ხა - რე - ბდა აგ -  
 a - kha - re - bda agh -

დგო - მა - სა, და გა - დი - დებ - დეს შენ, — და -  
 დგო - მა - სა, და გა - დი - დებ - დეს შენ, — და -  
 dgo - ma - sa, da ga - di - deb - des shen, — da -





მხსნე - ჳ - სა ხრწნი - ლე - ბი - სა - სა:  
 მხსნე - ჳ - სა ხრწნი - ლე - ბი - სა - სა:  
 mkhsne - | - sa khrts'ni - le - bi - sa - sa:

„შენ შე - გივრ - დე - ბით, სა - ფლა - ვით ა - ჳ -  
 „შენ შე - გივრ - დე - ბით, სა - ფლა - ვით ა - ჳ -  
 „shen she - givr - de - bit, sa - pla - vit a - gh -

დგო - მი - ჳ - სა ღმერთ -  
 დგო - მი - ჳ - სა ღმერთ -  
 dgo - mi - | - sa ghmert -

სა ჩვე - ნსა, მხო - ლო - სა, უ - ფა -  
 სა ჩვე - ნსა, მხო - ლო - სა, უ - ფა -  
 sa chve - nsa, mkho - lo - sa, u - pa -

ლო, დი - დე - ბა შენ - - - და!<sup>2)</sup>  
 lo, di - de - ba shen - - - da!<sup>1)</sup>

### 11b. ჯვარსა დაემსჭვალე ნებსით, მოწყალე

მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა ა

### You Were Willingly Nailed to the Cross, Merciful One

Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm

ჯვარ - სა და - ემ - სჭვა - ლე  
 jvar - sa da - em - sch'va - le

ნებ - სით, მო - წყა - ლე, და სა-ფლავ-სა  
 neb - sit, mo - ts'qa - le, da sa - plav - sa

1) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „აქ ჩასართავი, პირველი სტიხ. წარდგომისა“ [იხ. № 2].

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2) E. K.: "Here is the first sticheron of the prokeimenon" [see #2].



და - დე - ბულ - იქ - მენ, ვი - თარ - ცა მკვდა-რი, ცხოვ - რე - ბის  
და - დე - ბულ - იქ - მენ, ვი - თარ - ცა მკვდა-რი, ცხოვ - რე - ბის  
da - de - bul - ik - men, vi - tar - tsa mk'vda-ri, tskhov - re - bis

მო - მ - ცე - მე - ლო, და სიმ - ტკი - ცე  
მომ - ცე - მე - ლო, და სიმ - ტკი - ცე  
mom - tse - me - lo, da sim - tk'i - tse

სი-კვდი-ლი - სა შე - მუ - სრე, ძლი - ე - რო, სი - კვ - დი - ლი - თა  
სი-კვდი-ლი - სა შე - მუ - სრე, ძლი - ე - რო, სი - კვ - დი - ლი - თა  
si - k'vdi - li - sa she-mu-sre, dzli - e - ro, si - k'v - di - li - ta

შე - ნი - თა, რა - მე - თუ შეძრ - წუნ - დეს  
შე - ნი - თა, რა - მე - თუ შეძრ - წუნ - დეს  
she - ni - ta, ra - me - tu shedzr-ts'un - des

მე - კა - რე - ნი ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - ნი, და შენ თა -  
 მე - კა - რე - ნი ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - ნი, და შენ თა -  
 me - k'a - re - ni jo - jo - khe - ti - sa - ni, da shen ta -

ნა ა - - - ლა - დგი - ნენ  
 ნა ა - - - ლა - დგი - ნენ  
 na a - - - gha - dgi - nen

სა - უ - კუ - ნით - გან - ნი მკვდარ - ნი, მხო - ლო - მან  
 სა - უ - კუ - ნით - გან - ნი მკვდარ - ნი, მხო - ლო - მან  
 sa - u - k'u - nit - gan - ni mk'vdar - ni, mkho - lo - man

კატო - მო - ყვა - რე - - - მან!  
 კატო - მო - ყვა - რე - - - მან!  
 k'atst - mo - qva - re - - - man!



## 12b. შენ, დედასა ღვთისასა და ქალწულსა<sup>1)</sup>

სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ა

### We All Know You as Mother of God

Stichologia for the 1st Psalm. Theotokion. Tone 1

შენ, დე - და - სა ღვთი - სა -  
შენ, დე - და - სა ღვთი - სა -  
shen, de - da - sa ghvti - sa -

სა და ქალ - წულ - სა  
სა და ქალ - წულ - სა  
sa da kal - ts'ul - sa

ჭეშ - მა - რი - ტად, გე - ვედ - რე - ბით და მო - წყა - ლე - ბა - თა  
ჭეშ - მა - რი - ტად, გე - ვედ - რე - ბით და მო - წყა - ლე - ბა - თა  
ch'esh - ma - ri - t'ad, ge - ved - re - bit da mo - ts'qa - le - ba - ta

1) ე. კ.: „ღიდება... ან და... [ა ხმის, იხ. ანთ., XII ტ., №50] ღვთისმშობლისა“.

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... [Tone 1, see Anth. Vol. 12, #50] Theotokion".

შენ - თა შე - უ ვრდე - ბით და სურ -  
შენ - თა შე - უ ვრდე - ბით და სურ -  
shen - ta she - u - vrde - bit da sur -

ვი - ლით მო - ვივ-ლტით შენ - და, სა - ხი - ე - რე - ბი - სა შე - ნი -  
ვი - ლით მო - ვივ-ლტით შენ - და, სა - ხი - ე - რე - ბი - სა შე - ნი -  
vi - lit mo - viv - lt'it shen - da, sa - khi - e - re - bi - sa she - ni -

სა შე - ვედ - რე - ბულ - ნი, უ -  
სა შე - ვედ - რე - ბულ - ნი, უ -  
sa she - ved - re - bul - ni, u -

ღირ - სნი ე - სე მო -  
ღირ - სნი ე - სე მო -  
ghir - sni e - se mo -



ნა - ნი შენ - ნი, რა - მე - თუ შენ ხარ  
 ნა - ნი შენ - ნი, რა - მე - თუ შენ ხარ  
 na - ni shen - ni, ra - me - tu shen khar

სა - სო ჩვენ, ცო - დვილ - თა, და მა - ცხო - ვა - რი  
 სა - სო ჩვენ, ცო - დვილ - თა, და მა - ცხო - ვა - რი  
 sa - so chven, tso - dvil - ta, da ma - tskho - va - ri

გან - სა - ცდელ - თა ში - ნა, მხო - ლო - ო ყო -  
 გან - სა - ცდელ - თა ში - ნა, მხო - ლო - ო ყო -  
 gan - sa - tsdel - ta shi - na, mkho - lo - o qo -

ვლად უ - ბი - ნო - - - ო!  
 ვლად უ - ბი - ნო - - - ო!  
 vlad u - bi - ts'o - - - o!

1) ე. კ.: „პარაკლიტონის პირველი ხმის პირველი ფსალმუნების ბოლო“.

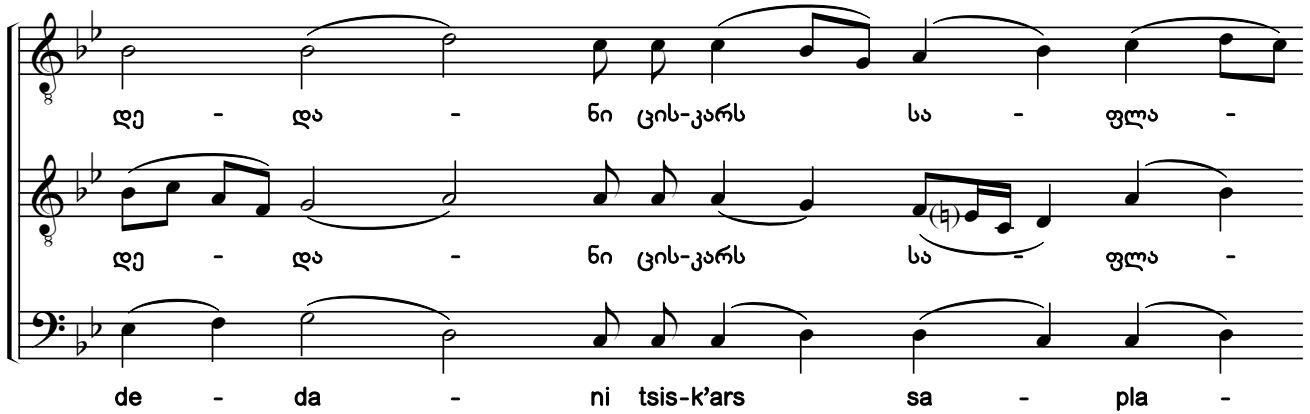
1) E. K.: "End of the 1st Psalm in Tone 1 from the Parakletiki".

# 13b. დედანი ცისკარს საფლავად მოიწივნეს

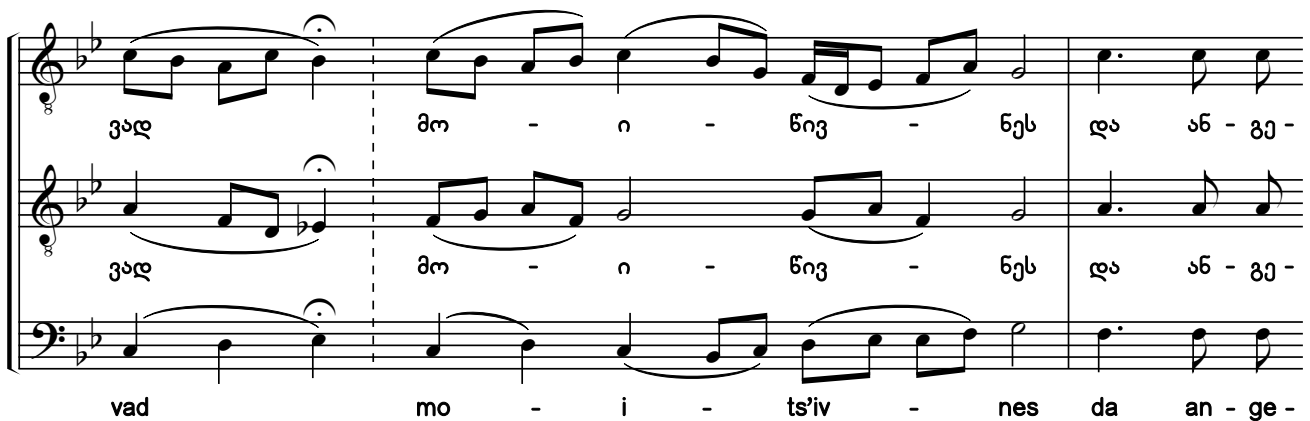
წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ა

## The Women Went to the Grave at Dawn


Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 1



დე - და - ნი ცის-კარს სა - ფლა -  
დე - და - ნი ცის-კარს სა - ფლა -  
de - da - ni tsis-k'ars sa - pla -



ვად მო - ი - წივ - ნეს და ან - გე -  
ვად მო - ი - წივ - ნეს და ან - გე -  
vad mo - i - ts'iv - nes da an - ge -



ლოს-თა გა-მო-ჩი - ნე - ბა ი - ხი - ლეს,  
ლოს-თა გა-მო-ჩი - ნე - ბა ი - ხი - ლეს,  
los - ta ga - mo - chi - ne - ba i - khi - les,





რა - მე - თუ სა - ფლა - ვი ბრწყინ-ვი - და ცხოვ-რე - ბი - თა და სა - კვირ - ვე -  
 რა - მე - თუ სა - ფლა - ვი ბრწყინ-ვი - და ცხოვ-რე - ბი - თა და სა - კვირ - ვე -  
 ra - me - tu sa - pla - vi brts'qin-vi - da tskhov-re - bi - ta da sa - k'vir - ve -

ლე - ბა გა - ნა - კრთობ - და მათ!  
 ლე - ბა გა - ნა - კრთობ - და მათ!  
 le - ba ga - na - k'rtob - da mat!

ა - მის - თვის-ცა, წარ-ვი-დეს და მო - ცი-ქულ-თა უ - ქა - და - გეს  
 ა - მის - თვის-ცა, წარ-ვი-დეს და მო - ცი-ქულ-თა უ - ქა - და - გეს  
 a - mis - tvis-tsa, ts'ar - vi - des da mo - tsi - kul - ta u - ka - da - ges

აღ-დგო-მა, ვი-თარ-მედ: „ჯო - ჯო - ხე -  
 აღ-დგო-მა, ვი-თარ-მედ: „ჯო - ჯო - ხე -  
 agh-dgo-ma, vi - tar-med: „jo - jo - khe -

თი წარ - მოს - ტყვე - ნა ქრის - ტე - მან, მხო - ლო - მან,  
 თი წარ - მოს - ტყვე - ნა ქრის - ტე - მან, მხო - ლო - მან,  
 ti ts'ar - mos - t'qve - na kris - t'e - man, mkho - lo - man,

ყოვ-ლად ძლი - ერ - მან და უ - ძლე - ველ - მან,  
 ყოვ-ლად ძლი - ერ - მან და უ - ძლე - ველ - მან,  
 qov - lad dzli - er - man da u - dzle - vel - man,

და ყო - ველ - ნი გან-ხრწნი-ლნი მის თა -  
 და ყო - ველ - ნი გან-ხრწნი-ლნი მის თა -  
 da qo - vel - ni gan-khrts'ni-lni mis ta -

ნა ა - ზა - - - დგინ - ნა,  
 ნა ა - ზა - - - დგინ - ნა,  
 na a - zha - - - dgin - na,



და დას - ჯი - სა ი - გი ში - ში

და დას - ჯი - სა ი - გი ში - ში

da das - ji - sa i - gi shi - shi

და - ხსნა ჯვა - რი - - - თა!

და - ხსნა ჯვა - რი - - - თა!

da - khsna jva - ri - - - ta!

### 14b. ჯვარსა დაემსჭვალე ყოველთა ცხოვრება

მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა ა

### You Were Nailed to the Cross, O Life of All

Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm. Tone 1

ჯვარ - სა და - ემ - სჭვა - ლე ყო -

ჯვარ - სა და - ემ - სჭვა - ლე ყო -

jvar - sa da - em-sch'va - le qo -

1) ე. კ.: „აქ ჩასართავი მეორე ფსალმუნ. წარდგომისა“ [იხ. № 3].

1) E. K.: "Here is the sticheron for the prokeimenon of the 2nd Psalm" [see #3].

ველ - თა ცხო - ვრე - ბა და მკვდარ-თა  
ველ - თა ცხო - ვრე - ბა და მკვდარ-თა  
vel - ta tskho - vre - ba da mk'vdar - ta

თა - ნა შე - რაც-ხილ იქ - მენ, უ - კუ - და - ო  
თა - ნა შე - რაც-ხილ იქ - მენ, უ - კუ - და - ო  
ta - na she-rats-khil ik-men, u - k'u - da - o

უ - ფა - ლო! ალ - დეგ მე - სა - მე - სა დღე - სა, მა - ცხო-ვარ,  
უ - ფა - ლო! ალ - დეგ მე - სა - მე - სა დღე - სა, მა - ცხო-ვარ,  
u - pa - lo! agh - deg me - sa - me - sa dghe-sa, ma-tskho-var,

და შენ თა - ნა ა - ლად - გი - ნე ა - და - მი ხრწნი - ლე -  
და შენ თა - ნა ა - ლად - გი - ნე ა - და - მი ხრწნი - ლე -  
da shen ta - na a - ghad-gi - ne a - da - mi khrts'ni - le -



ბი - სა - გან! ა - მის - თვის, ძალ - ნი  
ბი - სა - გან! ა - მის - თვის, ძალ - ნი  
bi - sa - gan! a - mis - tvis, dzal - ni

ცა - თა - ნი გი - ლა - ლა - დე - ბენ, ცხოვ - რე - ბის  
ცა - თა - ნი გი - ლა - ლა - დე - ბენ, ცხოვ - რე - ბის  
tsa - ta - ni gi - gha - gha - de - ben, tskhov - re - bis

მო - მცე - მე - ლო ქრის - ტე: „დი -  
მო - მცე - მე - ლო ქრის - ტე: „დი -  
mo - mtse - me - lo kris - t'e: „di -

დე - ბა აგ - დგო - მა - სა შენ - სა!  
დე - ბა აგ - დგო - მა - სა შენ - სა!  
de - ba agh - dgo - ma - sa shen - sa!

დი - დე - ბა გარ - და - მო -

di - de - ba gar - da - mo -

სღვა - სა - შენ - სა,

slva - - sa shen - sa,

მხო - ლო - ო კატ - მო -

mkho - lo - o k'atst - mo -

ყვა - რე!

qva - - - rel!



# 15b. მარიამ, პატიოსანო შემწყნარებლო მეუფისაო<sup>1)</sup>

სტიქოლოგია ბ ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ა

## Mary, the Honorable Vessel of the Master

Stichologia for the 2nd Psalm. Theotokion. Tone 1

მა - რი - ამ, პა - ტი - ო - სა - ნო შემ - წყნა - რე -  
 მა - რი - ამ, პა - ტი - ო - სა - ნო შემ - წყნა - რე -  
 ma - ri - am, p'a - t'i - o - sa - no shem-ts'qna - re -

ბე - ლო მე - - უ -  
 ბე - ლო მე - - უ -  
 be - lo me - - u -

ფი - სა - ო, ალ - გვა - დგი - ნენ ჩვენ  
 ფი - სა - ო, ალ - გვა - დგი - ნენ ჩვენ  
 pi - sa - o, agh - gva - dgi - nen chven

1) ე. კ.: „ღიდება... ან და... [ა ხმის, იხ. ანთ., XII ტ., №50] ღვთისმშობლისა“.

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... [Tone 1, see Anth. Vol. 12, #50] Theotokion".

და - ნა - ხეთქ - სა ბო - რო - ტი - სა გან - ნი - რუ - ლე -  
და - ნა - ხეთქ - სა ბო - რო - ტი - სა გან - ნი - რუ - ლე -  
da - na - khetk - sa bo - ro - ti - sa gan - ts'i - ru - le -

ბი - სა - სა და შე - ცო - დე - ბა - თა  
ბი - სა - სა და შე - ცო - დე - ბა - თა  
bi - sa - sa da she - tso - de - ba - ta

და ჭირ - თა - სა შთა -  
და ჭირ - თა - სა შთა -  
da ch'ir - ta - sa shta -

ვრდო - მილ - ნი, რა - მე - თუ შენ ხარ ცო - დვილ -  
ვრდო - მილ - ნი, რა - მე - თუ შენ ხარ ცო - დვილ -  
vrdo - mil - ni, ra - me - tu shen khar tso - dvil -





თა ცხოვ - რე - ბა და შემ - ნე,  
თა ცხოვ - რე - ბა და შემ - ნე,  
ta tskhov - re - ba da shem - ts'e,

და მტკი-ცე შუ - ა - მდგო-მე - ლი! და ა - ცხოვ - ნებ  
და მტკი-ცე შუ - ა - მდგო-მე - ლი! და ა - ცხოვ - ნებ  
da mt'k'i-tse shu - a - mdgo-me - lil! da a - tskhov - neb

მო - ნა - თა შენ - - - - თა!  
მო - ნა - თა შენ - - - - თა!  
mo - na - ta shen - - - - ta!

აღდგომის სტიქოლოგიის ფსალმუნთა წარდგომანი. ხმა 1  
Psalm Prokeimena for the Resurrection Stichologia. Tone 1  
10c. მხედარნი, რომელნი საფლავსა შენსა სცვიდეს<sup>1)</sup>

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ა

The Soldiers Who Kept Watch Over Your Grave

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 1

1) 10c-15c ნომრებით მოცემულია I ხმის წარდგომების ალტერაციის ნიშნებისა და კილოური კონფიგურაციის რედაქტირების III ვარიანტი.

2) ე. კ.: „ზემოთა კილო [„სადა“, მარტივი სტილის ჰანგი] არს, ხოლო ქვემოთ ვარდიში [„გავარჯიშებული“, „გამშვენებული“ სტილის მელოდია]“.

1) A third variant of editing the accidentals and modal configurations of Tone 1 Prokeimena is shown in #10c-15c.

2) E. K.: "The simple mode is above, whereas the ornamented version is below".



ან - გე - ლო - ზი - სა - თა მკვდარ -  
 ან - გე - ლო - ზი - სა - თა მკვდარ -  
 an - ge - lo - zi - sa - ta mk'vdar -

იქმ - ნეს, რო - მე - ლი დე - და - თა  
 იქმ - ნეს, რო - მე - ლი დე - და - თა  
 ikm - nnes, ro - me - li de - da - ta

ა - ხა - რე - ბდა აღ -  
 ა - ხა - რე - ბდა აღ -  
 a - kha - re - bda agh -

დგო - მა - სა, და გა - ღი - დებ - დეს შენ, — და -  
 დგო - მა - სა, და გა - ღი - დებ - დეს შენ, — და -  
 dgo - ma - sa, da ga - di - deb - des shen, — da -

მხსნე - ლ - სა ხრწნი - ლე - ბი - სა - სა:  
 მხსნე - ლ - სა ხრწნი - ლე - ბი - სა - სა:  
 mkhsne - l - sa khrts'ni - le - bi - sa - sa:

„შენ შე - გივრ - დე - ბით, სა - ფლა - ვით ა - ჳ -  
 „შენ შე - გივრ - დე - ბით, სა - ფლა - ვით ა - ჳ -  
 „shen she - givr - de - bit, sa - pla - vit a - gh -

დგო - მი - ლ - სა ღმერთ -  
 დგო - მი - ლ - სა ღმერთ -  
 dgo - mi - l - sa ghmert -

სა ჩვე - ნსა, მხო - ლო - სა, უ - ფა -  
 სა ჩვე - ნსა, მხო - ლო - სა, უ - ფა -  
 sa chve - nsa, mkho - lo - sa, u - pa -



ლო, დი - დე - ბა შენ - და!<sup>2)</sup>  
ლო, დი - დე - ბა შენ - და!<sup>1)</sup>  
lo, di - de - ba shen - da!<sup>1)</sup>

### 11c. ჯვარსა დაემსჭვალე ნებსით, მონყალე

მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა ა

### You Were Willingly Nailed to the Cross, Merciful One

Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm

ჯვარ - სა და - ემ - სჭვა - ლე  
ჯვარ - სა და - ემ - სჭვა - ლე  
jvar - sa da - em - sch'va - le

ნებ - სით, მო - წყა - ლე, და სა-ფლავ-სა  
ნებ - სით, მო - წყა - ლე, და სა-ფლავ-სა  
neb - sit, mo - ts'qa - le, da sa - plav - sa

1) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „აქ ჩასართავი, პირველი სტიხ. წარდგომისა“ [იხ. № 2].

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2) E. K.: "Here is the first sticheron of the prokeimenon" [see #2].

და - დე - ბულ - იე - მენ, ვი - თარ - ცა მკვდა-რი, ცხოვ - რე - ბის  
და - დე - ბულ - იე - მენ, ვი - თარ - ცა მკვდა-რი, ცხოვ - რე - ბის  
da - de - bul - ik - men, vi - tar - tsa mk'vda - ri, tskhov - re - bis

მომ - მ - ცე - მე - ლო, და სიმ - ტკი - ცე  
მომ - ცე - მე - ლო, და სიმ - ტკი - ცე  
mom - tse - me - lo, da sim - t'k'i - tse

სი - კვდი - ლი - სა შე - მუ - სრე, ძლი - ე - რო, სი - კვ - დი - ლი - თა  
სი - კვდი - ლი - სა შე - მუ - სრე, ძლი - ე - რო, სი - კვ - დი - ლი - თა  
si - k'vdi - li - sa she - mu - sre, dzli - e - ro, si - k'v - di - li - ta

შე - ნი - თა, რა - მე - თუ შეძრ - წუნ - დეს  
შე - ნი - თა, რა - მე - თუ შეძრ - წუნ - დეს  
she - ni - ta, ra - me - tu shedzr - ts'un - des



მე - კა - რე - ნი ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - ნი, და შენ თა -  
 მე - კა - რე - ნი ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - ნი, და შენ თა -  
 me - k'a - re - ni jo - jo - khe - ti - sa - ni, da shen ta -

ნა ა - - - ღა - დგი - ნენ  
 ნა ა - - - ღა - დგი - ნენ  
 na a - - - gha - dgi - nen

სა - უ - კუ - ნით - გან - ნი მკვდარ - ნი, მხო - ლო - მან  
 სა - უ - კუ - ნით - გან - ნი მკვდარ - ნი, მხო - ლო - მან  
 sa - u - k'u - nit - gan - ni mk'vdar - ni, mkho - lo - man

კატთ - მო - ყვა - რე - - - მან!  
 კატთ - მო - ყვა - რე - - - მან!  
 k'atst - mo - qva - re - - - man!

# 12c. შენ, დედასა ღვთისასა და ქალწულსა<sup>1)</sup>

სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ა

## We All Know You as Mother of God

Stichologia for the 1st Psalm. Theotokion. Tone 1

შენ, დე - და - სა ღვთი - სა -  
შენ, დე - და - სა ღვთი - სა -  
shen, de - da - sa ghvti - sa -

სა და ქალ - წულ - სა -  
სა და ქალ - წულ - სა -  
sa da kal - ts'ul - sa

ჭეშ - მა - რი - ტად, გე - ვედ - რე - ბით და მო - წყა - ლე - ბა - თა  
ჭეშ - მა - რი - ტად, გე - ვედ - რე - ბით და მო - წყა - ლე - ბა - თა  
ch'esh - ma - ri - t'ad, ge - ved - re - bit da mo - ts'qa - le - ba - ta

1) ე. კ.: „ღიდება... ან და... [ა ხმის, იხ. ანთ., XII ტ., №50] ღვთისმშობლისა“.

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... [Tone 1, see Anth. Vol. 12, #50] Theotokion".





შენ - თა შე - უ - ვრდე - ბით და სურ -  
შენ - თა შე - უ - ვრდე - ბით და სურ -  
shen - ta she - u - vrde - bit da sur -

ვი - ლით მო - ვივ - ლტით შენ - და, სა - ხი - ე - რე - ბი - სა შე - ნი -  
ვი - ლით მო - ვივ - ლტით შენ - და, სა - ხი - ე - რე - ბი - სა შე - ნი -  
vi - lit mo - viv - lt'it shen - da, sa - khi - e - re - bi - sa she - ni -

სა შე - ვედ - რე - ბულ - ნი, უ -  
სა შე - ვედ - რე - ბულ - ნი, უ -  
sa she - ved - re - bul - ni, u -

ღირ - სნი ე - სე მო -  
ღირ - სნი ე - სე მო -  
ghir - sni e - se mo -

ნა - ნი შენ - ნი, რა - მე - თუ შენ ხარ  
 ნა - ნი შენ - ნი, რა - მე - თუ შენ ხარ  
 na - ni shen - ni, ra - me - tu shen khar

სა - სო ჩვენ, ცო-ღვილ-თა, და მა - ცხო - ვა - რი  
 სა - სო ჩვენ, ცო-ღვილ-თა, და მა - ცხო - ვა - რი  
 sa - so chven, tso - dvil - ta, da ma - tskho - va - ri

გან - სა - ცდელ - თა ში - ნა, მხო - ლო - ო ყო -  
 გან - სა - ცდელ - თა ში - ნა, მხო - ლო - ო ყო -  
 gan - sa - tsdel - ta shi - na, mkho - lo - o qo -

ვლად უ - ბი - ნო - - - - - 1)  
 ვლად უ - ბი - ნო - - - - - 1)  
 vlad u - bi - ts'o - - - - - o!

1) ე. კ.: „პარაკლიტონის პირველი ხმის პირველი ფსალმუნების ბოლო“.

1) E. K.: "End of the 1st Psalm in Tone 1 from the Parakletiki".



# 13c. დედანი ცისკარს საფლავად მოიწივნეს

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ა

## The Women Went to the Grave at Dawn

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 1

დე - და - ნი ცის-კარს სა - ფლა -  
დე - და - ნი ცის-კარს სა - ფლა -  
de - da - ni tsis-k'ars sa - pla -

ვად მო - ი - წივ - ნეს და ან - გე -  
ვად მო - ი - წივ - ნეს და ან - გე -  
vad mo - i - ts'iv - nes da an - ge -

ლოს-თა გა-მო-ჩი - ნე - ბა ი - ხი - ლეს,  
ლოს-თა გა-მო-ჩი - ნე - ბა ი - ხი - ლეს,  
los - ta ga-mo-chi - ne - ba i - khi - les,

რა - მე - თუ სა - ფლა - ვი ბრწყინ-ვი - და ცხოვ-რე - ბი - თა და სა - კვირ - ვე -  
 რა - მე - თუ სა - ფლა - ვი ბრწყინ-ვი - და ცხოვ-რე - ბი - თა და სა - კვირ - ვე -  
 ra - me - tu sa - pla - vi brts'qin-vi - da tskhov-re - bi - ta da sa - k'vir - ve -

ლე - ბა გა - ნა - კრთობ - და მათ!  
 ლე - ბა გა - ნა - კრთობ - და მათ!  
 le - ba ga - na - k'rtob - da mat!

ა - მის - თვის-ცა, წარ-ვი-დეს და მო-ცი-ქულ-თა უ - ქა - და - გეს  
 ა - მის - თვის-ცა, წარ-ვი-დეს და მო-ცი-ქულ-თა უ - ქა - და - გეს  
 a - mis - tvis-tsa, ts'ar - vi - des da mo - tsi - kul - ta u - ka - da - ges

აღ-დგო-მა, ვი-თარ-მედ: „ჯო - ჯო - ხე -  
 აღ-დგო-მა, ვი-თარ-მედ: „ჯო - ჯო - ხე -  
 agh-dgo-ma, vi - tar-med: „jo - jo - khe -



თი წარ - მოს - ტყვე - ნა ქრის - ტე - მან, მხო - ლო - მან,  
 თი წარ - მოს - ტყვე - ნა ქრის - ტე - მან, მხო - ლო - მან,  
 ti ts'ar - mos - t'qve - na kris - t'e - man, mkho - lo - man,

ყოვ - ლად ძლი - ერ - მან და უ - ძლე - ველ - მან,  
 ყოვ - ლად ძლი - ერ - მან და უ - ძლე - ველ - მან,  
 qov - lad dzli - er - man da u - dzle - vel - man,

და ყო - ველ - ნი გან - ხრწნი - ლნი მის თა -  
 და ყო - ველ - ნი გან - ხრწნი - ლნი მის თა -  
 da qo - vel - ni gan - khrt's'ni - lni mis ta -

ნა ა - გჳ - დგინ - ნა,  
 ნა ა - გჳ - დგინ - ნა,  
 na a - gha - dgin - na,

და დას-ჯი - სა ი - გი ში - ში  
და დას-ჯი - სა ი - გი ში - ში  
da das - ji - sa i - gi shi - shi

და - ხსნა ჯვა - რი - - - - - თა!“  
და - ხსნა ჯვა - რი - - - - - თა!“  
da - khsna jva - ri - - - - - tal!“

### 14c. ჯვარსა დაემსჭვალე ყოველთა ცხოვრება

მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა ა

### You Were Nailed to the Cross, O Life of All

Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm. Tone 1

ჯვარ - სა და - ემ - სჭვა - ლე ყო -  
ჯვარ - სა და - ემ - სჭვა - ლე ყო -  
jvar - sa da - em-sch'va - le qo -

1) ე. კ.: „აქ ჩასართავი მეორე ფსალმუნ. წარდგომისა“ [იხ. № 3].

1) E. K.: "Here is the sticheron for the prokeimenon of the 2nd Psalm" [see #3].



ველ - თა ცხო - ვრე - ბა და მკვდარ-თა  
ველ - თა ცხო - ვრე - ბა და მკვდარ-თა  
vel - ta tskho - vre - ba da mk'vdar-ta

თა - ნა შე - რაც - ხილ იქ - მენ, უ - კუ - და - ო  
თა - ნა შე - რაც - ხილ იქ - მენ, უ - კუ - და - ო  
ta - na she-rats-khil ik-men, u - k'u - da - o

უ - ფა - ლო! ალ - დეგ მე - სა - მე - სა დღე - სა, მა - ცხო - ვარ,  
უ - ფა - ლო! ალ - დეგ მე - სა - მე - სა დღე - სა, მა - ცხო - ვარ,  
u - pa - lo! agh - deg me - sa - me - sa dghe-sa, ma-tskho-var,

და შენ თა - ნა ა - ლად - გი - ნე ა - და - მი ხრწნი - ლე -  
და შენ თა - ნა ა - ლად - გი - ნე ა - და - მი ხრწნი - ლე -  
da shen ta - na a-ghad-gi - ne a - da - mi khrts'ni - le -

ბი - სა - გან! ა - მის - თვის, ძალ - ნი  
ბი - სა - გან! ა - მის - თვის, ძალ - ნი  
bi - sa - gan! a - mis - tvis, dzal - ni

ცა - თა - ნი გი - ლა - ლა - დე - ბენ, ცხოვ - რე - ბის  
ცა - თა - ნი გი - ლა - ლა - დე - ბენ, ცხოვ - რე - ბის  
tsa - ta - ni gi - gha - gha - de - ben, tskhov - re - bis

მო - მცე - მე - ლო ქრის - ტე: „დი -  
მო - მცე - მე - ლო ქრის - ტე: „დი -  
mo - mtse - me - lo kris - t'e: „di -

დე - ბა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა!  
დე - ბა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა!  
de - ba agh - dgo - ma - sa shen - sa!





დი - დე - ბა გარ - და - მო -  
დი - დე - ბა გარ - და - მო -  
di - de - ba gar - da - mo -

სლვა - სა შენ - სა,  
სლვა - სა შენ - სა,  
slva - sa shen - sa,

მხო - ლო - ო კატე - მო -  
მხო - ლო - ო კატე - მო -  
mkho - lo - o k'atst - mo -

ყვა - რე!  
ყვა - რე!  
qva - rel!

# 15c. მარიამ, პატიოსანო შემწყნარებლო მეუფისაო <sup>1)</sup>

სტიქოლოგია ბ ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ა

## Mary, the Honorable Vessel of the Master

Stichologia for the 2nd Psalm. Theotokion. Tone 1

მა - რი - ამ, პა - ტი - ო - სა - ნო შემ - წყნა - რე -  
 მა - რი - ამ, პა - ტი - ო - სა - ნო შემ - წყნა - რე -  
 ma - ri - am, p'a - t'i - o - sa - no shem-ts'qna - re -

ბე - ლო მე - უ -  
 ბე - ლო მე - უ -  
 be - lo me - u -

ფი - სა - ო, ალ - გვა - დგი - ნენ ჩვენ  
 ფი - სა - ო, ალ - გვა - დგი - ნენ ჩვენ  
 pi - sa - o, agh - gva - dgi - nen chven

1) ე. კ.: „ღიდება... ან და... [ა ხმის, იხ. ანთ., XII ტ., №50] ღვთისმშობლისა“.

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... [Tone 1, see Anth. Vol. 12, #50] Theotokion".



და - ნა-ხეთქ-სა ბო - რო - ტი - სა გან - ნი - რუ - ლე -  
და - ნა-ხეთქ-სა ბო - რო - ტი - სა გან - ნი - რუ - ლე -  
da - na-khetk-sa bo - ro - t'i - sa gan - ts'i - ru - le -

ბი - სა - სა და შე - ცო-დე-ბა-თა  
ბი - სა - სა და შე - ცო-დე-ბა-თა  
bi - sa - sa da she - tso-de-ba-ta

და ჭირ - თა - სა შთა -  
და ჭირ - თა - სა შთა -  
da ch'ir - ta - sa shta -

ვრდო - მილ - ნი, რა - მე - თუ შენ ხარ ცო-დვილ-  
ვრდო - მილ - ნი, რა - მე - თუ შენ ხარ ცო-დვილ-  
vrdo - mil - ni, ra - me - tu shen khar tso - dvil -

თა ცხოვ - რე - ბა და შემ - ნე,  
თა ცხოვ - რე - ბა და შემ - ნე,  
ta tskhov - re - ba da shem - ts'e,

და მტკი-ცე შუ - ა - მდგო-მე - ლი! და ა - ცხოვ - ნებ  
და მტკი-ცე შუ - ა - მდგო-მე - ლი! და ა - ცხოვ - ნებ  
da mt'k'i-tse shu - a - mdgo-me - lil da a - tskhov - neb

მო - ნა - თა შენ - - - თა!  
მო - ნა - თა შენ - - - თა!  
mo - na - ta shen - - - ta!



ცისკრად მეორე ფსალმუნებასა ზელა  
For the 2nd Psalm During Matins

მცირე კვერექსი  
The Little Litany

16

1)  
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!  
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!  
u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

17

2)  
შენ, უ - ფა - ლო!  
შენ, უ - ფა - ლო!  
shen, u - shen, - pa - lo!

18

ა - - - - - მინ!  
ა - - - - - მინ!  
a - - - - - min!

1) ე. კ.: „პირველი სხვა“.

2) ე. კ.: „იგივე“.

1) E. K.: "The first alternative".

2) E. K.: "Same".

# მცირე კვერეხი<sup>1)</sup>

## The Little Litany

19

2)

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

20

3)

შენ, უ - ფა - ლო!

შენ, უ - ფა - ლო!

shen, u - pa - lo!

21

ა - - - - მინ!

ა - - - - მინ!

a - - - - min!

1) ე. კ.: „მოკლე სწრაფი“.

2) ე. კ.: „მეორე სხვა“.

3) ე. კ.: „იგივე“.

1) E. K.: "Short and fast".

2) E. K.: "The second alternative".

3) E. K.: "Same".



აღდგომის სტიქოლოგიის ფსალმუნთა წარდგომანი. ხმა ბ  
Psalm Prokeimena for the Resurrection Stichologia. Tone 2

22. შვენიერმან იოსებ

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ბ

Noble Joseph

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 2

1)

შვე - ნი - ერ - მან ი - ო - სებ ძე -  
შვე - ნი - ერ - მან ი - ო - სებ ძე -  
shve - ni - er - man i - o - seb dze -

ლი - სა გან გარ - და - -  
ლი - სა გან გარ - და - -  
li - sa gan gar - da - -

მო - - - - სსნა უხრ-წნელ - ნი ი - გი -  
მო - - - - სსნა უხრ-წნელ - ნი ი - გი -  
mo - - - - khsna ukhr-ts'nel - ni i - gi -

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.

First system of a musical score in 3/4 time, key of D major. It consists of three staves: a vocal line in the treble clef, a piano accompaniment in the middle clef, and a bass line in the bass clef. The vocal line begins with a dotted quarter note followed by eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern. The bass line provides a simple harmonic foundation.

Second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The piano accompaniment includes a section with a treble clef and a bass clef, both containing eighth-note patterns. The vocal line continues with a melodic phrase. A fermata is placed over the final note of the vocal line.

Third system of the musical score. The vocal line continues with a melodic phrase, ending with a fermata. The piano accompaniment features a section with a treble clef and a bass clef, both containing eighth-note patterns. The bass line continues with a simple harmonic foundation.

Fourth system of the musical score. The vocal line continues with a melodic phrase, ending with a fermata. The piano accompaniment features a section with a treble clef and a bass clef, both containing eighth-note patterns. The bass line continues with a simple harmonic foundation.





ხორ - ცნი  
ხორ - ცნი  
khor - tsn'i

შენ - ნი, და არ - მე - ნა - კი -  
შენ - ნი, და არ - მე - ნა - კი -  
shen - ni, da ar - me - na - k'i -

თა წმინ - დი - თა წარ -  
თა წმინ - დი - თა წარ -  
ta ts'min - di - ta ts'ar -

გრა - გნა, სუნ - ნე - ლე - ბი - თა  
გრა - გნა, სუნ - ნე - ლე - ბი - თა  
gra - gna, sun - ne - le - bi - ta

შე-მურ-ვი-ლი, ა-ხალ-სა სა - - -

შე-მურ-ვი-ლი, ა-ხალ-სა სა - - -

she-mur - vi - li, a - khal - sa sa - - -

- - - - -

- - - - -

- - - - -

ფლავ - სა და - - - გღვა, მომ-ცე - მე - ლი

ფლავ - სა და - - - გღვა, მომ-ცე - მე - ლი

plav - sa da - - - gdva, mom-tse - me - li

სო - ფლი - სად დიდ - სა წყა-ლო - - -

სო - ფლი - სად დიდ - სა წყა-ლო - - -

so - pli - sad did - sa ts'qa-lo - - -



1)

ბა - - - - - სა!  
ბა - - - - - სა!  
ba - - - - - sa!

### 23. მენელსაცხებლეთა დედათა

მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა ბ

### The Angel Stood by the Tomb

Second verse of prokeimenon for the 1st Psalm. Tone 2

2)

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა      დე - და - -  
მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა      დე - და - -  
me - nel - sa - tskhe - ble - ta      de - da - -

თა სა - ფლა - ვსა ზე -  
თა სა - ფლა - ვსა ზე -  
ta sa - pla - vsa ze -

1) ე. კ.: „ჩასართავი, პირველი ფსალ. წარდგომისა“ [იხ. № 2].

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.

2) E. K.: "Sticheron of the prokeimenon for the 1st Psalm [see #2].

da an

ge - lo - - si u - gha - gha -

deb - - da: „nel - sa - - 1)

tskhe - be - - li mo - k'vda - vta -

1) ხელნაწერში აქ რეა.

1) There is a D in the original manuscript.



თვის სა - ხმარ  
თვის სა - ხმარ  
tvis sa - khmar

არს, ხო - ლო  
არს, ხო - ლო  
ars, kho - lo

ქრის - - - ტე ხრწნი - ლე - ბი - სა -  
ქრის - - - ტე ხრწნი - ლე - ბი - სა -  
kris - - - t'e khrts'ni - le - bi - sa -

გან უ - ცხო ი - - -  
გან უ - ცხო ი - - -  
gan u - tskho i - - -

ქმნა! ა - რა - მედ,  
ქმნა! ა - რა - მედ,  
kmna! a - ra - med,

ღა - ღა - დებ -  
ღა - ღა - დებ -  
gha - gha - deb -

დით — „აღ - დგა უ - პა - ლი,  
დით — „აღ - დგა უ - პა - ლი,  
dit — „agh - dga u - pa - li,

და მო - ა - ნი - ჭა სო - ფელ - სა დი - დი  
და მო - ა - ნი - ჭა სო - ფელ - სა დი - დი წყა -  
da mo - a - ni - ch'a so - pel - sa di - di



1)

წყა - ლო - ბა!  
ლო - ბა!  
ts'qa - lo - ba!

## 24. უფროსად კურთხეულ ხარ შენ, ღვთისმშობელო

სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ბ

### You Are Exceedingly Blessed, O Mother of God

Stichologia for the 1st Psalm. Theotokion. Tone 2

2)

უ - ფრო - სად კურ - თხე - ულ ხარ შენ, ღვთის -  
უ - ფრო - სად კურ - თხე - ულ ხარ შენ, ღვთის -  
u - pro - sad k'ur - tkhe - ul khar shen, ghvtis -

მშო - ბე - ლო ქალ - ნუ - ლო,  
მშო - ბე - ლო ქალ - ნუ - ლო,  
msho - be - lo kal - ts'u - lo,

1) ე. კ.: „ღიდება... ან და... იგივე მეორე ხმისა“ [იხ. ანთ., XII ტ., №59].

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 2" [see Anth. Vol. 12, #59].

2) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.

და გა - ქებთ შენ, რა - მე - თუ  
და გა - ქებთ შენ, რა - მე - თუ  
da ga - kebt shen, ra - me - tu

ჯვა - რი - თა ძი - სა შე - ნი - სა -  
ჯვა - რი - თა ძი - სა შე - ნი - სა -  
jva - ri - ta dzi - sa she - ni - sa -

თა და - იხ - სნა ჯო - ჯო - ხე - თი,  
თა და - იხ - სნა ჯო - ჯო - ხე - თი,  
ta da - ikh - sna jo - jo - khe - ti,

მო - ი - კლა სიკვ - დი - ლი - თა  
მო - ი - კლა სიკვ - დი - ლი - თა  
mo - i - k'la sik'v - di - li - ta





სი - - კვდი - ლი,  
სი - - კვდი - ლი,  
si - - k'vdi - li,

მკვდარ - ნი ა - ღვდე - - - გით  
მკვდარ - ნი ა - ღვდე - - - გით  
mk'vdar - ni a - ghvde - - - git

და ცხო-ვრე - ბა - სა ღირს - ვი - ქმნე - ნით  
და ცხო-ვრე - ბა - სა ღირს - ვი - ქმნე - ნით  
da tskho-vre - ba - sa ghirs - vi - kmne - nit

და სა - მო - თხე მო - ვი - ღვთ -  
და სა - მო - თხე მო - ვი - ღვთ -  
da sa - mo - tkhe mo - vi - ghet -

პირ - ვე - - - ღვი - გი - სა -

პირ - ვე - - - ღვი - გი - სა -

p'ir - ve - - - li i - gi sa -

შვე - ბე - ლი! ა - მის - თვის - ცა, მა -

შვე - ბე - ლი! ა - მის - თვის - ცა, მა -

shve - be - li! a - mis - tvis - tsa, ma -

- - - დლო - ბით უ - ჯა - ჯა -

- - - დლო - ბით უ - ჯა - ჯა -

- - - dlo - bit u - gha - gha -

- - - დებთ, ვი - თარ - ცა მყურო - ბელ - სა,

- - - დებთ, ვი - თარ - ცა მყურო - ბელ - სა,

- - - debt, vi - tar - tsa mp'qro - bel - sa,



ქრის-ტე-სა, ღმერთ - სა ჩვენ - სა, მხო-ლო-სა  
ქრის-ტე-სა, ღმერთ - სა ჩვენ - სა, მხო-ლო-სა  
kris - t'e - sa, ghmert - sa chven - sa, mkho-lo - sa

მრა - ვალ - მო - წყა - ლე - - - სა!  
მრა - ვალ - მო - წყა - ლე - - - სა!  
mra - val - mo - ts'qa - le - - - sa!

## 25. ლოდი საფლავისა დაბეჭდვად არა დააყენე

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ბ

### You Are Most Blessed, O Most Holy One

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 2

ლო - დი სა - - - ფლა - ვი - სა  
ლო - დი სა - - - ფლა - ვი - სა  
lo - di sa - - - pla - vi - sa

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.

და - ბე - ჭდვად და - რა  
და - ბე - ჭდვად და - რა  
da - be - ch'dvad a - ra

და - ა - ყე - ნე, და კლდე სა -  
და - ა - ყე - ნე, და კლდე სა -  
da - a - qe - ne, da k'ide sa -

- - - რწმუ - ნო - ე - ბი -  
- - - რწმუ - ნო - ე - ბი -  
- - - rts'mu - no - e - bi -

- - - სა, - აღ-დგო - მი -  
- - - სა, - აღ-დგო - მი -  
- - - sa, - agh-dgo - mi -



სა ყო - - - ველ - - - თა  
სა ყო - - - ველ - - - თა  
sa qo - - - vel - - - ta

მო - გვმა - - - დღე, უ - ფა - ლო,  
მო - გვმა - - - დღე, უ - ფა - ლო,  
mo - gvma - - - dle, u - pa - lo,

ღე - ღე - ბა შენ - და!  
ღე - ღე - ბა შენ - და!  
di - de - ba shen-da!

1)

1) ე. კ.: „ჩასართავი მეორე ფსალ. წარდგომისა“ [იხ. № 3].

1) E. K.: "Sticheron of the prokeimenon for the 2nd Psalm" [see #3].

## 26. მონათეთა შენთა კრებული, მხსნელო

მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა ბ

### The Assembly of Your Disciples, O Redeemer

Second verse of prokeimenon for the 2nd Psalm. Tone 2

1)

მონათეთა შენთა კრე -  
 მონათეთა შენთა კრე -  
 mo - ts'a - pe - ta shen - ta k're -

ბუ - ლი, მხსნე -  
 ბუ - ლი, მხსნე -  
 bu - li, mkhsne -

- - ლო, მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე -  
 - - ლო, მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე -  
 - - lo, me - nel - sa - ts khe - ble -

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.



თა დე - და - თა თა - - - ნა  
თა დე - და - თა თა - - - ნა  
ta de - da - ta ta - - - na

ერთ - ბა - მაღ მხი - ა - რულ არს  
ერთ - ბა - მაღ მხი - ა - რულ არს  
ert - ba - mad mkhi - a - rul ars

და ზო - გად - სა დღე - სა - სწა - უ -  
და ზო - გად - სა დღე - სა - სწა - უ -  
da zo - gad - sa dghe - sa - sts'a - u -

ისა დღე - - სა - სწა - უ - ლო - ბენ  
ისა დღე - - სა - სწა - უ - ლო - ბენ  
isa dghe - - sa - sts'a - u - lo - ben

ღვთივ - შვე - ნი - ე - რად, დი - დე - ბად და პა - ტი - ვად  
ღვთივ - შვე - ნი - ე - რად, დი - დე - ბად და პა - ტი - ვად  
ghvtiv-shve - ni - e - rad, di - de - bad da p'a - t'i - vad

აღ - დგო - მი - სა შე - ნი - სა!  
აღ - დგო - მი - სა შე - ნი - სა!  
agh - dgo - mi - sa she - ni - sa!

მათ მი - ერ გე - ვე - დრე -  
მათ მი - ერ გე - ვე - დრე -  
mat mi - er ge - ve - dre -

ბით, კატს - მო - ყვა - რე:  
ბით, კატს - მო - ყვა - რე:  
bit, k'atst - mo - qva - re:





„მშვი - ღო - ბა - მო - ეც  
„მშვი - ღო - ბა - მო - ეც  
„mshvi - do - ba - mo - ets

სო - ფელ - - - სა - და ერ - სა  
სო - ფელ - - - სა - და ერ - სა  
so - pel - - - sa - da er - sa

შენ - სა მო - მად - ლე დი - დი წყა - ლო -  
შენ - სა მო - მად - ლე დი - დი წყა - ლო -  
shen - sa mo - mad - le di - di ts'qa - lo -

- - ბა!  
- - ბა!  
- - ba!

1) ე. კ.: „დიდება... და ან და... მეორე ხმისა“ [იხ. ანთ., XII ტ., №59].

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 2" [see Anth. Vol. 12, #59].

## 27. უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ, ყოვლად წმიდაო

სტიქოლოგია ბ ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ბ

### You Are Most Blessed, O Most Holy One

Stichologia for the 2nd Psalm. Theotokion. Tone 2

1)

უ - მე - ტე - სად კურ - თხე - ულ ხარ შენ,  
უ - მე - ტე - სად კურ - თხე - ულ ხარ შენ,  
u - me - t'e - sad k'ur - tkhe - ul khar shen,

ყოვ - ლად წმი - და - ო ღვთის -  
ყოვ - ლად წმი - და - ო ღვთის -  
qov - lad ts'mi - da - o ghvtis -

- - მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო,  
- - მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო,  
- - msho - be - lo kal - ts'u - lo,

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.



რა - მე - თუ შენ - - - გან შო - ბი -

ra - me - tu shen - - - gan sho - bi -

ლი - სა მი - ერ ხორ - ცი - თა, ჯო -

li - sa mi - er khor - tsi - ta, jo -

ჯო - ხე - თი წარ - მო - ი - ტყვე - ნა,

jo - khe - ti ts'ar - mo - i - t'qve - na,

ა - დამ გა - მო - იხ - სნა, ე - ვა

a - dam ga - mo - ikh - sna, e - va

გან - თა - ვი - სუფლ - და, წყე - ვა პირ -  
გან - თა - ვი - სუფლ - და, წყე - ვა პირ -  
gan - ta - vi - supl - da, ts'qe - va p'ir -

ვე - ლი გან - ქარ - - - და, სი - კვდი - ლი  
ვე - ლი გან - ქარ - - - და, სი - კვდი - ლი  
ve - li gan - kar - - - da, si - k'vdi - li

მო - ი - კლა და ჩვენ გან - ვსცხო - ველ -  
მო - ი - კლა და ჩვენ გან - ვსცხო - ველ -  
mo - i - k'la da chven gan - vstskho - vel -

დიტ! ა - მის - თვის - - - ცა,  
დიტ! ა - მის - თვის - - - ცა,  
dit! a - mis - tvis - - - tsa,



ვღა - ღა - ღებთ და

vgha - gha - - - - - debt da

ვი - ტყვით: „კურ - თხე -

vi - t'qvit: „k'ur - tkhe -

ულ არს ქრის - ტე,

ul ars kris - - - - t'e,

ღმერ - თი ჩვე - ნი,

ghmer - ti chve - ni,

რო - მელ - მან ე - სრეთ სათ - ნო - ი -  
 რო - მელ - მან ე - სრეთ სათ - ნო - ი -  
 ro - mel - man e - sret sat - no - i -

ჩი - - - - - ნა!  
 ჩი - - - - - ნა!  
 chi - - - - - nal!

1)

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა მეორე ხმის ფსალმუნთა წარდგომები“.

1) E. K.: "This is the end of the prokeimena for the Psalms in tone 2".



აღდგომის სტიქოლოგიის ფსალმუნთა წარდგომანი. ხმა გ  
Psalm Prokeimena for the Resurrection Stichologia. Tone 3

28. ქრისტე აღდგა მკვდრეთით — პირველი იგი შესვენებულთა

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა გ

Christ is Risen from the Dead

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 3

1)

ქრის - ტე აღ - დგა მკვდრე-თით — პირ - ვე - ლი ი - გი  
ქრის - ტე აღ - დგა მკვდრე-თით — პირ - ვე - ლი ი - გი  
kris - t'e agh - dga mk'vdre - tit — p'ir - ve - li i - gi

შე - - სვე - ნე - ბულ - - - - - თა,  
შე - - სვე - ნე - ბულ - - - - - თა,  
she - - sve - ne - bul - - - - - ta,

პირ-მშო და - ბა - დე - ბულ - თა, და შე - მო - - - - -  
პირ-მშო და - ბა - დე - ბულ - თა, და შე - მო - - - - -  
p'ir-msho da - ba - de - bul - ta, da she - mo - - - - -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ქმე - დი ყო - ველ - თა შექმ - ნილ - თა!  
 ქმე - დი ყო - ველ - თა შექმ - ნილ - თა!  
 kme - di qo - vel - ta shekm - nil - ta!

გან - ხრწნი-ლი ი - გი ბუ - ნე - ბა ნა - თე - სა - ვი - სა ჩვე - ნი - სა  
 გან - ხრწნი-ლი ი - გი ბუ - ნე - ბა ნა - თე - სა - ვი - სა ჩვე - ნი - სა  
 gan - khrt's'ni-li i - gi bu - ne - ba na - te - sa - vi - sa chve - ni - sa

მის თა - ნა გა - ნა - ა - ხლა!  
 მის თა - ნა გა - ნა - ა - ხლა!  
 mis ta - na ga - na - a - khla!

არ - ღა - რა სუ - ფევ, სი - კვდი - ლო, რა - მე - თუ ყო - ველ - თა  
 არ - ღა - რა სუ - ფევ, სი - კვდი - ლო, რა - მე - თუ ყო - ველ - თა  
 ar - gha - ra su - pev, si - k'vdi - lo, ra - me - tu qo - vel - ta





მე - უ - ფე - - - მან და - ხსნა  
 მე - უ - ფე - - - მან და - ხსნა  
 me - u - pe - - - man da - khsna

სიმ - ტკი - ცე შე -  
 სიმ - ტკი - ცე შე -  
 sim - t'k'i - tse she -

ე - - - ნი!  
 ე - - - ნი!  
 e - - - nil

1)

1) ე. კ.: „ჩასართავი პირველი ფსალ. წარდგომისა“ [იხ. № 2].

1) E. K.: "Sticheron of the prokeimenon for the 1st Psalm" [see #2].

## 29. ხორცითა გემო სიკვდილისა იხილე

მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა გ

### You Tasted Death in the Flesh

Second verse of prokeimenon for the 1st Psalm. Tone 3

1)

ხორ - ცი - თა გე - მო სიკვ - დი - ლი - სა ი - - - ხი -  
ხორ - ცი - თა გე - მო სიკვ - დი - ლი - სა ი - - - ხი -  
khor - tsi - ta ge - mo sik'v - di - li - sa i - - - khi -

ლე, ქრის - - - ტე, და სიმ - წა - რე სი - კვდი - ლი - სა გან -  
ლე, ქრის - - - ტე, და სიმ - წა - რე სი - კვდი - ლი - სა გან -  
le, kris - - - t'e, da sim - ts'a - re si - k'vdi - li - sa gan -

ჰკვე - - - თე აღ - დგო - მი -  
ჰკვე - - - თე აღ - დგო - მი -  
hk've - - - te agh - dgo - mi -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



თა შე - ნი - თა, და კა - ცი მის ზე - და  
თა შე - ნი - თა, და კა - ცი მის ზე - და  
ta she - ni - ta, da k'a - tsi mis ze - da

გა - ნაძ - ლი - ე - რე,  
გა - ნაძ - ლი - ე - რე,  
ga - nadz - li - e - re,

და პირ - ვე - ლი - სა წყე - ვი - სა ძლე - უ - ლე - ბა გა - ნა - ქარ - ვე!  
და პირ - ვე - ლი - სა წყე - ვი - სა ძლე - უ - ლე - ბა გა - ნა - ქარ - ვე!  
da p'ir - ve - li - sa ts'qe - vi - sa dzle - u - le - ba ga - na - kar - ve!

სა - სო - ო ჩვე - ნო, უ - ფა - ლო,  
სა - სო - ო ჩვე - ნო, უ - ფა - ლო,  
sa - so - o chve - no, u - pa - lo,

1) ხელნაწერში მარცვლებზე „ნითა“ არის სვლა ფა-მი.

1) The voice leading on the syllables "nita" in the manuscript is F-E.

დი - დე - ბა შე - - - -  
დი - დე - ბა შე - - - -  
di - de - ba she - - - -

ნდა!  
ნდა!  
nda!  
1)

### 30. შვენირებასა ქალწულებისა შენისასა

სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა გ

### Gabriel Stood Amazed

Stichologia of the 1st Psalm. Theotokion. Tone 3

შვე - ნი - ე - რე - ბა - სა ქალწუ - ლე - ბი - სა  
შვე - ნი - ე - რე - ბა - სა ქალწუ - ლე - ბი - სა  
shve - ni - e - re - ba - sa kal-ts'u - le - bi - sa

1) დიდება; ან და. ხმა გ (იხ. ანთ. XII ტ., №68).

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Glory; Now and Ever. Tone 3 (see Anth. Vol. 12, #68).

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



შე - ნი - სა - - - სა და ბრწყინ-ვა - ლე - ბა - სა  
შე - ნი - სა - - - სა და ბრწყინ-ვა - ლე - ბა - სა  
she - ni - sa - - - sa da brts'qin-va - le - ba - sa

სი - წმი - დი - სა შე - ნი -  
სი - წმი - დი - სა შე - ნი -  
sa a - ge - bu - dzli - e -

სა - სა გა - ბრი - ელ გან-ჰკვირ-და, და გი - ლა - ლა - დებ - და  
სა - სა გა - ბრი - ელ გან-ჰკვირ-და, და გი - ლა - ლა - დებ - და  
deb - da: ga - bri - el gan-hk'vir - da, da gi - gha - gha - deb - da

შენ, ღვთის - მშო - ბე - - - ლო:  
შენ, ღვთის - მშო - ბე - - - ლო:  
re - - - bit shem - mus - - - ravs

„რო - მე - ლი შეს - ხმა მო - გარ - თვა შენ, ღირ - - -

„ro - me - li shes - khma mo - gar - tva shen, ghir - - -

სო?! ა - ნუ, რა სა - ხელ - გღვა შენ?!

so?! a - nu, ra sa - khel - gdva shen?!

უ - ლო - ნო ვარ და გან-ვკრთე-ბი! ა - მის-თვის, ვი - თარ - ცა მე - ბრძა -

u - gho - no var da gan-vk'рте - bi! a - mis - tvის, vi - tar - tsa me - brdza -

ნა, გი - ღა - ღა - - - დებ: -

na, gi - gha - gha - - - deb: -



„გი - ხა - რო - დენ, მი - მა - დლე - - - ბუ - ლო!

„გი - ხა - რო - დენ, მი - მა - დლე - - - ბუ - ლო!

„gi - kha - ro - den, mi - ma - dle - - - bu - lo!

უ - ფა - ლი შენ თა -

უ - ფა - ლი შენ თა -

u - pa - li shen ta -

ა - - - ნა - ა!“

ა - - - ნა - ა!“

me! agh - dgo -

# 31. უცვალბელსა ღვთაებასა და ნებსით ხორცითა ვნებასა

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა გ

## Because of Your Immutable Divinity

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 3

1)

უ - ცვა - ლე - ბელ - სა ღვთა - ე - ბა - სა და ნებ - სით ხორ - ცი - თა ვნე -

უ - ცვა - ლე - ბელ - სა ღვთა - ე - ბა - სა და ნებ - სით ხორ - ცი - თა ვნე -

u - tsva - le - bel - sa ghvta - e - ba - sa da neb - sit khor - tsi - ta vne -

ბა - სა შენ - სა, უ - ფა - ლო, თავ - სა

ბა - სა შენ - სა, უ - ფა - ლო, თავ - სა

ba - sa shen - sa, u - pa - lo, tav - sa

შო - რის თვის - სა გან - კრთო - მი - ლი, ჯო - ჯო - ხე -

შო - რის თვის - სა გან - კრთო - მი - ლი, ჯო - ჯო - ხე -

sho - ris tvis - sa gan - k'rto - mi - li, jo - jo - khe -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





თი გო - დე - ბით ღა - ღა - დებ - და: „ვჰსძრნი  
 თი გო - დე - ბით ღა - ღა - დებ - და: „ვჰსძრნი  
 ti go - de - bit gha - gha - deb - da: „vhsdzrts'i

ხორ-ცთა-გან უხრ-წნე-ლი-სა ა - გე - ბუ -  
 ხორ-ცთა-გან უხრ-წნე-ლი-სა ა - გე - ბუ -  
 khor-tsta-gan ukhr-ts'ne - li - sa a - ge - bu -

ლე - ბი - სა - - - - გან! გან - ვი - ლე - ვი უ - ხი - ლა - ვი - სა  
 ლე - ბი - სა - - - - გან! გან - ვი - ლე - ვი უ - ხი - ლა - ვი - სა  
 le - bi - sa - - - - gan! gan - vi - le - vi u - khi - la - vi - sa

ღვთა - ე - ბი - სა - გან, რო - მე - ლი ი - გი  
 ღვთა - ე - ბი - სა - გან, რო - მე - ლი ი - გი  
 ghvta - e - bi - sa - gan, ro - me - li i - gi

ძლი - ე - რე - ბით შემ - მუს - რავს მე!  
ძლი - ე - რე - ბით შემ - მუს - რავს მე!  
dzli - e - re - bit shem - mus - ravs me!

ვი - ნა - ცა, სულ - ნი, რო - მელ მქონ - დეს მი - მი - ხვნა, და  
ვი - ნა - ცა, სულ - ნი, რო - მელ მქონ - დეს მი - მი - ხვნა, და  
vi - na - tsa, sul - ni, ro - mel mkon - des mi - mi - khvna, da

უ - ღა - ღა - დებ - - - დეს: -  
უ - ღა - ღა - დებ - - - დეს: -  
u - gha - gha - deb - - - des: -

„კრის - ტე, ღმერ - თო ჩვე - ნო,  
„კრის - ტე, ღმერ - თო ჩვე - ნო,  
„kris - t'e, ghmer - to chve - no,



ღე - ღე - ბა აგ - დგო - მა - - -  
 ღე - ღე - ბა აგ - დგო - მა - - -  
 di - de - ba agh - dgo - ma - - -

სა შენ - - - - სა!  
 სა შენ - - - - სა!  
 sa shen - - - - sa!

1)

1) ე. კ.: „ჩასართავი მეორე სტიხოლ. წარდგომისა“ [იხ. № 3].

1) E. K.: "Sticheron of the prokeimenon for the 2nd Psalm" [see #3].

## 32. მიუნთომელი ჯვარცმა შენი

მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა გ

### Your Inscrutable Crucifixion

Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm. Tone 3

1)

მი - უ - ნთო - მე - ლი ჯვარ - ცმა შე - ნი და გა - მო - უ - თქმე - ლი აღ -

მი - უ - ნთო - მე - ლი ჯვარ - ცმა შე - ნი და გა - მო - უ - თქმე - ლი აღ -

mi - u - ts'to - me - li jvar - tsma she - ni da ga - mo - u - tkme - li agh -

დგო - მა შე - - ნი ღვთის - მე - ტყვე - ლეს

დგო - მა შე - - ნი ღვთის - მე - ტყვე - ლეს

dgo - ma she - - ni ghvtis - me - t'qve - les

ქა - დაგ - თა მათ შენ - თა, ქრის - ტე, რა - მე - თუ

ქა - დაგ - თა მათ შენ - თა, ქრის - ტე, რა - მე - თუ

ka - dag - ta mat shen - ta, kris - t'e, ra - me - tu

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სი - კვდი - ლი და - ი - თმი - ნე და ჯო -  
სი - კვდი - ლი და - ი - თმი - ნე და ჯო -  
si - k'vdi - li da - i - tmi - ne da jo -

ჯო - ხე - თი წარ - მო - ტყვე - ნე,  
ჯო - ხე - თი წარ - მო - ტყვე - ნე,  
jo - khe - ti ts'ar - mo - t'qve - ne,

ხო - ლო კაც - თა ნა - თე - სავ - სა უ - - -  
ხო - ლო კაც - თა ნა - თე - სავ - სა უ - - -  
kho - lo k'ats - ta na - te - sav - sa u - - -

ხრწნე - - - ლე - ბა შე - მო - სე!  
ხრწნე - - - ლე - ბა შე - მო - სე!  
khrts'ne - - - le - ba she - mo - se!

ა - მის-თვის-ცა, მა - დლო - ბით გი - ლა -  
ა - მის-თვის-ცა, მა - დლო - ბით გი - ლა -  
a - mis-tvis-tsa, ma - dlo - bit gi - gha -

ღა - დებთ: „დი - დე - ბა აგ -  
ღა - დებთ: „დი - დე - ბა აგ -  
gha - debt: „di - de - ba agh -

დგო - მა - სა შენ - სა, ქრი - - -  
დგო - მა - სა შენ - სა, ქრი - - -  
dgo - ma - sa shen - sa, kri - - -

სტე!  
სტე!  
st'e!

1) ე. კ.: „დიდება... აწ და... მესამე ხმისა“ [იხ. ანთ. XII ტ., №68].

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 3" [see Anth. Vol. 12, #68].



### 33. მიუნთომელი და გარე-შეუნერელი

სტიქოლოგია ბ ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა გ

### You Held in Your Womb Secretly

Stichologia of the 2nd Psalm. Theotokion. Tone 3

1)

მი - უ - ნთო - მე - ლი და გა - რე - შე - უ - წე - რე - ლი, თა - ნა - არ - სი უ - ხი - ლა -

მი - უ - ნთო - მე - ლი და გა - რე - შე - უ - წე - რე - ლი, თა - ნა - არ - სი უ - ხი - ლა -

mi - u - ts'to - me - li da ga - re - she - u - ts'e - re - li, ta - na - ar - si u - khi - la -

ვი - სა მა - მი - სა და სუ - ლი -

ვი - სა მა - მი - სა და სუ - ლი -

vi - sa ma - mi - sa da su - li -

- სა, სა - შო - სა შენ - სა სა - ი - დუმ - ლოდ

- სა, სა - შო - სა შენ - სა სა - ი - დუმ - ლოდ

- sa, sa - sho - sa shen - sa sa - i - dum - lod

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და - ე - ტი - ა, ღვთის მშო ბე - ლო! და  
და - ე - ტი - ა, ღვთის მშო ბე - ლო! და  
da - e - ti - a, ghvtis msho be - lo! da

ერ - თად, შე - უ - რევ - ნე - ლად სა - მე - ბი - სა  
ერ - თად, შე - უ - რევ - ნე - ლად სა - მე - ბი - სა  
er - tad, she - u - rev - ne - lad sa - me - bi - sa

ღვთი - სა უ - წყით შენ - გან შო - ბი - ლი, სა -  
ღვთი - სა უ - წყით შენ - გან შო - ბი - ლი, სა -  
ghvti - sa u - ts'qit shen - gan sho - bi - li, sa -

- ფლავ - სა ში - ნა და - დე - ბუ - ლად!  
- ფლავ - სა ში - ნა და - დე - ბუ - ლად!  
- - plav - sa shi - na da - de - bu - lad!





ა - მის-თვის, მა - დლო - ბით გი - ღა -  
ა - მის-თვის, მა - დლო - ბით გი - ღა -  
a - mis - tvis, ma - dlo - bit gi - gha -

ღა - დებთ: „გი ხა - რო - დენ,  
ღა - დებთ: „გი ხა - რო - დენ,  
gha - debt: „gi kha - ro - den,

უ - ბი - წო - ო ქალ - წუ - ლო და დე -  
უ - ბი - წო - ო ქალ - წუ - ლო და დე -  
u - bi - ts'o - o kal - ts'u - lo da de -

და - - - ო!“  
და - - - ო!“  
da - - - ol!“

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა მესამე ხმის ფსალმუნთა წარდგომანი“.

1) E. K.: "This is the end of the prokeimena for the Psalms in tone 3".

აღდგომის სტიქოლოგიის ფსალმუნთა წარდგომანი. ხმა დ  
Psalm Prokeimena for the Resurrection Stichologia. Tone 4

### 34. მიხედეს რა კარსა საფლავისასა

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა დ

### Having Glanced at the Entrance of the Grave

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 4

1)

მი - ხე - დეს რა კარ - სა სა - ფლა - ვი - სა - სა

მი - ხე - დეს რა კარ - სა სა - ფლა - ვი - სა - სა

mi - khe - des ra k'ar - sa sa - pla - vi - sa - sa

და გან - კრთეს ელ - ვა - რე - ბა - სა ან - გე - ლო - სი -

და გან - კრთეს ელ - ვა - რე - ბა - სა ან - გე - ლო - სი -

da gan - k'rtes el - va - re - ba - sa an - ge - lo - si -

სა - სა, მე - ნელ - - - სა - ცხე -

სა - სა, მე - ნელ - - - სა - ცხე -

sa - sa, me - nel - - - sa - tskhe -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ბლე - ნი, და ი - ტყო -  
ბლე - ნი, და ი - ტყო -  
ble - ni, da i - t'qo -

- - - დეს: „ვი - თარ - მცა წა - რი - პა - რა, რო - მელ - მან  
- - - დეს: „ვი - თარ - მცა წა - რი - პა - რა, რო - მელ - მან  
- - - des: „vi - tar - mtsa ts'a - ri - p'a - ra, ro - mel - man

ა - ვა - ზაკ - სა გა - ნუ - ლო სა -  
ა - ვა - ზაკ - სა გა - ნუ - ლო სა -  
a - va - zak' - sa ga - nu - gho sa -

მო - თხე?! ა - რა - მედ, აღ - დგა, რო - მელ - მან პირ - ველ ვნე -  
მო - თხე?! ა - რა - მედ, აღ - დგა, რო - მელ - მან პირ - ველ ვნე -  
mo - tkhe?! a - ra - med, agh - dga, ro - mel - man p'ir - vel vne -

ბი - სა ჰკა - და - გა  
ბი - სა ჰკა - და - გა  
bi - sa hka - da - ga

აღ - დგო - მა!  
აღ - დგო - მა!  
agh - dgo - ma!

და, ჭეშ - მა - რი - ტად, აღ - დგა კრი - სტე და ჯო - ჯო - ხე - თი სა მყოფ -  
და, ჭეშ - მა - რი - ტად, აღ - დგა კრი - სტე და ჯო - ჯო - ხე - თი სა მყოფ -  
da, ch'esh-ma - ri - t'ad, agh - dga kri - st'e da jo - jo - khe - ti sa mqop -

თა მი - ა - ნი - ჭა  
თა მი - ა - ნი - ჭა  
ta mi - a - ni - ch'a



აღ-დგო - მადაცხო-ვრე -  
აღ-დგო - მადაცხო-ვრე -  
agh-dgo - ma da tskho - vre -

ბასა - უკუ - -  
ბასა - უკუ - -  
ba sa u k'u - -

ნონ - -  
ნონ - -  
no - -

ო - - - - - - -  
ო - - - - - - -  
o - - - - - - -

1) ე. კ.: „აქ ჩასართავი 1-ლი“ [იხ. № 2].

1) E. K.: "The first sticheron here" (see #2).

### 35. ნებსით განზრახვით ჯვარცმა დაითმინე

მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა დ

### You Willingly Suffered Crucifixion

Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm. Tone 4

1)

ნებ - სით გან - ზრა - ხვით ჯვარ - ცმა და - ი - თმი - ნე, მა -

ნებ - სით გან - ზრა - ხვით ჯვარ - ცმა და - ი - თმი - ნე, მა -

neb - sit gan - zra - khvit jvar - tsma da - i - tmi - ne, ma -

ცხო - ვარ, და კაც - თა მოკვ - დავ - თა სა -

ცხო - ვარ, და კაც - თა მოკვ - დავ - თა სა -

tskho - var, da k'ats - ta mok'v - dav - ta sa -

- - ფლავ - სა ა - ხალ - სა

- - ფლავ - სა ა - ხალ - სა

- - plav - sa a - khal - sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



დაგ - დვეს შენ, -  
dag - dves shen, -

სი-ტყვიტ დამ - ბა - დე - ბე - ლი ტის კი - დე - თა! რომ - ლი - სა - თვის - ცა,  
si - t'qvīt dam - ba - de - be - li tsīs k'i - de - ta! rom - li - sa - tvīs - tsa,

შე - ი - კრა მტე - რი  
she - i - k'ra mt'e - ri

1)  
და სიკვ - დი - ლი შე - რი - სხვით წარ - მო - ი - ტყვე - ნა და ჯო -  
da sik'v - di - li she - ri - skhvīt ts'ar - mo - i - t'qve - na da jo -

1) ხელნაწერში აქ არის „წარმოსტყვენა“. ტექსტი ჩასწორებულია „პარაკლიტონის“ მიხედვით. მომატებული მარცვლის გასამღერებლად ჩამატებულია მერვედი გრძლიობის თანაჟღერადობა სოლო-სი-რე.

1) "Tsarmostkvena" is here in the manuscript. The text has been corrected according to the Parakletiki. In order to sing the additional syllable, an eighth note pitch has been added G-B-D.

ჯო - ხე - თი - სა მყო - ფნი  
ჯო - ხე - თი - სა მყო - ფნი  
jo - khe - ti - sa mqo - pni

უ - - ზა - ზა - დებ - დეს  
უ - - ზა - ზა - დებ - დეს  
u - - gha - gha - deb - des

ცხო-ველს-მყო-ფელ-სა ალ - დგო - მა - - სა  
ცხო-ველს-მყო-ფელ-სა ალ - დგო - მა - - სა  
tskho-vels-mqo-pel-sa agh - dgo - ma - - sa

შენ - სა: „კრის - ტე ალ - დგა, ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე - მე - ლი,  
შენ - სა: „კრის - ტე ალ - დგა, ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე - მე - ლი,  
shen - sa: „kris - t'e agh - dga, tskhov - re - bis mom - tse - me - li,





და ჰგი - ეს ი - გი უ - კუ - ნი -  
და ჰგი - ეს ი - გი უ - კუ - ნი -  
da hgi - es i - gi u - k'u - ni -

თი უ - კუ - ნი - სა -  
თი უ - კუ - ნი - სა -  
ti u - k'u - ni - sa -

მდე - - -  
მდე - - -  
mde - - -

ე - - - - - ე!<sup>1)</sup>  
ე - - - - - ე!<sup>1)</sup>  
e - - - - - e!<sup>1)</sup>

1) ე. კ.: „ღიდება... აწდა... მეოთხე ხმისა“ [იხ. ანთ., XII ტ., №77].

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 4" [see Anth. Vol. 12, #77].

### 36. დაუკვირდა იოსებს, ხედვიდა რა სასწაულთა

სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა დ

### Joseph Was Amazed

Stichologia of the 1st Psalm. Theotokion. Tone 4

2)

და - უ - კვირ - და ი - ო - სებს, ხე - დვი - და რა სა -  
და - უ - კვირ - და ი - ო - სებს, ხე - დვი - და რა სა -  
da - u - k'vir - da i - o - sebs, khe - dvi - da ra sa -

სწა - ულ - თა, ბუ - ნე - ბა - თა უ - აღ - რეს - თა;  
სწა - ულ - თა, ბუ - ნე - ბა - თა უ - აღ - რეს - თა;  
sts'a - ul - ta, bu - ne - ba - ta u - agh - res - ta;

და მო - ი - ლებ - და გო - ნე - ბად ცვარ - სა  
და მო - ი - ლებ - და გო - ნე - ბად ცვარ - სა  
da mo - i - gheb - da go - ne - bad tsvar - sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მას სა - წუ - მი - სი -  
მას სა - წუ - მი - სი -  
mas sa - ts'u - mi - si -

სა - სა - სა - ხედ უ - თეს-ლოდ მუ-ცლად-ღე - ბი - სა შე -  
სა - სა - სა - ხედ უ - თეს-ლოდ მუ-ცლად-ღე - ბი - სა შე -  
sa - sa - sa - khed u - tes - lod mu - tslad - ghe - bi - sa she -

ნი - სა, ღვთის მშო - ბე - ლო;  
ნი - სა, ღვთის მშო - ბე - ლო;  
ni - sa, ghtvis msho - be - lo;

და მა - ყვალ - სა, ცე - ცხლი - თა შე - უ - წველ - სა, და კვერთხ - სა ა -  
და მა - ყვალ - სა, ცე - ცხლი - თა შე - უ - წველ - სა, და კვერთხ - სა ა -  
da ma - qval - sa, tse - tskhli - ta she - u - ts'vel - sa, da k'vertkh - sa a -

- - რო - ნის - სა, გა - ნე -  
 - - რო - ნის - სა, გა - ნე -  
 - - ro - nis - sa, ga - ne -

დღე - ბულ - - - - სა!  
 დღე - ბულ - - - - სა!  
 dle - bul - - - - sa!

და წა - მე - ბდა მარ - თა - ლი ი - გი, მცვე -  
 და წა - მე - ბდა მარ - თა - ლი ი - გი, მცვე -  
 da ts'a - me - bda mar - ta - li i - gi, mtsve -

ლი შე - ნი, და მღვდელ-თა ეს - რეთ უ -  
 ლი შე - ნი, და მღვდელ-თა ეს - რეთ უ -  
 li she - ni, da mghvdel - ta es - ret u -



- - ღა - ღა - დებ - და: „ქალ -  
 - - ღა - ღა - დებ - და: „ქალ -  
 - - gha - gha - deb - da: „kal -

წუ - ლი ჰშობს,  
 წუ - ლი ჰშობს,  
 ts'u - - li hshobs,

და შემ - დგო - მად შო - ბი -  
 და შემ - დგო - მად შო - ბი -  
 da shem - dgo - mad sho - bi -

სა, კვა-ლად ჰგი - ეს  
 სა, კვა-ლად ჰგი - ეს  
 sa, k'va - lad hgi - es

ქალ - ნუ - - - - -

ქალ - ნუ - - - - -

kal - ts'u - - - - -

- - - - - ლა - - - - -

- - - - - ლა - - - - -

- - - - - ლა - - - - -

- - - - - la - - - - -

ა - - - - - აჲ!

ა - - - - - აჲ!

ა - - - - - აჲ!

a - - - - - ad!



### 37. აღდგ, ვითარცა უკვდავი, საფლავისაგან

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა დ

### As Immortal, You Rose from the Tomb

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 4

1)

აღ - დგ, ვი - თარ - ცა უ - კვდა - ვი, სა - ფლა - ვი - სა -  
აღ - დგ, ვი - თარ - ცა უ - კვდა - ვი, სა - ფლა - ვი - სა -  
agh - deg, vi - tar - tsa u - k'vda - vi, sa - pla - vi - sa -

გან, მაც - ხო - ვარ, და თა - ნა  
გან, მაც - ხო - ვარ, და თა - ნა  
gan, mats - kho - var, da ta - na

ა - ლა - დგი - ნე სო - ფე - ლი ძლი - ე - რე - ბი - თა შე -  
ა - ლა - დგი - ნე სო - ფე - ლი ძლი - ე - რე - ბი - თა შე -  
a - gha - dgi - ne so - pe - li dzli - e - re - bi - ta she -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ნი - თა, ქრის - ტე, ღმერ -  
 ნი - თა, ქრის - ტე, ღმერ -  
 ni - ta, kris - t'e, ghmer -

თო ჩვე - - - ნო,  
 თო ჩვე - - - ნო,  
 to chve - - - no,

და სიმ-ტკი-ცე სიკვ-დი-ლი-სა ძლი-ე-რე - ბით  
 და სიმ-ტკი-ცე სიკვ-დი-ლი-სა ძლი-ე-რე - ბით  
 da sim-t'k'i-tse sik'v-di-li-sa dzli-e-re - bit

შე - ჰმუ - სრე, და ყო-ველ - -  
 შე - ჰმუ - სრე, და ყო-ველ - -  
 she - hmu - sre, da qo-vel - -





თა აღრ - გო - მა მი -  
თა აღრ - გო - მა მი -  
ta aghd - go - ma mi -

ა - ნი - ქე!  
ა - ნი - ქე!  
a - ni - ch'e!

ა - მის - თვის, გა - დი -  
ა - მის - თვის, გა - დი -  
a - mis - tvis, ga - di -

დებთ, მხო-ლო - ო კაცთ - მო -  
დებთ, მხო-ლო - ო კაცთ - მო -  
debt, mkho-lo - o k'atst - mo -

ყვა - - - რე - - -

ყვა - - - რე - - -

qva - - - re - - -

- - - 3 - - -

- - - 3 - - -

- - - 0 - - -

3 - - - 3!

3 - - - 3!

3 - - - 3!

o - - - o!

1) ე. კ.: „აქ ჩასართავი მეორე ფსალ. წარდგომის“ [იხ. № 3].

1) E. K.: "Sticheron of the prokeimenon for the 2nd Psalm" [see #3].



### 38. მაღლით გარდამოხდა გაბრიელ ლოდსა მას ზედა

მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა დ

### Having Descended from the Heights

Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm. Tone 4

1)

მა - ლლით გარ - და - მოხ - და გა - ბრი - ელ ლოდ - სა

მა - ლლით გარ - და - მოხ - და გა - ბრი - ელ ლოდ - სა

ma - ghlit gar - da - mokh - da ga - bri - el lod - sa

მას ზე - და, სა - და ი - გი მდე - ბა - რე

მას ზე - და, სა - და ი - გი მდე - ბა - რე

mas ze - da, sa - da i - gi mde - ba - re

ი - - - ყო ლო - დი

ი - - - ყო ლო - დი

i - - - qo lo - di

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ი - გი ცხო - ვრე - ბი -  
ი - გი ცხო - ვრე - ბი -  
i - gi tskho - vre - bi -

სა, და სპე - ტა - კი - თა მო - სი - ლი, ეტ - ყო - და მგლო - ვა -  
სა, და სპე - ტა - კი - თა მო - სი - ლი, ეტ - ყო - და მგლო - ვა -  
sa, da sp'e - t'a - k'i - ta mo - si - li, et' - qo - da mglo - va -

რე - თა მათ დე - და - თა:  
რე - თა მათ დე - და - თა:  
re - ta mat de - da - ta:

„ნუ ჰსტირთ თქვენ! ა - რა -  
„ნუ ჰსტირთ თქვენ! ა - რა -  
„nu hst'irt tkven! a - ra -



მედ, დაჰს - ცხე - რით გლო - ვი -  
მედ, დაჰს - ცხე - რით გლო - ვი -  
med, dahs - ts khe - rit glo - vi -

სა - გან! და გაქვნ-დინ გულ-თა ში - ნა თქვენ მო - წყა -  
სა - გან! და გაქვნ-დინ გულ-თა ში - ნა თქვენ მო - წყა -  
sa - gan! da gakvn-din gul - ta shi - na tkven mo - ts'qa -

ლე - ბა - ნი მის - ნი, რო-მელ - სა ი - გი  
ლე - ბა - ნი მის - ნი, რო-მელ - სა ი - გი  
le - ba - ni mis - ni, ro - mel - sa i - gi

ე - - - ძი - ებთ ტი -  
ე - - - ძი - ებთ ტი -  
e - - - dzi - ebt t'i -

რი - ლი - თა და - გლო - ვი - თა!  
 რი - ლი - თა და - გლო - ვი - თა!  
 ri - li - ta da - glo - vi - ta!

ან უ - კვე, კად - ნი - ერ იქმ - ნე - ნით, რა - მე - თუ ჭეშ - მა -  
 ან უ - კვე, კად - ნი - ერ იქმ - ნე - ნით, რა - მე - თუ ჭეშ - მა -  
 ats' u - k've, k'ad - ni - er ikm - ne - nit, ra - me - tu ch'esh - ma -

რი - ტად ალ - დგა! და უ-თხართ მო - ცი - ქულ - თა,  
 რი - ტად ალ - დგა! და უ-თხართ მო - ცი - ქულ - თა,  
 ri - t'ad agh - dga! da u - tkhart mo - tsi - kul - ta,

ვი - თარ - მედ, — „აღ - დგა უ - ფა - ლი და მო - ა - ნი -  
 ვი - თარ - მედ, — „აღ - დგა უ - ფა - ლი და მო - ა - ნი -  
 vi - tar - med, — „agh - dga u - pa - li da mo - a - ni -



ჭა სო - ველ - სა რე -  
ch'a so - pel - sa di -

დი წყა -  
di ts'qa -

ლო ბა - ა -  
lo - ba - a -

ა!  
ა!  
ა!

1) ე. კ.: „ღიდება... აწდა... მეოთხე ხმის“ [იხ. ანთ., XII ტ., №77].

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 4" [see Anth. Vol. 12, #77].

### 39. განჰკვირდეს, უბინო, გუნდნი ყოველნი ანგელოსთანი

სტიქოლოგია ბ ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა დ

## All the Ranks of Angels Were Amazed

Stichologia of the 2nd Psalm. Tone 4

1)

გან-ჰკვირ-დეს, უ - ბი - ნო - ო, გუნ-დნი ყო - ველ - ნი ან - გე -

გან-ჰკვირ-დეს, უ - ბი - ნო - ო, გუნ-დნი ყო - ველ - ნი ან - გე -

gan-hk'vir-des, u - bi - ts'o - o, gun - dni qo - vel - ni an - ge -

ლოს - თა - ნი, — სა - ში-ნელ-სა სა - ი - დუმ-ლო -

ლოს - თა - ნი, — სა - ში-ნელ-სა სა - ი - დუმ-ლო -

los - ta - ni, — sa - shi - nel - sa sa - i - dum - lo -

- - სა შო - ბი - სა შე -

- - სა შო - ბი - სა შე -

- - sa sho - bi - sa she -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.  
1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ნი - სა - სა!  
ni - sa - sa!

რა - მე - თუ, რო - მელ - სა ი - გი ყო - ვე - ლი უ - პყრი - ეს ერ - თი -  
ra - me - tu, ro - mel - sa i - gi qo - ve - li u - p'qri - es er - ti -

თა წა - მის - ყო - ფი - თა,  
ta ts'a - mis - qo - pi - ta,

ვი - თარ მკლა - ვი - თა შე - ნი - თა, ვი - თარ -  
vi - tar mk'la - vi - ta she - ni - ta, vi - tar -

ცა კა - ცი ი - პყრო -  
ცა კა - ცი ი - პყრო -  
tsa k'a - tsi i - p'qro -

ბე - - - ბის, და მი - ი - ლებს და - სა - ბამ - სა  
ბე - - - ბის, და მი - ი - ლებს და - სა - ბამ - სა  
be - - - bis, da mi - i - ghebs da - sa - bam - sa

პირ - ველ სა - უ - კუ - ნე  
პირ - ველ სა - უ - კუ - ნე  
p'ir - vel sa - u - k'u - ne

ი - გი, და სძი - თა იზრ - დე - ბის  
ი - გი, და სძი - თა იზრ - დე - ბის  
i - gi, da sdzi - ta izr - de - bis



მზრდე - ლი ყოვ - ლი - სა სო -  
მზრდე - ლი ყოვ - ლი - სა სო -  
mzrde - li qov - li - sa so -

ფლი - - - სა გა - მო - უთ - ქმე - ლი - თა  
ფლი - - - სა გა - მო - უთ - ქმე - ლი - თა  
pli - - - sa ga - mo - ut - kme - li - ta

მით სა - ხი - ე - რე - ბი - თა?!  
მით სა - ხი - ე - რე - ბი - თა?!  
mit sa - khi - e - re - bi - ta?!

და შენ, ვი - თარ - ცა ჭეშ - მა - რიტ - სა დე - და - სა  
და შენ, ვი - თარ - ცა ჭეშ - მა - რიტ - სა დე - და - სა  
da shen, vi - tar - tsa ch'esh - ma - rit' - sa de - da - sa

ღვთი - სა - სა, ქე - ბით  
ღვთი - სა - სა, ქე - ბით  
ghvti - sa - sa, ke - bit

გა - დი - - - -  
გა - დი - - - -  
ga - di - - - -

დე - ბე - - - - ე -  
დე - ბე - - - - ე -  
de - be - - - - e -

- - - - ენ!  
- - - - ენ!  
- - - - en!

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა მეოთხე ხმის ფსალმუნთა წარდგომანი“.

1) E. K.: "This is the end of the prokeimena for the Psalms in tone 4".



აღდგომის სტიქოლოგიის ფსალმუნთა წარდგომანი. ხმა ე  
Psalm Prokeimena for the Resurrection Stichologia. Tone 5

40. ჯვარსა უფლისასა შევასხმიდეთ

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ე

Let Us Praise the Cross of the Lord

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 5

1)

ჯვარ-სა უ - ფლი - სა - სა შე - ვას - ხმი - დეთ,  
 ჯვარ-სა უ - ფლი - სა - სა შე - ვას - ხმი - დეთ,  
 jvar - sa u - pli - sa - sa she - vas - khmi - det,

და სა-ფლავ-სა წმი - და - სა გა - ლო - ბით პა - ტივს -  
 და სა-ფლავ-სა წმი - და - სა გა - ლო - ბით პა - ტივს -  
 da sa - plav - sa ts'mi - da - sa ga - lo - bit p'a - t'ivs -

ვსცემ - დეთ, და აღ - დგო - მა - სა მის - სა აღ -  
 ვსცემ - დეთ, და აღ - დგო - მა - სა მის - სა აღ -  
 vstsem - det, da agh - dgo - ma - sa mis - sa agh -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ვა - მაღ - ლებ - დეთ, რა - მე - თუ ა - ლად-გინ - ნა  
 ვა - მაღ - ლებ - დეთ, რა - მე - თუ ა - ლად-გინ - ნა  
 va - magh - leb - det, ra - me - tu a - ghad-gin - na

მკვდარ-ნი სა-ფლავ-თა - გან, ვი - თარ - ცა ღმერთ არს,  
 მკვდარ-ნი სა-ფლავ-თა - გან, ვი - თარ - ცა ღმერთ არს,  
 mk'vdar-ni sa - plav - ta - gan, vi - tar - tsa ghmert ars,

და და-ხსნა სი-მტკი-ცე სი-კვდი-ლი - სა და და - ღი  
 და და-ხსნა სი-მტკი-ცე სი-კვდი-ლი - სა და და - ღი  
 da da-khsna si-mt'k'i-tse si-k'vdi - li - sa da dza - li

მტე - რი - სა, და ჯო - ჯო - ხე - თი - სა  
 მტე - რი - სა, და ჯო - ჯო - ხე - თი - სა  
 mt'e - ri - sa, da jo - jo - khe - ti - sa



მყოფ - თა ნა - თე - ლი გა - მო -  
 მყოფ - თა <sup>1)</sup>ნა - თე - ლი გა - მო -  
 mqop - ta <sup>1)</sup> na - te - li ga - mo -

უ - ბრწყინ - ვა -  
 უ - ბრწყინ - ვა -  
 u - brts'qin - va -

ა - ა!  
 ა - ა!  
 a - a!

<sup>2)</sup>

1) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „აქ ჩასართავი, 1-ლი სტიხოლ. წარდგომისა“ [იხ. № 2].

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2) E. K.: "Here is the first sticheron of the prokeimenon" [see #2].

## 41. უფალო, მკვდრად შეირაცხე

მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა ე

### O, Lord, You Were Counted Among the Dead

Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm. Tone 5

1)

უ - ფა - ლო, მკვდრად შე - ი - რაცხე - ხე,

უ - ფა - ლო, მკვდრად შე - ი - რაცხე - ხე,

u - pa - lo, mk'vdrad she - i - rats - i - khe,

რო - მელ-მან მო - ჰკალ სი - კვდი - ლი; და სა -

რო - მელ-მან მო - ჰკალ სი - კვდი - ლი; და სა -

ro - mel-man mo - hk'al si - k'vdi - li; da sa -

ფლავ-სა და - ი - დევ, რო-მელ-მან და - ა - ცა - ლი - ე - რენ

ფლავ-სა და - ი - დევ, რო-მელ-მან და - ა - ცა - ლი - ე - რენ

plav - sa da - i - dev, ro - mel-man da - a - tsa - li - e - ren

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





საფ - ლავ - ნი; სა - ფლავ-სა ზე - და მხე -  
საფ - ლავ - ნი; სა - ფლავ-სა ზე - და მხე -  
sap - lav - ni; sa - plav - sa ze - da mkhe -

დარ - ნი გცვი - დეს და ქვეს-კნელს ში - ნა  
დარ - ნი გცვი - დეს და ქვეს-კნელს ში - ნა  
dar - ni gtsvi - des da kves-k'nels shi - na

სა - უ - კუ-ნით-გან - ნი კრულ - ნი გა - ნა - თა - ვი -  
სა - უ - კუ-ნით-გან - ნი კრულ - ნი გა - ნა - თა - ვი -  
sa - u - k'u - nit - gan - ni k'rul - ni ga - na - ta - vi -

სუ - ფლენ! ყოვ - ლად ძლი - ე - რო და მო - უ -  
სუ - ფლენ! ყოვ - ლად ძლი - ე - რო და მო - უ -  
su - plen! qov - lad dzli - e - ro da mo - u -

კლე - ბე - ლო, უ - ფა - ლო, დი - დე -  
 კლე - ბე - ლო, <sup>1)</sup> უ - ფა - ლო, დი - დე -  
 k'le - be - lo, <sup>1)</sup> u - pa - lo, di - de -

ბა შენ - - - და - - -  
 ბა შენ - - - და - - -  
 ba shen - - - da - - -

ა - - - ა!  
 ა - - - ა!  
 a - - - a!

1) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „დიდება... ანდა... სმა ე“ [იხ. ანთ., XII ტ., №86].

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 5" [see Anth. Vol. 12, #86].



## 42. გიხაროდენ, მთა წმიდაო

სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ე

### Rejoice, Holy Mountain

Stichologia of the 1st Psalm. Theotokion. Tone 5

2)

გი - ხა - რო - დენ, მთა - ო წმი - და - ო, ღვთი - სა სა - მკვიდ - რე -

გი - ხა - რო - დენ, მთა - ო წმი - და - ო, ღვთი - სა სა - მკვიდ - რე -

gi - kha - ro - den, mta - o ts'mi - da - o, ghvti - sa sa - mk'vid - re -

ბე - ლო! გი - ხა - რო - დენ, სუ - ლი - ე - რო მა - ყვა - ლო

ბე - ლო! გი - ხა - რო - დენ, სუ - ლი - ე - რო მა - ყვა - ლო

be - lo! gi - kha - ro - den, su - li - e - ro ma - qva - lo

შე - უ - წვე - ლო! გი - ხა - რო - დენ, მხო - ლო -

შე - უ - წვე - ლო! გი - ხა - რო - დენ, მხო - ლო -

she - u - ts've - lo! gi - kha - ro - den, mkho - lo -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ო უხრწ - ნე - ლო, და ხი - დო წმი - და - ო, —  
o ukhrts' - ne - lo, da khi - do ts'mi - da - o, —

ღვთი - სა მი - მართ კაც - თა წი - ალ - მყვა - ნე - ბე - ლო  
ghvti - sa mi - mart k'ats - ta ts'i - agh - mqva - ne - be - lo

და მო - კვდავ - თა სა - უ - კუ - ნოდ ცხო - ვრე - ბად მიმ -  
da mo - k'vdav - ta sa - u - k'u - nod tskho - vre - bad mim -

ყვა - ნე - ბე - ლო! გი - ხა - რო - დენ,  
qva - ne - be - lo! gi - kha - ro - den,



უ - ბი - წო - ო კალ - წუ - ლო, რო - მელ-მან

უ - ბი - წო - ო კალ - წუ - ლო, რო - მელ-მან

u - bi - ts'o - o kal - ts'u - lo, ro - mel-man

უ - თეს - ლოდ ჰშევ მა - ცხო - ვა - რი

უ - თეს - ლოდ ჰშევ მა - ცხო - ვა - რი

u - tes - lod hshev ma - tskho - va - ri

და ცხო - ვრე - ბა სულ - -

და ცხო - ვრე<sup>1)</sup> - ბა სულ - -

1) da tskho - vre - ba sul - -

თა ჩვენ - - - თა - -

თა ჩვენ - - - თა - -

ta chven - - - ta - -

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.  
1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

ა - - - ა!  
a - - - a!

### 43. უფალო, შემდგომად სამისა დღისა აღდგომისა

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ე

### Lord, After Your Resurrection on the Third Day

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 5

1)

უ - ფა - ლო, შემ-დგო-მად სა - მი - სა დღი - სა აჰ -  
u - pa - lo, shem-dgo-mad sa - mi - sa dghi - sa agh -

დგო - მი - სა და მო - ცი - ჟულ - თა თა - ყვა - ნის - ცე - მი - სა,  
dgo - mi - sa da mo - tsi - kul - ta ta - qva - nis - tse - mi - sa,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



პეტ-რე გი - ჴა - ჴა - დე - ბდა: „დე - და - ნი  
პეტ-რე გი - ჴა - ჴა - დე - ბდა: „დე - და - ნი  
p'et'-re gi - gha - gha - de - bda: „de - da - ni

კად - ნი - ერ იქმნ - ნეს, ხო - ლო მე შე -  
კად - ნი - ერ იქმნ - ნეს, ხო - ლო მე შე -  
k'ad - ni - er ikmn - nes, kho - lo me she -

ვშინ - დი! ა - ვა - ჴაკ - მან ჴვთის-გმე-ტყვე-ლა, ხო -  
ვშინ - დი! ა - ვა - ჴაკ - მან ჴვთის-გმე-ტყვე-ლა, ხო -  
vshin - di! a - va - zak'-man ghvtis-gme-t'qve - la, kho -

ლო მე - უ - არ - გყავ! მი - წოდ-ლა მე - ა, მე - უ - ფე - ო,  
ლო მე - უ - არ - გყავ! მი - წოდ-ლა მე - ა, მე - უ - ფე - ო,  
lo me - u - ar - gqav! mi - ts'od-gha me - a, me - u - pe - o,

ა - მი - ე - რით - გან მო - წა - ფედ  
ა - მი - ე - რით - გან მო - წა - ფედ  
a - mi - e - rit - gan mo - ts'a - ped

შენ - და? ა - ნუ კვა-ლად ნა - დი - რო - ბად თევზ-თა წარ-მავ - ლი - ნო,  
შენ - და? ა - ნუ კვა-ლად ნა - დი - რო - ბად თევზ-თა წარ-მავ - ლი - ნო,  
shen - da? a - nu k'va - lad na - di - ro - bad teviz - ta ts'ar-mav - li - no,

რო-მე - ლი და - ვუ - ტე - ვე? ა - რა-მედ, სი - ნა -  
რო-მე - ლი და - ვუ - ტე - ვე? ა - რა-მედ, სი - ნა -  
ro-me - li da - vu - t'e - ve? a - ra-med, si - na -

ნუ - ლი ჩე - მი მი - ით - ვა - ლე,  
ნუ - ლი ჩე - მი მი - ით - ვა - ლე,  
nu - li che - mi mi - it - va - le,





ქრის - ტე ღმერ - თო, და მა -  
ქრის - ტე ღმერ - თო, და მა -  
1) kris - t'e ghmer - to, da ma -

ცხოვ - ნე მე - - -  
ცხოვ - ნე მე - - -  
tskhov - ne me - - -

ე - - - - ე!  
ე - - - - ე!  
e - - - - e!

2)

1) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.  
2) ე. კ.: „აქ ჩასართავი მეორე ფსალ. წარდგომისა“ [იხ. № 3].  
1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.  
2) E. K.: "Here is the sticheron of the prokeimenon for the 2nd Psalm" [see #3].

## 44. უფალო, შორის ორთა ავაზაკთა

მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა ე

### You Were Hung Between the Two Thieves, O Lord

Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm. Tone 5

1)

უ - ფა - ლო, შო - რის ორ - თა ა - ვა - ზაკ - თა,

უ - ფა - ლო, შო - რის ორ - თა ა - ვა - ზაკ - თა,

u - pa - lo, sho - ris or - ta a - va - zak' - ta,

ჯვარ - სა შეგ - მსჭვა - ლეს უს - ჯუ - ლო - თა მათ უ - რი -

ჯვარ - სა შეგ - მსჭვა - ლეს უს - ჯუ - ლო - თა მათ უ - რი -

jvar - sa sheg-msch'va-les us - ju - lo - ta mat u - ri -

ა - თა და საღ - მრთო გვერ - დი შე - ნი ლახვ -

ა - თა და საღ - მრთო გვერ - დი შე - ნი ლახვ -

a - ta da sagh - mrto gver - di she - ni lakhv -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



რი - თა გა - ნა - პეს! ჰო - ი მო - წყა - ლე - ბა  
 ri - ta ga - na - p'es! ho - i mo-ts'qa - le - ba

შე - ნი, რო - მელ - მან უ - კვე და - ფლვა თავს - ი - დევ  
 she - ni, ro - mel-man u - k've da - plva tavs - i - dev

და ბჭე - ნი ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - ნი შე - მუს - რენ, და  
 da bch'e - ni jo - jo - khe - ti - sa - ni she - mus - ren, da

აღ - დებ მე - სა - მე - სა დღე - სა!  
 agh - deg me - sa - me - sa dghe - sa!

ხო - ლო მო - რა - ი - ნი - ნეს დე - და - ნი და გი - ხი -  
ხო - ლო მო - რა - ი - ნი - ნეს დე - და - ნი და გი - ხი -  
kho - lo mo - ra - i - ts'i - nes de - da - ni da gi - khi -

ღეს შენ და ა - უ - წყეს მო - ცი - ქულ - თა აღ -  
ღეს შენ და ა - უ - წყეს მო - ცი - ქულ - თა აღ -  
les shen da a - u - ts'qes mo - tsi - kul - ta agh -

დგო - მა შე - ნი! ა - მა - ღლე - ბუ - ლო,  
დგო - მა შე - ნი! ა - მა - ღლე - ბუ - ლო,  
dgo - ma she - ni! a - ma - ghle - bu - lo,

მხსნე-ლო ჩვე - ნო, რო - მელ - სა თა - ყვა - ნის - გცე -  
მხსნე-ლო ჩვე - ნო, რო - მელ - სა თა - ყვა - ნის - გცე -  
mkhsne-lo chve - no, ro - mel<sup>1)</sup> - sa ta - qva - nis - gtse -

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.



მენ ან - გე - ლო - სნი,  
მენ ან - გე - ლო - სნი,  
men an - ge - lo - sni,

დი - დე - ბა შენ -  
დი - დე - ბა<sup>1)</sup> შენ -  
di - de - ba shen -

და!  
და!  
და!  
da!

1) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „დიდება... ანდა... ხმა ე“ [იხ. ანთ., XII ტ., №86].

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 5" [see Anth. Vol. 12, #86].

## 45. უქორწინებელი დედაო, ღვთისმშობელი

სტიქოლოგია ბ ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ე

### O, Unwedded Mother, Birth-giver of God

Stichologia of the 2nd Psalm. Theotokion. Tone 5

2)

უ - ქორ - წი - ნე - ბე - ლო დე - და - ო, ღვთის - მშო -

უ - ქორ - წი - ნე - ბე - ლო დე - და - ო, ღვთის - მშო -

u - kor - ts'i - ne - be - lo de - da - o, ghvtis - msho -

ბე - ლო, მწუ - ხა - რე - ბა ე - ვა - სი სი - ხა - რუ - ლად

ბე - ლო, მწუ - ხა - რე - ბა ე - ვა - სი სი - ხა - რუ - ლად

be - lo, mts'u - kha - re - ba e - va - si si - kha - ru - lad

შე - სცვა - ლე, ა - მის - თვის მორ - წმუ - ნე - ნი

შე - სცვა - ლე, ა - მის - თვის მორ - წმუ - ნე - ნი

she - stsva - le, a - mis - tvis mor - ts'mu - ne - ni

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



თა - ყვა - ნის - გცემთ - შენ, რა - მე - თუ შენ  
 თა - ყვა - ნის - გცემთ - შენ, რა - მე - თუ შენ  
 ta - qva - nis - gtsemt - shen, ra - me - tu shen

მი - ერ ავ-მაღლ-დით ჩვენ და ვი - ხსნე - ნით პირ - ვე - ლი - სა მის წყე -  
 მი - ერ ავ-მაღლ-დით ჩვენ და ვი - ხსნე - ნით პირ - ვე - ლი - სა მის წყე -  
 mi - er av-maghl-dit chven da vi-khsne-nit p'ir - ve - li - sa mis ts'qe -

ვი - სა - გან! და ან - ცა, და - უ - ცხრო - მე -  
 ვი - სა - გან! და ან - ცა, და - უ - ცხრო - მე -  
 vi - sa - gan! da ats'-tsa, da - u - tskhro - me -

ლად ე - ვედ - რე, ყოვ - ლად  
 ლად ე - ვედ - რე, ყოვ - ლად  
 lad e - ved - re, qov - lad

სა - გა - ლო - ბე - ლო დე - დო - ფა - ლო, რა - თა გვა - ცხოვნ -  
სა - გა - ლო - ბე - ლო დე - დო - ფა - ლო, რა - თა გვა - ცხოვნ<sup>1)</sup> -  
sa - ga - lo - be - lo de - do - pa - lo, ra - ta gva<sup>1)</sup> - tskhovn -

ნეს ჩვენ, — მო - ნა - ნი შენ -  
ნეს ჩვენ, — მო - ნა - ნი შენ -  
nes chven, — mo - na - ni shen -

ნი - - - ნი - - -  
ნი - - - ნი - - -  
ni - - - ni - - -

ი!  
ი!  
i!

1) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.  
2) ე. კ.: „აქ დასრულდა მეხუთე ხმის სტიხოლოლიის ფსალმუნთა წარდგომანი“.  
1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.  
2) E. K.: "Here is the end of the prokeimena of the stichologia Psalms in tone 5".





აღდგომის სტიქოლოგიის ფსალმუნთა წარდგომანი. ხმა ვ  
Psalm Prokeimena for the Resurrection Stichologia. Tone 6

46. საფლავისა აღებასა და ჯოჯოხეთისა გოდებასა

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ვ

When the Tomb Was Opened

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 6

1)

სა - ფლა - ვი - სა ა - ლე - ბა - სა და ჯო - ჯო - ხე - თი -

სა - ფლა - ვი - სა ა - ლე - ბა - სა და ჯო - ჯო - ხე - თი -

sa - pla - vi - sa a - ghe - ba - sa da jo - jo - khe - ti -

სა გო - დე - ბა - სა მა - რი - ამ ღა - ღა - დებ - და და - მა -

სა გო - დე - ბა - სა მა - რი - ამ ღა - ღა - დებ - და და - მა -

sa go - de - ba - sa ma - ri - am gha - gha - deb - da da - ma -

ლულ - თა მო - ცი - ქულ - თა მი - მართ:

ლულ - თა მო - ცი - ქულ - თა მი - მართ:

lul - ta mo - tsi - kul - ta mi - mart:

1) ხელნაწერში საგანგებო ნოტირებულია ალტერაციის საგანგებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

„გა - მო - ვე - ღით, მუ - შაკ - ნო ვე - ნა - ხი - სა - ნო,  
„გა - მო - ვე - ღით, მუ - შაკ - ნო ვე - ნა - ხი - სა - ნო,  
„ga - mo - ve - dit, mu - shak' - no ve - na - khi - sa - no,

და ჰქა - და - გეთ სიტ - ყვა აღდ - გო - მი - სა,  
და ჰქა - და - გეთ სიტ - ყვა აღდ - გო - მი - სა,  
da hka - da - get sit' - qva aghd - go - mi - sa,

ვი - თარ - მედ, — „აღ - დგა უ - ფა - ლი და მო - ა - ნი - ჭა  
ვი - თარ - მედ, — „აღ - დგა უ - ფა - ლი და მო - ა - ნი - ჭა  
vi - tar - med, — „agh - dga u - pa - <sup>1)</sup> li da mo - a - ni - ch'a

სო - ფელ - სა დი - დი წყა - ლო - ბა!“  
სო - ფელ - სა დი - დი წყა - ლო - ბა!“  
so - pel - sa di - di ts'qa - lo - ba!“<sup>2)</sup>

1) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.  
2) ე. კ.: „აქ ჩასართავი, 1-ლი სტიხ. წარდგომისა“ [იხ. № 2].  
1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.  
2) E. K.: "Here is the first sticheron of the prokeimenon" [see #2].



## 47. უფალო, წინაშე საფლავსა შენსა მჯდომარე მარიამ მაგდალინელა

მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა ვ

### Mary Magdalene, O Lord, Stood by Your Tomb

Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm. Tone 6

1)

უ - ფა - ლო, წი - ნა - შე სა - ფლავ - სა შენ - სა მჯდო - მა - რე მა - რი - ამ

უ - ფა - ლო, წი - ნა - შე სა - ფლავ - სა შენ - სა მჯდო - მა - რე მა - რი - ამ

u - pa - lo, ts'i - na - she sa - plav - sa shen - sa mjdo - ma - re ma - ri - am

მაგ - და - ნი - ნე - ლა მემ - ტი - ლედ გგო - ნებ - და

მაგ - და - ნი - ნე - ლა მემ - ტი - ლედ გგო - ნებ - და

mag - da - ni - ne - la mem - t'i - led ggo - neb - da

შენ და ტი - რი - ლით გებ - ყო - და:

შენ და ტი - რი - ლით გებ - ყო - და:

shen da t'i - ri - lit get' - qo - da:

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

„სა - და დას - დევ სა - უ - კუ - ნო ცხოვ - რე - ბა?  
 „სა - და დას - დევ სა - უ - კუ - ნო ცხოვ - რე - ბა?  
 „sa - da das - dev sa - u - k'u - no tskhov - re - ba?

სა - და და - მა - ლე ქე - რუ - ბიმ - თა საყ - დარ - თა ზე - და  
 სა - და და - მა - ლე ქე - რუ - ბიმ - თა საყ - დარ - თა ზე - და  
 sa - da da - ma - le ke - ru - bim - ta saq - dar - ta ze - da

მჯდო - მა - რე? რა - მე - თუ, რო - მელ - ნი ი - გი ჰსცვი - დეს, ში - ში - სა -  
 მჯდო - მა - რე? რა - მე - თუ, რო - მელ - ნი ი - გი ჰსცვი - დეს, ში - ში - სა -  
 mjdo - ma - re? ra - me - tu, ro - mel - ni i - gi hstsvi - des, shi - shi - sa -

გან იქმნ - ნეს, ვი - თარ - ცა მკვდარ - ნი!  
 გან იქმნ - ნეს, ვი - თარ - ცა მკვდარ - ნი!  
 gan ikmn - nes, vi - tar - tsa mk'vdar - ni!



ა - ნუ უ - ფა - ლი ჩე - მი მო - მე - ცით, ა - ნუ ჩემ თა -  
ა - ნუ უ - ფა - ლი ჩე - მი მო - მე - ცით, ა - ნუ ჩემ თა -  
a - nu u - pa - li che - mi mo - me - tsit, a - nu chem ta -

ნა ხმა - ჰყავთ: — „რო - მე - ლი მკვდარ - თა თა -  
ნა ხმა - ჰყავთ: — „რო - მე - ლი მკვდარ - თა თა -  
na khma - hqavt: — „ro - me - li mk'vdar - ta ta -

ნა შე - ი - რაც - ხე და მკვდარ-ნი ა - ლა - დგი - ნენ,  
ნა შე - ი - რაც - ხე და მკვდარ-ნი ა - ლა - დგი - ნენ,  
na she - i - rats - khe <sup>1)</sup> da mk'vdar-ni a - gha - dgi - nen,

უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!“  
უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!“  
u - pa - lo, di - de - ba shen - da!“

1) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „დიდება... ანდა... ხმა ვ“ [იხ. ანთ., XII ტ., №95].

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 6" [see Anth. Vol. 12, #95].

## 48. ღვთისმშობელი, ყოვლად საგალობელი

სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ვ

### O Mother of God, Most Worthy of Song

Stichologia of the 1st Psalm. Tone 6

1)

ღვთის-მშო - ბე - ლო, ყო - ვლად სა - გა - ლო - ბე - ლო,  
ღვთის-მშო - ბე - ლო, ყო - ვლად სა - გა - ლო - ბე - ლო,  
ghvtis-msho - be - lo, qo - vlad sa - ga - lo - be - lo,

ნი - ნას - წარ მო - ას - წა - ვა გე - დე - ონ მიდ - გო - მი -  
ნი - ნას - წარ მო - ას - წა - ვა გე - დე - ონ მიდ - გო - მი -  
ts'i - nas-ts'ar mo - as - ts'a - va ge - de - on mid - go - mi -

ლე - ბა შე - ნი, და და - ვით ჰქა - და -  
ლე - ბა შე - ნი, და და - ვით ჰქა - და -  
le - ba she - ni, da da - vit hka - da -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



გა შო - ბა შე - ნი! — რა - მე - თუ, გარ - და - მოხ - და, ვი - თარ -  
 გა შო - ბა შე - ნი! — რა - მე - თუ, გარ - და - მოხ - და, ვი - თარ -  
 ga sho - ba she - nil — ra - me - tu, gar - da-mokh-da, vi - tar -

ცა „წვი - მა სან - მის - სა ზე - და“,  
 ცა „წვი - მა სან - მის - სა ზე - და“,  
 tsa „ts'vi - ma sats' - mis - sa ze - da“,

სიტ - ყვა ღვთი - სა სა - შო - სა შენ - სა  
 სიტ - ყვა ღვთი - სა სა - შო - სა შენ - სა  
 sit' - qva ghvti - sa sa - sho - sa shen - sa

აღ - მო - ა - ცე - ნე უ - თეს - ლოდ „ქვე - ყა - ნა - მან  
 აღ - მო - ა - ცე - ნე უ - თეს - ლოდ „ქვე - ყა - ნა - მან  
 agh - mo - a - tse - ne u - tes - lod „kve - qa - na - man

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

წმი - და - მან“      მა - ცხო - ვა - რი სოფ - ლი - სა, ქრის -  
წმი - და - მან“      მა - ცხო - ვა - რი სოფ - ლი - სა, ქრის -  
ts'mi - da - man“      ma-tskho-va - ri sop - li - sa, kris -

ტე, ღმერ - თი ჩვე - ნი, მი - მად - ლე - ბუ -  
ტე, ღმერ - თი ჩვე - ნი, მი - მად - ლე - ბუ -  
t'e, ghmer - ti chve - ni, mi - mad - le - bu -

ლო, ყოვ - ლად წმი - და - ო!  
ლო, ყოვ - ლად წმი - და - ო!  
lo, qov - lad ts'mi - da - o!

1) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.





## 49. ცხოვრებასა საფლავსა შინა მდებარე იყო

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ვ

### Life Was Placed in the Grave

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 6

1)

ცხოვ-რე - ბა სა-ფლავ - სა ში - ნა მდე - ბა - რე ი - ყო

ცხოვ-რე - ბა სა-ფლავ - სა ში - ნა მდე - ბა - რე ი - ყო

tskhov-re - ba sa - plav - sa shi - na mde - ba - re i - qo

და ბე-ჭედ-ნი ლოდ - სა ზე - და და - გე - ბულ - ი - ყვნეს!

და ბე-ჭედ-ნი ლოდ - სა ზე - და და - გე - ბულ - ი - ყვნეს!

da be-ch'ed-ni lod - sa ze - da da - ge - bul - i - qvnes!

ვი-თარ-ცა მე - უ - ფე - სა მძი - ნა - რე - სა,

ვი-თარ-ცა მე - უ - ფე - სა მძი - ნა - რე - სა,

vi - tar - tsa me - u - pe - sa mdzi - na - re - sa,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მხე - დარ - ნი სცვი - დეს ქრის - ტე - სა, —  
 მხე - დარ - ნი სცვი - დეს ქრის - ტე - სა, —  
 mkhe - dar - ni stsvi - des kris - t'e - sa, —

დამ - თრგუნ - ველ - სა მტერ - თა თვის - თა - სა,  
 დამ - თრგუნ - ველ - სა მტერ - თა თვის - თა - სა,  
 dam - trgun - vel - sa mt'er - ta tvis - ta - sa,

აღ-დგო - მილ - სა უ - ფალ - სა!  
 აღ-დგო - მილ - სა უ - ფალ - სა!  
 1) agh-dgo - mil - sa u - pal - sa!  
 2)

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „აქ ჩასართავი მერე ფსალ. წარდგომისა“ [იხ. № 3].

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2) E. K.: "Here is the sticheron of the prokeimenon for the 2nd Psalm" [see #3].



## 50. წინათვე მოასწავა იონა საფლავი შენი

მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა ვ

### Jonah Prefigured Your Tomb

Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm. Tone 6

1)

წი - ნათ - ვე მო - ას - წა - ვა ი - ო - ნა სა - ფლა - ვი  
წი - ნათ - ვე მო - ას - წა - ვა ი - ო - ნა სა - ფლა - ვი  
ts'i - nat - ve mo - as - ts'a - va i - o - na sa - pla - vi

შე - ნი და თქვა სვი - მე - ონ საღ - მრთო აღ - დგო - მა,  
შე - ნი და თქვა სვი - მე - ონ საღ - მრთო აღ - დგო - მა,  
she - ni da tkva svi - me - on sagh - mrto agh - dgo - ma,

უ - კვდა - ვო უ - ფა - ლო, რა - მე - თუ  
უ - კვდა - ვო უ - ფა - ლო, რა - მე - თუ  
u - k'vda - vo u - pa - lo, ra - me - tu

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

შთა - ხედ, ვი - თარ - ცა მკვდა - რი, სა - ფლავ - სა ში - ნა  
შთა - ხედ, ვი - თარ - ცა მკვდა - რი, სა - ფლავ - სა ში - ნა  
shta - khed, vi - tar - tsa mk'vda - ri, sa - plav - sa shi - na

და და - არ - ღვი - ენ ბჭე - ნი  
და და - არ - ღვი - ენ ბჭე - ნი  
da da - ar - ghvi - en bch'e - ni

ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - ნი, ხო - ლო აღ - დეგ  
ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - ნი, ხო - ლო აღ - დეგ  
jo - jo - khe - ti - sa - ni, kho - lo agh - deg

თვი - ნი - ერ ხრწნი - ლე - ბი - სა, ვი - თარ - ცა  
თვი - ნი - ერ ხრწნი - ლე - ბი - სა, ვი - თარ - ცა  
tvi - ni - er khrts'ni-le - bi - sa, vi - tar - tsa



მე - უ - ფე, ცხოვ - რე - ბად სო - ფლი - სა,  
 მე - უ - ფე, ცხოვ - რე - ბად სო - ფლი - სა,  
 me - u - pe, tskhov-re - bad so - pli - sa,

ქრის - ტე, ღმერ - თო ჩვე - ნო, გან - მა - ნა - თლე - ბე - ლი  
 ქრის - ტე, ღმერ - თო ჩვე - ნო, გან - მა - ნა - თლე - ბე - ლი  
 kris - t'e, ghmer - to chve - no, gan - ma - na - tle - be - li

ბნე - ლი - სა ში - ნა - თა!  
 ბნე - ლი - სა ში - ნა - თა!  
 bne - li - sa shi - na - ta!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „ღიდება... აწდა... ხმა ვ“ [იხ. ანთ., XII ტ., №95].

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 6" [see Anth. Vol. 12, #95].

# 51. ღვთისმშობელი ქალწულო, მეობ-გვეყავ

სტიქოლოგია ბ ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ვ

## Beseech, O Virgin Theotokos

Stichologia of the 2nd Psalm. Theotokion. Tone 6

1)

ღვთის-მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, მე - ოხ - გვე - ყავ  
ღვთის-მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, მე - ოხ - გვე - ყავ  
ghvtis-msho - be - lo kal - ts'u - lo, me - okh - gve - qav

ნი - ნა - შე ძი - სა შე - ნი - სა და ღვთი - სა ჩვე -  
ნი - ნა - შე ძი - სა შე - ნი - სა და ღვთი - სა ჩვე -  
ts'i - na - she dzi - sa she - ni - sa da ghvti - sa chve -

2)

ნი - სა, რა - მე - თუ რო - მე - ლი ნებ - სით  
ნი - სა, რა - მე - თუ რო - მე - ლი ნებ - სით  
ni - sa, ra - me - tu ro - me - li neb - sit

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) სიტყვა „რამეთუ“ საგალობლის ტექსტიდან ამოვარდნილია აზრობრივადაც და გრამატიკულადაც, თუმცა, ის არის Q673-შიც და „პარაკლიტონშიც“.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The word "rametu" is not congruous with the chant text from a semantic as well as grammatical standpoint, although it is in Q673 and the Parakletiki.



თვი - სით ჯვარ - სა და - ემს - სჭვა - ლა და აგ -  
 თვი - სით ჯვარ - სა და - ემს - სჭვა - ლა და აგ -  
 tvi - sit jvar - sa da - ems - sch'va - la da agh -

დგა მკვდრე - თით, ქრის - ტე, ღმერ - თი ჩვე - ნი,  
 დგა მკვდრე - თით, ქრის - ტე, ღმერ - თი ჩვე - ნი,  
 dga mk'vdre - tit, kris - t'e, ghmer - ti chve - ni,

ცხოვ - რე - ბი - სა - თვის სულ - თა ჩვენ - თა - სა!  
 ცხოვ - რე - ბი - სა - თვის სულ - თა ჩვენ - თა - სა!  
 tskhov-re - bi - sa - tvis sul - ta chven - ta - sa!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „აქ დასრულდა მეექვსე ხმის ფსალმუნთა წარდგომები“.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2) E. K.: "Here is the end of the prokeimena of the stichologia Psalms in tone 6".

აღდგომის სტიქოლოგიის ფსალმუნთა წარდგომანი. ხმა ზ  
Psalm Prokeimena for the Resurrection Stichologia. Tone 7

## 52. ცხოვრება საფლავსა შინა მდებარე იყო

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ზ

### Life Was Placed in a Grave

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 7

1)

ცხოვ - რე - ბა სა-ფლავ-სა ში - ნა მდე - ბა - რე  
ცხოვ - რე - ბა სა-ფლავ-სა ში - ნა მდე - ბა - რე  
tskhov - re - ba sa - plav - sa shi - na mde ba - re

ი - - - - - ყო და ბე - ჭედ - ნი ლოდ - სა ზე - და  
ი - - - - - ყო და ბე - ჭედ - ნი ლოდ - სა ზე - და  
i - - - - - qo da be - ch'ed - ni lod - sa ze - da

და - გე - ბულ - ი - - - - - ყვნეს!  
და - გე - ბულ - ი - - - - - ყვნეს!  
da - ge - bul - i - - - - - qvnes!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ვი - თა - რცა მე - უ - ფე - სა მძი - ნა - რე - სა, მხე - დარ ნი სცვი -  
ვი - თა - რცა მე - უ - ფე - სა მძი - ნა - რე - სა, მხე - დარ ნი სცვი -  
vi - ta - rtsa me - u - pe - sa mdzi - na - re - sa, mkhe - dar ni stsvi -

დეს ქრის - ტე - - - - - სა,  
დეს ქრის - ტე - - - - - სა,  
des kris - t'e - - - - - sa,

და ან - გე - ლოს - ნი ა - დი - დებ - დეს, ვი - თარ - ცა ღმერ -  
და ან - გე - ლოს - ნი ა - დი - დებ - დეს, ვი - თარ - ცა ღმერ -  
da an - ge - los - ni a - di - deb - des, vi - tar - tsa ghmer -

- თსა უკვ - დავ - - - - - სა!  
- თსა უკვ - დავ - - - - - სა!  
- tsa uk'v - dav - - - - - sa!

ხო - ლო დე-და-ნი ღა-ღა-დებ - დეს: „აღ - დგა  
ხო - ლო დე-და-ნი ღა-ღა-დებ - დეს: „აღ - დგა  
kho - lo de - da - ni gha-gha-deb - des: „agh - dga

უ - პა - და მო - ა - ნი - ჭა სო-ფელ - სა  
უ - პა - და მო - ა - ნი - ჭა სო-ფელ - სა  
u - pa - da mo - a - ni - ch'a so - pel - sa

დი - დი წყა - ლო - ბა!<sup>1)</sup>  
დი - დი წყა - ლო - ბა!<sup>1)</sup>  
di - di ts'qa - lo - bal<sup>1)</sup>

1) ე. კ.: „აქ ჩასართავი, პირველი სტიხ. წარდგომისა“ [იხ. № 2].

1) E. K.: "Here is the sticheron of the prokeimenon for the 1st Psalm" [see #2].



## 53. სამისა დღისა დაფლვითა შენითა

მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა ზ

### You Led Death Captive

Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm. Tone 7

1)

სა - მი - სა დღი - სა და - ფვლი - თა შე - ნი - თა სიკვ - დი -

სა - მი - სა დღი - სა და - ფვლი - თა შე - ნი - თა სიკვ - დი -

sa - mi - sa dghi - sa da - pvli - ta she - ni - ta sik'v - di -

ლი წარ - მოს - ტყვე - ნე,

ლი წარ - მოს - ტყვე - ნე,

li ts'ar - mos - t'qve - ne,

და კა - ცი გან - ხრწნი - ლი, ცხოვ - რე - ბა - შე - მო -

და კა - ცი გან - ხრწნი - ლი, ცხოვ - რე - ბა - შე - მო -

da k'a - tsi gan-khrts'ni - li, tskhov - re - ba - she - mo -

1) ხელნაწერში საგანგებო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სი - ლი - (ჲ) - თა ალ - დგო-მი - თა  
სი - ლი - (ჲ) - თა ალ - დგო-მი - თა  
si - li - ta agh - dgo-mi - ta

შე - ნი - თა ა - ლა-დგი - ნე, ქრის - ტე ღმერ -  
შე - ნი - თა ა - ლა-დგი - ნე, ქრის - ტე ღმერ -  
she - ni - ta a - gha-dgi - ne, kris - t'e ghmer -

(ჲ) თო, ვი - თარ - ცა კაცთ-მო - ყვა - რე - მან,  
თო, ვი - თარ - ცა კაცთ-მო - ყვა - რე - მან,  
to, vi - tar - tsa k'atst-mo - qva - re - man,

დი - დე - ბა შენ - და!  
დი - დე - ბა შენ - და!  
di - de - ba shen - da!

1) ე. კ.: „დიდება... ანდა... ხმა მუშვილის“ [იხ. ანთ., XII ტ., №104].

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 7" [see Anth. Vol. 12, #104].



## 54. ჯვარცმულსა ჩვენთვის ქრისტესა ღმერთსა

სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ზ

### To Christ God Who Was Crucified for our Sake

Stichologia of the 1st Psalm. Theotokion. Tone 7

1)

ჯვარ-ცმულ-სა ჩვენ - თვის ქრის - ტე - სა  
 ჯვარ-ცმულ-სა ჩვენ - თვის ქრის - ტე - სა  
 jvar - tsmul-sa chven - tvis kris - t'e - sa

(ჰ)

ღმერთ - - - სა და დამ-ხსნელ-სა სიკვ-დი-ლი - სა  
 ღმერთ - - (ჰ) - სა და დამ-ხსნელ-სა სიკვ-დი-ლი - სა  
 ghmert - - - sa da dam-khsnel-sa sik'v - di - li - sa

(ჰ)

და - ლი - სა - - - სა,  
 და - ლი - სა - - - სა,  
 dza - li - sa - - - sa,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და - უც - ხრო - მე - ლად ე - ვე - დრე, ღვთის-მშო - ბე - ლო  
და - უც - ხრო - მე - ლად ე - ვე - დრე, ღვთის-მშო - ბე - ლო  
da - uts - khro - me - lad e - ve - dre, ghvtis-msho - be - lo

ქალ - ნუ - ნუ - ნუ,  
ქალ - ნუ - ნუ - ნუ,  
kal - ts'u - - - - lo,

რა - თა აც - ხოვნ - ნეს სულ - ნი  
რა - თა აც - ხოვნ - ნეს სულ - ნი  
ra - ta ats - khovn - nes sul - ni

ჩვენ - ნი!  
ჩვენ - ნი!  
chven - ni!



# 55. დაბეჭდულით საფლავით ცხოვრება აღმობრწყინდი

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ზ

## While the Tomb Was Sealed

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 7

1)

და - ბე - ჭდუ - - - ლით სა -  
და - ბე - ჭდუ - - - ლით სა -  
da - be - ch'du - - - lit sa -

(ჰ)

ფლა - - - ვით ცხოვ-რე - ბა აღ-მობრ-წყინ - დი,  
ფლა - - - ვით ცხოვ-რე - ბა აღ-მობრ-წყინ - დი,  
pla - - - vit tskhov-re - ba agh-mobr-ts'qin - di,

(ჰ)

ქრის - ტე ლმერ - - - თო,  
ქრის - ტე ლმერ - - - თო,  
kris - t'e ghmer - - - to,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და კარ - თა ხშულ - თა მო - წა -  
და კარ - თა ხშულ - თა მო - წა -  
da k'ar - ta khshul - ta mo - ts'a -

ფე - - - - - თა წარ - მო - უ - დებ, - ყო -  
ფე - - - - - თა წარ - მო - უ - დებ, - ყო -  
pe - - - - - ta ts'ar - mo - u - deg, - qo -

ველ - - - - - თა აღ - -  
ველ - - - - - თა აღ - -  
vel - - - - - ta agh - -

დგო - - - - - მა, და სუ - ლი შე - ნი წრფე - ლი  
დგო (ჟ) - - - - - მა, და სუ - ლი შე - ნი წრფე - ლი  
dgo - - - - - ma, da su - li she - ni ts'rpe - li





მათ მი - ერ ჩვენ შო - რის გან - გვი -  
მათ მი - ერ ჩვენ შო - რის გან - გვი -  
mat mi - er chven sho - ris gan - gvi -

(ჟ) ახ - ლე, დი-დი-თა შე - ნი - თა  
ახ (ჟ) - ლე, დი-დი-თა შე - ნი - თა  
- - akh - le, di - di - ta she - ni - ta

1) წყა - ლო - ბი - თა! 2)  
წყა - ლო - ბი - თა!  
ts'qa - lo - bi - ta!

1) ხელნაწერში საგალობლის ბოლო სიტყვა სახელობით ბრუნვაშია (წყალობა). „წყალობითა“ გადმოტანილია „პარაკლიტონიდან“.

2) ე. კ.: „აქ ჩაერთვის მეორე ფსალმუნების წარდგომის ჩასართავი“ [იხ. № 3].

1) In the manuscript the last word of the chant is in the nominative case (tskaloba). "Tskalobita" has been copied over from the Parakletiki.

2) E. K.: "The sticheron of the prokeimenon for the 2nd Psalm is done here" [see #3].

## 56. საფლავად მიივლტოდეს დედანი

მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა ზ

### The Women Hastened to the Grave

Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm. Tone 7

1)

სა - ფლა - ვად მი - ივლ - ტო - დეს დე - და - ნი ცრემ-ლით, მქო - ნე - ბელ -

სა - ფლა - ვად მი - ივლ - ტო - დეს დე - და - ნი ცრემ-ლით, მქო - ნე - ბელ -

sa - pla - vad mi - ivl - t'o - des de - da - ni tsrem - lit, mko - ne - bel -

ნი მი - რო - ნი - სა -

ნი მი - რო - ნი - სა -

ni mi - ro - ni - sa -

(ჲ)

- - ნი, სა - და ი - გი გცვი-დეს მხე-დარ - ნი, მე - უ - ფე - სა,

- (ჲ) - ნი, სა - და ი - გი გცვი-დეს მხე-დარ - ნი, მე - უ - ფე - სა,

- - ni, sa - da i - gi gtsvi - des mkhe - dar - ni, me - u - pe - sa,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



შენ, ყო - ველ - თა -  
შენ, ყო - ველ - თა -  
shen, qo - vel - ta -

(f) - - - - - სა, და ე - ტყო-დეს თავ - თა თვის - თა: „ვინ გარ - და -  
- - - - - (f) სა, და ე - ტყო-დეს თავ - თა თვის - თა: „ვინ გარ - და -  
- - - - - sa, da e - t'qo - des tav - ta tvis - ta: „vin gar - da -

გვი - გო - როს ჩვენ ლო -  
გვი - გო - როს ჩვენ ლო -  
gvi - go - ros chven lo -

(f) - - - - - დი?“ ხო-ლო ალ-დგა „დი - დი - სა ზრა - ხვი -  
- - - - - (f) დი?“ ხო-ლო ალ-დგა „დი - დი - სა ზრა - ხვი -  
- - - - - di?“ kho - lo agh-dga „di - di - sa zra - khvi -

სა ან - გე - ლო - სი“,  
სა ან - გე - ლო (ჟ) - სი“,  
sa an - ge - lo - si“,

რო-მელ-მან დასთრ - გუ - ნა სიკვ -  
რო-მელ-მან დასთრ - გუ - ნა სიკვ -  
ro - mel-man dastr - gu - na sik'v -

დი - ლი! ყოვ-ლად ძლი - ე - რო, უ - ფა - ლო,  
დი (ჟ) - ლი! ყოვ-ლად ძლი - ე - რო, უ - ფა - ლო,  
- - di - li! qov - lad dzli - e - ro, u - pa - lo,

დი - დე - ბა - შენ - და!  
დი - დე - ბა - შენ - და!  
di - de - ba - shen - da!

1) ე. კ.: „დიდება... ანდა... მეუფილე ხმისა“ [იხ. ანთ., XII ტ., №104].

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 7" [see Anth. Vol. 12, #104].



# 57. გიხაროდენ, მიმადლებულო ღვთისმშობელო ქალწულო

სტიქოლოგია ბ ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ზ

## Rejoice, Full of Grace

Stichologia of the 2nd Psalm. Theotokion. Tone 7

1)

გი - ხა - რო - დენ, მი - მად - ლე - ბუ - ლო ღვთის - მშო -

გი - ხა - რო - დენ, მი - მად - ლე - ბუ - ლო ღვთის - მშო -

gi - kha - ro - den, mi - mad - le - bu - lo ghtvis - msho -

(ჴ)

ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, ლო,

ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, ლო,

be - lo kal - ts'u - lo, lo,

ნავთ-სა - ყუ - დე - ლო და სა - სო - ო კაც-თა ნა - თე - სა -

ნავთ-სა - ყუ - დე - ლო და სა - სო - ო კაც-თა ნა - თე - სა -

navt-sa - qu - de - lo da sa - so - o k'ats-ta na - te - sa -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგანსაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ვი - სა - - - - - ო, რა - მე - თუ  
ვი - სა - - - - - ო, რა - მე - თუ  
vi - sa - - - - - o, ra - me - tu

შენ - გან გან - კაც - ნა მხსნე - ლი სო ფლი -  
შენ - გან გან - კაც - ნა მხსნე - ლი სო ფლი -  
shen-gan gan-k'ats-na mkhsne - li so pli -

- - - - - სა, და შენ მხო - ლო ხარ დე - და  
- - - - - სა, და შენ მხო - ლო ხარ დე - და  
- - - - - sa, da shen mkho - lo khar de - da

და კალ - წუ - ლი,  
და კალ - წუ - ლი,  
da kal - ts'u - li,



მა - რა-დის კურ-თხე - უ - ლი და დი-დე-ბუ-ლი! ე - ვედ - რე  
მა - რა-დის კურ-თხე - უ - ლი და დი-დე-ბუ-ლი! ე - ვედ - რე  
ma - ra - dis k'ur-tkhe - u - li da di - de - bu - li! e - ved - re

ქრი - სტე - სა ღმერ - თსა, რა - თა  
ქრი - სტე - სა ღმერ (ჟ) - თსა, რა - თა  
kri - st'e - sa ghmer - tsa, ra - ta

მოს - ცეს მშვი-დო - ბა ყო-ველ - სა სო-ფელ - სა და სულ - თა ჩვენ - თა -  
მოს - ცეს მშვი-დო - ბა ყო-ველ - სა სო-ფელ - სა და სულ - თა ჩვენ - თა -  
mos - tses mshvi - do - ba qo - vel - sa so - pel - sa da sul - ta chven - ta -

დი - დი წყა - ლო - ბა!  
დი - დი წყა - ლო - ბა!  
di - di ts'qa - lo - ba!

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა მეშვიდე ხმის სტიხოლოლიის წარდგომები“.

1) E. K.: "Here is the end of the prokeimena for the stichologia in tone 7".

აღდგომის სტიქოლოგიის ფსალმუნთა წარდგომანი. ხმა 3  
Psalm Prokeimena for the Resurrection Stichologia. Tone 8

58a. აღდგ მკვდრეთით, ცხოვრებაო ყოველთაო 1)

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა 3

You Arose from the Dead, O Life of All

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 8

2)

აღ - დეგ მკვდრე-თით, ცხოვ - რე - ბა - ო ყო - ველ - თა -  
აღ - დეგ მკვდრე-თით, ცხოვ - რე - ბა - ო ყო - ველ - თა -  
agh - deg mk'vdre - tit, tskhov - re - ba - o qo - vel - ta -

- - - ო!  
ან - გე - ლო - ზი ნათ - ლი -  
- - - ო!  
ან - გე - ლო - ზი ნათ - ლი -  
- - - o!  
an - ge - lo - zi nat - li -

სა დე - და - თა უ -  
სა დე - და - თა უ -  
sa de - da - ta u -

1) გათავაზობთ №58-62 ციკლის რედაქტირების ორ ვარიანტს (ა და ბ ნომრებს), განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Here are two edited variants of the cycle #58-62 (labeled a and b) with different accidentals and modal configurations.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ღა - ღა - დებ - და: „ღას - ცხე - რით გლო - ვი - სა - გან  
ღა - ღა - დებ - და: „ღას - ცხე - რით გლო - ვი - სა - გან  
gha - gha - deb - da: „das - tskhe - rit glo - vi - sa - gan

ღა მო - ცი - - - ქულ - - - თა ა -  
ღა მო - ცი - - - ქულ - - - თა ა -  
da mo - tsi - - - kul - - - ta a -

ხა - - - - რეთ!  
ხა - - - - რეთ!  
kha - - - - ret! 1)

ღა - ღა - დებ - დით და გა - ლობ - დით, ვი - თარ - - -  
ღა - ღა - დებ - დით და გა - ლობ - დით, ვი - თარ - - -  
gha - gha - deb - dit da ga - lob - dit, vi - tar - - -

1) ხელნაწერში ბანის საკადანსო სვლაა *ღო-რე-რე-მი* (მერვედები) - ზა (ნახევრიანი).

1) The cadential voice leading of the bass in the manuscript is C-D-D-E (eighth notes) - F (half note).

მედ: — „აღ - ღვა ქრის - ტე

მედ: — „აღ - ღვა ქრის - ტე

med: — „agh - dga kris - t'e

უ - ფა - ლი, რო - მელ - მან

უ - ფა - ლი, რო - მელ - მან

u - pa - li, ro - mel - man

აც - ხოვ-ნა ნა - თე - სა - ვი კაც - თა,

აც - ხოვ-ნა ნა - თე - სა - ვი კაც - თა,

ats - khov-na na - te - sa - vi k'ats - ta,

ვი - თარ - ცა

1) ვი - თარ - ცა

vi - tar - tsa

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.



2)

ღმერთ არს!  
ღმერთ არს!  
ghmert ars!

59a. ჭეშმარიტად აღდგა ქრისტე საფლავისაგან

მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა 3

Christ Truly Rose from the Tomb

Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm. Tone 8

2)

„ჭეშ - მა - რი - ტად აღ - დგა ქრის - ტე სა - ფლა - ვი - სა - გან!“ — ეტ - ყო -  
„ჭეშ - მა - რი - ტად აღ - დგა ქრის - ტე სა - ფლა - ვი - სა - გან!“ — ეტ - ყო -  
„ch'esh-ma - ri - t'ad agh-dga kris - t'e sa - pla - vi - sa - gan!“ — et' - qo -

და ქა - და - გი ღირ - სთა დე - და - თა, —  
და ქა - და - გი ღირ - სთა დე - და - თა, —  
da ka - da - gi ghir - sta de - da - ta, —

1) ე. კ.: „აქ ჩაირთვის პირველი ფსალმუნების ჩასართავი აღდგომისა“ [იხ. № 2].  
2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.  
1) E. K.: "Here is the sticheron of the Resurrection for the 1st Psalm" [see #2].  
2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

„წარ - ვე - დით ხა - რე - ბად მო - ცი - ქულ - თა!“ ხო - ლო  
 „წარ - ვე - დით ხა - რე - ბად მო - ცი - ქულ - თა!“ ხო - ლო  
 „ts'ar - ve - dit kha - re - bad mo - tsi - kul - ta!“ kho - lo

პე - ტრე, მსწრაფლ მი - რა - ვი - და  
 პე - ტრე, მსწრაფლ მი - რა - ვი - და  
 p'e - t're, msts'rapl mi - ra - vi - da

სა - ფლა - ვად და ი - ხი - ლნა ტი - ლო - ნი ი - გი  
 სა - ფლა - ვად და ი - ხი - ლნა ტი - ლო - ნი ი - გი  
 sa - pla - vad da i - khi - lna t'i - lo - ni i - gi

მდე - ბა - რე - ნი, რო - მე - ლი ი -  
 მდე - ბა - რე - ნი, რო - მე - ლი ი -  
 mde - ba - re - ni, ro - me - li i -



ყო წარ - გრა - გნილ, მა - - - შინ  
ყო წარ - გრა - გნილ, მა - - - შინ  
qo ts'ar - gra - gnil, ma - - 1) - shin

სი - ხა - რუ - ლით ღა - ღად - ჰყო: „დი - დე - ბა  
სი - ხა - რუ - ლით ღა - ღად - ჰყო: „დი - დე - ბა  
si - kha - ru - lit gha - ghad - hqo: „di - de - ba

შენ - და, ქრის - ტე ღმერ - თო, რო -  
შენ - და, ქრის - ტე ღმერ - თო, რო -  
shen - da, kris - t'e ghmer - to, ro -

მელ - მან ყო - ველ - ნი - ვე გვა -  
მელ - მან ყო - ველ - ნი - ვე გვა -  
mel - man qo - vel - ni - ve gva -

1) ხელნაწერში ბანის საკადანსო სვლაა დო-რე-რე-მი (მერვედები) - ფა (ნახევრიანი).

2) აქ წვრილი შრიფტით მოცემულია ბანის ხელნაწერისეული სვლა, მსხვილით — ჩვენ მიერ ჩასწორებული.

1) The cadential voice leading of the bass in the manuscript is C-D-D-E (eighth notes) - F (half note).

2) The bass voice leading shown here in the smaller script is the manuscript version, the notes in larger script have been added by the editors.

ცხოვ-ნენ, მა - ცხო - ვა - რო ჩვე - ნო,  
ცხოვ-ნენ, მა - ცხო - ვა - რო ჩვე - ნო,  
tskhov-nen, ma - tskho - va - ro chve - no,

აღ - დგო - მი - - - -  
აღ - დგო - მი - - - -  
agh - dgo - mi - - - -

გრძლად - *Largamente*

თა შე - - - - ნი - - - - თა!  
თა შე - - - - ნი - - - - თა!  
ta she - - - - ni - - - - ta!

1) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.  
2) ე. კ.: „ღიდება... აწდა... მერვე ხმისა“ [იხ. ანთ., XII ტ., №113].  
1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.  
2) E. K.: "Glory... Now and Ever... in tone 8 [see Anth. Vol. 12, #113]".



# 60a. ზეცისა ბჭესა და კიდობანსა სინმიდისასა

სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ჴ

## Let Us Glorify the Heavenly Gate

Stichologia of the 1st Psalm. Theotokion. Tone 8

1)

ზე - ცი - სა ბჭე - სა და კი - ღო - ბან - სა სინ - მი - დი - სა - სა, მთა - სა ღვთი - სა - სა

ზე - ცი - სა ბჭე - სა და კი - ღო - ბან - სა სინ - მი - დი - სა - სა, მთა - სა ღვთი - სა - სა

ze - tsi - sa bch'e-sa da k'i - do - ban - sa sits' - mi - di - sa - sa, mta - sa ghvti - sa - sa

და ღრუ - ბელ - სა ნათ - ლი - სა - სა

და ღრუ - ბელ - სა ნათ - ლი - სა - სა

da ghru - bel - sa nat - li - sa - sa

უ - გა - ლობ - დეთ,

უ - გა - ლობ - დეთ,

u - ga - lob - det,

შე - უ - წველ - სა მა - ყვალ - სა

შე - უ - წველ - სა მა - ყვალ - სა

she - u - ts'vel - sa ma - qval - sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და სა - მო - თხე - სა პირ - მეტ - ყველ - სა, ე -  
და სა - მო - თხე - სა პირ - მეტ - ყველ - სა, ე -  
da sa - mo - tkhe - sa p'ir - met' - qvel - sa, e -

ვას აგ - მა - დგი - ნე - ბელ - სა  
ვას აგ - მა - დგი - ნე - ბელ - სა  
vas agh - ma - dgi - ne - bel - sa

და ყოვ - ლი - სა სო - ფლი - სა სა - უნ - ჯე -  
და ყოვ - ლი - სა სო - ფლი - სა სა - უნ - ჯე -  
da qov - li - sa so - pli - sa sa - un - je -

სა, რა - მე - თუ მის შო - რის  
სა, რა - მე - თუ მის შო - რის  
sa, ra - me - tu mis sho - ris





იქ - მნა ცხოვ - რე - ბა სო - ფლი - სა  
იქ - მნა ცხოვ - რე - ბა სო - ფლი - სა  
ik - mna tskhov - re - ba so - pli - sa

და შენ-დო - ბა პირ-ველ - თა მათ შე - ცო - დე - ბა - თა! ა - მის -  
და შენ-დო - ბა პირ-ველ - თა მათ შე - ცო - დე - ბა - თა! ა - მის -  
da shen-do - ba p'ir - vel - ta mat she - tso - de - ba - ta! a - mis -

თვის - ცა, ვედ - რე - ბით უ -  
თვის - ცა, ვედ - რე - ბით უ -  
tvis - tsa, ved - re - bit u -

ღა - ღა - დებთ: „დე - და - ო ღვთი - სა - ო, ბრალ - თა  
ღა - ღა - დებთ: „დე - და - ო ღვთი - სა - ო, ბრალ - თა  
gha - gha - debt: „de - da - o ghvti - sa - o, bral - ta

1) ხელნაწერში ბანის საკადანსო სვლაა დო-რე-რე-მი (მერვედები) - ფა (ნახევრიანი).

1) The cadential voice leading of the bass in the manuscript is C-D-D-E (eighth notes) - F (half note).

შენ - დო - ბა გარ - და - მო - გვი - ვლი - ნე,  
შენ - დო - ბა გარ - და - მო - გვი - ვლი - ნე,  
shen - do - ba gar - da - mo - gvi - vli - ne,

რო - მელ - ნი მართლ - მა - დი - დე - ბლო -  
რო - მელ - ნი მართლ - მა - დი - დე - ბლო -  
ro - mel - ni martl - ma - di - de - blo -

გრძლად - *Largamente*

ბით თა - ყვა - ნის - ვსცემთ ყოვ - ლად წმი - და - სა  
ბით თა - ყვა - ნის - ვსცემთ ყოვ - ლად წმი - და - სა  
bit ta - qva - nis - vstsemt qov - lad ts'mi - da - sa

შო - ბა - სა შენ - სა!  
შო - ბა - სა შენ - სა!  
sho - ba - sa shen - sa!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.



# 61a. საფლავსა შენსა, მაცხოვარ, დაბეჭდეს უსჯულოთა

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა 3

## The Unbelievers Sealed Your Tomb, O Savior

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 8

1)

სა-ფლავ-სა შენ - სა, მა - ცხო - ვარ, და - ბეჭ - დეს უს -  
სა-ფლავ-სა შენ - სა, მა - ცხო - ვარ, და - ბეჭ - დეს უს -  
sa - plav - sa shen-sa, ma-tskho - var, da - bech' - des us -

ჯუ - ლო - თა, ხო - ლო ან - გე-ლოზ -  
ჯუ - ლო - თა, ხო - ლო ან - გე-ლოზ -  
ju - lo - ta, kho - lo an - ge - loz -

მან ლო - დი კა - რი -  
მან ლო - დი კა - რი -  
man lo - di k'a - ri -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სა - გან გარ - და - ა - გორ - ვა  
სა - გან გარ - და - ა - გორ - ვა  
sa - gan gar - da - a - gor - va

და დე - და - თა მკვდრე-თით აღ-დგო-მი - ლი  
და დე - და - თა მკვდრე-თით აღ-დგო-მი - ლი  
da de - da - ta mk'vdrē - tit agh-dgo - mi - li

გი - ხი - ლეს რო - მელ - თა ი - გი  
გი - ხი - ლეს რო - მელ - თა ი - გი  
gi - khi - les ro - mel - ta i - gi

ა - ხა - რეს მო - წა - ფე - თა შენ - თა  
ა - ხა - რეს მო - წა - ფე - თა შენ - თა  
a - kha - res mo - ts'a - pe - ta shen - ta

1) ხელნაწერში ბანის საკადანსო სვლაა *დო-რე-რე-მი* (მერვედები) - *ფა* (ნახევრიანი).

1) The cadential voice leading of the bass in the manuscript is C-D-D-E (eighth notes) - F (half note).



სი - ონს ში - ნა ვი - თარ - მედ: „აღ - - - დგა ქრის -  
სი - ონს ში - ნა ვი - თარ - მედ: „აღ - - - დგა ქრის -  
si - ons shi - na vi - tar - med: „agh - - - dga kris -

ტე, - ცხოვ რე - ბა ყო -  
ტე, - ცხოვ რე - ბა ყო -  
t'e, - tskhov re - ba qo -

ველ - თა და დახ - სნა სა -  
ველ - თა და დახ - სნა სა -  
vel - ta da dakh - sna sa -

კრველ-ნი სი - კვდი - ლი - სა - ნი!“  
კრველ-ნი სი - კვდი - ლი - სა - ნი!“  
k'rvel - ni si - k'vdi - li - sa - nil!“

უ - ფა - ლო, დი - დე -  
 1) უ - ფა - ლო, დი - დე -  
 u - pa - lo, di - de -

ბა შენ - და!  
 ბა შენ - და!  
 ba shen - da!

## 62a. ნელსაცხებელი დაფლვისა მოიღეს დედათა

მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა 3

### When the Women Came with Burial Myrrh

Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm. Tone 8

3)  
 ნელ - სა - ცხე - ბე - ლი და - ფლვი - სა მო - ი - ღეს  
 ნელ - სა - ცხე - ბე - ლი და - ფლვი - სა მო - ი - ღეს  
 nel - sa - tskhe - be - li da - plvi - sa mo - i - ghes

- 1) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.
- 2) ე. კ.: „აქ ჩასართავი მეორე სტიხოლოლიისა“ [იხ. № 3].
- 3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.
- 1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.
- 2) E. K.: "Here is the sticheron for the 2nd Psalm" [see #3].
- 3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



დე - და - თა და ეს - მათ ხმა  
დე - და - თა და ეს - მათ ხმა  
de - da - ta da es - mat khma

ან - გე - ლო - სი - სა, რო - მელ - ლი  
ან - გე - ლო - სი - სა, რო - მელ - ლი  
an - ge - lo - si - sa, ro - mel - li

იტ - ყო - და მათ - და მი - მართ:  
იტ - ყო - და მათ - და მი - მართ:  
it' - qo - da mat - da mi - mart:

„დას - ცხე - რით გო - დე - ბი - სა - გან და მო - ცი - ქულ - თა  
„დას - ცხე - რით გო - დე - ბი - სა - გან და მო - ცი - ქულ - თა  
„das - tskhe - rit go - de - bi - sa - gan da mo - tsi - kul - ta

ა - ხა - რეთ სი - ხა - რუ - - -  
ა - ხა - რეთ სი - ხა - რუ - - -  
a - kha - ret si - kha - ru - - -

- ლი!  
ღა - ღა - დებ - დით და  
ღა - ღა - დებ - დით და  
- - li!  
1) gha - gha - deb - dit da

გა - ლობ - დით, ვი - თარ - მედ: — „აღ - დგა ქრის - ტე  
გა - ლობ - დით, ვი - თარ - მედ: — „აღ - დგა ქრის - ტე  
ga - lob - dit, vi - tar - med: — „agh - dga kris - t'e

უ - პა - ლი, რო -  
უ - პა - ლი, რო -  
u - pa - li, ro -

1) ხელნაწერში ბანის საკადანსო სვლაა *ღო-რე-რე-მი* (მერვედები) - *ვა* (ნახევრიანი).

1) The cadential voice leading of the bass in the manuscript is C-D-D-E (eighth notes) - F (half note).





მელ - მან ჯერ - ი - ჩი - ნა  
მელ - მან ჯერ - ი - ჩი - ნა  
mel - man jer - i - chi - na

ცხოვ-რე - ბა კაც - თა ნა - თე - სა -  
ცხოვ-რე - ბა კაც - თა ნა - თე - სა -  
tskhov-re - ba k'ats - ta na - te - sa -

ვი - სა, ვი - თარ - ცა  
ვი - სა, ვი - თარ - ცა  
vi - sa, vi - tar - tsa

ღმერთ არს!  
ღმერთ არს!  
ghmert arsl!

1) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „ღიდება... ანდა... მერვე ხმისა“ [იხ. ანთ., XII ტ., №113].

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2) E. K.: "Glory... Now and Ever... in tone 8" [see Anth. Vol. 12, #113].

აღდგომის სტიქოლოგიის ფსალმუნთა წარდგომანი. ხმა 3  
Psalm Prokeimena for the Resurrection Stichologia. Tone 8

58b. აღდგ მკვდრეთით, ცხოვრებაო ყოველთაო<sup>1)</sup>

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა 3

You Arose from the Dead, O Life of All

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 8

აღ - დგ მკვდრე-თით, ცხოვ - რე - ბა - ო ყო - ველ - თა -  
აღ - დგ მკვდრე-თით, ცხოვ - რე - ბა - ო ყო - ველ - თა -  
agh - deg mk'vdre - tit, tskhov - re - ba - o qo - vel - ta -

- - - ო! ან - გე - ლო - ზი ნათ - ლი -  
- - - ო! ან - გე - ლო - ზი ნათ - ლი -  
- - - o! an - ge - lo - zi nat - li -

სა დე - და - თა უ -  
სა დე - და - თა უ -  
sa de - da - ta u -

1) 58b-62b ნომრებით მოცემულია VIII ხმის წარდგომების ალტერაციის ნიშნებისა და კილოური კონფიგურაციის რედაქტირების II ვარიანტი.

1) A second variant of editing the accidentals and modal configurations of Tone 1 Prokeimena is shown in #58b-62b.



ღა - ღა - დებ - და: „დას - ცხე - რით გლო - ვი - სა - გან  
ღა - ღა - დებ - და: „დას - ცხე - რით გლო - ვი - სა - გან  
gha - gha - deb - da: „das - tskhe - rit glo - vi - sa - gan

და მო - ცი - - - ქულ - - - თა ა -  
და მო - ცი - - - ქულ - - - თა ა -  
da mo - tsi - - - kul - - - ta a -

ხა - - - - რეთ!  
ხა - - - - რეთ!  
kha - - - - ret!

ღა - ღა - დებ - დით და გა - ლობ - დით, ვი - თარ - - -  
ღა - ღა - დებ - დით და გა - ლობ - დით, ვი - თარ - - -  
gha - gha - deb - dit da ga - lob - dit, vi - tar - - -

მედ: — „აღ - დგა ქრის - ტე

მედ: — „აღ - დგა ქრის - ტე

med: — „agh - dga kris - t'e

უ - ფა - ლი, რო - მელ - მან

უ - ფა - ლი, რო - მელ - მან

u - pa - li, ro - mel - man

აც - ხოვ - ნა ნა - თე - სა - ვი კაც - თა,

აც - ხოვ - ნა ნა - თე - სა - ვი კაც - თა,

ats - khov - na na - te - sa - vi k'ats - ta,

ვი - თარ - ცა

1) ვი - თარ - ცა

vi - tar - tsa

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.



ლმერთ არს!  
ლმერთ არს!  
ghmert ars!

### 59b. ჭეშმარიტად აღდგა ქრისტე საფლავისაგან

მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა. ხმა 3

### Christ Truly Rose from the Tomb

Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm. Tone 8

„ჭეშ - მა - რი - ტად აღ - დგა ქრის - ტე სა - ფლა - ვი - სა - გან!“ — ეტ - ყო -  
„ჭეშ - მა - რი - ტად აღ - დგა ქრის - ტე სა - ფლა - ვი - სა - გან!“ — ეტ - ყო -  
„ch'esh-ma - ri - t'ad agh-dga kris - t'e sa - pla - vi - sa - gan!“ — et' - qo -

და ქა - და - გი ღირ - სთა დე - და - თა, —  
და ქა - და - გი ღირ - სთა დე - და - თა, —  
da ka - da - gi ghir - sta de - da - ta, —

1) ე. კ.: „აქ ჩაირთვის პირველი ფსალმუნების ჩასართავი აღდგომისა“ [იხ. № 2].

1) E. K.: "Here is the sticheron of the Resurrection for the 1st Psalm" [see #2].

„ნარ - ვე - დით ხა - რე - ბად მო - ცი - ქულ - თა!“ ხო - ლო  
„ნარ - ვე - დით ხა - რე - ბად მო - ცი - ქულ - თა!“ ხო - ლო  
„ts'ar - ve - dit kha - re - bad mo - tsi - kul - ta!“ kho - lo

პე - ტრე, მსწრაფლ მი - რა - ვი - და  
პე - ტრე, მსწრაფლ მი - რა - ვი - და  
p'e - t're, msts'rapl mi - ra - vi - da

სა - ფლა - ვად და ი - ხი - ლნა ტი - ლო - ნი ი - გი  
სა - ფლა - ვად და ი - ხი - ლნა ტი - ლო - ნი ი - გი  
sa - pla - vad da i - khi - lna t'i - lo - ni i - gi

მდე - ბა - რე - ნი, რო - მე - ლი ი -  
მდე - ბა - რე - ნი, რო - მე - ლი ი -  
mde - ba - re - ni, ro - me - li i -



ყო წარ - გრა - გნილ, მა - - - შინ  
ყო წარ - გრა - გნილ, მა - - - შინ  
qo ts'ar - gra - gnil, ma - - - shin

სი - ხა - რუ - ლით ლა - ლად - ჰყო: „დი - დე - ბა  
სი - ხა - რუ - ლით ლა - ლად - ჰყო: „დი - დე - ბა  
si - kha - ru - lit gha - ghad - hqo: „di - de - ba

შენ - და, ქრის - ტე ღმერ - თო, რო -  
შენ - და, ქრის - ტე ღმერ - თო, რო -  
shen - da, kris - t'e ghmer - to, ro -

მელ - მან ყო - ველ - ნი - ვე გვა -  
მელ - მან ყო - ველ - ნი - ვე გვა -  
mel - man qo - vel - ni - ve gva -

1) აქ წვრილი შრიფტით მოცემულია ბანის ხელნაწერისეული სვლა, მსხვილით — ჩვენ მიერ ჩასწორებული.

1) The bass voice leading shown here in the smaller script is the manuscript version, the notes in larger script have been added by the editors.

ცხოვ - ნენ, მა - ცხო - ვა - რო ჩვე - ნო,  
ცხოვ - ნენ, მა - ცხო - ვა - რო ჩვე - ნო,  
tskhov-nen, ma - tskho - va - ro chve - no,

აღ - დგო - მი - - - -  
აღ - დგო - მი - - - -  
agh - dgo - mi - - - -

გრძლად - *Largamente*

თა შე - - - - ნი - - - - თა!  
თა შე - - - - ნი - - - - თა!  
ta she - - - - ni - - - - ta!

1) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „ღიდება... აწდა... მერვე ხმისა“ [იხ. ანთ., XII ტ., №113].

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2) E. K.: "Glory... Now and Ever... in tone 8" [see Anth. Vol. 12, #113].





## 60b. ზეცისა ბჭესა და კიდობანსა სინმიდისასა

სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ჴ

### Let Us Glorify the Heavenly Gate

Stichologia of the 1st Psalm. Theotokion. Tone 8

ზე - ცი - სა ბჭე - სა და კი - დო - ბან - სა სინ - მი - დი - სა - სა, მთა - სა ღვთი - სა - სა

ზე - ცი - სა ბჭე - სა და კი - დო - ბან - სა სინ - მი - დი - სა - სა, მთა - სა ღვთი - სა - სა

ze - tsi - sa bch'e-sa da k'i - do - ban - sa sits' - mi - di - sa - sa, mta - sa ghvti - sa - sa

და ღრუ - ბელ - სა ნათ - ლი - სა - სა

და ღრუ - ბელ - სა ნათ - ლი - სა - სა

da ghru - bel - sa nat - li - sa - sa

უ - გა - ლობ - დეთ,

უ - გა - ლობ - დეთ,

u - ga - lob - det,

შე - უ - წველ - სა მა - ყვალ - სა

შე - უ - წველ - სა მა - ყვალ - სა

she - u - ts'vel - sa ma - qval - sa

და სა - მო - თხე - სა პირ - მეტ - ყველ - სა, ე -  
და სა - მო - თხე - სა პირ - მეტ - ყველ - სა, ე -  
da sa - mo - tkhe - sa p'ir - met' - qvel - sa, e -

ვას ალ - მა - დგი - ნე - ბელ - სა  
ვას ალ - მა - დგი - ნე - ბელ - სა  
vas agh - ma - dgi - ne - bel - sa

და ყოვ - ლი - სა სო - ფლი - სა სა - უნ - ჯე -  
და ყოვ - ლი - სა სო - ფლი - სა სა - უნ - ჯე -  
da qov - li - sa so - pli - sa sa - un - je -

სა, რა - მე - თუ მის შო - რის  
სა, რა - მე - თუ მის შო - რის  
sa, ra - me - tu mis sho - ris



იქ - მნა ცხოვ - რე - ბა სო - ფლი - სა  
 იქ - მნა ცხოვ - რე - ბა სო - ფლი - სა  
 ik - mna tskhov - re - ba so - pli - sa

და შენ-დო - ბა პირ-ველ-თა მათ შე - ცო - დე - ბა - თა! ა - მის -  
 და შენ-დო - ბა პირ-ველ-თა მათ შე - ცო - დე - ბა - თა! ა - მის -  
 da shen-do - ba p'ir - vel - ta mat she - tso - de - ba - ta! a - mis -

თვის - ცა, ვედ - რე - ბით უ -  
 თვის - ცა, ვედ - რე - ბით უ -  
 tvis - tsa, ved - re - bit u -

ღა - ღა - დებთ: „დე - და - ო ღვთი - სა - ო, ბრალ - თა  
 ღა - ღა - დებთ: „დე - და - ო ღვთი - სა - ო, ბრალ - თა  
 gha - gha - debt: „de - da - o ghvti - sa - o, bral - ta

შენ - დო - ბა გარ - და - მო - გვი - ვლი - ნე,  
შენ - დო - ბა გარ - და - მო - გვი - ვლი - ნე,  
shen - do - ba gar - da - mo - gvi - vli - ne,

რო - მელ - ნი მართლ - მა - დი - დე - ბლო -  
რო - მელ - ნი მართლ - მა - დი - დე - ბლო -  
ro - mel - ni martl - ma - di - de - blo -

გრძლად - *Largamente*

ბით თა - ყვა - ნის - ვსცემთ ყოვ - ლად წმი - და - სა  
ბით თა - ყვა - ნის - ვსცემთ ყოვ - ლად წმი - და - სა  
bit ta - qva - nis - vstsemt qov - lad ts'mi - da - sa

შო - ბა - სა შენ - სა!  
შო - ბა - სა შენ - სა!  
sho - ba - sa shen - sa!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.



# 61b. საფლავსა შენსა, მაცხოვარ, დაბეჭდეს უსჯულოთა

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა 3

## The Unbelievers Sealed Your Tomb, O Savior

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 8

სა-ფლავ-სა შენ - სა, მა - ცხო - ვარ, და - ბეჭ - დეს უს -  
 სა-ფლავ-სა შენ - სა, მა - ცხო - ვარ, და - ბეჭ - დეს უს -  
 sa - plav - sa shen - sa, ma - tskho - var, da - bech' - des us -

ჯუ - ლო - თა, ხო - ლო ან - გე - ლოზ -  
 ჯუ - ლო - თა, ხო - ლო ან - გე - ლოზ -  
 ju - lo - ta, kho - lo an - ge - loz -

მან ლო - დი კა -  
 მან ლო - დი კა -  
 man lo - di k'a -

რი - სა - გან                      გარ - და - ა - გორ - ვა

ri - sa - gan                      gar - da - a - gor - va

და დე - და - თა მკვდრე-თით                      აღ-დგო-მი - ლი

da de - da - ta mk'vdrē - tit                      agh-dgo - mi - li

გი - ხი - ლეს რო - მელ - თა ი - გი

gi - khi - les ro - mel - ta i - gi

ა - ხა - რეს                      მო - წა - ფე - თა შენ - თა

a - kha - res                      mo - ts'a - pe - ta shen - ta



სი - ონს ში - ნა ვი - თარ - მედ: „აღ - - - დგა ქრის -  
სი - ონს ში - ნა ვი - თარ - მედ: „აღ - - - დგა ქრის -  
si - ons shi - na vi - tar - med: „agh - - - dga kris -

ტე, - ცხოვ რე - ბა ყო -  
ტე, - ცხოვ რე - ბა ყო -  
t'e, - tskhov re - ba qo -

ველ - თა და დახ - სნა სა -  
ველ - თა და დახ - სნა სა -  
vel - ta da dakh - sna sa -

კრველ - ნი სი - კვდი - ლი - სა - ნი!“  
კრველ - ნი სი - კვდი - ლი - სა - ნი!“  
k'rvel - ni si - k'vdi - li - sa - ni!“

უ - ფა - ლო, დი - დე -  
 1) უ - ფა - ლო, დი - დე -  
 u - pa - lo, di - de -

ბა შენ - და!  
 ბა შენ - და!  
 ba shen - da!

## 62b. ნელსაცხებელი დაფლვისა მოიღეს დედათა

მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა. სმა ღ

### When the Women Came with Burial Myrrh

Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm. Tone 8

ნელ - სა - ცხე - ბე - ლი და - ფლვი - სა მო - ი - ღეს  
 ნელ - სა - ცხე - ბე - ლი და - ფლვი - სა მო - ი - ღეს  
 nel - sa - tskhe - be - li da - plvi - sa mo - i - ghes

1) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „აქ ჩასართავი მეორე სტიხოლოლიისა“ [იხ. № 3].

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2) E. K.: "Here is the sticheron for the 2nd Psalm" [see #3].





დე - და - თა და ეს - მათ ხმა  
დე - და - თა და ეს - მათ ხმა  
de - da - ta da es - mat khma

ან - გე - ლო - სი - სა, რო - მელ - ლი  
ან - გე - ლო - სი - სა, რო - მელ - ლი  
an - ge - lo - si - sa, ro - mel - li

იტ - ყო - და მათ - და მი - მართ:  
იტ - ყო - და მათ - და მი - მართ:  
it' - qo - da mat - da mi - mart:

„დას - ცხე - რით გო - დე - ბი - სა - გან და მო - ცი - ქულ - თა  
„დას - ცხე - რით გო - დე - ბი - სა - გან და მო - ცი - ქულ - თა  
„das - tskhe - rit go - de - bi - sa - gan da mo - tsi - kul - ta

ა - ხა - რეთ სი - ხა - რუ - - -  
ა - ხა - რეთ სი - ხა - რუ - - -  
a - kha - ret si - kha - ru - - -

- - ლი!  
- - ლი!  
- - li!  
ღა - ღა - დებ - დით და  
ღა - ღა - დებ - დით და  
gha - gha - deb - dit da

გა - ლობ - დით, ვი - თარ - მედ: — „აღ - დგა ქრის - ტე  
გა - ლობ - დით, ვი - თარ - მედ: — „აღ - დგა ქრის - ტე  
ga - lob - dit, vi - tar - med: — „agh - dga kris - t'e

უ - ფა - ლი, რო -  
უ - ფა - ლი, რო -  
u - pa - - - li, ro -



მელ - მან ჯერ - ი - ჩი - ნა  
მელ - მან ჯერ - ი - ჩი - ნა  
mel - man jer - i - chi - na

ცხოვ-რე - ბა კაც - თა - ნა - თე - სა -  
ცხოვ-რე - ბა კაც - თა - ნა - თე - სა -  
tskhov-re - ba k'ats - ta na - te - sa -

ვი - სა, ვი - თარ - ცა  
ვი - სა, ვი - თარ - ცა  
vi - sa, vi - tar - tsa

ღმერთ არს!  
ღმერთ არს!  
ghmert arsl!

1) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „ღიდება... ანდა... მერვე ხმისა“ [იხ. ანთ., XII ტ., №113].

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2) E. K.: "Glory... Now and Ever... in tone 8" [see Anth. Vol. 12, #113].

## 63. შენდამი იხარებს, მიმადლებულო

სტიქოლოგია ბ ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა მ

### All Creation Rejoices in You

Stichologia of the 2nd Psalm. Theotokion. Tone 8

1)

შენ - და - მი ი - ხა - რებს, მი - მად - ლე -  
შენ - და - მი ი - ხა - რებს, მი - მად - ლე -  
shen - da - mi i - kha - rebs, mi - mad - le -

ბუ - ლო, ყო - ვე - ლი და - ბა - დე - ბუ - ლი,  
ბუ - ლო, ყო - ვე - ლი და - ბა - დე - ბუ - ლი,  
bu - lo, qo - ve - li da - ba - de - bu - li,

ან - გე - ლოზ - თა კრე - ბუ -  
ან - გე - ლოზ - თა კრე - ბუ -  
an - ge - loz - ta k're - bu -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ლი და კატა - ტა

ნა - თე - სა - ვი! ტა - ძა - რო სიტ -  
na - te - sa - vi! t'a - dza - ro sits' -

მი - დისა - ო,

სა - მოთ - ხე - ო  
sa - mot - khe - o

პირ - მეტ - ყვე - ლო, ქალ - ნუ - ლე -  
პირ - მეტ - ყვე - ლო, ქალ - ნუ - ლე -  
p'ir - met' - qve - lo, kal - ts'u - le -

ბი - სა სი - ქა - დუ - ლო,  
ბი - სა სი - ქა - დუ - ლო,  
bi - sa si - ka - du - lo,

რომ - ლი - სა - - - - - გან სიტ -  
რომ - ლი - სა - - - - - გან სიტ -  
rom - li - sa - - - - - gan sit' -

ყვა გან - ხორ - ცი - ელ - და, და ყრმა იშ - ვა, — უ - ნი -  
ყვა გან - ხორ - ცი - ელ - და, და ყრმა იშ - ვა, — უ - ნი -  
qva gan - khor - tsi - el - da, da qrma ish - va, — u - ts'i -



ნა - რეს სა - უ - კუ - ნე -  
ნა - რეს სა - უ - კუ - ნე -  
na - res sa - u - k'u - ne -

თა ღმერ - თი ჩვე - ნი,  
თა ღმერ - თი ჩვე - ნი,  
ta ghmer - ti chve - ni,

რო-მელ-მან სა - შო შე - - - ნი  
რო-მელ-მან სა - შო შე - - - ნი  
ro - mel-man sa - sho she - - - ni

საყ - დრად გა - მო - ა - ჩი - ნა  
საყ - დრად გა - მო - ა - ჩი - ნა  
saq - drad ga - mo - a - chi - na

და მუ - ცე - ლი შე - ნი  
და მუ - ცე - ლი შე - ნი  
da mu - tse - li she - ni

ცა - თა უვრ - ცე - ლეს  
ცა - თა უვრ - ცე - ლეს  
tsa - ta uvr - tse - les

ჰყო! შენ - და - მი ი -  
ჰყო! შენ - და - მი ი -  
hqo! shen - da - mi i -

ხა - რებს, მი - მა - დლე - ბუ - ლო,  
ხა - რებს, მი - მა - დლე - ბუ - ლო,  
kha - rebs, mi - ma - dle - bu - lo,





ყ - ვე - ლი და - ბა - დე - ბუ - ლი!

ყ - ვე - ლი და - ბა - დე - ბუ - ლი!

qo - ve - li da - ba - de - bu - li!

ღი - დე - ბა შენ - და!

ღი - დე - ბა შენ - და!

di - de - ba shen - da!

1) ე.კ.: „ღიდება შენდა ღმერთო!

აქ დასრულდა მრავალ წლიდან ნაღვანი, აღდგომის რვა ხმა სტიხოლოლიათა წარდგომანი.

მღვდ. მონაზონი ევთიმე.“.

1) E.K.: "Glory to You, God!

The prokeimena for the stichologia of the Resurrection in the eight tones, many years of hard work, have been completed.

Priest-monk Ekvtime."

ყოველ დღესასწაულთა ზედა, ორთა ფსალმუნთა საგალობელნი  
აქებდით... და აუარებდით... უფალსა  
Chants for the Two Psalms on Every Feast Day

Praise the Name of the Lord

64. აქებდით სახელსა უფლისასა<sup>1)</sup>

Praise the Name of the Lord

3) 1<sup>2)</sup>

ა - ქებ - დით სა - ხელ - სა უ - ფლი - სა - სა! ა - ქებ - დით მო - ნა - ნი უ -

ა - ქებ - დით სა - ხელ - სა უ - ფლი - სა - სა! ა - ქებ - დით მო - ნა - ნი უ -

a - keb - dit sa - khel - sa u - pli - sa - sa! a - keb - dit mo - na - ni u -

ფალ - სა! ა - ლი - ლუ - ნი - ა!

ფალ - სა! ა - ლი - ლუ - ნი - ა!

ფალ - სა! ა - ლი - ლუ - ნი - ა!

pal - sa! a - li - lu - ni - a!

1) ე. კ.: „აქებდითი და აუარებდით 1-ლი“.

2) №64—68 „აქებდით სახელსა უფლისასა“-ში კვადრატში ჩასმული ციფრებით აღნიშნული გვაქვს ფსალმუნური მუხლების დასაწყისები (რომელთაც ერთვით სხვადასხვანაირი რესპონსორულ-ეპიფონური რეფრენები).

ფსალმუნის მუხლების (რეფრენებითურთ) ანტიფონური შესრულების შემთხვევაში ამ ადგილებზე შეიძლება გუნდები ერთმანეთს შეენაცვლონ. ასევე, დასაშვებია, რომ ცვალებადი ფსალმუნური მუხლები ერთმა გუნდმა იგალობოს, ხოლო რეფრენები — მეორემ.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "The Praises #1".

2) The editors have denoted the beginnings of the Psalm verses (appended with various kinds of responsorial refrains) with numbers placed in squares in "Praise the Name of the Lord" #64-68.

In case the Psalm verses are performed antiphonally (with the refrains), it is possible for the choirs to alternate with each other at these places. It also allowable for one choir to chant the variable Psalm verses, with the second choir chanting the refrains.

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



2

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! რა - მე - თუ  
 რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! რა - მე - თუ  
 ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si! ra - me - tu

ი - ა - კო - ბი თვი-სად გა - მო - ირ - ჩი - ა უ - ფალ - მან!  
 ი - ა - კო - ბი თვი-სად გა - მო - ირ - ჩი - ა უ - ფალ - მან!  
 i - a - k'o - bi tvi - sad ga - mo - ir - chi - a u - pal - man!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო -  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო -  
 a - li - lu - i - a! ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo -

3

ბა მი - სი! ა - უ - ა - რებ - დით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ  
 ბა მი - სი! ა - უ - ა - რებ - დით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ  
 ba mi - si! a - u - a - reb - dit u - pal - sa, ra - me - tu

კე - თილ არს! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ  
 კე - თილ არს! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ  
 k'e - til ars! a - li - lu - i - a! ra - me - tu

4

უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან და - ამ - ტკი - ცა  
 უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან და - ამ - ტკი - ცა  
 u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si! ro - mel - man da - am - t'ki - tsa

ქვე - ყა - ნა წყალ - თა ზე - და თვის - სა! ა - ლი - ლუ -  
 ქვე - ყა - ნა წყალ - თა ზე - და თვის - სა! ა - ლი - ლუ -  
 kve - qa - na ts'qal - ta ze - da tvis - sa! a - li - lu -

ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!  
 ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!  
 i - a! ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!

1) აღსანიშნავია, რომ 135-ე ფსალმუნში (რომლის მიხედვითაცაა შედგენილი ამ საგალობლის ტექსტი), ამ მუხლში არაა სიტყვა „თვისსა“.

1) It must be pointed out that the word "tvissa" is not in this verse in Psalm 135 (the text of this chant is composed according to it).



5

მზე მფლო-ბე-ლად დღი - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

მზე მფლო-ბე-ლად დღი - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

mze mplo - be - lad dghi - sa! a - li - lu - i - a!

6

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს - წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს - წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან

ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars - ts'qa - lo - ba mi - si! ro - mel - man

გა - ნი - ყვა - ნა ე - რი თვი - სი უ - და - ბნოდ! ა - ლი -

გა - ნი - ყვა - ნა ე - რი თვი - სი უ - და - ბნოდ! ა - ლი -

ga - ni - qva - na e - ri tvi - si u - da - bnod! a - li -

ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

lu - i - a! ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!

7

რა - მე - თუ სიმ - დაბ - ლე - სა ში - ნა მო - მიხ - სენ - ნა ჩვენ უ - ფალ -  
 რა - მე - თუ სიმ - დაბ - ლე - სა ში - ნა მო - მიხ - სენ - ნა ჩვენ უ - ფალ -  
 ra - me - tu sim - dab - le - sa shi - na mo - mikh - sen - na chven u - pal -

მან! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე  
 მან! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე  
 man! a - li - lu - i - a! ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde

8

არს წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან მო - სცის საზ - რდე - ლი ყო - ველ - სა  
 არს წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან მო - სცის საზ - რდე - ლი ყო - ველ - სა  
 ars ts'qa - lo - ba mi - si! ro - mel - man mo - stsis saz - rde - li qo - vel - sa

ხორ - ცი - ელ - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 ხორ - ცი - ელ - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 khor - tsi - el - sa! a - li - lu - i - a!



ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე

ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde

არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

ars ts'qa - lo - ba mi - si!

# 64a. აქებდით სახელსა უფლისასა

## Praise the Name of the Lord

1) 1

ა - ქებ - დით სა - ხელ - სა უ - ფლი - სა - სა! ა - ქებ - დით მო - ნა - ნი უ -  
ა - ქებ - დით სა - ხელ - სა უ - ფლი - სა - სა! ა - ქებ - დით მო - ნა - ნი უ -  
a - keb - dit sa - khel - sa u - pli - sa - sa! a - keb - dit mo - na - ni u -

ფალ - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ფალ - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
pal - sa! a - li - lu - i - a!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!  
რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!  
ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!

1) ნომრით 64a, გთავაზობთ, №64 „აქებდით სახელსა უფლისასა“-ს ჰანგის მქონე ვარიანტს ე. კერესელიძის ხელნაწერიდან Q687, რომელიც ანთოლოგიის VII ტომშია გამოქვეყნებული. ამ საგალობლის XV ტომში გამოქვეყნების მიზანია ერთ ჰანგზე განყოფილი ორი ნიმუშის ფაქტურული და ჰარმონიული ვარიანტულობისა და მუსიკალურ-სააზროვნო სიმდიდრის წარმოჩენა და, ასევე, წინამდებარე ტომის პრაქტიკულ-ლიტურგიკული სისრულის კიდევ უფრო გაღრმავება.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In #64a is a variant having the melody of "Praise the Name of the Lord" #64 from E. Kereselidze's manuscript Q687 used in Anthology Volume 12. The reason for using this chant in Volume 15 is to show the textural and harmonic variances and musical, intellectual richness of two examples arranged to the same melody, and to also further deepen the practical, liturgical completeness of the present volume.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





2

რა - მე - თუ - ნი - ა - კო - ბი თვი - სად გა - მო - ირ - ჩი - ა უ -  
 რა - მე - თუ - ნი - ა - კო - ბი თვი - სად გა - მო - ირ - ჩი - ა უ -  
 ra - me - tu - ni - a - ko - bi tvi - sad ga - mo - ir - chi - a u -

ფა - ლ - მან! ა - ლი - ლუ - ნი - ა!  
 ფა - ლ - მან! ა - ლი - ლუ - ნი - ა!  
 pa - l - man! a - li - lu - ni - a!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!  
 რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!  
 ra - me - tu u - ku - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!

3

ა - უ - ა - რებ - დით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ კე - თილ არს!  
 ა - უ - ა - რებ - დით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ კე - თილ არს!  
 a - u - a - reb - dit u - pal - sa, ra - me - tu ke - til ars!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე  
 a - li - lu - i - a! ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de

4

არს წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან და - ამ - ტკი - ცა ქვე - ყა - ნა  
 არს წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან და - ამ - ტკი - ცა ქვე - ყა - ნა  
 ars ts'qa - lo - ba mi - si! ro - mel - man da - am - t'ki - tsa kve - qa - na

1)

წყალ - თა ზე - და თვის - თა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 წყალ - თა ზე - და თვის - თა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 ts'qal - ta ze - da tvis - ta! a - li - lu - i - a!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!  
 რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!  
 ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!

1) ხელნაწერში აქ არის „თვისსა“.

1) There is "Tvissa" here in the original manuscript.



5

მზე მფლო-ბე-ლად დღი - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

მზე მფლო-ბე-ლად დღი - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

mze mplo - be - lad dghi - sa! a - li - lu - i - a!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!

6

რო-მელ-მან გა - ნი - ყვა - ნა ე - რი თვი-სი უ - და - ბნოდ! ა - ლი -

რო-მელ-მან გა - ნი - ყვა - ნა ე - რი თვი-სი უ - და - ბნოდ! ა - ლი -

ro - mel-man ga - ni - qva - na e - ri tvi - si u - da - bnod! a - li -

ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

lu - i - a! ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!

7

რა - მე - თუ სიმ - დაბ - ლე - სა ში - ნა მო - მიხ - სენ - ნა ჩვენ უ - ფალ -

რა - მე - თუ სიმ - დაბ - ლე - სა ში - ნა მო - მიხ - სენ - ნა ჩვენ უ - ფალ -

ra - me - tu sim - dab - le - sa shi - na mo - mikh - sen - na chven u - pal -

მან! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე

მან! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე

man! a - li - lu - i - a! ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de

8

არს წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან მოს - ცის საზრ - დე - ლი

არს წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან მოს - ცის საზრ - დე - ლი

ars ts'qa - lo - ba mi - si! ro - mel - man mos - tsis sazr - de - li

ყო - ველ - სა ხორ - ცი - ელ - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ყო - ველ - სა ხორ - ცი - ელ - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

qo - vel - sa khor - tsi - el - sa! a - li - lu - i - a!



ა - ლი - ლუ - ი - ა - ა!  
ა - ლი-ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a - a!  
a - li - lu - i - a!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე  
რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე  
ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de

არს წყა - ლო - ბა მი - სი!  
არს წყა - ლო - ბა მი - სი!  
ars ts'qa - lo - ba mi - sil

*ossia:*

ან ასე:

არს წყა - ლო - ბა მი - სი!  
არს წყა - ლო - ბა მი - სი!  
ars ts'qa - lo - ba mi - sil

# 65. აქებდით სახელსა უფლისასა<sup>1)</sup>

## Praise the Name of the Lord

2) 1

ა - ქებ-დით სა - ხელ - სა უ - ფლი - სა - სა! ა - ქებ-დით მო - ნა - ნი უ -

ა - ქებ-დით სა - ხელ - სა უ - ფლი - სა - სა! ა - ქებ-დით მო - ნა - ნი უ -

a - keb - dit sa - khel - sa u - pli - sa - sa! a - keb - dit mo - na - ni u -

ფალ - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ფალ - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

pal - sa! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

1) ე. კ.: „აქებდით-აუარებდით მეორე ნაირი. აქებდითი მეორე“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "The second Praises. Praises #2".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს  
 რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს  
 ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars

წყა - ლო - ბა მი - სი! რა - მე - თუ ი - ა - კო - ბი თვი - სად  
 წყა - ლო - ბა მი - სი! რა - მე - თუ ი - ა - კო - ბი თვი - სად  
 ts'qa - lo - ba mi - si! ra - me - tu i - a - k'o - bi tvi - sad

გა - მო - ირ - ჩი - ა უ - ფალ - მან და ი - სრა - ე - ლი სა - ბრძა - ნე - ბე - ლად  
 გა - მო - ირ - ჩი - ა უ - ფალ - მან და ი - სრა - ე - ლი სა - ბრძა - ნე - ბე - ლად  
 ga - mo - ir - chi - a u - pal - man da i - sra - e - li sa - brdza - ne - be - lad

თვი - სად! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 თვი - სად! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 tvi - sad! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i -

ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი -

ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი -

a! ra - me - tu u - k'u - ni -

სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! კურ - თხე - ულ

სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! კურ - თხე - ულ

sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - si! k'ur - tkhe - ul

არს უ - ფა - ლი სი - ო - ნით გა - მო, რო - მე - ლი დამ - კვიდ - რე - ბულ არს

არს უ - ფა - ლი სი - ო - ნით გა - მო, რო - მე - ლი დამ - კვიდ - რე - ბულ არს

ars u - pa - li si - o - nit ga - mo, ro - me - li dam - k'vid - re - bul ars





ი - ე - რუ სა - ლი - მს! ა - ლი - ლუ - ი -

ი - ე - რუ სა - ლი - მს! ა - ლი - ლუ - ი -

i - e - ru sa - li - ms! a - li - lu - i -

ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a! a - li - lu - i - a!

- ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ

- ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ

- li - lu - i - a! ra - me - tu

უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - si!

4

ა - უ - ა - რებ - დით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ კე - თილ, რა - მე - თუ  
 ა - უ - ა - რებ - დით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ კე - თილ, რა - მე - თუ  
 a - u - a - reb - dit u - pal - sa, ra - me - tu k'e - til, ra - me - tu

უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!  
 უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!  
 u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - sil

ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 a - li - lu - i - a!  
 a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 რა - მე -  
 რა - მე -  
 რა - მე -  
 a - li - lu - i - a,  
 ra - me -



თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო -  
თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო -  
tu u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo -

5

ბა მი - სი! რო - მელ - მან გა - ნი - ყვა - ნა ე - რი თვი - სი  
ბა მი - სი! რო - მელ - მან გა - ნი - ყვა - ნა ე - რი თვი - სი  
ba mi - si! ro - mel - man ga - ni - qva - na e - ri tvi - si

ზღვა - სა მას ზე - და მე - ნა - მულ - სა!  
ზღვა - სა მას ზე - და მე - ნა - მულ - სა!  
zghva - sa mas ze - da me - ts'a - mul - sa!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

ა - ლი-ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ  
ა - ლი-ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ  
a - li - lu - i - a! ra - me - tu

უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!  
უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!  
u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - si!

6

ძალიან ნელა - *Molto adagio*

ა - ლუ - ა - რე - ბლით ღმერ - თსა ცა - თა - სა!  
ა - ლუ - ა - რე - ბლით ღმერ - თსა ცა - თა - სა!  
a - ghu - a - re - bdit ghmer - tsa tsa - ta - sa!

ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a!



## 66a. აქებდით სახელსა უფლისასა<sup>1) 2)</sup>

### Praise the Name of the Lord

3) 1

ა - ქე - ბდით სა - ხე - ლსა უ - ფლი - სა - სა! ა - ქებ - დით მო - ნა - ნი

ა - ქე - ბდით სა - ხე - ლსა უ - ფლი - სა - სა! ა - ქებ - დით მო - ნა - ნი

a - ke - bdit sa - khe - lsa u - pli - sa - sa! a - keb - dit mo - na - ni

უ - ფალ - - - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

უ - ფალ - - - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

u - pal - - - sa! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

1) ე. კ.: „აქებდით-აუარებდით მესამე“.

2) გთავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№66a და 66b) ვარიანტს, განსხვავებულ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "The Praises #3".

2) Here are two edited variants of the chant (#66a and 66b) with different accidentals and modal configurations.

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2

ა - ქე - ბდით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ სა - ხი - ერ არს  
ა - ქე - ბდით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ სა - ხი - ერ არს  
a - ke - bdit u - pal - sa, ra - me - tu sa - khi - er ars

უ - ფა - ლი, უ - გა - ლობ - დით სა - ხელ - სა მის - სა, რა - მე -  
უ - ფა - ლი, უ - გა - ლობ - დით სა - ხელ - სა მის - სა, რა - მე -  
u - pa - li, u - ga - lob - dit sa - khel - sa mis - sa, ra - me -

თუ კე - თილ! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
თუ კე - თილ! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
tu k'e - - - till! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!



3

კურ - თხე - ულ არს უ - ფა - ლი სი - ო - ნით გა - მო,  
კურ - თხე - ულ არს უ - ფა - ლი სი - ო - ნით გა - მო,  
k'ur - tkhe - ul ars u - pa - li si - o - nit ga - mo,

რო - მე - ლი დამ - კვი - დრე - ბულ არს ი - ე - რუ -  
რო - მე - ლი დამ - კვი - დრე - ბულ არს ი - ე - რუ -  
ro - me - li dam - k'vi - dre - bul ars i - e - ru -

სა - - - ლიმს! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
სა - - - ლიმს! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
sa - - - lims! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

4

1) მხიარულად. წართქმით - *Giocoso. recit.*

ა - უ - ა - რებ - დით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ კე - თილ, რა - მე - თუ

ა - უ - ა - რებ - დით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ კე - თილ, რა - მე - თუ

a - u - a - reb - dit u - pal - sa, ra - me - tu k'e - til, ra - me - tu

უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - sil a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

1) „წართქმის“ ხელნაწერისეული აღნიშვნის მიუხედავად, შემსრულებლებს შეუძლიათ, სურვილის მიხედვით, ეს და სხვა რეჩიტატიული ფრაგმენტებიც იგალობონ, როგორც სიტყვებისა და სინთაგმების მიხედვით ორგანიზებული თავისუფალი რიტმით, ისე თანაბარზომიერი მერვედებით. გრძელი სიტყვიერი ფრაზების გამო, კარგი იქნება, თუ მგალობლები შინაგანად გაიაზრებენ პოეტური ტექსტის ცეზურებს და გამოავლენენ მათ მუსიკალურ მდინარებაში.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Despite the manuscript indication of "tsartkma" (recitative), performers can chant this and other recitative fragments with an organized, free rhythm according to the words and syntagms, as well as with equal eighth notes, if they so desire. Due to some long verbal phrases, it will be good if chanters acquire an intimate comprehension of breaks in the poetic text and manifest them in the flow of the music.

2) Was added by the editors.





5

ა - უ - ა - რებ - დით ღმერ - თსა ღმერთ - თა - სა, რა - მე - თუ

ა - უ - ა - რებ - დით ღმერ - თსა ღმერთ - თა - სა, რა - მე - თუ

a - u - a - reb - dit ghmer - tsa ghmert - ta - sa, ra - me - tu

უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

6

და მიხსნ - ნა ჩვენ მტერ - თა ჩვენ - თა - გან, რა - მე - თუ

და მიხსნ - ნა ჩვენ მტერ - თა ჩვენ - თა - გან, რა - მე - თუ

da mikhsn - na chven mt'er - ta chven - ta - gan, ra - me - tu

უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - sil! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

7

რო - მელ - მან მო - სცის საზ - რდე - ლი ყო - ველ - სა ხორ - ცი - ელ - სა! რა - მე - თუ

რო - მელ - მან მო - სცის საზ - რდე - ლი ყო - ველ - სა ხორ - ცი - ელ - სა! რა - მე - თუ

ro - mel - man mo - stsis saz - rde - li qo - vel - sa khor - tsi - el - sa! ra - me - tu

უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - sil! a - li - lu - i - a!



ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

8

ა - უ - ა - რებ - დით ღმერ - თსა ცა - თა - სა! რა - მე - თუ  
ა - უ - ა - რებ - დით ღმერ - თსა ცა - თა - სა! რა - მე - თუ  
a - u - a - reb - dit ghmer - tsa tsa - ta - sa! ra - me - tu

უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა - მი - სი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა - მი - სი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba - mi - si! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

# 66b. აქებდით სახელსა უფლისასა

## Praise the Name of the Lord

1

ა - ქე - ბდით სა - ხე - ლსა უ - ფლი - სა - სა! ა - ქებ - დით მო - ნა - ნი უ -  
 ა - ქე - ბდით სა - ხე - ლსა უ - ფლი - სა - სა! ა - ქებ - დით მო - ნა - ნი უ -  
 a - ke - bdit sa - khe - lsa u - pli - sa - sa! a - keb - dit mo - na - ni u -

ფალ - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი -  
 ფალ - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი -  
 pal - sa! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i -

2

ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ქე - ბდით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ  
 ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ქე - ბდით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ  
 a! a - li - lu - i - a! a - ke - bdit u - pal - sa, ra - me - tu



სა - ხი - ერ არს უ - ფა - ლი, უ - გა - ლობ - დით სა - ხელ - სა მის - სა, რა - მე - თუ  
სა - ხი - ერ არს უ - ფა - ლი, უ - გა - ლობ - დით სა - ხელ - სა მის - სა, რა - მე - თუ  
sa - khi - er ars u - pa - li, u - ga - lob - dit sa - khel - sa mis - sa, ra - me - tu

კე - თილ! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი -  
კე - თილ! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი -  
k'e - till a - li - lu - i - a! a - li - lu - i -

ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! კურ - თხე - ულ არს უ - ფა - ლი  
ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! კურ - თხე - ულ არს უ - ფა - ლი  
a! a - li - lu - i - a! k'ur - tkhe - ul ars u - pa - li

სი - ო - ნით გა - მო, რო - მე - ლი დამ - კვი - დრე - ბულ არს ი - ე - რუ - სა -  
სი - ო - ნით გა - მო, რო - მე - ლი დამ - კვი - დრე - ბულ არს ი - ე - რუ - სა -  
si - o - nit ga - mo, ro - me - li dam - k'vi - dre - bul ars i - e - ru - sa -

ლიმს! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ლიმს! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

lims! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

4 მხიარულად. წართქმით - *Giocoso. recit.*

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - უ - ა - რებ-დით უ - ფალ-სა, რა - მე - თუ კე - თილ,

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - უ - ა - რებ-დით უ - ფალ-სა, რა - მე - თუ კე - თილ,

a - li - lu - i - a! a - u - a - reb - dit u - pal - sa, ra - me - tu k'e - til,

*a tempo*<sup>1)</sup>

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



5

ა - უ - ა - რებ - დით ღმერ - თსა ღმერთ - თა - სა რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს

ა - უ - ა - რებ - დით ღმერ - თსა ღმერთ - თა - სა რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს

a - u - a - reb - dit ghmer - tsa ghmert - ta - sa ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars

წყა - ლო - ბა მი - სი, ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი -

წყა - ლო - ბა მი - სი, ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი -

ts'qa - lo - ba mi - si, a - li - lu - i - a, a - li - lu - i -

6

ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა, და მიხსნ - ნა ჩვენ მტერ - თა ჩვენ - თა - გან,

ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა, და მიხსნ - ნა ჩვენ მტერ - თა ჩვენ - თა - გან,

a, a - li - lu - i - a, da mikhsn - na chven mt'er - ta chven - ta - gan,

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - si! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

7

რო-მელ-მან მო-სცის საზ-რდე-ლი ყო-ველ-სა ხორ-ცი-ელ-სა! რა-მე-თუ  
რო-მელ-მან მო-სცის საზ-რდე-ლი ყო-ველ-სა ხორ-ცი-ელ-სა! რა-მე-თუ  
ro - mel-man mo-stsis saz-rde - li qo-vel - sa khor-tsi - el - sa! ra-me-tu

უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა-ლო - ბა მი - სი! ა - ლი-ლუ - ი - ა!  
უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა-ლო - ბა მი - სი! ა - ლი-ლუ - ი - ა!  
u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!





8

ა - უ - ა - რებ - დით ღმერ - თსა ცა - თა - სა! რა - მე - თუ  
ა - უ - ა - რებ - დით ღმერ - თსა ცა - თა - სა! რა - მე - თუ  
a - u - a - reb - dit ghmer - tsa tsa - ta - sa! ra - me - tu

უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა - მი - სი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა - მი - სი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba - mi - si! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა, ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a, a - li - lu - i - a!

# 67. აქებდით სახელსა უფლისასა<sup>1)</sup>

## Praise the Name of the Lord

2) 1

ა - ქებ-დით სა - ხელ - სა უ - ფლი - სა - სა! ა - ქებ-დით მო - ნა - ნი უ -

ა - ქებ-დით სა - ხელ - სა უ - ფლი - სა - სა! ა - ქებ-დით მო - ნა - ნი უ -

a - keb - dit sa - khel - sa u - pli - sa - sa! a - keb - dit mo - na - ni u -

ფალ - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ფალ - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

pal - sa! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

1) ე. კ.: „აქებდით-აუარებდით... მეოთხე 4“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "The Praises... #4".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს  
რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს  
ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars

2

წყა - ლო - ბა მი - სი! რა - მე-თუ ი - ა - კო-ბი თვი-სად გა-მო-ირ-ჩი - ა  
წყა - ლო - ბა მი - სი! რა - მე-თუ ი - ა - კო-ბი თვი-სად გა-მო-ირ-ჩი - ა  
ts'qa - lo - ba mi - si! ra - me-tu i - a - k'o - bi tvi - sad ga - mo - ir - chi - a

უ - ფალ-მან და ი - სრა - ი - ლი სა-ბრძა-ნე - ბე-ლად თვი - სად!  
უ - ფალ-მან და ი - სრა - ი - ლი სა-ბრძა-ნე - ბე-ლად თვი - სად!  
u - pal - man da i - sra - i - li sa-brdza-ne - be - lad tvi - sad!

ა - ლი-ლუ - ი - ა! რა-მე-თუ უ-კუ-ნი-სამ-დე არს წყა-ლო-ბა მი - სი!  
ა - ლი-ლუ - ი - ა! რა-მე-თუ უ-კუ-ნი-სამ-დე არს წყა-ლო-ბა მი - სი!  
a - li - lu - i - a! ra-me-tu u - k'u-ni-sam-de ars ts'qa-lo - ba mi - si!

3

კურ - თხე-ულ არს უ - ფა - ლი სი - ო - ნით გა - მო, რო - მე - ლი დამ-კვიდ-რე-ბულ არს

კურ - თხე-ულ არს უ - ფა - ლი სი - ო - ნით გა - მო, რო - მე - ლი დამ-კვიდ-რე-ბულ არს

k'ur - tkhe - ul ars u - pa - li si - o - nit ga - mo, ro - me - li dam-k'vid - re - bul ars

ი - ე - რუ - სა - ლიმს! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ი - ე - რუ - სა - ლიმს! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

i - e - ru - sa - lims! a - li - lu - i - a!

4

რა - მე-თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა-ლო-ბა მი - სი! ა - უ - ა - რებ-დით

რა - მე-თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა-ლო-ბა მი - სი! ა - უ - ა - რებ-დით

ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - si! a - u - a - reb - dit

უ-ფალ-სა, რა - მე-თუ კე - თილ არს! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

უ-ფალ-სა, რა - მე-თუ კე - თილ არს! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

u - pal - sa, ra - me - tu k'e - til ars! a - li - lu - i - a!



5

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - უ - ა - რებ - დით

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - უ - ა - რებ - დით

ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - si! a - u - a - reb - dit

ღმერთ - სა ღმერთ - თა - სა! ალ - ლი - ლუ - ი - ა!

ღმერთ - სა ღმერთ - თა - სა! ალ - ლი - ლუ - ი - ა!

ghmert - sa ghmert - ta - sa! al - li - lu - i - a!

6

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - უ - ა - რებ - დით

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - უ - ა - რებ - დით

ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - si! a - u - a - reb - dit

უ - ფალ - სა უ - ფალ - თა - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

უ - ფალ - სა უ - ფალ - თა - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

u - pal - sa u - pal - ta - sa! a - li - lu - i - a!

7

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან ჰქმნა  
 რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან ჰქმნა  
 ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - si! ro - mel - man hkmna

სა - კვირ - ველ - ნი დიდ - დიდ - ნი, მხო - ლო - მან! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 სა - კვირ - ველ - ნი დიდ - დიდ - ნი, მხო - ლო - მან! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 sa - k'vir - vel - ni did - did - ni, mkho - lo - man! a - li - lu - i - a!

8

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან ჰქმნა  
 რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან ჰქმნა  
 ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - si! ro - mel - man hkmna

ცა - ნი გუ - ლის - ხმის - ყო - ფი - თა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 ცა - ნი გუ - ლის - ხმის - ყო - ფი - თა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 tsa - ni gu - lis - khmis - qo - pi - ta! a - li - lu - i - a!



9

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან

ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - si! ro - mel - man

და - ამ - ტკი - ცა ქვე - ყა - ნა წყალ - თა ზე - და! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

და - ამ - ტკი - ცა ქვე - ყა - ნა წყალ - თა ზე - და! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

da - am - t'ki - tsa kve - qa - na ts'qal - ta ze - da! a - li - lu - i - a!

10

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან ჰქმნა

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან ჰქმნა

ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - si! ro - mel - man hkmna

ნა - თე - ლნი დიდ - დიდ - ნი, მხო - ლო - მან! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ნა - თე - ლნი დიდ - დიდ - ნი, მხო - ლო - მან! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

na - te - lni did - did - ni, mkho - lo - man! a - li - lu - i - a!

11

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! მზე მფლო - ბე -  
 რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! მზე მფლო - ბე -  
 ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - sil mze mplo - be -

ლად დღი - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ  
 ლად დღი - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ  
 lad dghi - sa! a - li - lu - i - a! ra - me - tu

12

უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! მთო - ვა - რე და ვარ - სკვლა - ვე - ბი  
 უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! მთო - ვა - რე და ვარ - სკვლა - ვე - ბი  
 u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - sil mto - va - re da var - sk'vla - ve - bi

ხელ - მნი - ფე - ბად ღა - მი - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 ხელ - მნი - ფე - ბად ღა - მი - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 khel - mts'i - pe - bad gha - mi - sa! a - li - lu - i - a!





13

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან დას - ცა

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან დას - ცა

ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - si! ro - mel - man das - tsa

ეგ - ვიპ - ტე პირ - მშო - თურთ თვი - სით! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ეგ - ვიპ - ტე პირ - მშო - თურთ თვი - სით! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

eg - vip' - t'e p'ir - msho - turt tvi - sit! a - li - lu - i - a!

14

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! და გა - მო - ი - ყვა - ნა

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! და გა - მო - ი - ყვა - ნა

ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - si! da ga - mo - i - qva - na

ის - რა - ი - ლი შო - რის მათ - სა, ხე - ლი - თა მტკი - ცი - თა და მკლა - ვი - თა

ის - რა - ი - ლი შო - რის მათ - სა, ხე - ლი - თა მტკი - ცი - თა და მკლა - ვი - თა

is - ra - i - li sho - ris mat - sa, khe - li - ta mt'k'i - tsi - ta da mk'la - vi - ta

მა - ლლი-თა! ა - ლი-ლუ - ი - ა! რა - მე-თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს  
 მა - ლლი-თა! ა - ლი-ლუ - ი - ა! რა - მე-თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს  
 ma - ghli - ta! a - li - lu - i - a! ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars

15

წყა-ლო-ბა მი - სი! რო-მელ-მან გა - ნა - პო ზღვა მე - წა - მუ - ლი ო - რად და  
 წყა-ლო-ბა მი - სი! რო-მელ-მან გა - ნა - პო ზღვა მე - წა - მუ - ლი ო - რად და  
 ts'qa-lo - ba mi - sil ro - mel-man ga - na - p'o zghva me - ts'a - mu - li o - rad da

გა-ნი-ყვა-ნა ის-რა-ი-ლი შო-რის მის - სა! ა - ლი-ლუ - ი - ა!  
 გა-ნი-ყვა-ნა ის-რა-ი-ლი შო-რის მის - სა! ა - ლი-ლუ - ი - ა!  
 ga - ni - qva - na is - ra - i - li sho - ris mis - sa! a - li - lu - i - a!

16

რა-მე-თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა-ლო-ბა მი - სი! და შტას-თხი-ა ფა-რა-ო და  
 რა-მე-თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა-ლო-ბა მი - სი! და შტას-თხი-ა ფა-რა-ო და  
 ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa-lo - ba mi - sil da shtas - tkhi - a pa - ra - o da



და-ლი მი-სი ზღვა-სა მას მე - წა - მულ - სა! ა - ლი-ლუ - ი - ა!

და-ლი მი-სი ზღვა-სა მას მე - წა - მულ - სა! ა - ლი-ლუ - ი - ა!

dza - li mi - si zghva - sa mas me - ts'a - mul - sa! a - li - lu - i - a!

17

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა-ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა-ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან

ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - si! ro - mel - man

გა-ნი-ყვა-ნა ე - რი თვი-სი უ - და - ბნოდ! ა - ლი-ლუ - ი - ა!

გა-ნი-ყვა-ნა ე - რი თვი-სი უ - და - ბნოდ! ა - ლი-ლუ - ი - ა!

ga - ni - qva - na e - ri tvi - si u - da - bnod! a - li - lu - i - a!

18

რა-მე-თუ უ-კუ-ნი-სა-მდე არს წყა-ლო-ბა მი - სი! რო-მელ-მან დას-ცნა მე-ფე-ნი

რა-მე-თუ უ-კუ-ნი-სა-მდე არს წყა-ლო-ბა მი - სი! რო-მელ-მან დას-ცნა მე-ფე-ნი

ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - si! ro - mel - man das - tsna me - pe - ni

დიდ-დიდ-ნი, და მოს-წყვიდ-ნა მე-ფე-ნი ძლი - ერ - ნი! ა - ლი-ლუ - ი - ა!

დიდ-დიდ-ნი, და მოს-წყვიდ-ნა მე-ფე-ნი ძლი - ერ - ნი! ა - ლი-ლუ - ი - ა!

did - did - ni, da mos-ts'qvid-na me-pe-ni dzli - er - ni! a - li - lu - i - a!

19

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა-ლო - ბა მი - სი! სე - ონ, მე - ფე

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა-ლო - ბა მი - სი! სე - ონ, მე - ფე

ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - si! se - on, me - pe

ა - მო-რე-ველ-თა, და ოგ, მე-ფე ბა-სა - ნი - სა! ალ-ლი-ლუ - ი - ა!

ა - მო-რე-ველ-თა, და ოგ, მე-ფე ბა-სა - ნი - სა! ალ-ლი-ლუ - ი - ა!

a - mo - re - vel - ta, da og, me-pe ba-sa - ni - sa! al - li - lu - i - a!

20

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა-ლო - ბა მი - სი! და მი-სცა ქვე - ყა - ნა

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა-ლო - ბა მი - სი! და მი-სცა ქვე - ყა - ნა

ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - si! da mi - stsa kve - qa - na



მა - თი სამ-კვიდ-რე - ბე-ლად, სამ - კვი-დრე-ბე-ლად ის - რა - ილ - სა, მო - ნა - სა  
 მა - თი სამ-კვიდ-რე - ბე-ლად, სამ - კვი-დრე-ბე-ლად ის - რა - ილ - სა, მო - ნა - სა  
 ma - ti sam-k'vid - re - be - lad, sam-k'vi - dre - be - lad is - ra - il - sa, mo - na - sa

თვის - სა! ა - ლი-ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს  
 თვის - სა! ა - ლი-ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს  
 tvis - sa! a - li - lu - i - a! ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars

21

წყა-ლო-ბა მი - სი! რა - მე - თუ სიმ-და-ბლე-სა ში - ნა ჩვენ - სა მო - მი - ხსენ - ნა ჩვენ  
 წყა-ლო-ბა მი - სი! რა - მე - თუ სიმ-და-ბლე-სა ში - ნა ჩვენ - სა მო - მი - ხსენ - ნა ჩვენ  
 ts'qa-lo - ba mi - si! ra - me - tu sim - da - ble - sa shi - na chven - sa mo - mi - khsen - na chven

უ - ფალ-მან! ა - ლი-ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს  
 უ - ფალ-მან! ა - ლი-ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს  
 u - pal - man! a - li - lu - i - a! ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars

22

წყა-ლო-ბა მი - სი! და მიხსნ - ნა ჩვენ მტერ-თა ჩვენ - თა - გან!

წყა-ლო-ბა მი - სი! და მიხსნ - ნა ჩვენ მტერ-თა ჩვენ - თა - გან!

ts'qa-lo - ba mi - si! da mikhsn-na chven mt'er - ta chven - ta - gan!

ა - ლი-ლუ - ი - ა! რა-მე-თუ უ - კუ-ნი-სა-მდე არს წყა-ლო-ბა მი - სი!

ა - ლი-ლუ - ი - ა! რა-მე-თუ უ - კუ-ნი-სა-მდე არს წყა-ლო-ბა მი - სი!

a - li - lu - i - a! ra-me-tu u - k'u-ni-sa-mde ars ts'qa-lo - ba mi - si!

23

რო-მელ-მან მოს-ცის საზ-რდე-ლი ყო-ველ-სა ხორ-ცი - ელ - სა! ა - ლი -

რო-მელ-მან მოს-ცის საზ-რდე-ლი ყო-ველ-სა ხორ-ცი - ელ - სა! ა - ლი -

ro - mel-man mos-tsis saz - rde - li qo - vel - sa khor - tsi - el - sa! a - li -

ლუ - ი - ა! რა-მე-თუ უ - კუ-ნი-სა-მდე არს წყა-ლო-ბა მი - სი!

ლუ - ი - ა! რა-მე-თუ უ - კუ-ნი-სა-მდე არს წყა-ლო-ბა მი - სი!

lu - i - a! ra-me-tu u - k'u-ni - sa-mde ars ts'qa-lo - ba mi - si!



24

ა - უ - ა - რებ - დით ღმერთ - სა ცა - თა - სა!

ა - უ - ა - რებ - დით ღმერთ - სა ცა - თა - სა!

a - u - a - reb - dit ghmert - sa tsa - ta - sa!

ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა!

რა-მე - თუ

ა - ლი - ლუ - ი - ა!

რა-მე - თუ

a - li - lu - i - a!

ra - me - tu

უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - si!

# 68. აქებდით სახელსა უფლისასა<sup>1)</sup>

(ქართლ-კახური)

## Praise the Name of the Lord

(Kartl-Kakhetian)

2) 1

ა - ქებ - დით სა - ხელ - სა უ - ფლი - სა - სა! ა - ქე - ბდით მო - ნა - ნი უ -  
ა - ქებ - დით სა - ხელ - სა უ - ფლი - სა - სა! ა - ქე - ბდით მო - ნა - ნი უ -  
a - keb - dit sa - khel - sa u - pli - sa - sa! a - ke - bdit mo - na - ni u -

ფალ - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ფალ - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
pal - sa! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars

1) ე. კ.: „აქებდით... აუარებდით... მეხუთე (ქართლ-კახური)“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "The Praises... #5 (Kartl-Kakhetian)".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





2

წყა - ლო - ბა მი - სი! რა - მე - თუ ი - ა - კო - ბი თვი - სად გა - მო - ირ - ჩი - ა უ - ფალ - მან

წყა - ლო - ბა მი - სი! რა - მე - თუ ი - ა - კო - ბი თვი - სად გა - მო - ირ - ჩი - ა უ - ფალ - მან

ts'qa - lo - ba mi - si! ra - me - tu i - a - k'o - bi tvi - sad ga - mo - ir - chi - a u - pal - man

და ი - სრა - ი - ლი სა - ბრძა - ნე - ბე - ლად თვი - სად!

და ი - სრა - ი - ლი სა - ბრძა - ნე - ბე - ლად თვი - სად!

da i - sra - i - li sa - brdza - ne - be - lad tvi - sad!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

3

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! კურ - თხე - ულ არს უ - ფა - ლი

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი! კურ - თხე - ულ არს უ - ფა - ლი

ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si! k'ur - tkhe - ul ars u - pa - li

სი-ო-ნით გა - მო, რო - მე - ლი დამ-კვიდ-რე-ბულ-არს ი - ე - რუ - სა -

სი-ო-ნით გა - მო, რო - მე - ლი დამ-კვიდ-რე-ბულ-არს ი - ე - რუ - სა -

si - o - nit ga - mo, ro - me - li dam - k'vid - re - bul - ars i - e - ru - sa -

ლიმს! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ლიმს! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

lims! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

a - li - lu - i - a! ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - sil

4

ა - უ - ა - რე - ბდით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ კე - თილ, რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს

ა - უ - ა - რე - ბდით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ კე - თილ, რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს

a - u - a - re - bdit u - pal - sa, ra - me - tu k'e - til, ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars



წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ts'qa - lo - ba mi - sil a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სა - მდე არს  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! ra - me - tu u - k'u - ni - sa - mde ars

წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან გა - ნი - ყვა - ნა ე - რი თვი - სი ზღვა - სა მას მე - წა -  
წყა - ლო - ბა მი - სი! რო - მელ - მან გა - ნი - ყვა - ნა ე - რი თვი - სი ზღვა - სა მას მე - წა -  
ts'qa - lo - ba mi - sil ro - mel - man ga - ni - qva - na e - ri tvi - si zghva - sa mas me - ts'a -

მულ - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
მულ - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
mul - sa! a - li - lu - i - a!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The A shown in a smaller font has been added in by the editors.

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars

6

წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - ლუ - ა - რე - ბდით ღმერთ - სა ცა - თა -  
წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - ლუ - ა - რე - ბდით ღმერთ - სა ცა - თა -  
ts'qa - lo - ba mi - sil a - ghu - a - re - bdit ghmert - sa tsa - ta -

სა! ალ - ლი - ლუ - ი - ა!  
სა! ალ - ლი - ლუ - ი - ა!  
sa! al - li - lu - i - a!

1) ე. კ.: „აქებდით... და აუარებდით...“ საგალობელს: მიემატება, „მდინარეთა ზედა ბაბილოვნისათა“ წელიწადში სამჯერ; უძღების კვირას, ხორციელის კვირას და ყველიერის კვირას ცისკრად“ [იხ. № 69].

1) E. K.: "Upon the Waters of Babylon is added to the Praises three times a year; the Sunday of the Prodigal Son, the Sunday of Meat-fare Week, and the Sunday of Cheese-fare Week" [see #69].



# 69. მდინარეთა ზედა ბაბილოვნისათა<sup>1)</sup>

ფსალმუნი 136

## By the Waters of Babylon

Psalm 136 (137)

2)

მდი - ნა - რე - თა ზე - და ბა - ბი - ლოვ - ნი - სა - თა, მუნ  
 მდი - ნა - რე - თა ზე - და ბა - ბი - ლოვ - ნი - სა - თა, მუნ  
 mdi - na - re - ta ze - da ba - bi - lov - ni - sa - ta, mun

და - ვსხე - დით და ვსტი - რო - დით,  
 და - ვსხე - დით და ვსტი - რო - დით,  
 da - vskhe - dit da vst'i - ro - dit,

რა - ჟამს მო - ვი - ხსე - ნეთ ჩვენ სი - ო - ნი! ძენ - თა ზე - და, შო - რის მის - სა,  
 რა - ჟამს მო - ვი - ხსე - ნეთ ჩვენ სი - ო - ნი! ძენ - თა ზე - და, შო - რის მის - სა,  
 ra - zhams mo - vi - khse - net chven si - o - ni! dzets'n-ta ze - da, sho - ris mis - sa,

3)

1) ე. კ.: „შემდგომად აქებდით-აუარებდ[ითსა]“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) E. K.: "After the Praises".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

მუნ დავ - კი - დე - ნით სა - გა - ლო - ბელ -  
 მუნ დავ - კი - დე - ნით სა - გა - ლო - ბელ -  
 1) mun dav - k'i - de - nit sa - ga - lo - bel -

ნი ჩვენ - ნი! რა - მე - თუ მუნ მკი - თხვი - დეს ჩვენ  
 ნი ჩვენ - ნი! რა - მე - თუ მუნ მკი - თხვი - დეს ჩვენ  
 ni chven - ni! ra - me - tu mun mk'i - tkhvi - des chven

წარ - მტყვე - ნველ - ნი ჩვენ - ნი სი - ტყვა - თა მათ  
 წარ - მტყვე - ნველ - ნი ჩვენ - ნი სი - ტყვა - თა მათ  
 ts'ar-mt'qve-nvel - ni chven - ni si - t'qva - ta mat

ქე - ბა - თა - სა, და წარ - მყვა - ნე - ბელ - ნი ჩვენ - ნი  
 ქე - ბა - თა - სა, და წარ - მყვა - ნე - ბელ - ნი ჩვენ - ნი  
 ke - ba - ta - sa, da ts'ar-mqva - ne - bel - ni chven - ni

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.



გა - ლო - ბა - სა: „გვი - გა - ლო - ბდით ჩვენ

გა - ლო - ბა - სა: „გვი - გა - ლო - ბდით ჩვენ

ga - lo - ba - sa: „gvi - ga - lo - bdit chven

1) გა - ლო - ბა -

თა მათ - გან სი - ო - ნი - სა - თა!“ ვი - თარ - მე ვგა - ლო - ბდეთ

თა მათ - გან სი - ო - ნი - სა - თა!“ ვი - თარ - მე ვგა - ლო - ბდეთ

ta mat - gan si - o - ni - sa - ta!“ vi - tar - me vga - lo - bdet

1)

გა - ლო - ბა - სა უ - ფლი - სა - სა ქვე - ყა - ნა - სა უც - ხო - სა?

გა - ლო - ბა - სა უ - ფლი - სა - სა ქვე - ყა - ნა - სა უც - ხო - სა?

ga - lo - ba - sa u - pli - sa - sa kve - qa - na - sa uts - kho - sa?

1)

უ - კე - თუ და - გი - ვი - წყო შენ, ი - ე - რუ - სა - ლიმ, და - ნი - ვი -

უ - კე - თუ და - გი - ვი - წყო შენ, ი - ე - რუ - სა - ლიმ, და - ნი - ვი -

u - k'e - tu da - gi - vi - ts'qo shen, i - e - ru - sa - lim, da - ni - vi -

1)

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

ნყენ მარ - ჯვე - ნე - ცა ჩე - მი! ა - ე - ქუნ ე - ნა ჩე - მი  
 ნყენ მარ - ჯვე - ნე - ცა ჩე - მი! ა - ე - ქუნ ე - ნა ჩე - მი  
 1) ts'qen mar - jve - ne - tsa che - mi! a - e - kun e - na che - mi

სა - სა - სა ჩემ - სა, ა - რა - თუ მო - გიხ - სე - ნო შენ და ა - რა - თუ პირ - ველ -  
 სა - სა - სა ჩემ - სა, ა - რა - თუ მო - გიხ - სე - ნო შენ და ა - რა - თუ პირ - ველ -  
 sa - sa - sa chem - sa, a - ra - tu mo - gikh - se - no shen da a - ra - tu p'ir - vel -

გან - გე - ბულ - ვყო ი - ე - რუ - სა - ლი - მი, ვი - თარ - ცა ი - გი და - სა - ბამ - სა  
 გან - გე - ბულ - ვყო ი - ე - რუ - სა - ლი - მი, ვი - თარ - ცა ი - გი და - სა - ბამ - სა  
 gan - ge - bul - vqo i - e - ru - sa - li - mi, vi - tar - tsa i - gi da - sa - bam - sa

მას სი - ხა - რუ - ლი - სა ჩე - მი - სა - სა!  
 მას სი - ხა - რუ - ლი - სა ჩე - მი - სა - სა!  
 mas si - kha - ru - li - sa che - mi - sa - sa!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.





მ - ი - ხსე - ნენ, უ - ფა - ლო, ძე - ნი ე - ღო - მი - სნი, და დღე ი - გი  
 mo - i - khse - nen, u - pa - lo, dze - ni e - do - mi - sni, da dghe i - gi

ი - ე - რუ - სა - ლი - მი - სა, რო - მელ - ნი ი - ტყო - დეს: „და - არ - ღვი - ეთ!  
 i - e - ru - sa - li - mi - sa, ro - mel - ni i - t'qo - des: „da - ar - ghvi - et!

და - არ - ღვი - ეთ მი - სა - ფუ - ძვე - ლად -  
 da - ar - ghvi - et mi - sa - pu - dzve - lad -

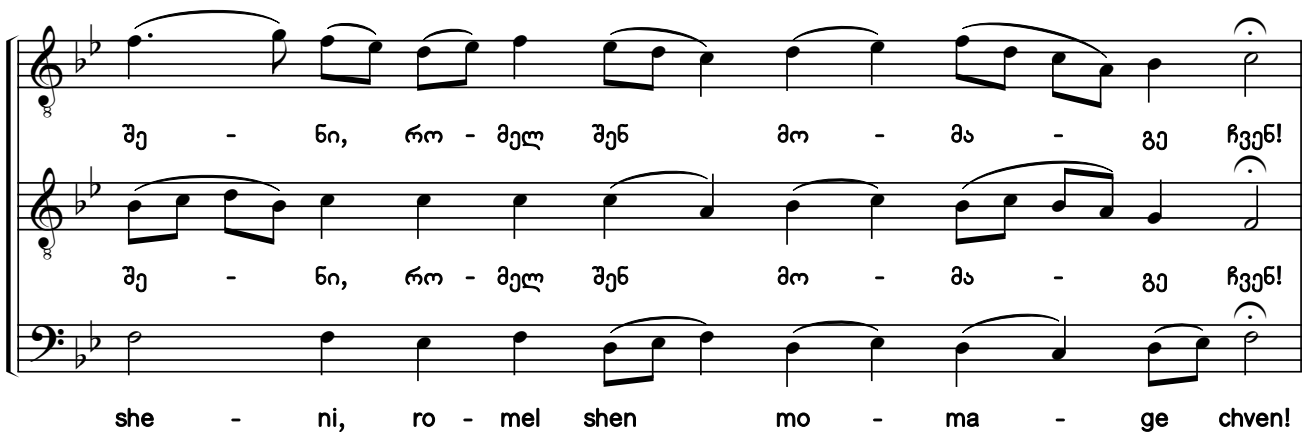
მღე მის - სა!“ ა - სუ - ლო ბა - ბი - ლოვ - ნი - სა - ო, უ - ბა - დრუ - კო,  
 mde mis - sa!“ a - su - lo ba - bi - lov - ni - sa - o, u - ba - dru - k'o,

1) ფსალმუნის ყველა წყაროში აქ არის „მისაფუძვლადმღე“ და არა „მისაფუძველადმღე“, როგორ ეს წინამდებარე ფრაზაშია მოცემული.

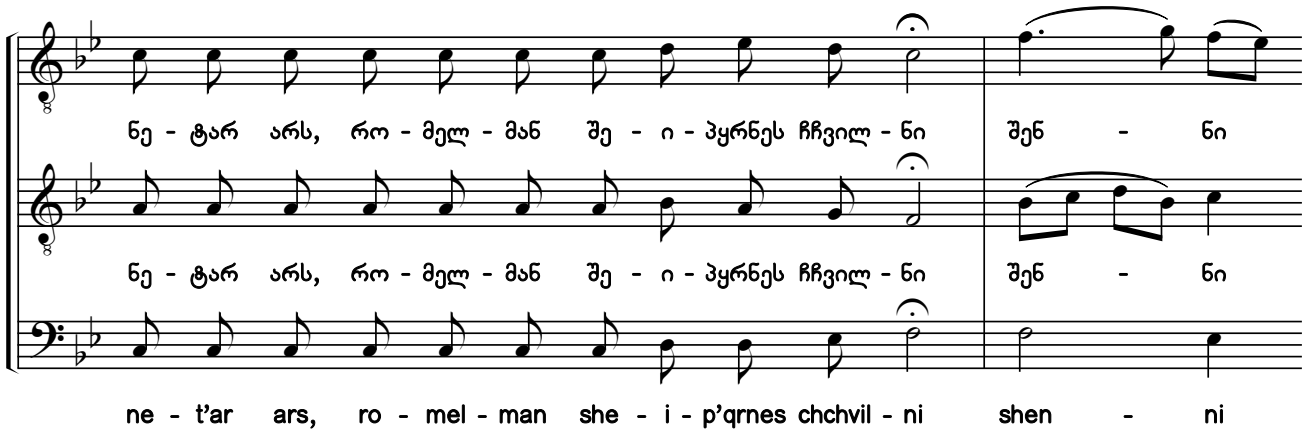
1) "Misapudzvladmde" is here in all the sources of the Psalm and not "misapudzveladmde" as shown in the present phrase.



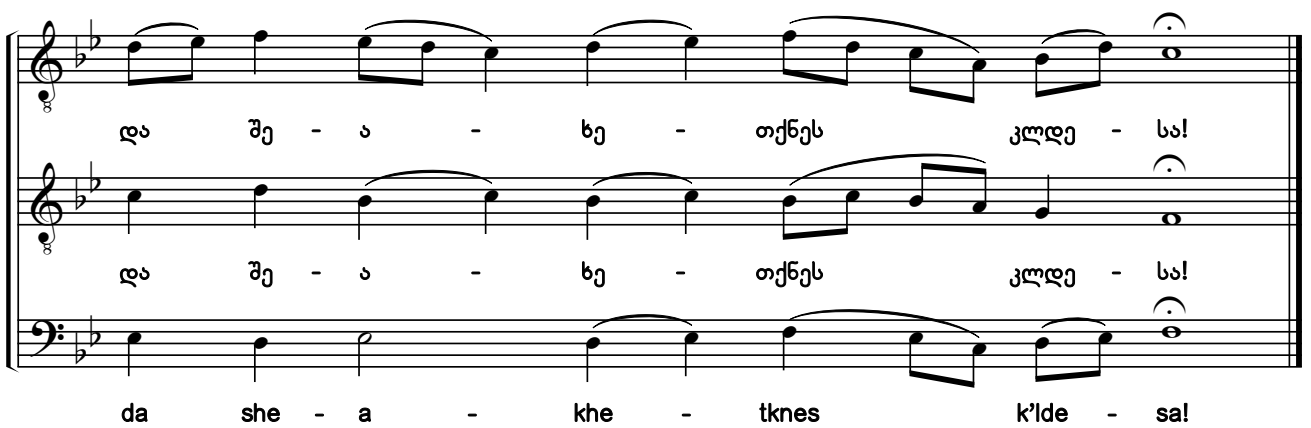
ნე - ტარ არს, რო - მელ - მან მი - გა - გოს შენ მი - სა - გე - ბე - ლი  
 ne - t'ar ars, ro - mel - man mi - ga - gos shen mi - sa - ge - be - li



შე - ნი, რო - მელ შენ მო - მა - გე ჩვენ!  
 she - ni, ro - mel shen mo - ma - ge chven!



ნე - ტარ არს, რო - მელ - მან შე - ი - პყრნეს ჩჩვილ - ნი შენ - ნი  
 ne - t'ar ars, ro - mel - man she - i - p'qnes chchvil - ni shen - ni



და შე - ა - ხე - თენეს კლდე - სა!  
 da she - a - khe - tknes k'ide - sa!



## 70. ნეტარ არიან უბიწონი<sup>1)</sup> Blessed Are the Blameless

1) 2)

ნე - ტარ ა - რი - ან უ - ბი - წო - ნი გზა - სა, რო - მელ - ნი ვლე - ნან  
 ნე - ტარ ა - რი - ან უ - ბი - წო - ნი გზა - სა, რო - მელ - ნი ვლე - ნან  
 ne - t'ar a - ri - an u - bi - ts'o - ni gza - sa, ro - mel - ni vle - nan

სჯულ-სა უ - ფლი-სა - სა! ა - ლი - ლუ - ნი - ა!  
 სჯულ-სა უ - ფლი-სა - სა! ა - ლი - ლუ - ნი - ა!  
 sjul - sa u - pli - sa - sa! a - li - lu - ni - a!

2)

და - მა - მტკი - ცე მე სი - ტყვი - თა შე - ნი - თა! რა - მე - თუ ა - რა მო - ქმედ - ნი  
 და - მა - მტკი - ცე მე სი - ტყვი - თა შე - ნი - თა! რა - მე - თუ ა - რა მო - ქმედ - ნი  
 da - ma - mt'ki - tse me si - tqvi - ta she - ni - ta! ra - me - tu a - ra mo - kmed - ni

1) საგალობელი ჩვენი განყოფილება, №64 „აქებდით სახელსა უფლისასა“-ს მუსიკაზე.

2) №70-72 საგალობლებში კვადრატში ჩასმული ციფრებით აღნიშნული გვაქვს ფსალმუნური მუხლების დასაწყისები (რომელთაც ერთვით სხვადასხვანაირი რესპონსორულ-ეპიფონური რეფრენები).

ფსალმუნის მუხლების (რეფრენებითურთ) ანტიფონური შესრულების შემთხვევაში ამ ადგილებზე გუნდები შეიძლება ერთმანეთს შეენაცვლონ. ასევე, დასაშვებია, რომ ცვალებადი ფსალმუნური მუხლები ერთმა გუნდმა იგალობოს, ხოლო რეფრენები — მეორემ.

1) The chant has been arranged by the editors to the music of "Praise the Name of the Lord" #64.

2) The editors have denoted the beginnings of the Psalm verses (appended with various kinds of responsorial refrains) with numbers placed in squares in "Praise the Name of the Lord" #70-72.

In case the Psalm verses are performed antiphonally (with the refrains), it is possible for the choirs to alternate with each other at these places. It is also allowable for one choir to chant the variable Psalm verses, with the second choir chanting the refrains.

უ-სჯუ-ლო-ე - ბი-სა-ნი გზა-თა მის-თა ვი - დო - დეს! ა - ლი-ლუ - ი - ა!

უ-სჯუ-ლო-ე - ბი-სა-ნი გზა-თა მის-თა ვი - დო - დეს! ა - ლი-ლუ - ი - ა!

u - sju - lo - e - bi - sa - ni gza - ta mis - ta vi - do - des! a - li - lu - i - a!

3

და - მა - მტკი - ცე მე სი - ტყვი - თა შე - ნი - თა! შენ ამ - ცენ მცნე - ბა - თა შენ - თა

და - მა - მტკი - ცე მე სი - ტყვი - თა შე - ნი - თა! შენ ამ - ცენ მცნე - ბა - თა შენ - თა

da - ma - mt'k'i - tse me si - t'qvi - ta she - ni - ta! shen am - tsen mtsne - ba - ta shen - ta

და - მარ-ხვად ფრი - ად! ა - ლი-ლუ - ი - ა!

და - მარ-ხვად ფრი - ად! ა - ლი-ლუ - ი - ა!

da - mar - khvad pri - ad! a - li - lu - i - a!

4

და - მა - მტკი - ცე მე სი - ტყვი - თა შე - ნი - თა! აღ - გი - ა - რო შენ

და - მა - მტკი - ცე მე სი - ტყვი - თა შე - ნი - თა! აღ - გი - ა - რო შენ

da - ma - mt'k'i - tse me si - t'qvi - ta she - ni - ta! agh - gi - a - ro shen



სი-წრფო-ე - ბი - თა გუ - ლი - სა - თა, რა-ჟამს ვი-სწავლ-ნე მე გან - კი - თხვა - ნი

სი-წრფო-ე - ბი - თა გუ - ლი - სა - თა, რა-ჟამს ვი-სწავლ-ნე მე გან - კი - თხვა - ნი

si - ts'rho - e - bi - ta gu - li - sa - ta, ra-zhams vi - sts'avl - ne me gan - k'i - tkhva - ni

სი-მარ-თლი-სა შე - ნი - სა - ნი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

სი-მარ-თლი-სა შე - ნი - სა - ნი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

si - mar - tli - sa she - ni - sa - ni! a - li - lu - i - a!

და - მა - მტკი - ცე მე სი-ტყვი-თა შე - ნი - თა! სი - მარ-თლე-ნი შენ - ნი ვი -

და - მა - მტკი - ცე მე სი-ტყვი-თა შე - ნი - თა! სი - მარ-თლე-ნი შენ - ნი ვი -

da - ma - mt'k'i - tse me si - t'qvi - ta she - ni - ta! si - mar - tle - ni shen - ni vi -

მარ - ხნე! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

მარ - ხნე! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

mar - khne! a - li - lu - i - a!

6

და - მა - მტკი - ცე მე სი - ტყვი - თა შე - ნი - თა! ყოვ - ლი - თა გუ - ლი - თა ჩე - მი - თა

და - მა - მტკი - ცე მე სი - ტყვი - თა შე - ნი - თა! ყოვ - ლი - თა გუ - ლი - თა ჩე - მი - თა

da - ma - mt'k'i - tse me si - t'qvi - ta she - ni - ta! qov - li - ta gu - li - ta che - mi - ta

გა - მო - გი - ძი - ე შენ! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

გა - მო - გი - ძი - ე შენ! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ga - mo - gi - dzi - e shen! a - li - lu - i - a!

7

და - მა - მტკი - ცე მე სი - ტყვი - თა შე - ნი - თა. გულ - სა ში - ნა ჩემ - სა

და - მა - მტკი - ცე მე სი - ტყვი - თა შე - ნი - თა. გულ - სა ში - ნა ჩემ - სა

da - ma - mt'k'i - tse me si - t'qvi - ta she - ni - ta. gul - sa shi - na chem - sa

და - ვი - ფა - რენ სი - ტყვა - ნი შენ - ნი, რა - თა ა - რა შეგ - ცო - დო შენ!

და - ვი - ფა - რენ სი - ტყვა - ნი შენ - ნი, რა - თა ა - რა შეგ - ცო - დო შენ!

da - vi - pa - ren si - t'qva - ni shen - ni, ra - ta a - ra sheg - tso - do shen!



ა - ლი - ლუ - ი - ა! და - მა - მტკი - ცე მე სი - ტყვი - თა შე - ნი - თა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! და - მა - მტკი - ცე მე სი - ტყვი - თა შე - ნი - თა!  
a - li - lu - i - a! da - ma - mt'k'i - tse me si - t'qvi - ta she - ni - ta!

8

გა - ნა - ნა - თლენ თვალ - ნი ჩემ - ნი და გან - ვი - ცა - დნე სა - კვირ - ვე - ლე - ბა - ნი  
გა - ნა - ნა - თლენ თვალ - ნი ჩემ - ნი და გან - ვი - ცა - დნე სა - კვირ - ვე - ლე - ბა - ნი  
ga - na - na - tlen tval - ni chem - ni da gan - vi - tsa - dne sa - k'vir - ve - le - ba - ni

სჯუ - ლი - სა შე - ნი - სა - ნი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
სჯუ - ლი - სა შე - ნი - სა - ნი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
sju - li - sa she - ni - sa - nil a - li - lu - i - a!

9

და - მა - მტკი - ცე მე სი - ტყვი - თა შე - ნი - თა! ტკბილ ხარ შენ, უ - ფა - ლო,  
და - მა - მტკი - ცე მე სი - ტყვი - თა შე - ნი - თა! ტკბილ ხარ შენ, უ - ფა - ლო,  
da - ma - mt'k'i - tse me si - t'qvi - ta she - ni - ta! t'k'bil khar shen, u - pa - lo,

და სი-ტკბო-ე - ბი-თა შე - ნი-თა მას - წა - ვენ მე სი-მარ-თლე-ნი შენ - ნი!

და სი-ტკბო-ე - ბი-თა შე - ნი-თა მას - წა - ვენ მე სი-მარ-თლე-ნი შენ - ნი!

da si-'k'bo-e - bi - ta she - ni - ta mas-ts'a-ven me si - mar - tle - ni shen - ni!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! და - მა - მტკი - ცე მე

ა - ლი - ლუ - ი - ა! და - მა - მტკი - ცე მე

a - li - lu - i - a! da - ma - mt'k'i - tse me

სი-ტყვი-თა შე - ნი - თა!

სი-ტყვი - თა შე - ნი - თა!

si - t'qvi - ta she - ni - ta!

*rit.*  
შენელებით





# 71. ნეტარ არიან უბინონი გზასა<sup>1)</sup>

## Blessed Are the Blameless

1

ნე-ტარ ა - რი - ან უ - ბი - ნო - ნი გზა - სა, რო - მელ - ნი ვლე - ნან სჯულ - სა უ - ფლი -

ნე-ტარ ა - რი - ან უ - ბი - ნო - ნი გზა - სა, რო - მელ - ნი ვლე - ნან სჯულ - სა უ - ფლი -

ne-t'ar a - ri - an u - bi - ts'o - ni gza - sa, ro - mel - ni vle - nan sjul - sa u - pli -

სა - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

სა - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

sa - sa! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

1) საგალობელი ჩვენი განყოფილება, №65 „აქედლით სახელსა უფლისასა“-ს მუსიკაზე.

1) The chant has been arranged by the editors to the music of "Praise the Name of the Lord" #65.

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - ნა - ვენ მე  
კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - ნა - ვენ მე  
k'ur-tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, mas - ts'a - ven me

2

სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი! გზა - ი სი - მარ - თლე - თა შენ - თა  
სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი! გზა - ი სი - მარ - თლე - თა შენ - თა  
si - mar - tle - ni shen - ni! gza - i si - mar - tle - ta shen - ta

გუ - ლის - ხმა - მი - ყავ მე, და ვი - ტყო - დი მე სა - კვირ - ვე - ლე - ბა - თა  
გუ - ლის - ხმა - მი - ყავ მე, და ვი - ტყო - დი მე სა - კვირ - ვე - ლე - ბა - თა  
gu - lis - khma - mi - qav me, da vi - t'qo - di me sa - k'vir - ve - le - ba - ta

შენ - თა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
შენ - თა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
shen - ta! a - li - lu - i - a!



ა - ლი-ლუ - ი - ა! ა - ლი-ლუ - ი - ა!  
ა - ლი-ლუ - ი - ა! ა - ლი-ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - ნა - ვენ მე  
კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - ნა - ვენ მე  
k'ur-tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, mas - ts'a - ven me

3

სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი! ტკბილ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, და  
სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი! ტკბილ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, და  
si - mar - tle - ni shen - ni! t'k'bil khar shen, u - pa - lo, da

სი - ტკბო - ე - ბი - თა შე - ნი - თა მა - სნა - ვენ მე სი - მარ - თლე -  
სი - ტკბო - ე - ბი - თა შე - ნი - თა მა - სნა - ვენ მე სი - მარ - თლე -  
si - t'k'bo - e - bi - ta she - ni - ta ma - sts'a - ven me si - mar - tle -

ნი შენ - ნი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ნი შენ - ნი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ni shen - ni! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - ნა - ვენ მე

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - ნა - ვენ მე

k'ur-tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, mas - ts'a - ven me

4

სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი! კე - თილ არს ჩემ - და, რა - მე - თუ

სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი! კე - თილ არს ჩემ - და, რა - მე - თუ

si - mar - tle - ni shen - ni! k'e - til ars chem - da, ra - me - tu



ლა - მა - მდა - ბლე მე, რა - თა ვი - სნავლ - ნე მე სი - მარ - თლე - ნი  
 da - ma - mda - ble me, ra - ta vi - sts'avl - ne me si - mar - tle - ni

შენ - ნი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 shen - nil a - li - lu - i - a!

ა - ლი-ლუ - ი - ა! ა - ლი-ლუ - ი - ა!  
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - წა - ვენ მე  
 k'ur-tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, mas - ts'a - ven me



5

სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი! დავ-მდაბლ - დი ფრი - ად! უ - ფა - ლო,  
სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი! დავ-მდაბლ - დი ფრი - ად! უ - ფა - ლო,  
si - mar - tle - ni shen - ni! dav - mdabl - di pri - ad! u - pa - lo,

მა - ცხო - ვნე მე სი - ტყვი - სა - ებრ შე - ნი - სა!  
მა - ცხო - ვნე მე სი - ტყვი - სა - ებრ შე - ნი - სა!  
ma - tskho - vne me si - t'qvi - sa - ebr she - ni - sa!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! კურ - თხე - ულ ხარ შენ,  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! კურ - თხე - ულ ხარ შენ,  
a - li - lu - i - a! k'ur - tkhe - ul khar shen,



უ - ფა - ლო, მას - წა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

უ - ფა - ლო, მას - წა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

u - pa - lo, mas - ts'a - ven me si - mar - tle - ni shen - ni!

6

მარ - თალ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, და წრფელ ა - რი - ან გან - კი - თხვა -

მარ - თალ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, და წრფელ ა - რი - ან გან - კი - თხვა -

mar - tal khar shen, u - pa - lo, da ts'rpel a - ri - an gan - k'i - tkhva -

ნი შენ - ნი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ნი შენ - ნი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ni shen - ni! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - წა - ვენ მე  
კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - წა - ვენ მე  
k'ur-tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, mas - ts'a - ven me

7

სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი! შვიდ - გზის დღე - სა ში - წა  
სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი! შვიდ - გზის დღე - სა ში - წა  
si - mar - tle - ni shen - ni! shvid - gzis dghe - sa shi - na

გა - ქებ - დე შენ გან - კი - თხვა - თა - თვის სი - მარ - თლი - სა შე -  
გა - ქებ - დე შენ გან - კი - თხვა - თა - თვის სი - მარ - თლი - სა შე -  
ga - keb - de shen gan - k'i - tkhva - ta - tvis si - mar - tli - sa she -

ნი - სა - თა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ნი - სა - თა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ni - sa - ta! a - li - lu - i - a!





ა - ლი-ლუ - ი - ა! ა - ლი-ლუ - ი - ა!

ა - ლი-ლუ - ი - ა! ა - ლი-ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო,

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო,

k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo,

მას - წა - ვენ მე სი - მარ-თლე - ნი შენ - ნი!

მას - წა - ვენ მე სი - მარ-თლე - ნი შენ - ნი!

mas - ts'a - ven me si - mar - tle - ni shen - ni!

# 72. ნეტარ არიან უბინონი გზასა<sup>1)</sup>

## Blessed Are the Blameless

1

ნე - ტარ ა - რი - ან უ - ბი - წო - ნი გზა - სა, რო - მელ - ნი ვლე - ნან

ნე - ტარ ა - რი - ან უ - ბი - წო - ნი გზა - სა, რო - მელ - ნი ვლე - ნან

ne - t'ar a - ri - an u - bi - ts'o - ni gza - sa, ro - mel - ni vle - nan

სჯულ - სა უ - ფლი - სა - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

სჯულ-სა უ - ფლი - სა - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

sjul - sa u - pli - sa - sa! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

1) საგალობელი ჩვენი განყოფილება, №66ა „აქედით სახელსა უფლისასა“-ს მუსიკაზე.

1) The chant has been arranged by the editors to the music of "Praise the Name of the Lord" #66a.



2

შენ ამ - ცენ მცნე - ბა - თა შენ - თა და - მარ - ხვად ფრი - ად!

შენ ამ - ცენ მცნე - ბა - თა შენ - თა და - მარ - ხვად ფრი - ად!

shen am - tsen mtsne - ba - ta shen - ta da - mar - khvad pri - ad!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li -

3

ლუ - ი - ა! ყოვ - ლი - თა გუ - ლი - თა ჩე - მი - თა გა - მო - გი - ძი - ე

ლუ - ი - ა! ყოვ - ლი - თა გუ - ლი - თა ჩე - მი - თა გა - მო - გი - ძი - ე

lu - i - a! qov - li - ta gu - li - ta che - mi - ta ga - mo - gi - dzi - e

შენ! ნუ გან - მა - შო - რებ მე მცნე - ბა - თა - გან შენ - თა!

შენ! ნუ გან - მა - შო - რებ მე მცნე - ბა - თა - გან შენ - თა!

shen! nu gan - ma - sho - reb me mtsne - ba - ta - gan shen - ta!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

4

ა - ლი - ლუ - ი - ა! კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო,  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო,  
 a - li - lu - i - a! k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo,

მას - წა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 მას - წა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 mas - ts'a - ven me si - mar - tle - ni shen - ni! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!



5

მცნე - ბა - თა შენ - თა გულ - სა - ვე - ტყო - დე და გან - ვი - ცა - დნე მე გზა - ნი შენ - ნი!

მცნე - ბა - თა შენ - თა გულ - სა - ვე - ტყო - დე და გან - ვი - ცა - დნე მე გზა - ნი შენ - ნი!

mtsne - ba - ta shen - ta gul - sa - ve - t'qo - de da gan - vi - tsa - dne me gza - ni shen - ni!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i -

6

ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! მი - ე - ა - ხლა სუ - ლი ჩე - მი მი - წა - სა!

ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! მი - ე - ა - ხლა სუ - ლი ჩე - მი მი - წა - სა!

a! a - li - lu - i - a! mi - e - a - khla su - li che - mi mi - ts'a - sa!

მა - ცხოვ - ნე მე სი - ტყვი - სა - ებრ შე - ნი - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

მა - ცხოვ - ნე მე სი - ტყვი - სა - ებრ შე - ნი - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ma - tskhov - ne me si - t'qvi - sa - ebr she - ni - sa! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

7

მო - ვი - ხსე - ნენ სა - მარ - თალ - ნი შენ - ნი სა - უ - კუ - ნით - გან, უ - ფა - ლო,  
 მო - ვი - ხსე - ნენ სა - მარ - თალ - ნი შენ - ნი სა - უ - კუ - ნით - გან, უ - ფა - ლო,  
 mo - vi - khse - nen sa - mar - tal - ni shen - ni sa - u - k'u - nit - gan, u - pa - lo,

და ნუ - გე - ში - ნის - მე - ცა მე! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 და ნუ - გე - ში - ნის - მე - ცა მე! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 da nu - ge - shi - nis - me - tsa me! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!



8

ტებილ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, და სი - ტებო - ე - ბი - თა შე - ნი - თა

ტებილ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, და სი - ტებო - ე - ბი - თა შე - ნი - თა

t'k'bil khar shen, u - pa - lo, da si - t'k'bo - e - bi - ta she - ni - ta

მა - სნა - ვენ მე სი - მარ-თლე - ნი შენ - ნი! ა - ლი-ლუ - ი - ა!

მა - სნა - ვენ მე სი - მარ-თლე - ნი შენ - ნი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ma-sts'a-ven me si - mar - tle - ni shen - nil a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

73. დიდება; ან და; ალილუია <sup>1) 2)</sup>

Glory; Now and Ever; Alleluia

Andante  
3) *recit.* *a tempo* <sup>3)</sup>

დი-დე-ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - - -  
 დი-დე-ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - - -  
 di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts' mi - da - sa sul - - -

- - - სა; ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი  
 - - - სა; ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი  
 - - - sa; ats' da ma - ra - dis da u - k' u - ni - ti

უ - კუ - ნი - სა - მდე;  
 უ - კუ - ნი - სა - მდე;  
 u - k' u - ni - sa - mde;

- 1) ე. კ.: „ყველა სადიდებელზე ეს დიდება... და ანდა... ალილუია, იხმარება“.
- 2) ეს საგალობელი ხელნაწერში №74 „გადიდება“-ს შემდეგაა ჩანერილი. რადგან ის ყველა „სადიდებელს“ დაერთვის, ამიტომ გადმოვიტანეთ ამ უკანასკნელთან წინ.
- 3) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.
- 4) ჩვენი ჩამატებულია.
- 1) E. K.: "This Glory... Now and Ever... and Alleluia is used at every magnification".
- 2) This chant is notated after #74 in the manuscript. Since it is attached to every megalynarion, it has been moved here before the others.
- 3) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.
- 4) Was added by the editors.





ა - - - - მინ! უ - კუ - ნი - სა - მდე,  
ა - - - - მინ! უ - კუ - ნი - სა - მდე,  
a - - - - min! u - k'u - ni - sa - mde,

ა - - - - - მინ!  
ა - - - - - მინ!  
a - - - - - min!

*recit.*<sup>1)</sup>

*a tempo*

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ - და,  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ - და,  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! di - de - ba shen - da,

ღმერ - - - - - თო!  
ღმერ - - - - - თო!  
ghmer - - - - - to!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.

*recit.* <sup>1)</sup> *a tempo* <sup>1)</sup>

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ - და,  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ - და,  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! di - de - ba shen - da,

ღმერ - - - - - თო! დი - დე - ბა შენ -  
ღმერ - - - - - თო! დი - დე - ბა შენ -  
ghmer - - - - - to! di - de - ba shen -

და, ღმერ - - - - - თო! <sup>2) 3)</sup>  
და, ღმერ - - - - - თო!  
da, ghmer - - - - - to!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „ეს დიდება და ან და... და ალილიუია, იგალობება ყველა სადიდებელზედ“.

3) აღსანიშნავია, რომ წინამდებარე ნიმუშის მსგავსად, სტ. კარბელაშვილის მიერ ნოტირებულ „სადიდებლების“ (იხ. ანთ., XI ტ.) ფსალმუნთა მუხლებშიც ბოლო სიტყვები მეორდება. ამასთან, Q673-ში „სადიდებლების“ ფსალმუნთა მუხლები ნოტირებული არაა — კარბელაშვილთა და ქორიძისა და კერესელიძის მიერ, „სადიდების“/„გადიდებსას“ შესრულების განსხვავებული ტრადიციებია დაფიქსირებული.

1) Was added by the editors.

2) E. K.: "This Glory... Now and Ever... and Alleluia is used at every magnification".

3) It must be noted, like the present example, that the last words are also repeated in the Psalm verses of the megalynaria notated by S. Karbelashvili (see Anth. Vol. 11). Moreover, the Psalm verses of the megalynaria are not notated in Q673 - different traditions of performing the megalynarion have been attested by the Karbelashvilis, Koridze, and Kereselidze.



## ცისკრად საღვთისმშობლის საღვთებელი Festal Megalynaria for Matins

8 [21] სექტემბერს - ღვთისმშობლის შობის საღვთებელი

September 8 [21] - Megalynarion for the Nativity of the Mother of God

74. გადიდებთ შენ, ყოვლად წმიდაო ქალწულო<sup>1)</sup>

We Magnify You, O Most Holy Virgin

2)

გა - დი - დებთ შენ, ყოვ - ლად  
გა - დი - დებთ შენ, ყოვ - ლად  
ga - di - debt shen, qov - lad

წმი - და - ო ქალ - წუ - ლო,  
წმი - და - ო ქალ - წუ - ლო,  
ts'mi - da - o kal - ts'u - lo,

და პა - ტივს - ვსცემთ წმი - და - თა მშო -  
და პა - ტივს - ვსცემთ წმი - და - თა მშო -  
da p'a - t'ivs - vstsemt ts'mi - da - ta msho -

1) ე. კ.: „ღვთისმშობლობის საღვთებელი“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Megalynarion of the Nativity of the Mother of God".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ბელ - თა შენ - თა, და ყოვ-ლად წმი - და - სა  
ბელ - თა შენ - თა, და ყოვ-ლად წმი - და - სა  
bel - ta shen - ta, da qov - lad ts'mi - da - sa

შო - ბა - სა შენ - სა ვა - დი - - - -  
შო - ბა - სა შენ - სა ვა - დი - - - -  
sho - ba - sa shen - sa va - di - - - -

დებთ!  
დებთ!  
debt!

1) ე. კ.: „ეს და ამისთანა ყველა სადიდებლები, თავიდან ბოლომდე იგალობების ორ-ჯერ, მესამედ ჩაერთვის დიდება... და ანდა... ალლილუია, [იხ. № 73] და მეოთხედ კვალად ესევე სადიდებელი, თავიდან ბოლომდე“.

1) E. K.: "This and all megalynaria like it are chanted from beginning to end two times, with Glory... Now and Ever... and Alleluia being added the third time [see #73]. The megalynarion is again sung a fourth time from beginning to end".



14 [27] სექტემბერს  
ჯვართამაღლების სადიდებელი  
September 14 [27]

Megalynarion for the Elevation of the Cross

75. გადიდებთ შენ, ცხოვრების მომცემელო ქრისტე  
We Magnify You, O Christ, the Giver of Life

1)

გა - დი - დებთ შენ, ცხოვ - რე -  
გა - დი - დებთ შენ, ცხოვ - რე -  
ga - di - - debt shen, tskhov - re -

ბის მო - მ - ცე - მე - ლო ქრის - ტე,  
ბის მო - მ - ცე - მე - ლო ქრის - ტე,  
bis mom - tse - me - lo kris - t'e,

და პა - ტივ - ს - ვსცე - მთ წმი - და - სა ჯვარ - რ -  
და პა - ტივ - ს - ვსცე - მთ წმი - და - სა ჯვარ - რ -  
da p'a - t'iv - s - vstse - mt ts'mi - da - sa jvar - r -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სა შენ - სა, რო - მლი - თა მო - ნე - ბი - სა - გან  
სა შენ - სა, რო - მლი - თა მო - ნე - ბი - სა - გან  
sa shen - sa, ro - mli - ta mo - ne - bi - sa - gan

მტე - რი - სა მიხ - სნენ  
მტე - რი - სა მიხ - სნენ  
mt'e - ri - sa mikh - snen

ჩვენ!  
ჩვენ!  
chven!



1 [14] ოკდომბერს

სვეტი-ცხოვლის და საუფლო კვართის სადიდებელი

October 1 [14]

Megalyrnarion for Svetitskhoveli and the Lord's Robe

76. გადიდებთ შენ, ცხოვრების მომცემელო ქრისტე

We Magnify You, O Christ, the Giver of Life

1)

გა - დი - დებ - თ შენ, ცხო - ვრე -  
გა - დი დებთ შენ, ცხო - ვრე -  
ga - di - debt shen, tskho - vre -

ბის მომ - ცე - მე - - - ლო  
ბის მომ - ცე - მე - - - ლო  
bis mom - tse - me - - - lo

ქრი - სტე, და ყო - ველ - ნი პა - ტივს-ვსცემთ  
ქრი - სტე, და ყო - ველ - ნი პა - ტივს-ვსცემთ  
kri - st'e, da qo - vel - ni p'a - t'ivs-vstsem

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

საღ-მრთო-სა და პა - ტი - ო - სან - სა კვართ - - -

საღ-მრთო-სა და პა - ტი - ო - სან - სა კვართ - - -

sagh-mrto - sa da p'a - t'i - o - san - sa k'vart - - -

სა შენ - სა, და სვეტ - სა ღვთივ-ბრწყინ - ვა - ლე - სა,

სა შენ - სა, და სვეტ - სა ღვთივ-ბრწყინ - ვა - ლე - სა,

sa shen - sa, da svet' - sa ghvtiv-brts'qin - va - le - sa,

რომ-ლი-თა გან - გვა - ნა - თლენ

რომ-ლი-თა გან - გვა - ნა - თლენ

rom - li - ta gan - gva - na - tlen

ჩვენ!

ჩვენ!

chven!





2 [15] ოკლომბერს

წმიდათა დავით და კონსტანტინეს სადიდებელი

October 2 [15]

Megalynarion for St. David and Constantine

77. გადიდებთ თქვენ, მრავალთა ტანჯვათა დამთმენელნო

We Magnify You, Who Have Endured Many Torments

1)

გა - დი - დებთ თქვე - ნ, მრა - ვალ - თა

გა - დი - დებთ თქვე - ნ, მრა - ვალ - თა

ga - di - debt tkve - n, mra - val - ta

ტან - ჯვა - თა დამ - თმე - ნელ - ნო, წმი - და - ნო დი - დე - ბულ - ნო მო - წა - მე - ნო,

ტან - ჯვა - თა დამ - თმე - ნელ - ნო, წმი - და - ნო დი - დე - ბულ - ნო მო - წა - მე - ნო,

t'an - jva - ta dam - tme - nel - no, ts'mi - da - no di - de - bul - no mo - ts'a - me - no,

და - ვით და კო - სტან - ტი - ნე,

და - ვით და კო - სტან - ტი - ნე,

da - vit da k'o - st'an - t'i - ne,

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

და ვა - დი - დებთ პა - ტი - ო - სან - სა  
და ვა - დი - დებთ პა - ტი - ო - სან - სა  
da va - di - debt p'a - t'i - o - san - sa

ნა - მე - ბა - - - სა თქვენ - სა, რო - მელ  
ნა - მე - ბა - - - სა თქვენ - სა, რო - მელ  
ts'a - me - ba - - - sa tkven - sa, ro - mel

ქრის - ტეს ღვთი - სა - თვის თავს ი - - - -  
ქრის - ტეს ღვთი - სა - თვის თავს ი - - - -  
kris - t'es ghvti - sa - tvis tavs i - - - -

- - - - - დევთ!  
- - - - - დევთ!  
- - - - - devt!



8 [21] ნოემბერს  
მთავარ-ანგელოსთა სადიდებელი  
November 8 [21]  
Megalyrnarion for the Archangels

78. გადიდებთ თქვენ, მთავარ-ანგელოსნო  
We Magnify You, Archangels

1)

გა - დი - დებთ თქვე - ნ, მთა ვარ ან -  
გა - დი - დებთ თქვენ, მთა ვარ ან -  
ga - di - debt tkven, mta var an -

გე - ლო - სნო და ან - გე -  
გე - ლო - სნო და ან - გე -  
ge - lo - sno da an - ge -

- ლოს - ნო, და ყო - ველ - ნო მხე -  
- ლოს - ნო, და ყო - ველ - ნო მხე -  
- los - no, da qo - vel - no mkhe -

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

დრო - ბა - ნო, ქე - რუ - ბიმ - ნო და სე - რა - ფიმ - ნო,  
დრო - ბა - ნო, ქე - რუ - ბიმ - ნო და სე - რა - ფიმ - ნო,  
dro - ba - no, ke - ru - bim - no da se - ra - pim - no,

რო - მელ - ნი ა - დიდებთ უ - ფა - - -  
რო - მელ - ნი ა - დიდებთ უ - ფა - - -  
ro - mel - ni a - di - debt u - pa - - -

1)  
Isa!  
Isa!  
Isa!

1) ე. კ.: „ორჯერ. აქ ჩასართავი დიდება... აწდა... და ალლილუია იხმარება 1-ლი სადიდებლის“ [იხ. № 73].

1) E. K.: "Two times. Here the refrain Glory... Now and Ever... and Alleluia of the first megalynarion is used" [see #73].



21 ნოემბერს [4 დეკემბერს]  
ტაძრად მიყვანების სადიდებელი  
November 21 [December 4]

Megalynarion for the Entry of the Theotokos into the Temple

79. გადიდებთ შენ, ყოვლად წმიდაო ქალწულო  
We Magnify You, Most Holy Virgin

1)

გა - დი - დებ - თ შე - ნ, ყო - ვ - ლა - დ  
გა - დი - დებ - თ შე - ნ, ყო - ვ - ლა - დ  
ga - di - deb - t she - n, qo - v - la - d

წმინ - და - ო ქა - ლ - წუ - ლო,  
წმინ - და - ო ქა - ლ - წუ - ლო,  
ts'min - da - o ka - l - ts'u - lo,

რო - მე - ლი სიყრ - მით - გან ღვთი - სა გა - მორ -  
რო - მე - ლი სიყრ - მით - გან ღვთი - სა გა - მორ -  
ro - me - li siqr - mit - gan ghvti - sa ga - mor -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ცენტრის ავტორიზაციის საგანგებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ჩე - უ - ლი - ი - კმენ, და პა - ტივს-ვსცემთ  
 ჩე - უ - ლი - ი - კმენ, და პა - ტივს-ვსცემთ  
 che - u - l i - kmen, da p'a - t'ivs-vstsemt

ტა-ძრად მი - ყვა - ნე - ბა - სა შენ -  
 ტა-ძრად მი - ყვა - ნე - ბა - სა შენ -  
 t'a-dzrad mi - qva - ne - ba - sa shen -

სა!  
 სა!  
 sa!

1) ე. კ.: „ამისი ჩასართავი დიდება... აწ და და ალლილუია 1-ლი სადიდებლის“ [იხ. № 73].

1) E. K.: "The refrain of this is Glory... Now and Ever... and Alleluia of the first megalynarion" [see #73].



25 დეკემბერს [7 იანვარს]

შობის სადიდებელი

December 25 [January 7]

Megalynarion for the Nativity of Christ

80. გადიდებთ შენ, ცხოვრების მომცემელო ქრისტე

We Magnify You, O Christ, the Giver of Life

1)

გა - დი - დებთ შენ, ცხოვ - რე -  
გა - დი - დებთ შენ, ცხოვ - რე -  
ga - di - debt shen, tskhov - re -

ბის მომ - ცე - მე - - - ლო  
ბის მომ - ცე - მე - - - ლო  
bis mom - tse - me - - - lo

ქრის - ტე, რო - მე - ლი, ჩვე - ნი - სა ცხოვ -  
ქრის - ტე, რო - მე - ლი, ჩვე - ნი - სა ცხოვ -  
kris - t'e, ro - me - li, chve - ni - sa tskhov -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ნართქმითი - recit. 1)

რე - ბი - სა - თვის, უ - ქორ - ნი - ნე - ბე - ლი - სა  
 რე - ბი - სა - თვის, უ - ქორ - ნი - ნე - ბე - ლი - სა  
 re - bi - sa - tvis, u - kor - ts'i - ne - be - li - sa

და ყოვ - ლად წმი - დი - სა ქალ - წუ - ლი - სა მა - რი - ა - მი - სა - გან  
 და ყოვ - ლად წმი - დი - სა ქალ - წუ - ლი - სა მა - რი - ა - მი - სა - გან  
 da qov - lad ts'mi - di - sa kal - ts'u - li - sa ma - ri - a - mi - sa - gan

ზომით - a tempo

ხორ - ცი - თა ი - - - -  
 ხორ - ცი - თა ი - - - -  
 khor - tsi - ta i - - - -

შევ!  
 შევ!  
 shev!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „ღიდება... აწდა... ალილუია იხმარება 1-ლი სადიდებლის“ [იხ. № 73].

1) Was added by the editors.

2) E. K.: "Glory... Now and Ever... and Alleluia of the first megalynarion is used" [see #73].





1 [14] იანვარს  
ახალი წლის სადიდებელი  
January 1 [14]  
Megalyrnarion for the New Year

81. გადიდებთ შენ, მღვდელთ-მთავარო, მამაო ბასილი<sup>1)</sup>  
We Glorify You, O Hierarch, Father Basil

2)

გა - დი - დებთ შენ, მღვდელთ - მთა -  
გა - დი - დებთ შენ, მღვდელთ - მთა -  
ga - di - debt shen, mghvdelt - mta -

ვა - რო, მამა - (ო ბასი - ლი),  
ვა - რო, მამა - (ო ბასი - ლი),  
va - ro, ma - ma - (o ba - si - li),

და პა - ტივს - ვსცემთ წმი - და - სა ხსე - ნე -  
და პა - ტივს - ვსცემთ წმი - და - სა ხსე - ნე -  
da p'a - t'ivs - vstsemt ts'mi - da - sa khse - ne -

1) ე. კ.: „ესევე სადიდებელი იხმარება ყველა საზოგადო მღვდელ-მთავართათვის: „ვასილის“ მაგიერ იმისი სახელის ჩართვით, ვისიც დღესასწაულიც იქმნება.“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "The megalynarion for every regular hierarch is used: with the name of the hierarch being celebrated inserted in place of 'Basil'".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ბა - სა შენ - სა, რა - მე - თუ შენ ხარ  
 ba - sa shen - sa, ra - me - tu shen khar

1)

მე - ო - ხი ჩვე - ნი წი - ნა - შე ქრის - ტეს ღვთი - სა ჩვე - ნი -  
 me - o - khi chve - ni ts'i - na - she kris - t'es ghvti - sa chve - ni -

2)

სა!  
 სა!  
 sa!

1) სიტყვა „ჩვენი“ და მისი გასამღერებელი თანაჟღერადობები ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „ამისი დიდება... ანდა... და ალლილუია იხმარეთ 1-ლი სადიდებლის“ [იხ. № 73].

1) The word "chveni" and the pitches to be sung to it have been added by the editors.

2) E. K.: "The Glory... Now and Ever... and Alleluia of the first megalynarion is used for this" [see #73].



6 [19] იანვარს  
ნათლისღების სადიდებელი  
January 6 [19]  
Megalynarion for Epiphany

82. გადიდებთ შენ, ცხოვრების მომცემელო ქრისტე  
We Magnify You, O Christ, the Giver of Life

1)

გა - დი - დებთ შე - ნ, ცხო - ვ - რე -  
გა - დი - დებთ შე - ნ, ცხო - ვ - რე -  
ga - di - debt she - n, tskho - v - re -

ბის მო - მ - ცე - მე - ლო ქრის - ტე,  
ბის მო - მ - ცე - მე - ლო ქრის - ტე,  
bis mo - m - tse - me - lo kris - t'e,

ჩვენ - თვის ხორ - ცი - ე - ლად ნა - თელ -  
ჩვენ - თვის ხორ - ცი - ე - ლად ნა - თელ -  
chven - tvis khor - tsi - e - lad na - tel -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

გე - ბულ - სა, ი - ო - ა - ნეს მი - ერ, წყალ - თა ში - ნა  
 გე - ბულ - სა, ი - ო - ა - ნეს მი - ერ, წყალ - თა ში - ნა  
 ghe - bul - sa, i - o - a - nes mi - er, ts'qal - ta shi - na

ი - ორ - და - ნი - სა  
 ი - ორ - და - ნი - სა  
 i - or - da - ni - sa

თა!  
 თა!  
 ta!

1) ე. კ.: „ღიდება... აწდა... ალლილუია იხმარე პირველის“ [იხ. № 73].

1) E. K.: "Use the Glory... Now and Ever... and Alleluia of the first" [see #73].



14 [27] იანვარს  
წმიდა ნინოს სადიდებელი  
January 14 [27]  
Megalynarion for St. Nino

83. გადიდებთ შენ, მოციქულთა სწორო  
We Magnify You, Equal to the Apostles

1)

გა - დი - დებთ შენ, მო - ცი - ქუ - ლ - თა  
გა - დი - დებთ შენ, მო - ცი - ქუ - ლ - თა  
ga - di - debt shen, mo - tsi - ku - l - ta

სწო - რო, ქარ-თველ-თა გან - მა - ნა - თლე - ბე - ლო, წმი - და - ო  
სწო - რო, ქარ-თველ-თა გან - მა - ნა - თლე - ბე - ლო, წმი - და - ო  
sts'o - ro, kar - tvel - ta gan - ma - na - tle - be - lo, ts'mi - da - o

დე - და - ო ნი - ნო, და პა -  
დე - და - ო ნი - ნო, და პა -  
de - da - o ni - no, da p'a -

1) ხელნაწერში საგლობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.  
1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ტის - ვსცემთ ჭირ - თა და შრო - მა -  
 ტის - ვსცემთ ჭირ - თა და შრო - მა -  
 t'ivs - vstsemt ch'ir - ta da shro - ma -

თა შე - ნ - თა, რო - მელ და - შვერ და გვა - ხა - რენ  
 თა შე - ნ - თა, რო - მელ და - შვერ და გვა - ხა - რენ  
 ta she - n - ta, ro - mel da - shver da gva - kha - ren

ქრი - - - სტე!  
 ქრი - - - სტე!  
 kri - - - st'e!



26 იანვარს [8 თებერვალს]  
დავით აღმაშენებლის სადიდებელი  
January 26 [February 8]  
Megalynarion for David the Builder

84. გადიდებთ შენ, კეთილმსახურო მეფეო  
We Magnify You, O Pious King

1)

გა - დი - დებთ შენ, კე-თილ-მსა - ხუ - რო  
გა - დი - დებთ შენ, კე-თილ-მსა - ხუ - რო  
ga - di - - - debt shen, k'e - til - msa - khu - ro

მე - ფე - ო დი - დე - ბუ - ლო, მრა - ვალ - თა ღვაწლ-თა  
მე - ფე - ო დი - დე - ბუ - ლო, მრა - ვალ - თა ღვაწლ-თა  
me - pe - o di - de - bu - lo, mra - val - ta ghvats'l-ta

თავს-მდე-ბო და აღ-მა-შე - ნე - ბე - ლო და - ვით,  
თავს-მდე-ბო და აღ-მა-შე - ნე - ბე - ლო და - ვით,  
tavs-mde-bo da agh-ma-she - ne - be - lo da - vit,

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.  
1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და პა - ტივს - ვსცემთ წმი - და - სა ხსე - ნე -  
და პა - ტივს - ვსცემთ წმი - და - სა ხსე - ნე -  
da pa - t'ivs - vstsemt ts'mi - da - sa khse - ne -

ბა - სა შენ - სა, რა - მე - თუ შენ - ხარ მე - ო - ხი ჩვე - ნი  
ბა - სა შენ - სა, რა - მე - თუ შენ - ხარ მე - ო - ხი ჩვე - ნი  
ba - sa shen - sa, ra - me - tu shen-khar me - o - khi chve - ni

ნი - ნა - შე ქრის - ტეს ღვთი - სა ჩვე - ნი -  
ნი - ნა - შე ქრის - ტეს ღვთი - სა ჩვე - ნი -  
ts'i - na - she kris - t'es ghvti - sa chve - ni -

სა!  
სა!  
sa!

1) ე. კ.: „ღიდება ანდა... ალლილუია 1-ლის“ [იხ. № 73].

1) E. K.: "The Glory... Now and Ever... and Alleluia of the first" [see #73].





2 [15] თებერვალს  
მირქმის სადიდებელი  
February 2 [15]

Megalyrnarion for the Presentation of the Lord

85. გადიდებთ შენ, ცხოვრების მომცემელო ქრისტე  
We Magnify You, O Christ, the Giver of Life

1)

გა - დი - დებ - თ შე - ნ, ცხო - ვ - რე -  
გა - დი - დებ - თ შე - ნ, ცხო - ვ - რე -  
ga - di - deb - t she - n, tskho - v - re -

ბის მო - მ - ცე - მე - ლო ქრის - ტე,  
ბის მო - მ - ცე - მე - ლო ქრის - ტე,  
bis mo - m - tse - me - lo kris - t'e,

და პა - ტივს - ვსცემთ ყო - ვლად ნმი - და - სა მშო -  
და პა - ტივს - ვსცემთ ყო - ვლად ნმი - და - სა მშო -  
da p'a - t'ivs - vstsemt qo - vlad ts'mi - da - sa msho -

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

ბე - ჯ - სა შე - ნ - სა, რა - მე - თუ წე - სი - სა - ებრ  
 ბე - ჯ - სა შე - ნ - სა, რა - მე - თუ წე - სი - სა - ებრ  
 be - l - sa she - n - sa, ra - me - tu ts'e - si - sa - ebr

სჯუ - ლი - სა ტად - რად უ - ფლი - სა მი - გი - ყვა - ნა  
 სჯუ - ლი - სა ტად - რად უ - ფლი - სა მი - გი - ყვა - ნა  
 sju - li - sa t'adz - rad u - pli - sa mi - gi - qva - na

შენ!  
 შენ!  
 შენ!  
 shen!

1) ე. კ.: „ღიდება... ანდა... ალლილუია 1-ლის“ [იხ. № 73].

1) E. K.: "The Glory... Now and Ever... and Alleluia of the first" [see #73].



25 მარტს [7 აპრილს]

ხარების სადიდებელი

March 25 [April 7]

Megalyrnarion for the Annunciation

86. ანგელოზისა ხმასა გილადადებთ

Proclaim O Earth, the Glad Tidings of Great Joy

1)

ან - გე - ლო - ზი - სა ხმა -  
 ან - გე - ლო - ზი - სა ხმა -  
 an - ge - lo - zi - sa khma -

სა გი - ვა - ვა - დებთ შენ, წმი - და - ო:  
 სა გი - ვა - ვა - დებთ შენ, წმი - და - ო:  
 sa gi - gha - gha - debt shen, ts'mi - da - o:

„გი - ხა - რო - დენ, მი - მა - დლე - ბუ - ლო! უ - ფა - ლი შე - ნ თა -  
 „გი - ხა - რო - დენ, მი - მა - დლე - ბუ - ლო! უ - ფა - ლი შე - ნ თა -  
 „gi - kha - ro - den, mi - ma - dle - bu - lo! u - pa - li she - n ta -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ბზობის სადიღებელი  
Megalynarion for Palm Sunday

87. გადიღებთ შენ, ცხოვრების მომცემელო ქრისტე  
We Magnify You, O Christ, the Giver of Life

1) ე. კ.: „დიღება... ანდა... ალლილუია 1-ლის“ [იხ. № 73].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "The Glory... Now and Ever... and Alleluia of the first" [see #73].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და ყრმა - თა - ებრ ჩვენ - ცა - ო - სა - ნა - სა  
და ყრმა - თა - ებრ ჩვენ - ცა - ო - სა - ნა - სა  
da qрма - ta - ebr chven - tsa - o - sa - na - sa

ვღა - ჴა - დებთ: „ო - სა - ნა მა - ჲალ - თა ში - ნა!  
ვღა - ჴა - დებთ: „ო - სა - ნა მა - ჲალ - თა ში - ნა!  
vgha - gha - debt: „o - sa - na ma - ghal - ta shi - na!

კურ-თხე-ულ არს მო - მა - ვა - ჲი სა - ხე - ჲი - თა უ - ფლი - სა -  
კურ-თხე-ულ არს მო - მა - ვა - ჲი სა - ხე - ჲი - თა უ - ფლი - სა -  
k'ur-tkhe - ul ars mo - ma - va - li sa - khe - li - ta u - pli - sa -

თა!  
თა!  
ta!

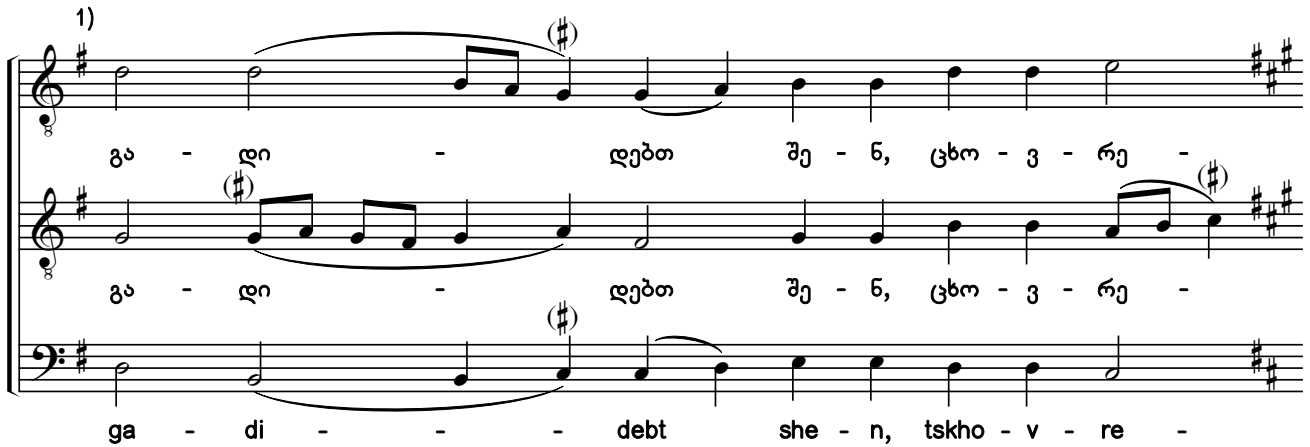
1) ე. კ.: „დიდება... ანდა... ალლილუია იხმარეთ 1-ლის“ [იხ. № 73].

1) E. K.: "Use the Glory... Now and Ever... and Alleluia of the first" [see #73].

ახალ-კვირის (თომას კვირიაკის) სადიდებელი  
Megalynarion for Thomas Sunday

88. გადიდებთ შენ, ცხოვრების მომცემელო ქრისტე  
We Magnify You, O Christ, the Giver of Life

1)



გა - დი - დებთ შე - ნ, ცხო - ვ - რე -

გა - დი - დებთ შე - ნ, ცხო - ვ - რე -

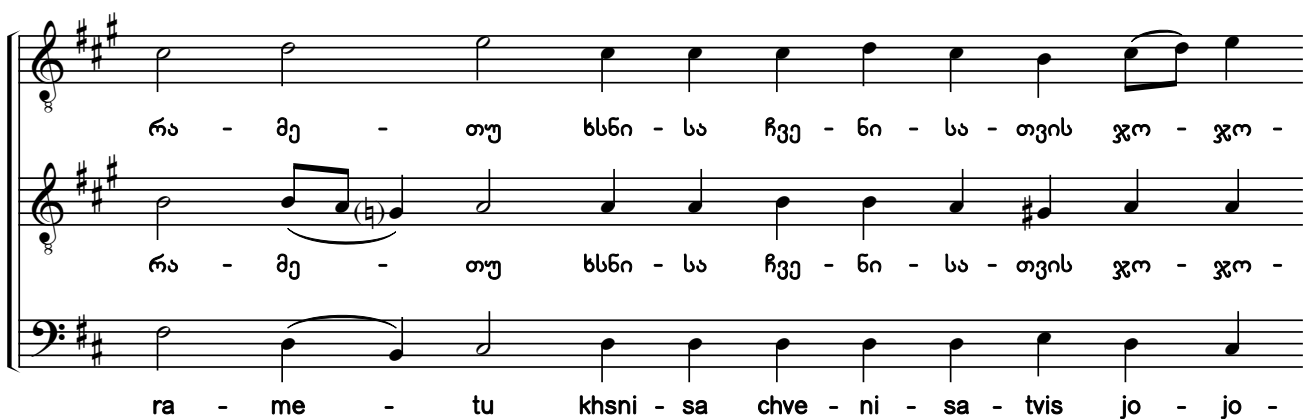
ga - di - - - - - debt she - n, tskho - v - re -



ბის მო - მ - ცე - მე - ლო ქრის - ტე,

ბის მო - მ - ცე - მე - ლო ქრის - ტე,

bis mo - m - tse - me - lo kris - t'e,



რა - მე - თუ ხსნი - სა ჩვე - ნი - სა - თვის ჯო - ჯო -

რა - მე - თუ ხსნი - სა ჩვე - ნი - სა - თვის ჯო - ჯო -

ra - me - tu khsni - sa chve - ni - sa - tvis jo - jo -

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



სე - - - - - თა - ღ შთა - ხედ, და შენ თა - ნა ყო - ველ - ნი  
სე - - - - - თა - ღ შთა - ხედ, და შენ თა - ნა ყო - ველ - ნი  
khe - - - - - ta - d shta - khed, da shen ta - na qo - vel - ni

ა - ჯა - დგი - - - - -  
ა - ჯა - დგი - - - - -  
a - gha - dgi - - - - -

1)  
ნენ!  
ნენ!  
nen!

1) ე. კ.: „ღიდება... ანდა... ალილუია 1-ლის“ [იხ. № 73].

1) E. K.: "The Glory... Now and Ever... and Alleluia of the first" [see #73].

ამაღლების სადიდებელი  
Megalynarion for the Ascension

89. გადიდებთ შენ, ცხოვრების მომცემელო ქრისტე  
We Magnify You, O Christ, the Giver of Life

1)

გა - დი - დებ - თ შე - ნ, ცხო - ვ რე -  
გა - დი - დებთ შე - ნ, ცხო - ვ რე -  
ga - di - - - - debt she - n, tskho - v re -

ბის მო - მ - ცე - მე - - - - ლო ქრი - სტე,  
ბის მო - მ - ცე - მე - - - - ლო ქრი - სტე,  
bis mo - m - tse - me - - - - lo kri - st'e,

და პა - ტივს - ვსცემთ დი - დე - ბით ზე - ცად ა - მაღ - ლე -  
და პა - ტივს - ვსცემთ დი - დე - ბით ზე - ცად ა - მაღ - ლე -  
da p'a - t'ivs - vstsemt di - de - bit ze - tsad a - magh - le -

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.





ბა - - - სა შენ - სა, რომ - ლი - თა ყოვ - ლად  
ბა - - - სა შენ - სა, რომ - ლი - თა ყოვ - ლად  
ba - - - sa shen - sa, rom - li - ta qov - lad

წმი - და გვა - მი შე - ნი სა-ღმრთო-თა დი - დე - ბი - თა ა - ლა -  
წმი - და გვა - მი შე - ნი სა-ღმრთო-თა დი - დე - ბი - თა ა - ლა -  
ts'mi - da gva - mi she - ni sa - ghmrtო - ta di - de - bi - ta a - gha -

მა - - -  
მა - - -  
ma - - -

ღღღღ!  
ღღღღ!  
ghle!

1) ე. კ.: „ღიდება... ანდა... ალილუია 1-ლის“ [იხ. № 73].

1) E. K.: "The Glory... Now and Ever... and Alleluia of the first" [see #73].

სული-წმიდის მოფენის სადიდებელი  
Megalynarion for Pentecost

90. გადიდებთ შენ, ცხოვრების მომცემელო ქრისტე  
We Magnify You, O Christ, the Giver of Life

1)

გა - დი დებ - თ შე - ნ, ცხო - ვ - რე -  
გა - დი დებ - თ შე - ნ, ცხო - ვ - რე -  
ga - di deb - t she - n, tskho - v - re -

ბის მო - მ - ცე - მე - ლო ქრის - ტე,  
ბის მო - მ - ცე - მე - ლო ქრის - ტე,  
bis mo - m - tse - me - lo kris - t'e,

და პა - ტივ - ს - ვსცემთ ყოვ - ლად წმი - და - სა  
და პა - ტივ - ს - ვსცემთ ყოვ - ლად წმი - და - სა  
da p'a - t'iv - s - vstsemt qov - lad ts'mi - da - sa

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



სუ - - - - - ს - სა შე - ნ - სა, რო - მე - ლი  
 სუ - - - - - ს - სა შე - ნ - სა, რო - მე - ლი  
 su - - - - - l - sa she - n - sa, ro - me - li

მა - მი - სა მი - ერ მო - უ - ვლი - ნე სა-ღმრთო-თა მო - წა - ფე - თა  
 მა - მი - სა მი - ერ მო - უ - ვლი - ნე სა-ღმრთო-თა მო - წა - ფე - თა  
 ma - mi - sa mi - er mo - u - vli - ne sa-ghmrto-ta mo - ts'a - pe - ta

შენ - - - - -  
 შენ - - - - -  
 shen - - - - -

- - - - - თა!  
 - - - - - თა!  
 - - - - - ta!

23 აპრილს [6 მაისს]  
წმ. გიორგის სადიდებელი  
April 23 [May 6]  
Megalynarion for St. George

91. გადიდებთ შენ, მრავალთა ტანჯვათა დამთმენელო<sup>1)</sup>  
We Magnify You, Who Has Endured Many Torments

2)

გა - დი - დებ - თ შე - ნ, მრა -  
გა - დი - დებ - თ შე - ნ, მრა -  
ga - di - deb - t she - n, mra -

ვალ - თა ტა - ნ - ჯვა - თა დამ - თმე - ნე - ლო,  
ვალ - თა ტა - ნ - ჯვა - თა დამ - თმე - ნე - ლო,  
val - ta t'a - n - jva - ta dam - tme - ne - lo,

წმი - და - ო გი - ო - რ - გი,  
წმი - და - ო გი - ო - რ - გი,  
ts'mi - da - o gi - or - gi,

1) ე. კ.: „ეს სადიდებელი იხმარება ყველა საზოგადო მოწამეთათვის, მარტო სახელს გამოსცვლით.“

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "This megalynarion is used for every general martyr, only the name needs to be changed".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



და ვა - დი - დებთ პა - ტი - ო - სან - სა  
და ვა - დი - დებთ პა - ტი - ო - სან - სა  
da va - di - debt p'a - t'i - o - san - sa

ნა - მე - ბა - - - - სა შე - ნ - სა, რო - მელ  
ნა - მე - ბა - - - - სა შე - ნ - სა, რო - მელ  
ts'a - me - ba - - - - sa she - n - sa, ro - mel

ქრის - ტეს ღვთი - სა - თვის თავს - ი - - - -  
ქრის - ტეს ღვთი - სა - თვის თავს - ი - - - -  
kris - t'es ghvti - sa - tvis tavs - i - - - -

- - - - - dev!

7 [20] მაისს

წმ. მამისა იოანე ზედაძნელის სადიდებელი 1)

May 7 [20]

Megalynarion for Holy Father John of Zedazeni

92. გადიდებთ შენ, წმიდაო მამაო

We Magnify You, Holy Father

2)

გნა - ტრი - თ შე - ნ, წმი - ნ - და - ო მა -  
გნა - ტრიოთ შე - ნ, წმი - ნ - და - ო მა -  
gna - t'rit she - n, ts'mi - n - da - o ma -

მა - ო, ი - - - ო - ა - ნე,  
მა - ო, ი - - - ო - ა - ნე,  
ma - o, i - - - o - a - ne,

და პა - ტი - ვს - ვსცემთ წმი - და - სა ხსე - ნე -  
და პა - ტი - ვს - ვსცემთ წმი - და - სა ხსე - ნე -  
da p'a - t'i - vs - vstsemt ts'mi - da - sa khse - ne -

1) ე. კ.: „ესევე სადიდებელი იხმარება საზოგადო მამათვის.“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "This megalynarion is used for general fathers".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



ბა - - - სა შე - ნ - სა, წი - ნა - მძღვა - რო  
 ba - - - sa shen - sa, ts'i - na-mdzghva-ro

მო - ნა - ზონ - თა - ო და თა - ნა - მკვიდ - რო ან - გე - ლოზ - თა -  
 mo - na - zon - ta - o da ta - na-mk'vid-ro an - ge - loz - ta -

1)

o!

1) ე. კ.: „ღიდება... ანდა... ალილუია ივალობეთ 8 სეკტემბრის“ [იხ. № 73].

1) E. K.: "Chant the Glory... Now and Ever... and Alleluia for September 8" [see #73].

24 ივნისს [7 ივლისს] 1)

ნათლისმცემლის სადიდებელი

June 24 [July 7]

Megalynarion for John the Baptist

93. გადიდებთ შენ, ნათლისმცემლო მაცხოვრისაო

We Magnify You, Baptizer of Christ

2)

გა - დი - დებთ შე - ნ, ნა - თლის - ს -  
 გა - დი - დებ - თ შენ, ნა - თლის - ს -  
 ga - di - deb - t she - n, na - t'lis - s -

მცე - მე - ლო მა - ცხოვ - რი - სა - ო, ი -  
 მცე - მე - ლო მა - ცხოვ - რი - სა - ო, ი -  
 mtse - me - lo ma - tskhov - ri - sa - o, i -

- - ო - ვა - ნე, და პა - ტი - ვს -  
 - - ო - ვა - ნე, და პა - ტი - ვს -  
 - - o - va - ne, da p'a - t'i - vs -

3)

1) ე. კ.: „24 ივნისს [7 ივლისს] და 29 აგვისტოს [11 სექტემბერს] ნათლისმცემლის დღესასწაულზე“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

3) აქ წვრილი შრიფტით მოცემულია ბანის ხელნაწერისეული სვლა, მსხვილით — ჩვენ მიერ ჩასწორებული.

1) E. K.: "On the feast day of the Baptist on June 24 [July 7] and August 29 [September 11]".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

3) The bass voice leading shown here in the smaller script is the manuscript version, the notes in larger script have been added by the editors.





ესცემ - თ ყოვ - ლად დი - - - დე - ბუ - ჳ - სა  
 ესცემთ ყოვ - ლად დი - - - დე - ბულ - სა  
 vstsem - t qov - lad di - - - de - bul - sa

24 ივნისს [7 ივლისს]  
On July 7

შო - ბა - სა  
 შო - ბა - სა  
 sho - ba - sa

29 აგვისტოს [11 სექტემბერს]  
On September 11

თა - ვის კვე - თა - სა  
 თა - ვის კვე - თა - სა  
 ta - vis k've - ta - sa

შე - - - -  
 შე - - - -  
 she - - - -

ნსა!  
 ნსა!  
 nsa!

1) ე. კ.: „დიდება... ანდა... ალილუია ივანოვით 1-ის“ [იხ. № 73].  
 1) 1) E.K.: "Glory, Now and Ever, and Alleluia of the first one ". [see #73].

29 ივნისს [12 ივლისს]  
პეტრე-პავლობის სადიდებელი  
June 29 [July 12]

Megalynarion for the Apostles Peter and Paul

94. გადიდებთ თქვენ, ყოვლად ქებულნო მოციქულნო  
We Magnify You, Most Praised Apostles

1)

გა - დი - დებ - თ თქვენ, ყოვ - ლა - დ ქე -  
გა - დი - დებ - თ თქვენ, ყოვ - ლა - დ ქე -  
ga - di - deb - t tkven, qov - la - d ke -

ბულ - ნო მო - ცი - ქულ - ნო ქრის - ტეს - ნო, პე - ტრე  
ბულ - ნო მო - ცი - ქულ - ნო ქრის - ტეს - ნო, პე - ტრე  
bul - no mo - tsi - kul - no kris - t'es - no, p'e - t're

და პა - ვლე, და პა - ტივს - ვსცემ - თ  
და პა - ვლე, და პა - ტივს - ვსცემთ  
da p'a - vle, da p'a - t'ivs - vstsem - t

1) ხელნაწერში საგანგებო ნოტირებულია ალტერაციის საგანგებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ნმი - და - სა ხსე - ნე - ბა - სა თქვენ - სა,  
 ნმი - და - სა ხსე - ნე - ბა - სა თქვე - ნ - სა,  
 ts'mi - da - sa khse - ne - ba - sa tkve - n - sa,

რა - მე - თუ ყო - ვე - ლი ე - რი სწავ - ლი - თა თქვე - ნი - თა გა - ნათლ - და და  
 რა - მე - თუ ყო - ვე - ლი ე - რი სწავ - ლი - თა თქვე - ნი - თა გა - ნათლ - და და  
 ra - me - tu qo - ve - li e - ri sts'av - li - ta tkve - ni - ta ga - natl - da da

ყო - ველ - ნი კი - დე - ნი ქვე - ყა - ნი - სა - ნი მო - აქ - ცი - ე -  
 ყო - ველ - ნი კი - დე - ნი ქვე - ყა - ნი - სა - ნი მო - აქ - ცი - ე -  
 qo - vel - ni k'i - de - ni kve - qa - ni - sa - ni mo - ak - tsi - e -

ნით!  
 ნით!  
 nit!

1) ე. კ.: „დიდება... აწდა... ალლილუია 1-ლი დიდების“ [იხ. № 73].

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... and Alleluia of the first glory" [see #73].

20 ივლისს [2 აგვისტოს]

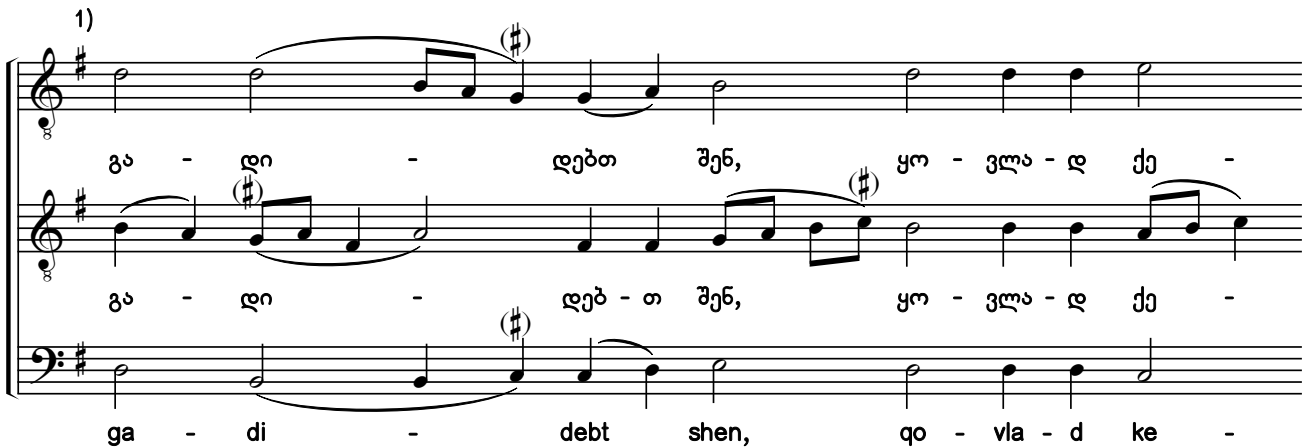
წმ. ილია წინასწარმეტყველის სადიდებელი

July 20 [August 2]

Megalynarion for St. Elijah the Prophet

95. გადიდებთ შენ, ყოვლად ქებულო, დიდო წინასწარმეტყველო  
We Magnify You, O Most Praised Great Prophet

1)



გა - დი - დებთ შენ, ყო - ვლა - დ ქე -  
გა - დი - დებ - თ შენ, ყო - ვლა - დ ქე -  
ga - di - debt shen, qo - vla - d ke -



ბუ - ლო, დი - დო წი - ნას - წარ მე - ტყვე - ლო,  
ბუ - ლო, დი - დო წი - ნას - წარ მე - ტყვე - ლო,  
bu - lo, di - do ts'i - nas - ts'ar me - t'qve - lo,



ი - ლი - ა, და პა - ტივს -  
ი - ლი - ა, და პა - ტივს -  
i - li - a, da p'a - t'ivs -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ვსცე - მთ წმი - და - სა ხსე - ნე - ბა - - - სა  
 ვსცემთ წმი - და - სა ხსე - ნე - ბა - - - სა  
 vstse - mt ts'mi - da - sa khse - ne - ba - - - sa

შენ - სა, რა - მე - თუ შენ ხარ მე - ო - ხი ჩვე - ნი წი - ნა - შე  
 შენ - სა, რა - მე - თუ შენ ხარ მე - ო - ხი ჩვე - ნი წი - ნა - შე  
 shen - sa, ra - me - tu shen khar me - o - khi chve - ni ts'i - na - she

ქრის-ტეს ღვთი - სა ჩვე - ნი - - - -  
 ქრის-ტეს ღვთი - სა ჩვე - ნი - - - -  
 kris - t'es ghvti - sa chve - ni - - - -

სა!  
 სა!  
 sa!

1) ე. კ.: „ღიდება... ანდა... ალილუია 1-ლის“ [იხ. № 73].

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... and Alleluia of the first one" [see #73].

6 [19] აგვისტოს  
ფერისცვალების სადიდებელი  
August 6 [19]

Megalynarion for the Transfiguration

96. გადიდებთ შენ, ცხოვრების მომცემელო ქრისტე  
We Magnify You, O Christ, the Giver of Life

1)

გა - დი - დებ - თ შე - ნ, ცხო - ვ - რე  
გა - დი - დებ - თ შე - ნ, ცხო - ვ - რე  
ga - di - debt she - n, tskho - v - re

ბის მო - მ - ცე - მე - - - ლო  
ბის მო - მ - ცე - მე - - - ლო  
bis mo - m - tse - me - - - lo

ქრის - ტე, და პა - ტივს - ვსცემთ ყოვ - ლად პა -  
ქრის - ტე, და პა - ტივს - ვსცემთ ყოვ - ლად პა -  
kris - t'e, da p'a - t'ivs - vstsemt qov - lad p'a -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ტი - - - - - ო სან - - - - - სა გვა - მი - სა

ტი - - - - - ო სან - - - - - სა გვა - მი - სა

ti - - - - - o sa - n - sa gva - mi - sa

შე - ნი - სა ფე - რის - ცვა - ლე - ბა - - - - -

შე - ნი - სა ფე - რის - ცვა - ლე - ბა - - - - -

she - ni - sa pe - ris - tsva - le - ba - - - - -

- - - - - სა!

- - - - - სა!

- - - - - sa!

15 [28] აგვისტოს  
ღვთისმშობლის მიძინების სადიდებელი  
August 15 [28]

Megalynarion for the Dormition of the Theotokos

97. გადიდებთ შენ, ყოვლად წმიდაო დედაო  
We Magnify You, Most Pure Mother

1)

გა - დი - დე - ბთ შე - ნ, ყოვ - ლა - რე  
გა - დი - დე - ბთ შენ, ყოვ - ლა - რე  
ga - di - de - bt shen, qov - la - d

წმი - და - ო დე - და - ო ქრის - ტეს ღვთი -  
წმი - და - ო დე - და - ო ქრის - ტეს ღვთი -  
ts'mi - da - o de - da - o kris - t'es ghvti -

სა - ჩვე - ნი - სა - ო, და  
სა - ჩვე - ნი - სა - ო, და  
sa - chve - ni - sa - o, da

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.  
1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ყოვ - ლად დი - დე - ბულ - სა,  
ყოვ - ლად დი - დე - ბულ - სა,  
qov - lad di - de - bul - sa,

მი - ცვა - ლე - ბა - სა შენ - სა ვა - დი -  
მი - ცვა - ლე - ბა - სა შენ - სა ვა - დი -  
mi - tsva - le - ba - sa shen - sa va - di -

დებტი!  
დებტი!  
debt!

## 98a. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო<sup>1) 2)</sup>

ჩასართავი ა

### Blessed Are You, O Lord

Refrain 1

3)

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - ნა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - ნა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

k'ur-tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, mas-ts'a-ven me si - mar - tle - ni shen - ni!

## 99a. გუნდნი ანგელოსთანი განკვირდეს<sup>4)</sup>

მუხლი ა. სმა ე

### The Angelic Host Was Filled with Awe

Verse 1. Tone 5

3)

გუნ - დნი ან - გე - ლოს - თა - ნი გან - კვირ - დეს, რა - უამს

გუნ - დნი ან - გე - ლოს - თა - ნი გან - კვირ - დეს, რა - უამს

gun - dni an - ge - los - ta - ni gan - k'vir - des, ra - zhams

1) ე. კ.: „ყოველ დღესასწაულზე, წმიდათა სადიდებელთა შემდეგ ვგალობთ: „წარდგომა შემდგომად სადიდებისას“ და მას მიჰყვება: „აღსავალი“ (ანტიფონი) მეოთხე ხმისა „სიყრმით ჩემითგან“ სამი მუხლი. ხოლო უკეთუ კვირიაკეს დაემთხვეს დღესასწაული, მაშინ შემდგომად სადიდებლისა ვგალობთ: „კურთხეულ ხარ შენ უფალო“ „გუნდნი ანგელოსთანი“ [.]. მას მიჰყვება მცირე კვერქსი და მის შემდეგ „სადიდებლის წარდგომა“ და წარდგომის შემდეგ „იპაკო“ მდგომარე ხმისა და „აღსავალი“... აღსავალთა შემდეგ „სახარების წარდგომა“ და „ყოველი სული“..“.

2) გთავაზობთ „გუნდნი ანგელოსთანი“-ს №98-109 ციკლის რედაქტირების ორ ვარიანტს (ა და ბ ნომრებს), განსხვავებულ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

4) ე. კ.: „საგალობელი ესე იგალობების ყოველსა კვირიაკესა ცისკრად.

ვგალობთ მარხვათა დღეთა შინა, შემდგომად ნეტარ-არიანისა მე-17-ტე კანონისა ხოლო თვინიერ მარხვათა ვგალობთ შემდგომად „აქებდით-აუარებდითსა“ და სადიდებელთა თვისის ჩასართავებით.“.

1) E. K.: "On every feast day after the megalynarion of the saints, we chant the prokeimenon after the megalynarion and this is followed by three verses of the antiphon 'From My Youth' in tone 4. Whereas if the feast day falls on a Sunday, then we chant after the megalynarion 'Blessed Are You, Lord'. A short litany follows 'The Ranks of Angels' and after this is the prokeimenon for the megalynarion, followed by the hypakoe in the same tone and the antiphons... After the antiphons are the prokeimenon for the Gospel and 'Let Everything That Has Breath' ".

2) Here are two edited variants of the "Angelic Host" cycle #98-109 (labeled a and b) with different accidentals and modal configurations.

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

4) E. K.: "This chant is sung at every Sunday Matins.

We chant it during the fasts after 'Blessed Are They' of the 17th canon. Whereas on non-fast days we chant 'Praise the Lord' and the megalynarions with their refrains after the canon".



გი - ხი - ლეს შენ მკვდარ-თა თა - ნა შე - რაც - ხილ  
გი - ხი - ლეს შენ მკვდარ-თა თა - ნა შე - რაც - ხილ  
gi - khi - les shen mk'vdar-ta ta - na she - rats - khil

I გაგრძელება Continuation 1

1)  
და სი - კვდი - ლი - სა ძალ - სა  
და სი - კვდი - ლი - სა ძალ - სა  
da si - k'vdi - li - sa dzal - sa

და - მარ - ღვე - ვე - ლად, და  
და - მარ - ღვე - ვე - ლად, და  
da - mar - ghve - ve - lad, da

1) შემდეგ გვერდზე მოცემულია ამ ორი მუხლის (ალტერაციის ნიშნებით განსხვავებული) ალტერნატიული ვერსია.

2) „ძალსა“ არის ჰიმნის ამ ჩანაწერშიც და „პარაკლიტონშიც“. გრამატიკულად სწორი ფორმა იქნებოდა „ძალისა“. ასეა ეს ფრაზა ჩანერილი კარბელაშვილთა მიერ (იხ. ანთ., XI ტ., №28).

1) An alternative version of these two verses is shown on the next page (with different accidentals).

2) "Dzalsa" is in this notation of the hymn and the Parakletiki. The grammatically correct form would be "dzalisa". This is how this phrase has been notated by the Karbelashvili brothers (see Anth. Vol. 11, #28).



ა - და - მის ალ - მა - დგი - ნე - ბე-ლად,  
ა - და - მის ალ - მა - დგი - ნე - ბე-ლად,  
a - da - mis agh - ma - dgi - ne - be - lad,

და  
ქვესკნელისა  
da  
kvesk'nelisa

II გაგრძელება Continuation 2

და სი - კვდი - ლი - სა ძალ - სა  
და სი - კვდი - ლი - სა ძალ - სა  
da si - k'vdi - li - sa dzal - sa

და - მარ - ღვე - ვე - ლად, და  
და - მარ - ღვე - ვე - ლად, და  
da - mar - ghve - ve - lad, da

ა - და - მის ალ - მა - დგი - ნე - ბე-ლად,  
ა - და - მის ალ - მა - დგი - ნე - ბე-ლად,  
a - da - mis agh - ma - dgi - ne - be - lad,

და  
ქვესკნელისა  
da  
kvesk'nelisa



დაბოლოება Ending

და ქვეს-კნე - ლი - სა პყრო - ბილ - თა ჯო - ჯო - ხე - თით ალ -  
და ქვეს-კნე - ლი - სა პყრო - ბილ - თა ჯო - ჯო - ხე - თით ალ -  
da kves-k'ne - li - sa p'qro - bil - ta jo - jo - khe - tit agh -

მომ - ყვა - ნე - ბე - ლად, ქრის - ტე ღმერ - თო, ყო -  
მომ - ყვა - ნე - ბე - ლად, ქრის - ტე ღმერ - თო, ყო -  
mom - qva - ne - be - lad, kris - t'e ghmer - to, qo -

ვლად ძლი - ე - რო, და მა - - - დლო -  
ვლად ძლი - ე - რო, და მა - - - დლო -  
vlad dzli - e - ro, da ma - - - dlo -

ბით გი - გა ლობ - დეს შენ!  
ბით გი - გა - ლობ - დეს შენ!  
bit gi - ga - lob - des shen!

# 100a. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო

ჩასართავი ბ

## Blessed Are You, O Lord

Refrain 2

1)

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა-ლო, მა - სნა - ვენ მე - სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა-ლო, მა - სნა - ვენ მე - სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

k'ur-tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, ma-sts'a-ven me - si - mar - tle - ni shen - ni!

# 101a. ჰოი, მოწაფენო ქრისტესნო

მუხლი ბ. სმა ე

## Behold, O Disciples of Christ

Verse 2. Tone 5

1)

„ჰო - ი, მო - წა - ფე - ნო ქრი-სტეს-ნო, მე - ნელ - სა - ცხე -

„ჰო - ი, მო - წა - ფე - ნო ქრი-სტეს-ნო, მე - ნელ - სა - ცხე -

„ho - i, mo - ts'a - pe - no kri-st'es - no, me - nel - sa - ts khe -

ბლე - ნო დე - და - ნო, რა - სა - თვის ტი - რი - ლი - თა

ბლე - ნო დე - და - ნო, რა - სა - თვის ტი - რი - ლი - თა

ble - no de - da - no, ra - sa - tvis t'i - ri - li - ta

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



## I გაგრძელება Continuation 1

1) 2)

გან - - - ზა - ვებთ ცრემლ - თა?“ — ელ - ვა -  
გან - - - ზა - ვებთ ცრემლ - თა?“ — ელ - ვა -  
gan - - - za - vebt tsremi - ta?“ — el - va -

რე ან - გე - ლო - სი ე - ტყო -  
რე ან - გე - ლო - სი ე - ტყო -  
re an - ge - lo - si e - t'qo -

იხილეთ და განიცადეთ  
*ikhilet da ganitsadet*

და მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა დე - და - თა, —  
და მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა დე - და - თა, —  
da me - nel - sa - tshe - ble - ta de - da - ta, —

1) შემდეგ გვერდზე მოცემულია ამ ორი მუხლის (ალტერაციის ნიშნებით განსხვავებული) ალტერნატიული ვერსია.

2) „პარაკლიტონში“ აქ არის დაქარაგმებული „გზავებთ“, ჰიმნის კარბელაშვილთა ვარიანტში (იხ. ანთ., XI ტ., №30) — „განაზავებთ“, რაც გრამატიკულად უფრო გამართული ფორმა ჩანს.

1) An alternative version of these two verses is shown on the next page (with different accidentals).

2) There is a contracted form here in the Parakletiki - "gzavabt", in the hymn's Karbelashvili variant (see Anth. Vol. 11, #30) is "ganazavabt".

## II გაგრძელება Continuation 2

გან - - - ზა - ვებთ ცრემლ - თა?" - ელ - ვა -  
გან - - - ზა - ვებთ ცრემლ - თა?" - ელ - ვა -  
gan - - - za - vebt tsremi - ta?" - el - va -

რე ან - გე - ლო - სი ე - ტყო -  
რე ან - გე - ლო - სი ე - ტყო -  
re an - ge - lo - si e - t'qo -

და მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა დე - და - თა,  
და მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა დე - და - თა,  
da me - nel - sa - tskhe - ble - ta de - da - ta, —

*იხილეთ  
და განიცადეთ  
ikhilet  
da ganitsadet*

## დაბოლოება Ending

„ი - ხი - ლეთ და გა - ნი - ცა - დეთ სა - ფლა - ვი ქრის - ტეს  
„ი - ხი - ლეთ და გა - ნი - ცა - დეთ სა - ფლა - ვი ქრის - ტეს  
„i - khi - let da ga - ni - tsa - det sa - pla - vi kris - t'es





ღვთი - სა! რა - მე - თუ აღ - დგა ი - გი  
ღვთი - სა! რა - მე - თუ აღ - დგა ი - გი  
ghvti - sa! ra - me - tu agh - dga i - gi

მკვდრე - თით დი - დე - ბით, და ა - ცხო -  
მკვდრე - თით დი - დე - ბით, და ა - ცხო -  
mk'vdre - tit di - de - bit, da a - tskho -

ვნა ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი!  
ვნა ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი!  
vna qo - ve - li so - pe - li!

102a. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო

Blessed Are You, O Lord

1)

ჩასართავი გ

Refrain 3

კურ-თხე-ულ ხარ, შენ, უ-ფა-ლო, მა - სწა-ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!  
კურ-თხე-ულ ხარ, შენ, უ-ფა-ლო, მა - სწა-ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!  
k'ur-tkhe - ul khar,shen, u - pa - lo, ma-sts'aven me si - mar - tle - ni shen - ni!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.  
1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

# 103a. ფრიად მსთვად მირბიოდეს საფლავად

მუხლი გ. ხმა ე

## Very Early in the Morning They Ran to the Tomb

Verse 3. Tone 5

1)

ფრი - ად მსთვად მირ - ბი - ო - დეს სა - ფლა - ვად მე - ნელ - სა - ცხე -

ფრი - ად მსთვად მირ - ბი - ო - დეს სა - ფლა - ვად მე - ნელ - სა - ცხე -

pri - ad mstvad mir - bi - o - des sa - pla - vad me - nel - sa - tshe -

ბლე - ნი დე - და - ნი, — ტი - რი - ლად და გო - დე - ბად,

ბლე - ნი დე - და - ნი, — ტი - რი - ლად და გო - დე - ბად,

ble - ni de - da - ni, — t'i - ri - lad da go - de - bad,

### I გაგრძელება Continuation 1

2)

და მე - ყვსე - უ - ლად ან - გე -

და მე - ყვსე - უ - ლად ან - გე -

da me - qvse - u - lad an - ge -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) მომდევნო გვერდზე მოცემულია ამ და შემდეგი მუხლის (ალტერაციის ნიშნებით განსხვავებული) ალტერნატიული ვერსია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) An alternative version (with different accidentals) of this and the following verse is shown on the next page.



ლოს - მან ა - ხა - რა: „ა - რა არს  
 ლოს - მან ა - ხა - რა: „ა - რა არს  
 los - man a - kha - ra: „a - ra ars

ჟა - მი ე - სე გო - დე - ბი - სა!  
 ჟა - მი ე - სე გო - დე - ბი - სა!  
 zha - mi e - se go - de - bi - sa!

ნუ სტირიო,  
 სანატრელნო  
 nu st'irit,  
 sanat'relno

II გაგრძელება Continuation 2

და მე - ყვსე - უ - ლად ან - გე -  
 და მე - ყვსე - უ - ლად ან - გე -  
 da me - qvse - u - lad an - ge -

ლოს - მან ა - ხა - რა: „ა - რა არს  
 ლოს - მან ა - ხა - რა: „ა - რა არს  
 los - man a - kha - ra: „a - ra ars



უა - მი ე - სე გო - დე - ბი - სა! ნუ სტირით  
 უა - მი ე - სე გო - დე - ბი - სა! nu st'irit  
 zha - mi e - se go - de - bi - sa!

დაბოლოება Ending

ნუ სტი - რით, სა - ნა - ტრე - ლნო! ა - რა - მედ, მი - უ -  
 ნუ სტი - რით, სა - ნა - ტრე - ლნო! ა - რა - მედ, მი - უ -  
 nu st'i - rit, sa - na - t're - lno! a - ra - med, mi - u -

თხართ მო - ცი - ქულ - თა ალ - დგო - მა ქრის -  
 თხართ მო - ცი - ქულ - თა ალ - დგო - მა ქრის -  
 tkhart mo - tsi - kul - ta agh - dgo - ma kris -

ტეს მე - უ - ფი - სა და სი - ხა - რუ -  
 ტეს მე - უ - ფი - სა და სი - ხა - რუ -  
 t'es me - u - pi - sa da si - kha - ru -



ლი ყო - ვლი - სა სო - ფლი - სა!"

ლი ყო - ვლი - სა სო - ფლი - სა!"

li qo - vli - sa so - pli - sa!"

104a. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო  
ჩასართავი დ

Blessed Are You, O Lord  
Refrain 3

1)

კურ-თხე-ულ ხარ, შენ, უ-ფა-ლო, მა - სწა - ვენ მე სი - მარ-თლე-ნი შენ - ნი!

კურ-თხე-ულ ხარ, შენ, უ-ფა-ლო, მა - სწა - ვენ მე სი - მარ-თლე-ნი შენ - ნი!

k'ur-tkhe - ul khar, shen, u - pa - lo, ma-sts'a-ven me si - mar - tle - ni shen - nil

105a. დედანი, რომელნი განთიად მოსრულ იყვნეს  
მუხლი დ. ხმა ე

The Women Who Came at Dawn  
Verse 4. Tone 5

1) 2)

დე - და - ნი, რო-მელ-ნი გან-თი-ად მო - სრულ

დე - და - ნი, რო-მელ-ნი გან-თი-ად მო - სრულ

de - da - ni, ro - mel - ni gan - ti - ad mo - srul

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) შიმნის I ფრაზის გრამატიკულად სწორი ფორმა იქნებოდა „დედათა, რომელნი განთიად მოსრულ იყვნეს ტირილად საფლავსა უფლისასა, ჰრქვა ანგელოსმან“. აქ მოცემულის იდენტურია ეს ფრაზა „პარაკლიტონშიც“ და კარბელაშვილებთანაც (იხ. ანთ., XI ტ., №34). ამასთან, შიმნის ხელნაწერში არის არა „ჰრქვა“, არამედ — „სთქვა“.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The grammatically correct form of the hymn's first phrase would be "dedata, romelni gantiad mosrul ikvnes tirilad saplavsა uplisasa, hrkva angelosman". This phrase is identical to the one in the Parakletiki and the one used by the Karbelashvili brothers (see Anth. Vol. 11, #34). Moreover, in the hymn's manuscript it is "stkva" and not "hrkva".

ი - ყვნეს ტი - რი - ლად სა-ფლავ - სა უ - ფლი - სა - სა,  
ი - ყვნეს ტი - რი - ლად სა-ფლავ - სა უ - ფლი - სა - სა,  
i - qvnes t'i - ri - lad sa - plav - sa u - pli - sa - sa,

1) გაგრძელება Continuation 1

ჰრქვა ან - გე - ლოს - მან: „რა - სა - თვის მკვდარ -  
ჰრქვა ან - გე - ლოს - მან: „რა - სა - თვის მკვდარ -  
hrkva an - ge - los - man: „ra - sa - tvis mk'vdar -

თა - თა - ნა ე - ძი - ებთ ცხო - ველ - სა  
თა - თა - ნა ე - ძი - ებთ ცხო - ველ - სა  
ta - ta - na e - dzi - ebt tskho - vel - sa

მას და უკვ - დავ - სა?! რა - მე - თუ  
მას და უკვ - დავ - სა?! რა - მე - თუ  
mas da uk'v - dav - sa?! ra - me - tu,  
აღღვა,  
ვითარცა  
ღმერთ არს  
aghdga,  
vitartsa  
ghmert ars

1) შემდეგ გვერდზე მოცემულია ამ ორი მუხლის (ალტერაციის ნიშნებით განსხვავებული) ალტერნატიული ვერსია.  
1) An alternative version of these two verses is shown on the next page (with different accidentals).



## II გაგრძელება Continuation 2

ჰრქვა ან - გე - ლოს - მან: „რა - სა - თვის მკვდარ -

ჰრქვა ან - გე - ლოს - მან: „რა - სა - თვის მკვდარ -

hrkva an - ge - los - man: „ra - sa - tvis mk'vdar -

თა - თა - ნა ე - ძი - ებთ ცხო - ველ - სა

თა - თა - ნა ე - ძი - ებთ ცხო - ველ - სა

ta - ta - na e - dzi - ebt tskho - vel - sa

მას და უკვ - დავ - სა?! რა - მე - თუ

მას და უკვ - დავ - სა?! რა - მე - თუ

mas da uk'v - dav - sa?! ra - me - tu,

*აღღა, ვითარცა ღმერთ არს aghdga, vitartsa ghmert ars*

## დაბოლოება Ending

აღ - ღა, ვი - თარ - ცა ღმერთ არს, სა - ფლა - ვით, ყო -

აღ - ღა, ვი - თარ - ცა ღმერთ არს, სა - ფლა - ვით, ყო -

agh - dga, vi - tar - tsa ghmert ars, sa - pla - vit, qo -

ვლად ძლი - ე - რი, და ი - ხსნა ა - დამ  
ვლად ძლი - ე - რი, და ი - ხსნა ა - დამ  
vlad dzli - e - ri, da i - khsna a - dam

ნა - თე - სა - ვი - თურთ, და და - ხსნა ქვე -  
ნა - თე - სა - ვი - თურთ, და და - ხსნა ქვე -  
na - te - sa - vi - turt, da da - khsna kve -

სკნე - ლი - სა მო - ქლონ - ნი!"  
სკნე - ლი - სა მო - ქლონ - ნი!"  
sk'ne - li - sa mo - klon - ni!"

106a. დიდება Glory

1)  
დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!  
დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.  
1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





# 107a. თაყვანის-ვსცემთ მამასა, ძით და სულით წმიდითურთ

მუხლი ე. ხმა ე

## We Worship the Father, and His Son, and the Holy Spirit

Verse 5. Tone 5

1)

თა - ყვა - ნის-ვსცემთ მა - მა - სა, ძით და სუ -  
თა - ყვა - ნის-ვსცემთ მა - მა - სა, ძით და სუ -  
ta - qva - nis-vstsemt ma - ma - sa, dzit da su -

ლით წმი - დი - თურთ — სა - მე - ბით, ერთ - არ - სე - ბით,  
ლით წმი - დი - თურთ — სა - მე - ბით, ერთ - არ - სე - ბით,  
lit ts'mi - di - turt — sa - me - bit, ert - ar - se - bit,

### I გაგრძელება Continuation 1

2)

სამ - - - თვი - თე - ბა - სა, სამ - გვა -  
სამ - - - თვი - თე - ბა - სა, სამ - გვა -  
sam - - - tvi - te - ba - sa, sam - gva -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) მომდევნო გვერდზე მოცემულია ამ და შემდეგი მუხლის (ალტერაციის ნიშნებით განსხვავებული) ალტერნატიული ვერსია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) An alternative version (with different accidentals) of this and the following verse is shown on the next page.

მო - ვნად ცნო - ბილ - სა, — მა - მა -  
 მო - ვნად ცნო - ბილ - სა, — მა - მა -  
 mo - vnad tsno - bil - sa, — ma - ma -

სა, — ღმერთ - სა და - უ - სა - ბა - მო - სა,  
 სა, — ღმერთ - სა და - უ - სა - ბა - მო - სა,  
 sa, — ghmert - sa da - u - sa - ba - mo - sa,  
 და ძესა  
 da dzesa

II გაგრძელება Continuation 2

სამ - - - თვი - თე - ბა - სა, სამ - გვა -  
 სამ - - - თვი - თე - ბა - სა, სამ - გვა -  
 sam - - - tvi - te - ba - sa, sam - gva -

მო - ვნად ცნო - ბილ - სა, მა - მა -  
 მო - ვნად ცნო - ბილ - სა, მა - მა -  
 mo - vnad tsno - bil - sa, — ma - ma -



სა, — ღმერთ - სა და - უ - სა - ბა - მო - სა,  
სა, — ღმერთ - სა და - უ - სა - ბა - მო - სა,  
sa, — ghmert - sa da - u - sa - ba - mo - sa,

*და ძესა*  
da dzesa

დაბოლოება Ending

და ძე - სა, — ღმერთ - სა თა - ნა - სწორ - სა, სულ - სა წმი - და -  
და ძე - სა, — ღმერთ - სა თა - ნა - სწორ - სა, სულ - სა წმი - და -  
da dze - sa, — ghmert - sa ta - na - sts'or - sa, sul - sa ts'mi - da -

სა, — ღმერთ - სა, და ვი - ტყვით: „წმი - და ხარ! წმი -  
სა, — ღმერთ - სა, და ვი - ტყვით: „წმი - და ხარ! წმი -  
sa, — ghmert - sa, da vi - t'qvit: „ts'mi - da khar“ ts'mi -

და ხარ! წმი - და ხარ, სა - მე - და - ბა -  
და ხარ! წმი - და ხარ, სა - მე - და - ბა -  
da khar“ ts'mi - da khar, sa - me - da - ba -

ო ერთ - არ - სე ბა - ო!"  
o ert - ar - se - ba - o!"

108a. ან და  
Now and Ever

1)

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
ats' da ma-ra-dis da u-k'u-ni-ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

109a. ცხოვრება, ადამის ბრალთა დამსხნელი, გვიშვე

მუხლი ვ. ხმა ე

You Redeemed Adam from His Sins

Verse 6. Tone 5

1)

ცხო - ვრე - ბა, ა - და - მის ბრალ-თა დამ-სხნე-ლი, გვი - შვე,  
tskho - vre - ba, a - da - mis bral - ta dam-khsne - li, gvi - shev,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.  
1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ჰო - ი, ღვთის - მშო - ბე - ლო, და ე - ვას მწუ - ხა - რე - ბა  
ჰო - ი, ღვთის - მშო - ბე - ლო, და ე - ვას მწუ - ხა - რე - ბა  
ho - i, ghvtis - msho - be - lo, da e - vas mts'u - kha - re - ba

I გაგრძელება Continuation 1

1)

სი - - - ხა - რუ - ლი - თა უ - ოხ -  
სი - - - ხა - რუ - ლი - თა უ - ოხ -  
si - - - kha - ru - li - ta u - okh -

ჭნო - თა ა - ღავ - სენ, რა - მე -  
ჭნო - თა ა - ღავ - სენ, რა - მე -  
ch'no - ta a - ghav - sen, ra - me -

თუ შენ - გან შო - ბილ - მან ღმერთ - მან  
თუ შენ - გან შო - ბილ - მან ღმერთ - მან  
tu shen - gan sho - bil - man ghmert - man

ხრწნილება  
მათი  
უხრწნელ  
ჰყო  
khrts'ineba  
mati  
ukhrts'nel  
hgo

1) შემდეგ გვერდზე მოცემულია ამ ორი მუხლის (ალტერაციის ნიშნებით განსხვავებული) ალტერნატიული ვერსია.

1) An alternative version of these two verses is shown on the next page (with different accidentals).

II გაგრძელება Continuation 2

სი - - - ხა - რუ - ლი - თა უ - ოხ -  
სი - - - ხა - რუ - ლი - თა უ - ოხ -  
si - - - kha - ru - li - ta u - okh -

ჭნო - თა ა - ღავ - სენ, რა - მე -  
ჭნო - თა ა - ღავ - სენ, რა - მე -  
ch'no - ta a - ghav - sen, ra - me -

თუ შენ - გან შო - ბილ - მან ღმერთ - მან  
თუ შენ - გან შო - ბილ - მან ღმერთ - მან  
tu shen - gan sho - bil - man ghmert - man

ბრწყინლება  
მათი  
უბრწყინელ  
ჰყო  
khrts'inleba  
mati  
ukhrts'nel  
hgo

დაბოლოება Ending

ბრწყინ-ლე - ბა მა - თი უბრ - წნელ ჰყო, ი - შვა რა, ო - რი - თა  
ბრწყინ-ლე - ბა მა - თი უბრ - წნელ ჰყო, ი - შვა რა, ო - რი - თა  
khrts'ni-le - ba ma - ti ukhr - ts'nel hgo, i - shva ra, o - ri - ta



ბუ - ნე - ბი - თა, — ღმერ - თი სრუ - ლი და  
 ბუ - ნე - ბი - თა, — ღმერ - თი სრუ - ლი და  
 bu - ne - bi - ta, — ghmer - ti sru - li da

კა - ცი სრუ - ლი, და კვა - ლად მა -  
 კა - ცი სრუ - ლი, და კვა - ლად მა -  
 k'a - tsi sru - li, da k'va - lad ma -

გნა მუნ - ვე, სა - მო - თხედ!  
 გნა მუნ - ვე, სა - მო - თხედ!  
 gna mun - ve, sa - mo - tkhed!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

დი-დე-ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

დი-დე-ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ - და,

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ - და,

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! di - de - ba shen - da,

ღმერ - თო ჩვე - - - ნო!

ღმერ - თო ჩვე - - - ნო!

ghmer - to chve - - - no!





## 98b. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო<sup>1)</sup>

ჩასართავი ა

### Blessed Are You, O Lord

Refrain 1

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - ნა - ვენ მე სი - მარ - თლე -  
 კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - ნა - ვენ მე სი - მარ - თლე -  
 k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, mas - ts'a - ven me si - mar - tle -

ნი შენ - ნი!  
 ნი შენ - ნი!  
 ni shen - nil

## 99b. გუნდნი ანგელოსთანი განკვირდეს

მუხლი ა. ხმა ე

### The Angelic Host Was Filled with Awe

Verse 1. Tone 5

გუნ - დნი ან - გე - ლოს - თა - ნი გან - კვირ - დეს, რა - ჟამს გი -  
 გუნ - დნი ან - გე - ლოს - თა - ნი გან - კვირ - დეს, რა - ჟამს გი -  
 gun - dni an - ge - los - ta - ni gan - k'vir - des, ra - zhams gi -

1) 98b-109b ნომრებით მოცემულია „გუნდნი ანგელოსთანი“-ს ციკლის ალტერაციის ნიშნებისა და კილოური კონფიგურაციის რედაქტირების II ვარიანტი.

1) A second variant of editing the accidentals and modal configurations of "The Angelic Host" is shown in #98b-109b.

სი - ლეს შენ მკვდარ - თა თა - ნა შე - რაც - ხილ  
სი - ლეს შენ მკვდარ - თა თა - ნა შე - რაც - ხილ  
khi - les shen mk'vdar - ta ta - na she - rats - khil

და სი - კვდი - ლი - სა ძალ - სა  
და სი - კვდი - ლი - სა ძალ - სა  
da si - k'vdi - li - sa dzal - sa

და - მარ - ღვე - ვე - ლად, და  
და - მარ - ღვე - ვე - ლად, და  
da - mar - ghve - ve - lad, da

ა - და - მის ალ - მა - დგი - ნე - ბე - ლად,  
ა - და - მის ალ - მა - დგი - ნე - ბე - ლად,  
a - da - mis agh - ma - dgi - ne - be - lad,



და ქვეს-კნე - ლი - სა პყრო - ბილ - თა ჯო - ჯო - ხე - თით ალ -  
და ქვეს-კნე - ლი - სა პყრო - ბილ - თა ჯო - ჯო - ხე - თით ალ -  
da kves-k'ne - li - sa p'qro - bil - ta jo - jo - khe - tit agh -

მომ - ყვა - ნე - ბე - ლად, ქრის - ტე ღმერ - თო, ყო -  
მომ - ყვა - ნე - ბე - ლად, ქრის - ტე ღმერ - თო, ყო -  
mom - qva - ne - be - lad, kris - t'e ghmer - to, qo -

ვლად ძლი - ე - რო, და მა - - - დლო -  
ვლად ძლი - ე - რო, და მა - - - დლო -  
vlad dzli - e - ro, da ma - - - dlo -

ბით გი - გა ლობ - დეს შენ!  
ბით გი - გა - ლობ - დეს შენ!  
bit gi - ga - lob - des shen!

# 100b. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო

ჩასართავი ბ

## Blessed Are You, O Lord

Refrain 2

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა-ლო, მა - სნა - ვენ მე - სი - მარ-თლე - ნი შენ - ნი!

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა-ლო, მა - სნა - ვენ მე - სი - მარ-თლე - ნი შენ - ნი!

k'ur-tkhe-ul khar shen, u - pa - lo, ma-sts'a-ven me - si - mar - tle - ni shen - nil

# 101b. ჰოი, მოწაფენო ქრისტესნო

მუხლი ბ. ხმა ე

## Behold, O Disciples of Christ

Verse 2. Tone 5

„ჰო - ი, მო - წა - ფე - ნო ქრი-სტეს-ნო, მე - ნელ - სა - ცხე -

„ჰო - ი, მო - წა - ფე - ნო ქრი-სტეს-ნო, მე - ნელ - სა - ცხე -

„ho - i, mo - ts'a - pe - no kri - st'es - no, me - nel - sa - tskhe -

ბლე - ნო დე - და - ნო, რა - სა - თვის ტი - რი - ლი - თა

ბლე - ნო დე - და - ნო, რა - სა - თვის ტი - რი - ლი - თა

ble - no de - da - no, ra - sa - tvis t'i - ri - li - ta



გან - ზა - ვებთ ცრემლ - თა?“ — ელ - ვა -  
გან - ზა - ვებთ ცრემლ - თა?“ — ელ - ვა -  
gan - za - vebt tsreml - ta?“ — el - va -

რე ან - გე - ლო - სი ე -  
რე ან - გე - ლო - სი ე -  
re an - ge - lo - si e -

ტყო - და მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა დე - და - თა, —  
ტყო - და მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა დე - და - თა, —  
t'qo - da me - nel - sa - tskhe - ble - ta de - da - ta, —

„ი - ხი - ლეთ და გა - ნი - ცა - დეთ სა - ფლა - ვი ქრის - ტეს  
„ი - ხი - ლეთ და გა - ნი - ცა - დეთ სა - ფლა - ვი ქრის - ტეს  
„i - khi - let da ga - ni - tsa - det sa - pla - vi kris - t'es

ღვთი - სა! რა - მე - თუ აგ - დგა ი - გი  
ღვთი - სა! რა - მე - თუ აგ - დგა ი - გი  
ghvti - sa! ra - me - tu agh - dga i - gi

მკვდრე - თით დი - დე - ბით, და ა - - ცხო -  
მკვდრე - თით დი - დე - ბით, და ა - - ცხო -  
mk'vdre - tit di - de - bit, da a - - tskho -

ვნა ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი!  
ვნა ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი!  
vna qo - ve - li so - pe - li!



## 102b. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო

ჩასართავი გ

### Blessed Are You, O Lord

Refrain 3

კურ-თხე-ულ ხარ, შენ, უ-ფა-ლო, მა-სწა-ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

კურ-თხე-ულ ხარ, შენ, უ-ფა-ლო, მა-სწა-ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

k'ur-tkhe-ul khar, shen, u - pa - lo, ma-sts'a-ven me si - mar - tle - ni shen - ni!

## 103b. ფრიად მსთვად მირბიოდეს საფლავად

მუხლი გ. ხმა ე

### Very Early in the Morning They Ran to the Tomb

Verse 3. Tone 5

ფრი - ად მსთვად მირ - ბი - ო - დეს სა - ფლა - ვად მე - ნელ - სა - ცხე -

ფრი - ად მსთვად მირ - ბი - ო - დეს სა - ფლა - ვად მე - ნელ - სა - ცხე -

pri - ad mstvad mir - bi - o - des sa - pla - vad me - nel - sa - tskhe -

ბლე - ნი დე - და - ნი, — ტი - რი - ლად და გო - დე - ბად,

ბლე - ნი დე - და - ნი, — ტი - რი - ლად და გო - დე - ბად,

ble - ni de - da - ni, — t'i - ri - lad da go - de - bad,

და მე - ყვსე - უ - ლად ან - გე -  
და მე - ყვსე - უ - ლად ან - გე -  
da me - qvse - u - lad an - ge -

ლოს - მან ა - ხა - რა: „ა -  
ლოს - მან ა - ხა - რა: „ა -  
los - man a - kha - ra: „a -

რა არს ჟა - მი ე - სე გო - დე - ბი - სა!  
რა არს ჟა - მი ე - სე გო - დე - ბი - სა!  
ra ars zha - mi e - se go - de - bi - sa!

ნუ სტი - რით, სა - ნა - ტრე - ლნო! ა - რა - მედ, მი - უ -  
ნუ სტი - რით, სა - ნა - ტრე - ლნო! ა - რა - მედ, მი - უ -  
nu st'i - rit, sa - na - t're - lno! a - ra - med, mi - u -





თხართ მო - ცი - ქულ - თა აღ - დგო - მა ქრის -  
 თხართ მო - ცი - ქულ - თა აღ - დგო - მა ქრის -  
 tkhart mo - tsi - kul - ta agh - dgo - ma kris -

ტეს მე - უ - ფი - სა და სი - ხა - რუ -  
 ტეს მე - უ - ფი - სა და სი - ხა - რუ -  
 t'es me - u - pi - sa da si - xa - ru -

ლი ყო - ვლი - სა სო - ფლი - სა!  
 ლი ყო - ვლი - სა სო - ფლი - სა!  
 li qo - vli - sa so - pli - sa!

# 104b. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო

ჩასართავი დ

## Blessed Are You, O Lord

Refrain 4

k'ur-tkhe-ul khar,shen, u - pa - lo, ma-sts'a-ven me si - mar - tle - ni shen - ni!

# 105b. დედანი, რომელნი განთიად მოსრულ იყვნეს

მუხლი დ. ხმა ე

## The Women Who Came at Dawn

Verse 4. Tone 5

de - da - ni, ro-mel-ni gan-ti-ad mo - srul

i - qvnes t'i - ri - lad sa - plav - sa u - pli - sa - sa,



ჰრქვა ან - გე - ლოს - მან: „რა - სა - თვის მკვდარ -  
ჰრქვა ან - გე - ლოს - მან: „რა - სა - თვის მკვდარ -  
hrkva an - ge - los - man: „ra - sa - tvis mk'vdar -

თა - თა - ნა ე - ძი - ებთ ცხო - ველ -  
თა - თა - ნა ე - ძი - ებთ ცხო - ველ -  
ta - ta - na e - dzi - ebt tskho - vel -

სა მას და უკვ - დავ - სა?! რა - მე - თუ  
სა მას და უკვ - დავ - სა?! რა - მე - თუ  
sa mas da uk'v - dav - sa?! ra - me - tu,

აღ - დგა, ვი - თარ - ცა ღმერთ არს, სა - ფლა - ვით, ყო -  
აღ - დგა, ვი - თარ - ცა ღმერთ არს, სა - ფლა - ვით, ყო -  
agh - dga, vi - tar - tsa ghmert ars, sa - pla - vit, qo -

ვლად ძლი - ე - რი, და ი - ხსნა ა - დამ  
ვლად ძლი - ე - რი, და ი - ხსნა ა - დამ  
vlad dzli - e - ri, da i - khsna a - dam

ნა - თე - სა - ვი - თურთ, და და - ხსნა ქვე -  
ნა - თე - სა - ვი - თურთ, და და - ხსნა ქვე -  
na - te - sa - vi - turt, da da - khsna kve -

სკნე - ლი - სა მო ქლონ - ნი!  
სკნე - ლი - სა მო - ქლონ - ნი!  
sk'ne - li - sa mo - klon - ni!

106b. დიდება Glory

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!  
დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!



# 107b. თაყვანის-ვსცემთ მამასა, ძით და სულით წმიდითურთ

მუხლი ე. ხმა ე

## We Worship the Father, and His Son, and the Holy Spirit

Verse 5. Tone 5

1)

თა - ყვა - ნის-ვსცემთ მა - მა - სა, ძით და  
 თა - ყვა - ნის-ვსცემთ მა - მა - სა, ძით და  
 ta - qva - nis - vstsemt ma - ma - sa, dzit da

სუ - ლით წმი - დი - თურთ — სა - მე - ბით, ერთ არ -  
 სუ - ლით წმი - დი - თურთ — სა - მე - ბით, ერთ არ -  
 su - lit ts'mi - di - turt — sa - me - bit, ert ar -

სე - ბით, სამ - - თვი - თე - ბა -  
 სე - ბით, სამ - - თვი - თე - ბა -  
 se - bit, sam - - tvi - te - ba -

სა, სამ - გვა - მო - ვნად ცნო - ბილ - სა, —  
სა, სამ - გვა - მო - ვნად ცნო - ბილ - სა, —  
sa, sam - gva - mo - vnad tsno - bil - sa, —

მა - მა - სა, — ღმერთ - სა და - უ -  
მა - მა - სა, — ღმერთ - სა და - უ -  
ma - ma - sa, — ghmert - sa da u -

სა - ბა - მო - სა, და ძე - სა, — ღმერთ - სა თა - ნა -  
სა - ბა - მო - სა, და ძე - სა, — ღმერთ - სა თა - ნა -  
sa - ba - mo - sa, da dze - sa, — ghmert - sa ta - na -

სწორ - სა, სულ - სა წმი - და - სა, — ღმერთ - სა, და ვი - ტყვით:  
სწორ - სა, სულ - სა წმი - და - სა, — ღმერთ - სა, და ვი - ტყვით:  
sts'or - sa, sul - sa ts'mi - da - sa, — ghmert - sa, da vi - t'qvit:



„წმი - ღა ხარ! წმი - ღა ხარ! წმი - ღა ხარ,  
 „წმი - ღა ხარ! წმი - ღა ხარ! წმი - ღა ხარ,  
 „ts'mi - da khar“ ts'mi - da khar“ ts'mi - da khar,

სა - მე - - - ბა - ო ერთ -  
 სა - მე - - - ბა - ო ერთ -  
 sa - me - - - ba - o ert -

არ - სე - ბა - ო!  
 არ - სე - ბა - ო!  
 ar - se - ba - o!

108b. ან და  
Now and Ever

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ats' da ma-ra-dis da u-k'u-ni-ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

109b. ცხოვრება, ადამის ბრალთა დამსნელი, გვიშევ

მუხლი ვ. ხმა ე

You Redeemed Adam from His Sins

Verse 6. Tone 5

ცხო - ვრე - ბა, ა - და - მის ბრალ-თა დამ-სსნე-ლი, გვი - შევ,

tskho - vre - ba, a - da - mis bral - ta dam-khsne - li, gvi - shev,

ჰო - ი, ღვთის - მშო - ბე - ლო, და ე - ვას მწუ - ხა - რე - ბა

ho - i, ghvtis - msho - be - lo, da e - vas mts'u - kha - re - ba





სი - - ხა - რუ - ლი - თა უ - ოხ -  
სი - - ხა - რუ - ლი - თა უ - ოხ -  
si - - kha - ru - li - ta u - okh -

ჭნო - თა ა - ღავ - სენ, რა -  
ჭნო - თა ა - ღავ - სენ, რა -  
ch'no - ta a - ghav - sen, ra -

მე - თუ შენ - გან შო - ბილ - მან ღმერთ - მან  
მე - თუ შენ - გან შო - ბილ - მან ღმერთ - მან  
me - tu shen - gan sho - bil - man ghmert - man

ხრწნი-ლე-ბა მა - თი უხრ - წნელ ჰყო, ი - შვა რა, ო - რი - თა  
ხრწნი-ლე-ბა მა - თი უხრ - წნელ ჰყო, ი - შვა რა, ო - რი - თა  
khrts'ni-le - ba ma - ti ukhr - ts'nel hqo, i - shva ra, o - ri - ta

ბუ - ნე - ბი - თა, — ღმერ - თი სრუ - ლი და  
 bu - ne - bi - ta, — ghmer - ti sru - li da

კა - ცი სრუ - ლი, და კვა - ლად მა -  
 k'a - tsi sru - li, da k'va - lad ma -

გნა მუნ - ვე, სა - მო - თხედ!  
 gna mun - ve, sa - mo - tkhed!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!



დი-დე-ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

დი-დე-ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ - და,

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ - და,

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! di - de - ba shen - da,

ღმერ - თო ჩვე - - - ნო!

ღმერ - თო ჩვე - - - ნო!

ghmer - to chve - - - no!

# 110. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო<sup>1)</sup>

ჩასართავი ა

## Blessed Are You, O Lord

Refrain 1

2) *recit.* a tempo<sup>3)</sup>

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - ნა - ვენ მე სი -  
 კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - ნა - ვენ მე სი -  
 k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, mas - ts'a - ven me si -

მა - რ - თლე - ნი შენ - - - ნი!  
 მა - რ - თლე - ნი შენ - - - ნი!  
 ma - r - tle - ni shen - - - ni!

1) ე. კ.: „გამშვენებული კილო [სტილი]. საგალობელი ესე ცისკრად შემდგომად ნეტარ-არიანისა იგალობების, ყოველსა კვირიაკესა წელიწადისასა ხმა ე. ყოველსა მუხლსა ზედა ჩაურთავთ ჩასართავსა.“

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) ჩვენი ჩამატებულია.

1) E. K.: "Ornamented style. This chant is sung after 'Blessed are They' during Matins in tone 6 on every Sunday of the year. Include the refrain at every verse".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) Was added by the editors.



# 111. გუნდნი ანგელოსთანი განკვირდეს

მუხლი ა. ხმა ე

## The Angelic Host Was Filled with Awe

Verse 1. Tone 5

1) **Allegro**

The musical score is presented in three systems, each with three staves (Soprano, Alto, Bass). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Allegro'. The lyrics are written in Georgian, Georgian-Latin, and English. The first system covers the first line of the verse, the second system covers the second line, and the third system covers the third line. The lyrics are: 'გუ - ნ - დნი ან - გე - ლოზ - თა - ნი გან - კვირ - დეს, რა - ჟამ - ს გი - ხი - ლე - ს შენ მკვდარ - თა თა - ნა შე - რა - ცხილ,'.

გუ - ნ - დნი ან - გე - ლოზ - თა - ნი გან - კვირ -  
გუ - ნ - დნი ან - გე - ლოზ - თა - ნი გან - კვირ -  
gu - n - dni an - ge - loz - ta - ni gan - k'vir -

დეს, რა - ჟამ - ს გი - ხი - ლე - ს შენ  
დეს, რა - ჟამ - ს გი - ხი - ლე - ს შენ  
des, ra - zham - s gi - khi - les shen

მკვდარ - თა თა - ნა შე - რა - ცხილ,  
მკვდარ - თა თა - ნა შე - რა - ცხილ,  
mk'vdar - ta ta - na she - ra - tskhil,

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

და სი - კვდი - ლი -  
da si - k'vdi - li -

- სა ძა - ლ[ი] - სა და - მა - რ - ღვე -  
- sa dza - |i/ - sa da - ma - r - ghve -

*rit. a tempo 1)*  
ვე - ლად, და ა -  
ve - lad, da a -

2) *ossia: ან ასე:* *rit. a tempo*  
ვე - ლად, და ა -  
ve - lad, da a -

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) ამ ფრაგმენტის კილოური მისრილობისა და ალტერაციის ნიშნების ამგვარად რედაქტირება და შესრულება დასაშვებად მიგვაჩნია ამავე ჰანგის მქონე სხვა (მათ შორის, ანთოლოგიის წინა ტომებში გამოქვეყნებულ) ჰიმნებშიც.

1) Was added by the editors.

2) Such a redaction and performance of the modal turns and accidentals of this fragment are considered allowable in other hymns having the same melody (including those published in prior volumes of the anthology).



და - მი - ს აგ - მაღ - გი - ნე -  
და - მის აგ - მაღ - გი - ნე -  
da - mis agh - mad - gi - ne -

ბე - ლად, და ქვეს - კნე - ლი - სა პყრო -  
ბე - ლად, და ქვეს - კნე - ლი - სა პყრო -  
be - lad, da kves - k'ne - li - sa p'qro -

ბილ - თა ჯო - ჯო - ხე - თით ა - გ - მო -  
ბილ - თა ჯო - ჯო - ხე - თით ა - გ - მო -  
bil - ta jo - jo - khe - tit a - gh - mo -

მყვა - ნე - ბე - ლად, ქრის - ტე  
მყვა - ნე - ბე - ლად, ქრის - ტე  
mqva - ne - be - lad, kris - t'e

ღმერ - თო, ყოვ - ლად ძლი - ე - რო,  
ღმერ - თო, ყოვ - ლად ძლი - ე - რო,  
ghmer - to, qov - lad dzli - e - ro,

და მა - - - - - დლო -  
და მა - - - - - დლო -  
da ma - - - - - dlo -

ბი - ით გი - - - - - გა -  
ბი - ით გი - - - - - გა -  
bi - it gi - - - - - ga -

- - - ლობ - დეს შენ!  
- - - ლობ - დეს შენ!  
- - - lob - des shen!





## 112. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო

ჩასართავი ბ

### Blessed Are You, O Lord

Refrain 2

1)

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - ნა - ვენ მე სი -

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - ნა - ვენ მე სი -

k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, mas - ts'a - ven me si -

მარ - თლე - ნი შენ - - ნი!

მარ - თლე - ნი შენ - - ნი!

mar - tie - ni shen - - ni!

## 113. ჰოი, მოწაფენო ქრისტესნო

მუხლი ბ. სმა ე

### Behold, O Disciples of Christ

Verse 2. Tone 5

1) Allegro

„ჰო - ი, მო - წა - ფე - ნო ქრის - ტეს - ნო,

„ჰო - ი, მო - წა - ფე - ნო ქრის - ტეს - ნო,

„ho - i, mo - ts'a - pe - no kris - t'es - no,

1) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat in the key signature.

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - ნო დე -  
 მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - ნო დე -  
 me - nel - sa - tskhe - ble - no de -

და - ნო, რა - სა - თვის ტი -  
 და - ნო, რა - სა - თვის ტი -  
 da - no, ra - sa - tvis t'i -

რი - ლი - თა გან - [ა]  
 რი - ლი - თა გან - [ა]  
 ri - li - ta gan - [a]

ზა - ვებ - თ ცრე - მლ - თა?!“ — ე - ლ - ვა -  
 ზა - ვებ - თ ცრე - მლ - თა?!“ — ე - ლ - ვა -  
 za - veb - t tsre - ml - ta?!“ — e - l - va -



შე ან - გე - ლო - სი

შე ან - გე - ლო - სი

re an - ge - lo - si

ე - ტყო - რა მე - ნე - ლ -

ე - ტყო - რა მე - ნელ -

e - t'qo - da me - nel -

სა - ცხე - ბლე - თა დე - და - თა, -

სა - ცხე - ბლე - თა დე - და - თა, -

sa - tskhe - ble - ta de - da - ta, -

„ი - ხი - ლეთ და გა - ნი - ცა - დეთ

„ი - ხი - ლეთ და გა - ნი - ცა - დეთ

„i - khi - let da ga - ni - tsa - det

სა - ფლა - ვი კრის - ტეს ღვთი - სა!

სა - ფლა - ვი კრის - ტეს ღვთი - სა!

sa - pla - vi kris - t'es ghvti - sa!

რა - მე - თუ, აგ - დგა ი -

რა - მე - თუ, აგ - დგა ი -

ra - me - tu, agh - dga i -

გი მკვდრე - თით დი - დე - ბით,

გი მკვდრე - თით დი - დე - ბით,

gi mk'vdre - tit di - de - bit,

და ა - - - -

და ა - - - -

da a - - - -



ცხო - ვ - ნა ყო - ვე -  
ცხო - ვ - ნა ყო - ვე -  
tskhov - na qo - ve -

- - ლი სო - ფე - ლი!  
- - ლი სო - ფე - ლი!  
- - li so - pe - li!

114. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო

Blessed Are You, O Lord

ჩასართავი გ

Refrain 3

1)

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - ნა - ვენ მე სი -  
კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - ნა - ვენ მე სი -  
k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, mas - ts'a - ven me si -

მა - რ - თლე - ნი შენ - ნი!  
მა - რ - თლე - ნი შენ - ნი!  
mar - tle - ni shen - ni!

1) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული. 1) The original manuscript contains a B flat in the key signature.

# 115. ფრიად მსთვად მირბოდეს საფლავად

მუხლი გ. ხმა ე

## Very Early in the Morning They Ran to the Tomb

Verse 3. Tone 5

1)

ფრი - ად მსთვად მირ - ბი - ო - დეს სა - ფლა - ვად  
 ფრი - ად მსთვად მირ - ბი - ო - დეს სა - ფლა - ვად  
 pri - ad mstvad mir - bi - o - des sa - pla - vad

მე - ნე - ლ სა - ცხე - ბლე - ნი დე - და -  
 მე - ნე - ლ სა - ცხე - ბლე - ნი დე - და -  
 me - ne - l sa - tskhe - ble - ni de - da -

ნი, — ტი - რი - ლად და გო - დე - ბად,  
 ნი, — ტი - რი - ლად და გო - დე - ბად,  
 ni, — t'i - ri - lad da go - de - bad,

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



და - მე - ყვე - უ - ლა -

da - me - qvse - u - la -

და - ნგე - ლო - ს - მა - ნ

d a - nge - lo - s - ma - n

ა - ხა - რა: „ა - რა არს

a - kha - ra: „a - ra ars

ჯა - მი ე - სე გო - დე -

zha - mi e - se go - de -

ბი - სა! აწ, უ - კვე, ნუ სტი - რით,  
ბი - სა! აწ, უ - კვე, ნუ სტი - რით,  
bi - sa! ats'. u - k've. nu st'i - rit.

სა - ნა - ტრე - ლ - ნო! ა - რა - მედ, მი -  
სა - ნა - ტრე - ლ - ნო! ა - რა - მედ, მი -  
sa - na - t're - l - no! a - ra - med, mi -

უთ - ხართ მო - ცი - ქულ - თა ა - ღ - დგო -  
უთ - ხართ მო - ცი - ქულ - თა ა - ღ - დგო -  
ut - khart mo - tsi - kul - ta a - gh - dgo -

მა კრი - სტეს მე - უ - ფი - სა  
მა კრი - სტეს მე - უ - ფი - სა  
ma kri - st'es me - u - pi - sa





და სი - ხა - - - რუ -  
და სი - ხა - - - რუ -  
da si - kha - - - ru -

ლი ყოვ - - - სა  
ლი ყოვ - - - სა  
li qov - - - sa

სო - - - ფლი - - - სა!  
სო - - - ფლი - - - სა!  
so - - - pli - - - sa!

# 116. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო

ჩასართავი დ

## Blessed Are You, O Lord

Refrain 4

1)

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - წა - ვენ მე სი -

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - წა - ვენ მე სი -

k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, mas - ts'a - ven me si -

მა - რ თლე - ნი შენ - ნი!

მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

mar - tle - ni shen - ni!

# 117. დედანი, რომელნი განთიად მოსრულ იყვნეს

მუხლი დ. ხმა ე

## The Women Who Came at Dawn

Verse 4. Tone 5

2)

დე - და - ნი, რო - მელ - ნი გან - თი - ად

დე - და - ნი, რო - მელ - ნი გან - თი - ად

de - da - ni, ro - mel - ni gan - ti - ad

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



მო - სრულ ი - ყვნეს ტი - რი -  
 მო - სრულ ი - ყვნეს ტი - რი -  
 mo - srul i - qnes t'i - ri -

ლად სა - ფლავ - სა უ - ფლი -  
 ლად სა - ფლავ - სა უ - ფლი -  
 lad sa - plav - sa u - pli -

სა - სა, ჰრკვა ან - გე -  
 სა - სა, ჰრკვა ან - გე -  
 sa - sa, hrkva an - ge -

ლო - ს - მა - ნ: „რა - სა - თვის მკვდარ -  
 ლო - ს - მა - ნ: „რა - სა - თვის მკვდარ -  
 los - ma - n: „ra - sa - tvis mk'vdar -

თა თა - ნა ე - ძი - ებთ  
თა თა - ნა ე - ძი - ებთ  
ta ta - na e - dzi - ebt

ცხო - ვე - ლ - სა მა - ს და უ - კვდა - ვ -  
ცხო - ვე - ლ - სა მა - ს და უ - კვდა - ვ -  
tskho - ve - l - sa ma - s da u - k'vda - v -

სა?! რა - - - მე - თუ,  
სა?! რა - - - მე - თუ,  
sa?! ra - - - me - tu,

ა - ღ - დგა, ვი - თარ - ცა ღმერთ არს,  
ა - ღ - დგა, ვი - თარ - ცა ღმერთ არს,  
a - gh - dga, vi - tar - tsa ghmert ars,



საფ - ლა - ვი - თ, ყოვ - ლა - რ ძლი ე -  
საფ - ლა - ვი - თ, ყოვ - ლარ ძლი - ე -  
sap - la - vi - t, qov - lad dzli - e -

რი, და იხ - სნა ა - დამ ნა -  
რი, და იხ - სნა ა - დამ ნა -  
ri, da ikh - sna a - dam na -

თე - სა - ვი - თუ - რთ, და და -  
თე - სა - ვი - თუ - რთ, და და -  
te - sa - vi - tu - rt, da da -

- ხსნა ქვე - სკნე - ლი - სა -  
- ხსნა ქვე - სკნე - ლი - სა -  
- khsna kve - sk'ne - li - sa -

ა მო - - - - -  
ა მო - - - - -  
a mo - - - - -

ქლონ - ნი!  
ქლონ - ნი!  
klon - ni!

118. დიდება Glory

1)

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - ნ -  
დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - ნ -  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - n -

და - სა სულ - - - სა!  
და - სა სულ - - - სა!  
da - sa sul - - - sa!

1) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული. 1) The original manuscript contains a B flat in the key signature.



# 119. თაყვანის-ვსცემთ მამასა, ძით და სულით წმიდითურთ

მუხლი ე. ხმა ე

## We Worship the Father, and His Son, and the Holy Spirit

Verse 5. Tone 5

1)

თა - - ყვა - - ნის - ვსცემთ მა - მა - სა,

თა - - ყვა - - ნის - ვსცემთ მა - მა - სა,

ta - - qva - - nis - vstsemt ma - ma - sa

ძით და სუ - ლით წმი - დი - თურთ, -

ძით და სუ - ლით წმი - დი - თურთ, -

dzit da su - lit ts'mi - di - turt, -

სა - მე - ბით, ერთ - ა - რ - სე - ბით,

სა - მე - ბით, ერთ - ა - რ - სე - ბით,

sa - me - bit, ert ar - se - bit,

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

სამ - - - თვი - - თე - ბა -  
სამ - - - თვი - - თე - ბა -  
sam - - - tvi - - te - ba -

- სა, სამ - გვა - მოვ - ნად ცნო -  
- სა, სამ - გვა - მოვ - ნად ცნო -  
- sa, sam gva - mov - nad tsno -

*rit. a tempo¹*  
ბილ - სა, - მა - მა - სა, ღმერთ -  
ბილ - სა, - მა - მა - სა, ღმერთ -  
bil - sa, - ma - ma - sa, ghmert -

- სა და - სა უ - სა -  
- სა და - სა უ - სა -  
- sa da - sa u - sa -

1) ჩვენი ჩამატებულია. 1) Was added by the editors.





ბა - მო - სა, და ძე - სა, — ღმერთ - სა თა -  
 ბა - მო - სა, და ძე - სა, — ღმერთ - სა თა -  
 ba - mo - sa, da dze - sa, — ghmert - sa ta -

ნა - სწორ - სა, სულ - სა წმი - ნ - და - სა, —  
 ნა - სწორ - სა, სულ - სა წმი - და - სა, —  
 na - sts'or - sa, sul - sa ts'mi - da - sa, —

ღმერთ - სა, და ვი - ტყვით: „წმი - და  
 ღმერთ - სა, და ვი - ტყვით: „წმი - და  
 ghmert - sa, da vi - t'qvit: „ts'mi - da

ხარ! წმი - და ხარ! წმი - ნ - და ხარ,  
 ხარ! წმი - და ხარ! წმი - ნ - და ხარ,  
 khar! ts'mi - da khar! ts'mi - n - da khar,

სა - მგ - ბა -  
სა - მგ - ბა -  
sa - me - ba -

ო - ერ - არ -  
ო - ერ - არ -  
o - ert - ar -

სე - ბა - ო!  
სე - ბა - ო!  
se - ba - ol!



## 120. აწ და Now and Ever

1)

აწ და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ -  
აწ და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ -  
ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u -

ნი - სა - მ - დე; ა - - - - მინ!  
ნი - სა - მ - დე; ა - - - - მინ!  
ni - sa - m - de; a - - - - min!

## 121. ცხოვრება, ადამის ბრალთა დამსხნელი

მუხლი ვ. ხმა ე

## You Redeemed Adam from His Sins

Verse 6. Tone 5

1)

ცხო - ვრე - ბა, ა - და - მის ბრალ - თა და - მსხნე - ლი,  
ცხო - ვრე - ბა, ა - და - მის ბრალ - თა და - მსხნე - ლი,  
tskho - vre - ba, a - da - mis bral - ta da-mkhsne - li,

1) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat in the key signature.

გვი - შევ, ჰო - ი, ღვთის - მშო - ბე -  
გვი - შევ, ჰო - ი, ღვთის - მშო - ბე -  
gvi - shev, ho - i, ghvtis - msho - be -

ლო, და ე - ვას მწუ -  
ლო, და ე - ვას მწუ -  
lo, da e - vas mts'u -

ხა - რე - ბა სი - - - -  
ხა - რე - ბა სი - - - -  
kha - re - ba si - - - -

ხა - რუ - ლი - თა უ - ოხ -  
ხა - რუ - ლი - თა უ - ოხ -  
kha - ru - li - ta u - okh -



ჭნო - თა ა - ჯავ - სენ,

ჭნო - თა ა - ჯავ - სენ,

ch'no - ta a - ghav - sen,

რა - მე - თუ შენ - გან

რა - მე - თუ შენ - გან

ra - me - tu shen - gan

შო - ბილ - მან ღმერთ - მან

შო - ბილ - მან ღმერთ - მან

sho - bil - man ghmert - man

ხრწნი - ლე - ბა მა - თი უხრწ - ნელ ჰყო,

ხრწნი - ლე - ბა მა - თი უხრწ - ნელ ჰყო,

khrts'ni - le - ba ma - ti ukhrts' - nel hqo,

ნშ - ვა რა ი - რი - - - - - თა  
 ish - va ra o - ri - - - - - ta

ბუ - ნე - ბი - თა, - ღმერ -  
 bu - ne - bi - ta, - ghmer -

თი სრუ - ლი და კა -  
 ti sru - li da k'a -

ცი სრუ - - - - - ღმერ, და  
 tsi sru - - - - - li, da



კვა - - - - ლად

კვა - - - - ლად

k'va - - - - lad

მაგ - - - - ნა

მაგ - - - - ნა

mag - - - - na

მუნ - ვე, სა - მოთ - ხედ!

მუნ - ვე, სა - მოთ - ხედ!

mun - ve, sa - mot - khed!

# 122. ალილუია

## Alleluia

1)

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! di -

დე - ბა შე - ნ - და, ღმერ - თო!

დე - ბა შე - ნ - და, ღმერ - თო!

de - ba shen - da, ghmer - to!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! di -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ღე - ბა შე - ნ - და, ღმერ - თო!  
ღე - ბა შე - ნ - და, ღმერ - თო!  
de - ba she - n - da, ghmer - to!

\*

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! di - de - ba

1)

შე - ნ - და, ღმერ - - - თო!  
შენ - და, ღმერ - - - თო!  
shen - da, ghmer - - - to!

2) \*  
*ossia:*  
ან ასე:

დი - დე - ბა შე - ნ - და, ღმერ - - - თო!  
დი - დე - ბა შე - ნ - და, ღმერ - - - თო!  
di - de - ba shen - da, ghmer - - - to!

1) ე. კ.: „აქ ითქმის მცირე კვერეუსი და ზედვე მიჰყვება გალობით „იპაკო“ რვა ხმათაგან, მდგომარე კვირიაკის ხმისა.“  
2) დაბოლოების (ვარსკვლავით მონიშნული ადგილიდან) კილოური მიხრილობის ალტერნატიული ვარიანტი.  
1) E. K.: "Here a small litany is sung, followed by chanting the hypakoe in the tone of the week".  
2) An alternative variant of the ending's modal turns (marked with a Asterisk).

# მცირე კვერექსი<sup>1)</sup>

## The Little Litany

123<sup>2)</sup>

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

124<sup>3)</sup>

შენ, უ - ფა - ლო!

shen, u - pa - lo!

125

ა - მინ!

a - min!

1) ე. კ.: „მესამე ფსალმუნების შემდეგ, ანუ „გუნდნი ანგელოსთა“ მცირე კვერექსსა ზედა.“.

2) ე. კ.: „1.სხვა“.

3) ე. კ.: „იგივე“.

1) E. K.: "After the 3rd Psalm or at the small litany for 'The Ranks of Angels' ".

2) E. K.: "The first alternative".

3) E. K.: "Same".



## მცირე კვერეხი<sup>1)</sup> The Little Litany

126 <sup>2)</sup>

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

127 <sup>3)</sup>

შენ, უ - ფა - ლო!

შენ, უ - ფა - ლო!

shen, u - pa - lo!

128

ა - - - მინ!

ა - - - მინ!

a - - - min!

1) ე. კ.: „მოკლე სწრაფი“.

2) ე. კ.: „2. სხვა“.

3) ე. კ.: „იგივე“.

1) E. K.: "Short and fast".

2) E. K.: "The second alternative".

3) E. K.: "Same".

# მცირე კვერეხი<sup>1)</sup> The Little Litany

129<sup>2)</sup>

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!  
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!  
u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

130<sup>3)</sup>

შენ, უ - ფა - ლო!  
შენ, უ - ფა - ლო!  
shen, u - pa - lo!

131

ა - მინ!  
ა - მინ!  
a - min!

1) ე. კ.: „მოკლე სწრაფი“.

2) ე. კ.: „3. სხვა“.

3) ე. კ.: „იგივე“.

1) E. K.: "Short and fast".

2) E. K.: "The third alternative".

3) E. K.: "Same".



რვა-ხმა იპაკონი<sup>1)</sup>

Hypakoi in the Eight Tones

132. ავაზაკისა სინანულმან სამოთხე მიიპარა

იპაკო. ხმა ა

The Repentance of the Thief

Hypakoe. Tone 1

2) 3) დასაწყისის I ვარიანტი  
First Variant of the Beginning

ა - ვა - ზა - კი - სა სი - ნა - ნულ - მან სა -  
ა - ვა - ზა - კი - სა სი - ნა - ნულ - მან სა -  
a - va - za - k'i - sa si - na - nul - man sa -

მო - თხე მი - ი - პა - რა,  
მო - თხე მი - ი - პა - რა,  
mo - tkhe mi - i - p'a - ra,

2) 3) დასაწყისის II ვარიანტი  
Second Variant of the Beginning

ა - ვა - ზა - კი - სა სი - ნა - ნულ - მან სა -  
ა - ვა - ზა - კი - სა სი - ნა - ნულ - მან სა -  
a - va - za - k'i - sa si - na - nul - man sa -

1) ქართული გალობის სანოტო წყაროებში ხან არის „იპაკო“, ხან — „იბაკო“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) გთავაზობთ საგალობლის საწყისი მუხლების რედაქტირების ორ ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით. მათგან ერთ-ერთი უნდა შესრულდეს.

1) There is either "ipako" or "ibako" in notated sources of Georgian chant.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) Here are two edited variants of the beginning of the chant with different accidentals and modal configurations. Only one of these versions must be performed.

მო - თხე მი - ი - პა - რა,  
მო - თხე მი - ი - პა - რა,  
mo - tkhe mi - i - p'a - ra,

გაგრძელება  
Continuation

ხო - ლო ტი - რილ - მა - ნ და გო - დე - ბა - მან —  
ხო - ლო ტი - რილ - მა - ნ და გო - დე - ბა - მან —  
kho - lo t'i - ril - ma - n da go - de - ba - man —

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა სი - ხა - რუ - ლი ა - უ - წყა,  
მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა სი - ხა - რუ - ლი ა - უ - წყა,  
me - nel - sa - tskhe - ble - ta si - kha - ru - li a - u - ts'qa,

ვი - თარ - მედ, — ალ - დგა ქრი - სტე, და  
ვი - თარ - მედ, — ალ - დგა ქრი - სტე, და  
vi - tar - med, - agh - dga kri - st'e, da



მ - ა - ნი - ჭა სო - ფელ - სა  
 mo - a - ni - ch'a so - pel - sa

დი - დი წყა - ლო - ბა!  
 di - di ts'qa - lo - ba!

### 133. შემდგომად ვნებისა, წარვიდეს დედანი

იპაკო. ხმა ბ

### Going to the Tomb After Your Passion

Hypakoe. Tone 2

1)

შე - მდგო - მად ვნე - ბი - სა, წარ - ვი - დეს დე - და - ნი  
 she - mdgo - mad vne - bi - sa, ts'ar - vi - des de - da - ni

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სა - ფლა - ვად, შე - მურ - ვად ხორ - ცთა შენ - თა, ქრი -  
სა - ფლა - ვად, შე - მურ - ვად ხორ - ცთა შენ - თა, ქრი -  
sa - pla - vad, she - mur - vad khor - tsta shen - ta, kri -

სტე ღმერ - თო, და სა - ფლა - ვსა ში - ნა ი - ხი -  
სტე ღმერ - თო, და სა - ფლა - ვსა ში - ნა ი - ხი -  
st'e ghmer - to, da sa - pla - vsa shi - na i - khi -

ლეს ან - გე - ლოს - ნი და გან - ჰკრთეს, რა - მე -  
ლეს ან - გე - ლოს - ნი და გან - ჰკრთეს, რა - მე -  
les an - ge - los - ni da gan - hk'rtes, ra - me -

თუ ხმა ეს - მო - და მათ მი - ერ,  
თუ ხმა ეს - მო - და მათ მი - ერ,  
tu khma es - mo - da mat mi - er,





ვი - თარ - მედ: „აღ - დგა უ - ფა - ლი და

ვი - თარ - მედ: „აღ - დგა უ - ფა - ლი და

vi - tar - med: „agh - dga u - pa - li da

მო - ა - ნი - ჭა სო-ფელ - სა დი - დი წყა - ლო - ბა!“

მო - ა - ნი - ჭა სო-ფელ - სა დი - დი წყა - ლო - ბა!“

mo - a - ni - ch'a so - pel - sa di - di ts'qa - lo - ba!“

### 134. განაკრთობდა ხილვითა და შეაცვრევდა სიტყვითა

იპაკო. ხმა გ

#### Startled by the Vision

Hypakoe. Tone 3

1)

გა - ნა - კრთო - ბდა ხილ - ვი - თა და შე - აცვ - რევ - და

გა - ნა - კრთო - ბდა ხილ - ვი - თა და შე - აცვ - რევ - და

ga - na - k'rto - bda khil - vi - ta da she - atsv - rev - da

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სი - ტყვი - თა ელ - ვა - რე ი - გი ან -  
სი - ტყვი - თა ელ - ვა - რე ი - გი ან -  
si - t'qvi - ta el - va - re i - gi an -

გე - ლო - სი, რო - მელ - ლი  
გე - ლო - სი, რო - მელ - ლი  
ge - lo - si, ro - mel - li

მე - ნელ სა - ცხე - ბლე - თა ე - ტყო - და:  
მე - ნელ სა - ცხე - ბლე - თა ე - ტყო - და:  
me - nel sa - tskhe - ble - ta e - t'qo - da:

„სა - ფლა - ვსა ში - ნა ე - ძი - ებთ ცხო - ველ - სა მას, —  
„სა - ფლა - ვსა ში - ნა ე - ძი - ებთ ცხო - ველ - სა მას, —  
„sa - pla - vsa shi - na e - dzi - ebt tskho - vel - sa mas, —



სრწნი - ლე - ბი - სა შემ - ცვა - ლე - ბელ - სა და ღვთა - ე -

სრწნი - ლე - ბი - სა შემ - ცვა - ლე - ბელ - სა და ღვთა - ე -

khrts'ni - le - bi - sa shem - tsva - le - bel - sa da ghvta - e -

ბით უ - ცვა - ლე -

ბით უ - ცვა - ლე -

bit u - tsva - le -

ბელ - სა?! უწ - ყო - დეთ, რა - მე - თუ აღ - დგა და

ბელ - სა?! უწ - ყო - დეთ, რა - მე - თუ აღ - დგა და

bel - sa?! uts' - qo - det, ra - me - tu agh - dga da

და - ა - ცა - ლი - ერ - ნა სა - ფლავ - ნი!

და - ა - ცა - ლი - ერ - ნა სა - ფლავ - ნი!

da - a - tsa - li - er - na sa - plav - ni!

1)

არქეთ ღმერთ - სა: „ვი - თარ სა - კვი - რ-ველ ა - რი - ან  
 არქეთ ღმერთ - სა: „ვი - თარ სა - კვირ - ველ ა - რი - ან  
 arkvt ghmert - sa: „vi - tar sa - k'vi - vel a - ri - an

სა - ქმე - ნი შე - ნ - ნი, რო მელ - თა მი - ერ ა -  
 სა - ქმე - ნი შენ - ნი, რო მელ - თა მი - ერ ა -  
 sa - kme - ni shen - ni, ro mel - ta mi - er a -

ცხოვ - ნე ნა - თე - სა - ვი კაც - თა!  
 ცხოვ - ნე ნა - თე - სა - ვი კა - ც - თა!  
 tskhov - ne na - te - sa - vi k'ats - ta!

1) „პარაკლიტონსა“ და ჰიმნის ქართლ-კახურ ვარიანტში (ანთ., XI ტ., №42) აქ არის „ვითარ საშინელ არიან“.

1) "Vitar sashinel arian" is here in the Parakletiki and the Kartl-Kakhetian variant (see Anth. Vol. 11, #42) of this hymn.



# 135. დიდებულისა და საკვირველისა აღდგომისა შენისა

იპაკო. ხმა დ

## Your Glorious and Wondrous Resurrection

Hypakoe. Tone 4

1)

დი - დე - ბუ - ლი - სა და სა - კვირ -  
 di - de - bu - li - sa da sa - k'vir -

ვე - ლი - სა აღ - დგო - მი - სა შე - ნი - სა  
 ve - li - sa agh - dgo - mi - sa she - ni - sa

ნი - ნა - მსრბო - ლად ნა - რივ - ლინ - ნეს დე - და - ნი,  
 ni - na - msrbo - lad ts'a - riv - lin - nes de - da - ni,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და მო - ცი - ქულ - თა უ - ქა - და - გეს,  
და მო - ცი - ქულ - თა უ - ქა - და - გეს,  
da mo - tsi - kul - ta u - ka - da - ges,

ვი - თარ - მედ: „აღ - დგა უ - ფა - ლი და მო - ა - ნი -  
ვი - თარ - მედ: „აღ - დგა უ - ფა - ლი და მო - ა - ნი -  
vi - tar - med: „agh - dga u - pa - li da mo - a - ni -

ჭა სო - ფელ - სა დი - დი წყა - ლო - ბა!  
ჭა სო - ფელ - სა დი - დი წყა - ლო - ბა!  
ch'a so - pel - sa di - di ts'qa - lo - ba!



# 136. ანგელოსისა ხილვითა გონებითა განკვირვებულნი

იპაკო. ხმა ე

## The Minds of the Myrrh Bearing Women

Hypakoe. Tone 5

1)

ან - გე - ლო - სი - სა ხილ - ვი - თა გო - ნე - ბი -

ან - გე - ლო - სი - სა ხილ - ვი - თა გო - ნე - ბი -

an - ge - lo - si - sa khil - vi - ta go - ne - bi -

თა გან - კვირ - ვე - ბულ - ნი და ღვთი - სა

თა გან - კვირ - ვე - ბულ - ნი და ღვთი - სა

ta gan - k'vir - ve - bul - ni da ghvti - sa

აღ - დგო - მი - სა - თვის სუ - ლი - თა გა - ნა - თლე - ბულ - ნი

აღ - დგო - მი - სა - თვის სუ - ლი - თა გა - ნა - თლე - ბულ - ნი

agh - dgo - mi - sa - tvis su - li - ta ga - na - tle - bul - ni

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - ნი დე - და - ნი  
მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - ნი დე - და - ნი  
me - nel - sa - tskhe - ble - ni de - da - ni

მო - ცი-ქულ-თა ა - ხა - რებ-დეს: „უ - ქა - და - გეთ წარ-მართ-თა ალ -  
მო - ცი-ქულ-თა ა - ხა - რებ-დეს: „უ - ქა - და - გეთ წარ-მართ-თა ალ -  
mo - tsi - kul - ta a - kha - reb - des: „u - ka - da - get ts'ar - mart - ta agh -

დგო - მა უ - ფლი - სა, თა - ნა შე - წე - ვნი - თა  
დგო - მა უ - ფლი - სა, თა - ნა შე - წე - ვნი - თა  
dgo - ma u - pli - sa, ta - na she - ts'e - vni - ta

უ - ფლი - სა - თა, სას - წა - ულ - თა მი - ერ,  
უ - ფლი - სა - თა, სას - წა - ულ - თა მი - ერ,  
u - pli - sa - ta, sas - ts'a - ul - ta mi - er,





რო - მე - ლი მო - ა - ნი - ქებს სო - ფელ - - - სა  
 რო - მე - ლი მო - ა - ნი - ქებს სო - ფელ - - - სა  
 ro - me - li mo - a - ni - ch'eb's so - pel - - - sa

დიდ - - - სა წყა - ლო - ბა - სა!  
 დიდ - - - სა წყა - ლო - ბა - სა!  
 did - - - sa ts'qa - lo - ba - sa!

### 137. ნებსით სიკვდილითა შენითა

იპაკო. ხმა ვ

### By Your Life Giving and Voluntary Death

Hypakoe. Tone 6

1)  
 ნებ - სით სი - კვდი - ლი - თა შე - ნი - თა, —  
 ნებ - სით სი - კვდი - ლი - თა შე - ნი - თა, —  
 neb - sit si - k'vdi - li - ta she - ni - ta, —

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ცხო - ველს - მყო - ფე - ლი - თა, ბჭე-ნი ჯო - ჯო -  
ცხო - ველს - მყო - ფე - ლი - თა, ბჭე-ნი ჯო - ჯო -  
tskho - vels - mqo - pe - li - ta, bch'e-ni jo - jo -

ხე - თი - სა - ნი შე - მუ - სრენ, ქრის - ტე ღმერ - თო,  
ხე - თი - სა - ნი შე - მუ - სრენ, ქრის - ტე ღმერ - თო,  
khe - ti - sa - ni she - mu - sren, kris - t'e ghmer - to,

და კა - რი სა - მო - თხი - სა გან - გვი - ლე ჩვენ,  
და კა - რი სა - მო - თხი - სა გან - გვი - ლე ჩვენ,  
da k'a - ri sa - mo - tkhi - sa gan - gvi - ghe chven,

და აღ - დგო - მი - თა შე - ნი - თა იხ - სენ  
და აღ - დგო - მი - თა შე - ნი - თა იხ - სენ  
da agh - dgo - mi - ta she - ni - ta ikh - sen



სრწნი - ლე - ბი - სა - გან ცხო - ვრე - ბა ჩვე - ნი!

სრწნი - ლე - ბი - სა - გან ცხო - ვრე - ბა ჩვე - ნი!

khrts'ni - le - bi - sa - gan tskho - vre - ba chve - ni!

### 138. რომელმან მსგავსება ჩვენი შეიმოსე

იპაკო. ხმა ზ

### You Have Taken Our Image

Hypakoe. Tone 7

1)

რო - მელ - მან მსგავ - სე - ბა ჩვე - ნი შე - ი - მო -

რო - მელ - მან მსგავ - სე - ბა ჩვე - ნი შე - ი - მო -

ro - mel - man msgav - se - ba chve - ni she - i - mo -

სე და ხო - რცი - თა ჯვარ - ცმა და - ი - თმი - ნე,

სე და ხო - რცი - თა ჯვარ - ცმა და - ი - თმი - ნე,

se da kho - rtsi - ta jvar - tsma da - i - tmi - ne,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მა - ცხოვ - ნე მე ა - ღ - დგო - მი - თა შე -  
 ma - tskhov - ne me agh - dgo - mi - ta she -

ნი - თა, ქრის - ტე ღმერ - თო, ვი - თარ - ცა  
 ni - ta, kris - t'e ghmer - to, vi - tar - tsa

მო - წყა - - - ლე  
 mo - ts'qa - - - le

ხარ!  
 ხარ!  
 khar!



# 139. მენელსაცხებლენი ცხოველს-მყოფელსა საფლავსა მოვიდეს

იპაკო. ხმა 3

## The Myrrh-Bearing Women Came to the Tomb

Hypakoe. Tone 8

1)

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - ნი ცხო - ველს - მყო - ფელ - სა

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - ნი ცხო - ველს - მყო - ფელ - სა

me - nel - sa - tskhē - ble - ni tskhō - vels - mqo - pel - sa

საფ - ლავ - სა მო - ვი - დეს და მკვდარ - თა - თა - ნა

საფ - ლავ - სა მო - ვი - დეს და მკვდარ - თა - თა - ნა

sap - lav - sa mo - vi - des da mk'vdar - ta - ta - na

ე - ძი - ე - ბდეს უკვ - დავ - სა მე - უ - ფე - სა,

ე - ძი - ე - ბდეს უკვ - დავ - სა მე - უ - ფე - სა,

e - dzi - e - bdes uk'v - dav - sa me - u - pe - sa,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და სი - ხა - რუ - ლი - სა ხა - რე - ბა ან - გე -  
და სი - ხა - რუ - ლი - სა ხა - რე - ბა ან - გე -  
da si - kha - ru - li - sa kha - re - ba an - ge -

ლო - სი - სა - გან ის - წა - ვეს!  
ლო - სი - სა - გან ის - წა - ვეს!  
lo - si - sa - gan is - ts'a - ves!

და მო - ცი - ქულ - თა ა - ხა - რებ - დეს  
და მო - ცი - ქულ - თა ა - ხა - რებ - დეს  
da mo - tsi - kul - ta a - kha - reb - des

და ე - ტყო - დეს, ვი - თარ - მედ:  
და ე - ტყო - დეს, ვი - თარ - მედ:  
da e - t'qo - des, vi - tar - med:



„აღ - დგა ქრი - სტე უ - ფა - ლი და მო -  
 „აღ - დგა ქრი - სტე უ - ფა - ლი და მო -  
 „agh - dga kri - st'e u - pa - li da mo -

ა - ნი - ჭა სო - ფელ - სა დი - დი წყა -  
 ა - ნი - ჭა სო - ფელ - სა დი - დი წყა -  
 a - ni - ch'a so - pel - sa di - di ts'qa -

ლო - ბა!“  
 ლო - ბა!“  
 lo - ba!“

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „დასასრული რვა ხმათა იპაკოთა“.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2) E. K.: "The end of the hypakoai in the eight tones".

# რვა ხმა პარაკლიტონის ანტიფონნი (აღსავალნი)<sup>1)</sup>

## Antiphons in the Eight Tones

ანტიფონი პირველი, ხმა ა 1st Antiphon, Tone 1

### 140. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო

ანტიფონების ჩასართავი. ხმა ა

### Glory to You, Our God

Antiphon refrain. Tone 1

2) 3)

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ-თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ-თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!

di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no, di - de - ba shen - da!

*ossia:*

ან ასე:

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ-თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ-თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!

di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no, di - de - ba shen - da.

1) ე. კ.: „იბაკოს გათავებისათნავე იგალობეთ მდგომარე ხმის „დიდება შენდა“ და ზედა მიჰყვება მდგომარე ხმისვე ანტიფონნი, „დიდება შენდა“ ყველა ანტიფონის ხმებს თავში უწერია.“

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) ე. კ.: „ჩასართავი“ პირველი ხმის ანტიფონებისა. ამრიგად სხვა ხმებსაც წინ უწერია.“

1) E. K.: "Upon concluding the hypakoe, chant 'Glory to You' in the tone of the day followed by the antiphons in the same tone. 'Glory to You' is written in all the voices of the antiphons in the beginning."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) E. K.: "Stichera for the antiphons in tone 1. In this way it is shown before the other tones as well."





# 141. ჭირსა ჩემსა შეისმინე

ანტიფონი ა. ხმა ა. 1

## Hearken to My Troubles

Antiphon 1. Tone 1. 1

1)

ჭირ - სა ჩემ - სა შე - ის - მი - ნე, სალ - მო - ბა -  
 ჭირ - სა ჩემ - სა შე - ის - მი - ნე, სალ - მო - ბა -  
 ch'ir - sa chem - sa she - is - mi - ne, sal - mo - ba -

თა ჩემ - თა, და მი - ხ - სენ მათ - გან,  
 თა ჩემ - თა, და მი - ხ - სენ მათ - გან,  
 ta chem - ta, da mi - kh - sen mat - gan,

ჰო - ი, მრა - ვალ - მო - წყა - ლე - ო უ - ფა - ლო, გე - ვედ - რე -  
 ჰო - ი, მრა - ვალ - მო - წყა - ლე - ო უ - ფა - ლო, გე - ვედ - რე -  
 ho - i, mra - val - mo - ts'qa - le - o u - pa - lo, ge - ved - re -

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.

## 142. უდაბნოს მყოფთა

ანტიფონი. ხმა ა. 2

### Those in the Desert

Antiphon. Tone 1. 2

უ - და - ბნოს მყოფ - თა, მა - რა - დის, საღმრ - თო სურ - ვი -

უ - და - ბნოს მყოფ - თა, მა - რა - დის, საღმრ - თო სურ - ვი -

u - da - bnos mqop - ta, ma - ra - dis, saghmr - to sur - vi -

ლი ა - ღორ - ძინ - დე - ბის, რა - მე - თუ ა - მა - ო -

ლი ა - ღორ - ძინ - დე - ბის, რა - მე - თუ ა - მა - ო -

li a - ghor - dzin - de - bis, ra - me - tu a - ma - o -

1) ე. კ.: „აქ ჩაერთვის „ღიდება შენდა ღმერთო.“ [იხ. №140].

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

3) ხელნაწერში აქ არის „აღესრულების“.

1) E. K.: " 'Glory to You, God' is inserted here." [see #140].

2) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.

3) "Aghsrulebis" is here in the manuscript.



სა ა - მის სო-ფლი-სა ზეს-თა იქმნ - - -  
სა ა - მის სო-ფლი-სა ზეს-თა იქმნ - - -  
sa a - mis so - pli - sa zes - ta ikmn - - -

ნეს!  
ნეს!  
nes!

143. დიდება; აწ და<sup>1)</sup>  
ხმა ა

Glory; Now and Ever  
Tone 1

დი-დე-ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!  
დი-დე-ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

აწ და მა-რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
აწ და მა-რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

1) ანტიფონებში რვა ხმის „დიდება-აწ და“ გადმოტანილია ანთოლოგიის XII ტომიდან.

2) "Glory; Now and Ever" in the eight tones for the antiphons has been copied over from Anthology Volume 12.

# 144. წმიდისა სულისა დიდება და პატივი

ანტიფონი. ხმა ა. 3

## Glory and Honor to the Holy Spirit

Antiphon. Tone 1. 3

1)

წმი - დი - სა სუ - ლი - სა დი - დე - ბა და  
წმი - დი - სა სუ - ლი - სა დი - დე - ბა და  
ts'mi - di - sa su - li - sa p'a - t'i - vi da

პა - ტი - ვი, ვი - თარ - ცა ი - გი მა - მი -  
პა - ტი - ვი, ვი - თარ - ცა ი - გი მა - მი -  
sakhl - sa da vi - tar - tsa i - gi ma - mi -

სა შვე - ნის, ე - გრე - თვე და ძი - სა - ცა!  
სა შვე - ნის, ე - გრე - თვე და ძი - სა - ცა!  
sa shve - nis, e - gre - tve da dzi - sa - tsa!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ა - მის - თვის, ძრწო - ლით თა - ყვა - ნის - ვსცემთ ჩვენ,  
ა - მის - თვის, ძრწო - ლით თა - ყვა - ნის - ვსცემთ ჩვენ,  
a - mis - tvis, dzrts'o - lit ta - qva - nis - vstsemt chven,

უ - გა - ლობთ და ვა - დი - დებთ სა - მე - ბა - სა  
უ - გა - ლობთ და ვა - დი - დებთ სა - მე - ბა - სა  
u - ga - lobt da va - di - debt sa - me - ba - sa

წმი - და - სა, ერთ - - ხელ-მწი - ფე - ბა - სა!  
წმი - და - სა, ერთ - - ხელ-მწი - ფე - ბა - სა!  
ts'mi - da - sa, ert - - khel-mts'i - pe - ba - sa!

ანტიფონი მეორე, ხმა ა 2nd Antiphon, Tone 1

145. მათა მიმართ სჯულისა მის შენისათა აღმამალე

ანტიფონი ბ. ხმა ა. 4

Raise Me Up to the Heights of Thy Covenant

Antiphon 2. Tone 1. 4

1)

მთა - თა მი - მართ სჯუ - ლი - სა მის შე - ნი -  
 მთა - თა მი - მართ სჯუ - ლი - სა მის შე - ნი -  
 mta - ta mi - mart sju - li - sa mis she - ni -

სა - თა აღ - მა - მალ - ლე, და სა -  
 სა - თა აღ - მა - მალ - ლე, და სა -  
 sa - ta agh - ma - magh - le, da sa -

თნო - ე - ბი - თა გან - მაბრ - წყინ - ვე, ღმერ - თო, რა - თა გი - გა -  
 თნო - ე - ბი - თა გან - მაბრ - წყინ - ვე, ღმერ - თო, რა - თა გი - გა -  
 tno - e - bi - ta gan - mabr - ts'qin - ve, ghmer - to, ra - ta gi - ga -

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp in the key signature.



1)

ლობ - დე!  
ლობ - დე!  
lob - de!

## 146. მარჯვენითა მით შენითა მიჰყარ

ანტიფონი. ხმა ა. 5

### Hold Me by Thy Right Hand

Antiphon. Tone 1. 5

2)

მარ - ჯვე - ნი - თა მით შე - ნი - თა მი - ჰყარ, სი -  
მარ - ჯვე - ნი - თა მით შე - ნი - თა მი - ჰყარ, სი -  
mar - jve - ni - ta mit she - ni - ta mi - p'qar, si -

ტყვა - ო, და და - მი - ცევ, და შე - მზღუ-დე!  
ტყვა - ო, და და - მი - ცევ, და შე - მზღუ-დე!  
t'qva - o, da da - mi - tsev, da she - mzghu-de!

1) ე. კ.: „ღიდება შენდა ღმერთო“ [იხ. №140].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory to You, God" [see #140].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ნუ უ - კვე ცეცხლ - მან შემ - წვას მე ცოდ - ვი - სა -  
 ნუ უ - კვე ცეცხლ - მან შემ - წვას მე ცოდ - ვი - სა -  
 nu u - k've tsetskhI-man shem - ts'vas me tsod - vi - sa -

- - - - მან!  
 - - - - მან!  
 - - - - man!

147. წმიდითა სულითა განახლდების ყოველი დაბადებული

ანტიფონი. ხმა ა. 6

All Creation Shall Be Renewed by the Holy Spirit

Antiphon. Tone 1. 6

წმი - დი - თა სუ - ლი - თა გა - ნახლ - დე - ბის  
 წმი - დი - თა სუ - ლი - თა გა - ნახლ - დე - ბის  
 ts'mi - di - ta su - li - ta ga - nakhl - de - bis

1) ე. კ.: „ღიდება... ან და...“ [იხ. №143].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory... Now and Ever..." [see #143].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ყო - ვე - ლი და - ბა - დე - ბუ - ლი და  
ყო - ვე - ლი და - ბა - დე - ბუ - ლი და  
qo - ve - li da - ba - de - bu - li da

პირ - ველ - სა წეს - სა კვა - ლად ე - გე - ბის!  
პირ - ველ - სა წეს - სა კვა - ლად ე - გე - ბის!  
p'ir - vel - sa ts'es - sa k'va - lad e - ge - bis!

რა - მე - თუ, სწორ არს ძლი - ე - რე - ბი - თა  
რა - მე - თუ, სწორ არს ძლი - ე - რე - ბი - თა  
ra - me - tu, sts'or ars dzli - e - re - bi - ta

მა - მი - სა და სიტ - ყვი - სა, და ორ - თა - ვე  
მა - მი - სა და სიტ - ყვი - სა, და ორ - თა - ვე  
ma - mi - sa da sit' - qvi - sa, da or - ta - ve

მათ თა - ნა სრულ - - - ჰყოფს სა - მე - ბა - სა!

მათ თა - ნა სრულ - - - ჰყოფს სა - მე - ბა - სა!

mat ta - na srul - - - hqops sa - me - ba - sa!

ანტიფონი მესამე, ხმა ა 3rd Antiphon, Tone 1

148. რომელთაცა იგი მრქვეს მე

ანტიფონი გ. ხმა ა. 7

They Who Have Called Me

Antiphon 3. Tone 1. 7

1)

რო - მელ - თა - ცა ი - გი მრქვეს მე: „შე - ვი -

რო - მელ - თა - ცა ი - გი მრქვეს მე: „შე - ვი -

ro - mel - ta - tsa i - gi mrkves me: „she - vi -

დეთ ე - ზო - თა უ - ფლი - სა - თა!“ გა - ნი -

დეთ ე - ზო - თა უ - ფლი - სა - თა!“ გა - ნი -

det e - zo - ta u - pli - sa - tal“ ga - ni -

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.



სა - რა სულ - მან ჩემ - მან, და მხი - ა - რულ არს გუ - ლი -  
სა - რა სულ - მან ჩემ - მან, და მხი - ა - რულ არს გუ - ლი -  
kha - ra sul - man chem - man, da mkhi - a - rul ars gu - li -

- - - - - ცა!  
- - - - - ცა!  
- - - - - tsa!

## 149. სახლსა დავითისსა შიში დიდი ყოფად არს

ანტიფონი. ხმა ა. 8

### A Great Fear in the House of David

Antiphon. Tone 1. 8

სახლ - სა და ვი - თის - სა ში - ში დი - დი ყო - ფად არს! —  
სახლ - სა და ვი - თის - სა ში - ში დი - დი ყო - ფად არს! —  
sakh - sa da vi - tis - sa shi - shi di - di qo - pad ars! —

1) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო“ [იხ. №140].

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "Glory to You, God" [see #140].

2) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.

რა - მე - თუ, მუნ და - იდ - გნენ საყ - დარ - ნი,  
 რა - მე - თუ, მუნ და - იდ - გნენ საყ - დარ - ნი,  
 ra - me - tu, mun da - id - gnen saq - dar - ni,

და გა - ნი - საჯ - ნენ ყო - ველ - ნი ტომ - ნი კაც - თა - ნი და  
 და გა - ნი - საჯ - ნენ ყო - ველ - ნი ტომ - ნი კაც - თა - ნი და  
 da ga - ni - saj - nen qo - vel - ni t'om - ni k'ats - ta - ni da

ე - ნა - - - ნი!  
 ე - ნა - - - ნი!  
 e - na - - - ni!

1)

1) ე. კ.: „ღიდება... ან და... პირველი ხმისა“ [იხ. №143].

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 1" [see #143].



# 150. წმიდისა სულისა პატივი და დიდება

ანტიფონი. ხმა ა. 9

## The Honor and Glory of the Holy Spirit

Antiphon. Tone 1. 9

1)

წმი - დი - სა სუ - ლი - სა პა - ტი - ვი და  
წმი - დი - სა სუ - ლი - სა პა - ტი - ვი და  
ts'mi - di - sa su - li - sa p'a - t'i - vi da

დი - დე - ბა და თა - ყვა - ნის - ცე - მა და  
დი - დე - ბა და თა - ყვა - ნის - ცე - მა და  
di - de - ba da ta - qva - nis - tse - ma da

სიმ - ტკი - ცე, ვი - თარ - ცა მა - მი - სა ღირს არს,  
სიმ - ტკი - ცე, ვი - თარ - ცა მა - მი - სა ღირს არს,  
sim - t'k'i - tse, vi - tar - tsa ma - mi - sa ghirs ars,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

გ - რე - თვე და ძი - სა - ცა, შვე - ნის  
გ - რე - თვე და ძი - სა - ცა, შვე - ნის  
eg - re - tve da dzi - sa - tsa, shve - nis

შე - ნირ<sup>1)</sup> - ვად, რა - მე - თუ ბუ - ნე - ბი - თა  
შე - ნირ<sup>1)</sup> - ვად, რა - მე - თუ ბუ - ნე - ბი - თა  
she - ts'ir - vad, ra - me - tu bu - ne - bi - ta

ერთ არს სა - მე - ბა, ა - რა - - -  
ერთ არს სა - მე - ბა, ა - რა - - -  
ert ars sa - me - ba, a - ra - - -

თუ პი - რე - ბი - თა!  
თუ პი - რე - ბი - თა!  
tu p'i - re - bi - ta!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.  
1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.



## ანტიფონი პირველი, ხმა ბ 1st Antiphon, Tone 2

### 151. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო

ანტიფონების ჩასართავი. ხმა ბ

### Glory to You, Our God

Antiphon refrain. Tone 2

1)

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!

di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no, di - de - ba shen - da!

2)

### 152. ზეცად მიმართ, თვალთა გულისა ჩემისათა

ანტიფონი ა. ხმა ბ. 1

### To Heaven the Eyes of My Heart

Antiphon 1. Tone 2. 1

1)

ზე - ცად მი - მართ, თვალ - თა გუ - ლი - სა

ზე - ცად მი - მართ, თვალ - თა გუ - ლი - სა

ze - tsad mi - mart, tval - ta gu - li - sa

ჩე - მი - სა - თა აღ - ვი - ხი - ლავ, მა -

ჩე - მი - სა - თა აღ - ვი - ხი - ლავ, მა -

che - mi - sa - ta agh - vi - khi - lav, ma -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული დო დიეზი ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The C sharp shown in a smaller font has been added in by the editors.

ცხო - ვარ, შენ - და მო - მართ; მა - ცხოვ - ნე მე, შე -  
ცხო - ვარ, შენ - და მო - მართ; მა - ცხოვ - ნე მე, შე -  
tskho - var, shen - da mo - mart; ma - tskhov - ne me, she -

ნი - თა მით გა - მობრ - წყინ - ვე - ბი - თა!  
ნი - თა მით გა - მობრ - წყინ - ვე - ბი - თა!  
ni - ta mit ga - mobr - ts'qin - ve - bi - ta!

### 153. შეგვიწყალებ ჩვენ, რომელნი ესრეთ შეგცოდებთ

ანტიფონი. ხმა ბ. 2

Have Mercy on Us Who Thus Sin Against Thee

Antiphon. Tone 2. 2

შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ, რო - მელ - ნი ე - სრეთ შეგ - ცო - დებთ -  
შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ, რო - მელ - ნი ე - სრეთ შეგ - ცო - დებთ -  
she - gvi - ts'qa - len chven, ro - mel - ni e - sret sheg - tso - debt -

1) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო... მეორე ხმისა“ [იხ. №151].

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "Glory to You, God... Tone 2" [see #151].

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.





ფრი - ად, ყო - ველ - სა ჟამ - სა; და მო - გვეც  
ფრი - ად, ყო - ველ - სა ჟამ - სა; და მო - გვეც  
pri - ad, qo - vel - sa zham - sa; da mo - gvets

პირ - ველ სიკვ - დი - ლი - სა, ზოი, ღმერ - თო ჩვე -  
პირ - ველ სიკვ - დი - ლი - სა, ზოი, ღმერ - თო ჩვე -  
p'ir - vel sik'v - di - li - sa, hoi, ghmer - to chve -

ნო, ჟა - მი სი - ნა - ნუ - ლი - სა!  
ნო, ჟა - მი სი - ნა - ნუ - ლი - სა!  
no, zha - mi si - na - nu - li - sa!

# 154. დიდება; ან და

ხმა ბ

## Glory; Now and Ever

Tone 2

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - - - სა და  
 დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - - - სა და  
 di - de - ba ma - ma - sa da dze - - - sa da

წმი - და - სა სულ - სა! ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი -  
 წმი - და - სა სულ - სა! ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი -  
 ts'mi - da - sa sul - sa! ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni -

თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
 თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
 ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!



# 155. სული წმიდა მეუფე არს

ანტიფონი. ხმა ბ. 3

## The Holy Spirit is King

Antiphon. Tone 2. 3

1)

სუ-ლი წმი-და მე - უ - ფე არს და მფლო - ბელ -

სუ-ლი წმი-და მე - უ - ფე არს და მფლო - ბელ -

su - li ts'mi-da me - u - pe ars da mplo - bel -

გან - ცხო - ვე - ლე ბად არს - თა და წმი - და -

გან - ცხო - ვე - ლე - ბად არს - თა და წმი - და -

gan - tskho - ve - le - bad ars - ta da ts'mi - da -

ყო - ფად, რა - მე - თუ ღმერთ - არს და თა - ნა -

ყო - ფად, რა - მე - თუ ღმერთ - არს და თა - ნა -

qo - pad, ra - me - tu ghmert - ars da ta - na -

არს მა - მი - სა და სი - ტყვი - სა!  
 არს მა - მი - სა და სი - ტყვი - სა!  
 ars ma - mi - sa da si - t'qvi - sa!

ანტიფონი მეორე, ხმა ბ 2nd Antiphon, Tone 2

156. არა-თუმცა უფალი იყო ჩვენ თანა

ანტიფონი ბ. ხმა ბ. 4

If the Lord Were Not with Us

Antiphon 2. Tone 2. 4

1)

ა - რა - თუმ - ცა უ - ფა - ლი ი - ყო  
 ა - რა - თუმ - ცა უ - ფა - ლი ი - ყო  
 a - ra - tum - tsa u - pa - li i - qo

ჩვენ თა - ნა, ვინ მცა უძ - ლო გან - რო - მად  
 ჩვენ თა - ნა, ვინ - მცა უძ - ლო გან - რო - მად  
 chven ta - na, vin - mtsa udz - lo gan - ro - mad

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



საფრ - ხე - თა და ღო - ნე - თა - გან მტე - რი -

საფრ - ხე - თა და ღო - ნე - თა - გან მტე - რი -

sapr - khe - ta da gho - ne - ta - gan mt'e - ri -

სა მის კა - ცის მკვლე - ლი - სა - თა?! 1)

სა მის კა - ცის მკვლე - ლი - სა - თა?! 1)

sa mis k'a - tsis mk'vle - li - sa - ta?! 1)

## 157. შუათა მათა ნუ მიმცემ ჩვენ, მხსნელო

ანტიფონი. ხმა ბ. 5

### Do Not Place Us Among Them, O Savior

Antiphon. Tone 2. 5

შუ - ა - თა მათ - თა ნუ მიმ - ცემ ჩვენ, 2)

შუ - ა - თა მათ - თა ნუ მიმ - ცემ ჩვენ, 2)

shu - a - ta mat - ta nu mim - tsem chven, 2)

1) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო. მეორე ხმისა“ [იხ. №151].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory to You, God... Tone 2" [see #151].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მხსნე - ლო მო - ნა - თა შენ - თა, რა - მე - თუ  
 მხსნე - ლო მო - ნა - თა შენ - თა, რა - მე - თუ  
 mkhsne - lo mo - na - ta shen - ta, ra - me - tu

მსგავ - სად ლომ - თა იღ - რჭე - ნენ კბილ - თა მათ -  
 მსგავ - სად ლომ - თა იღ - რჭე - ნენ კბილ - თა მათ -  
 msgav - sad lom - ta igh - rch'e - nen k'bil - ta mat -

თა ჩვენ ზე - და მტერ - ნი ჩვენ - ნი!  
 თა ჩვენ ზე - და მტერ - ნი ჩვენ - ნი!  
 ta chven ze - da mt'er - ni chven - ni!

1) ე. კ.: „ღიდება... ან და... მეორე ხმისა“ [იხ. №154].

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 2" [see #154].



# 158. სულისა წმიდისა დიდება და პატივი

ანტიფონი. ხმა ბ. 6

## Glory and Honor to the Holy Spirit

Antiphon. Tone 2. 6

1)

სუ-ლი-სა წმი-დი-სა დი - დე - ბა და პა - ტი - ვი!

სუ-ლი-სა წმი-დი-სა დი - დე - ბა და პა - ტი - ვი!

su - li - sa ts'mi-di - sa di - de - ba da p'a - t'i - vil

რა - მე - თუ და - ბა - დე - ბულ - თა ყო - ველ - თა

რა - მე - თუ და - ბა - დე - ბულ - თა ყო - ველ - თა

ra - me - tu da - ba - de - bul - ta qo - vel - ta

და - ლი - თურთ ღვთა - ებრ ი - პყრობს და ჰმარ - თებს

და - ლი - თურთ ღვთა - ებრ ი - პყრობს და ჰმარ - თებს

dza - li - turt ghvta - ebr i - p'qrobs da hmar - tebs

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მათ მა - მი - სა თა - ნა, ძი - თურთ!

მათ მა - მი - სა თა - ნა, ძი - თურთ!

mat ma - mi - sa ta - na, dzi - turt!

ანტიფონი მესამე, ხმა ბ 3rd Antiphon, Tone 2

159. მსგავს არიან მთისა მის წმიდისა

ანტიფონი გ. ხმა ბ. 7

They Are Like a Holy Mountain

Antiphon 3. Tone 2. 7

1)

მსგავს ა - რი - ან მთი - სა მის წმი - დი - სა,

მსგავს ა - რი - ან მთი - სა მის წმი - დი - სა,

msgavs a - ri - an mti - sa mis ts'mi - di - sa,

რო - მე - ლნი ე - სვენ უ - ფალ - სა, რო - მელ - ნი

რო - მე - ლნი ე - სვენ უ - ფალ - სა, რო - მელ - ნი

ro - me - lni e - sven u - pal - sa, ro - mel - ni

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ა - რა შე - ი - რყე - ვი - ან ბრძო - ლა - თა -  
ა - რა შე - ი - რყე - ვი - ან ბრძო - ლა - თა -  
a - ra she - i - rqe - vi - an brdzo - la - ta -

გან მძლავრ - თა ბე - ლი - ა - რის - თა!  
გან მძლავრ - თა ბე - ლი - ა - რის - თა!  
gan mdzlavr - ta be - li - a - ris - ta!

160. უსჯულოებად ხელთა ნუ განიმარტებენ ღვთის-მოყვარენი

ანტიფონი. ხმა ბ. 8

Let Not the Lovers of God Fall into the Hands of the Godless

Antiphon. Tone 2. 8

უს - ჯუ - ლო - ე - ბად ხელ - თა  
უს - ჯუ - ლო - ე - ბად ხელ - თა  
us - ju - lo - e - bad khel - ta

1) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო... მეორე ხმისა“ [იხ. №151].

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "Glory to You, God... Tone 2" [see #151].

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

ნუ გა - ნი - მარ - ტე ბენ ღვთის -  
 ნუ გა - ნი - მარ - ტე - ბენ ღვთის -  
 nu ga - ni - mar - t'e - ben ghvtis -

მო - ყვა - რე - ნი, რა - მე - თუ ა - რა  
 მო - ყვა - რე - ნი, რა - მე - თუ ა - რა  
 mo - qva - re - ni, ra - me - tu a - ra

და - უ - ტე - ობს უ - ფა - ლი  
 და - უ - ტე - ობს უ - ფა - ლი  
 da - u - t'e - obs u - pa - li

კვერთხ - სა ცო - დვილ - თა - სა  
 კვერთხ - სა ცო - დვილ - თა - სა  
 k'vertkh - sa tso - dvil - ta - sa



ნა - წილ - სა ზე - და მარ - თალ - თა - სა!  
ნა - წილ - სა ზე - და მარ - თალ - თა - სა!  
na - ts'il - sa ze - da mar - tal - ta - sa!

## 161. სულისაგან წმიდისა აღმოდის ყოველი სიბრძნე

ანტიფონი. ხმა ბ. 9

### All Wisdom Comes from the Holy Spirit

Antiphon. Tone 2. 9

2)

სუ - ლი - სა - გან წმი - დი - სა  
სუ - ლი - სა - გან წმი - დი - სა  
su - li - sa - gan ts'mi - di - sa

ა - ღმო - დის ყო - ვე - ლი სიბრ -  
ა - ღმო - დის ყო - ვე - ლი სიბრ -  
a - ghmo - dis qo - ve - li sibr -

1) ე. კ.: „ღიდება... აწ და... მეორე ხმისა“ [იხ. №154].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 2" [see #154].

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ძნე, ვი - ნა ი - გი მი - ე - ცე - მის მად - ლი  
ძნე, ვი - ნა ი - გი მი - ე - ცე - მის მად - ლი  
dzne, vi - na i - gi mi - e - tse - mis mad - li

მო - ცი - ქულ - თა, და მარ - ტვილ - თა  
მო - ცი - ქულ - თა, და მარ - ტვილ - თა  
mo - tsi - kul - ta, da mar - t'vil - ta

ღვა - წლი - თა შე - ამ - კობს, და  
ღვა - წლი - თა შე - ამ - კობს, და  
ghva - ts'li - ta she - am - k'obs, da

წი - ნას - წარ - მეტ - ყველ - თა - ხილ - ვი - თა!  
წი - ნას - წარ - მეტ - ყველ - თა - ხილ - ვი - თა!  
ts'i - nas - ts'ar - met' - qvel - ta - khil - vi - ta!

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა მეორე ხმის ანტიფონები“.

1) E. K.: "This is the end of the antiphons in tone 2".



ანტიფონი პირველი, ხმა გ 1st Antiphon, Tone 3

162. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო

ანტიფონების ჩასართავი. ხმა გ

Glory to You, Our God

Antiphon refrain. Tone 3

1)

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე -  
 დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე -  
 di - de - ba shen - da, ghmer - to chve -

ნო, დი - დე - ბა შენ - და!  
 ნო, დი - დე - ბა შენ - და!  
 no, di - de - ba shen - da!

163. შენ, ქრისტე, იხსენ ბაბილოვნით ტყვე იგი სიონისა

ანტიფონი ა. ხმა გ. 1

Thou O Christ Delivered from Babylon

Antiphon 1. Tone 3. 1

2)

შენ, ქრის - ტე, იხ - სენ ბა - ბი - ლოვ - ნით  
 შენ, ქრის - ტე, იხ - სენ ბა - ბი - ლოვ - ნით  
 shen, kris - t'e, ikh - sen ba - bi - lov - nit

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

ტყვე ი - გი სი - ო - ნი - სა, და მე - ცა  
ტყვე ი - გი სი - ო - ნი - სა, და მე - ცა  
t'qve i - gi si - o - ni - sa, da me - tsa

ვნე - ბა - თა ჩემ - თა - გან  
ვნე - ბა - თა ჩემ - თა - გან  
vne - ba - ta chem - ta - gan

ცხოვ - რე - ბად მიმ - ზი - დე, მხსნე - - -  
ცხოვ - რე - ბად მიმ - ზი - დე, მხსნე - - -  
tskhov - re - bad mim - zi - de, mkhsne - - -

ლო!  
ლო!  
lo!

1) ე. კ.: „ღიდება შენდა ღმერთო... მესამე ხმისა“ [იხ. №162].

1) E. K.: "Glory to You, God... Tone 3" [see #162].



# 164. რომელთა სთესონ მოღვანება ცრემლითა

ანტიფონი. ხმა გ. 2

## They Shall Sow Their Labors with Tears

Antiphon. Tone 3. 2

1)

რო - მელ - თა სთე - სონ მო - ღვა -  
 რო - მელ - თა სთე - სონ მო - ღვა -  
 ro - mel - ta ste - son mo - ghva -

წე - ბა ცრე - მლი - თა სა - ღმრთო - თა, მო - ი -  
 წე - ბა ცრე - მლი - თა სა - ღმრთო - თა, მო - ი -  
 ts'e - ba tsre - mli - ta sa - ghmrto - ta, mo - i -

მკონ მათ სა - უ - კუ - ნო - სა მის  
 მკონ მათ სა - უ - კუ - ნო - სა მის  
 mk'on mat sa - u - k'u - no - sa mis

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

ცხოვ - რე - ბი - სა სი - ხა - რუ - ლი ნა -  
ცხოვ - რე - ბი - სა სი - ხა - რუ - ლი ნა -  
tskhov - re - bi - sa si - kha - ru - li na -

1)

ყო - ფად!  
ყო - ფად!  
qo - pad!

165. დიდება; ან და  
ხმა გ

Glory; Now and Ever  
Tone 3

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე -  
დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე -  
di - de - ba ma - ma - sa da dze -

სა და წმი - და - სა სულ - სა! ან და მა - რა - დის და  
სა და წმი - და - სა სულ - სა! ან და მა - რა - დის და  
sa da ts'mi - da - sa sul - sa! ats' da ma - ra - dis da

1) ე. კ.: „ან ქვედა ფერხიანი ნოტებით უნდა იგალობოთ და ან ზედა ფერხიანი“.

1) E. K.: "You must sing either the notes with downward stems or the ones with upward stems".





უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა - მინ!

უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა - მინ!

u - k'u - ni - ti u - k'u - ni-sam-de; a - min!

## 166. ყოველი ნიჭი კეთილთა

ანტიფონი. ხმა გ. 3

### Every Gift

Antiphon. Tone 3. 3

1)

ყო - ვე - ლი ნი - ჭი კე - თილ -

ყო - ვე - ლი ნი - ჭი კე - თილ -

qo - ve - li ni - ch'i k'e - til -

თა, ვი - თარ - ცა მა - მი - სა და ძი - სა

თა, ვი - თარ - ცა მა - მი - სა და ძი - სა

ta, vi - tar - tsa ma - mi - sa da dzi - sa

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

თა - ნა, ბრწყი - ნავს წმი - დი - სა სუ - ლი -  
 თა - ნა, ბრწყი - ნავს წმი - დი - სა სუ - ლი -  
 ta - na, brts'qi - navs ts'mi - di - sa su - li -

სა, რო - მლი - თა ყო - ვე - ლი ი - ძრვი -  
 სა, რო - მლი - თა ყო - ვე - ლი ი - ძრვი -  
 sa, ro - mli - ta qo - ve - li i - dzrvi -

სი ცხონ - დე - ბის!  
 სი ცხონ - დე - ბის!  
 si tskhon - de - bis!



ანტიფონი მეორე, ხმა გ 2nd Antiphon, Tone 3

167. არა თუ უფალმა აღაშენოს სახლი სათნოებათა

ანტიფონი ბ. ხმა გ. 4

If the Lord Shall Not Build a House with Virtue

Antiphon 2. Tone 3. 4

1)

ა - რა - თუ უ - ფალ - მან ა - ლა -  
 ა - რა - თუ უ - ფალ - მან ა - ლა -  
 a - ra - tu u - pal - man a - gha -

შე - ნოს სა - ხ - ლი სა - თნო - ე - ბი - თა,  
 შე - ნოს სა - ხლი სა - თნო - ე - ბი - თა,  
 she - nos sa - khli sa - tno - e - bi - ta,

ცუდ არს შრო - მა ჩვე - ნი! ხო - ლო, თუ  
 ცუდ არს შრო - მა ჩვე - ნი! ხო - ლო, თუ  
 tsud ars shro - ma chve - nil kho - lo, tu

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

ი - გი სცივი-დეს სულ - სა ჩვენ - სა,  
 ი - გი სცივი-დეს სულ - სა ჩვენ - სა,  
 i - gi stsvi-des sul - sa chven - sa,

ვერ - ვინ წარს - ტყვე - ნოს ქა - ლა - ქი  
 ვერ - ვინ წარს - ტყვე - ნოს ქა - ლა - ქი  
 ver - vin ts'ars - t'qve - nos ka - la - ki

ჩვე - - - ნი!  
 ჩვე - - - ნი!  
 chve - - - ni!

1)

1) ე. კ.: „ღიდება შენდა ღმერთო. მესამე ხმისა“ [იხ. №162].

1) E. K.: "Glory to You, God. Tone 3" [see #162].



# 168. ნაყოფისაგან მუცლისა

ანტიფონი. ხმა გ. 5

## From the Fruit of the Womb

Antiphon. Tone 3. 5

1)

ნა - ყო - ფი - სა - გან  
 ნა - ყო - ფი - სა - გან  
 na - qo - pi - sa - gan

მუც - ლი - სა სუ - ლი - თა შვილ - ქმნილ - ნი, ქრის - ტე -  
 მუც - ლი - სა სუ - ლი - თა შვილ - ქმნილ - ნი, ქრის - ტე -  
 muts - li - sa su - li - ta shvil - kmnil - ni, kris - t'e -

სა თა - ნა, ვი - თარ - ცა რა მა - მი - სა,  
 სა თა - ნა, ვი - თარ - ცა რა მა - მი - სა,  
 sa ta - na, vi - tar - tsa ra ma - mi - sa,

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

სას-ძლო-სა მას ზე - ცა - თა - სა,  
სას-ძლო-სა მას ზე - ცა - თა - სა,  
sas-dzlo - sa mas ze - tsa - ta - sa,

წმი - და - ნი მა - რა - დის იმ - ყო - ფე -  
წმი - და - ნი მა - რა - დის იმ - ყო - ფე -  
ts'mi - da - ni ma - ra - dis im - qo - pe -

ბი - ანი!  
ბი - ანი!  
bi - an!

1)

1) ე. კ.: „ღიდება... აწ და... მესამე ხმისა“ [იხ. №165].

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 3" [see #165].



# 169. სულისა წმიდისა მიერ იხილვების ყოველი სიწმიდე და სიბრძნე

ანტიფონი. ხმა გ. 6

## All Holiness and Wisdom Shall Be Seen Through the Holy Spirit

Antiphon. Tone 3. 6

1)

სუ - ლი - სა წმი - დი - სა მი - ერ  
სუ - ლი - სა წმი - დი - სა მი - ერ  
su - li - sa ts'mi - di - sa mi - er

ი - ხილ - ვე - ბის ყო - ვე - ლი სი - წმი - დე  
ი - ხილ - ვე - ბის ყო - ვე - ლი სი - წმი - დე  
i - khil - ve - bis qo - ve - li si - ts'mi - de

და სიბრ-ძნე, რა - მე - თუ არს იქმს ყო - ველ - თა  
და სიბრ-ძნე, რა - მე - თუ არს იქმს ყო - ველ - თა  
da sibr-dzne, ra - me - tu ars ikms qo - vel - ta

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

და - ბა - დე - ბულ - თა! ა - მის - თვის,  
და - ბა - დე - ბულ - თა! ა - მის - თვის,  
da - ba - de - bul - ta! a - mis - tvis,

ვმო - ნებთ, რა - მე - თუ ღმერთ არს, ვი - თარ - ცა მა -  
ვმო - ნებთ, რა - მე - თუ ღმერთ არს, ვი - თარ - ცა მა -  
vmo - nebt, ra - me - tu ghmert ars, vi - tar - tsa ma -

მა რა ძე!  
მა რა ძე!  
ma da dze!





ანტიფონი მესამე, ხმა გ 3rd Antiphon, Tone 3

170. რომელთა ეშინის უფლისა

ანტიფონი გ. ხმა გ. 7

They Who Fear the Lord

Antiphon 3. Tone 3. 7

1)

რო - მელ - თა ე - ში - ნის უ - ფლი -

რო - მელ - თა ე - ში - ნის უ - ფლი -

ro - mel - ta e - shi - nis u - pli -

სა, — სა - ნა - ტრელ - ნი, ა - ლაგ - თა მათ

სა, — სა - ნა - ტრელ - ნი, ა - ლაგ - თა მათ

sa, - sa - na - t'rel - ni, a - lag - ta mat

ვლე - ნან მცნე - ბა - თა - სა, და სჭა - მენ

ვლე - ნან მცნე - ბა - თა - სა, და სჭა - მენ

vle - nan - mtsne - ba - ta - sa, da sch'a - men

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

ცხო-ველ-თა მათ სა - შვე - ბელ - თა  
ცხო-ველ-თა მათ სა - შვე - ბელ - თა  
tskho-vel - ta mat sa - shve - bel - ta

და უ - ოხ - ცნო - თა კე - თილ - თა სა - მა -  
და უ - ოხ - ცნო - თა კე - თილ - თა სა - მა -  
da u - okh - ch'no - ta k'e - til - ta sa - ma -

რა - დი - სოდ!  
რა - დი - სოდ!  
ra - di - - - sod!

1) ე. კ.: „ღიდება შენდა ღმერთო... მესამე ხმისა“ [იხ. №162].  
1) E. K.: "Glory to You, God... Tone 3" [see #162].



# 171. გარემოს ტაბლისა შენისა რა ხედვიდე შვილთა შენთა

ანტიფონი. ხმა გ. 8

## When Thou Mayest See Thy Children Around Thy Table

Antiphon. Tone 3. 8

2)

გა - რე - მოს ტა - ბლი - სა შე - ნი -

გა - რე - მოს ტა - ბლი - სა შე - ნი -

ga - re - mos t'a - bli - sa she - ni -

სა რა ხედ - ვი - დე შვილ - თა შენ - თა,

სა რა ხედ - ვი - დე შვილ - თა შენ - თა,

sa ra khed - vi - de shvil - ta shen - ta,

2)

შემ - კულ - თა რტო - ე - ბი - თა კე - თილ - თა

შემ - კულ - თა რტო - ე - ბი - თა კე - თილ - თა

shem - k'ul - ta rt'o - e - bi - ta k'e - til - ta

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

2) ხელნაწერში აქედან საგალობლის ტექსტი შეცდომითაა ჩანერილი — პარტიტურაში №172 ჰიმნის სიტყვებია შეტანილი. აქ „პარაკლიტონიდან“ აღებული სწორი პოეტური ტექსტია დაბეჭდილი, მუსიკალური ქსოვილი კი ამ ანტიფონის სხვა ჰიმნების მიხედვითაა ჩასწორებული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

2) From this point on in the manuscript, the text contains errors - the words of hymn #172 have been included into the score. Here, the correct text taken from the Parakletiki has been printed, the musical texture however, has been rectified according to other hymns of this antiphon.

სა - ქმე - თა - თა, მწყემსთ - მთა - ვა - რო,  
სა - ქმე - თა - თა, მწყემსთ - მთა - ვა - რო,  
sa - kme - ta - ta, mts'qemst - mta - va - ro,

ი - ხა - რებდ, და ი - შვებდ, და მა - დლობდ  
ი - ხა - რებდ, და ი - შვებდ, და მა - დლობდ  
i - kha - rebd, da i - shvebd, da ma - dlobd

ღმერთ - სა!  
ღმერთ - სა!  
ghmert - sa!

1) ე. კ.: „ღიდება... აწ და... მესამე ხმისა“ [იხ. №165].  
1) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 3" [see #165].



# 172. წმიდისა სულისა ყოველი სიმდიდრე

ანტიფონი. ხმა გ. 9

## All the Richness of the Holy Spirit

Antiphon. Tone 3. 9

1)

წმი - დი - სა სუ - ლი - სა  
წმი - დი - სა სუ - ლი - სა  
ts'mi - di - sa su - li - sa

ყო - ვე - ლი სიმ - დი - დრე დი - დე - ბი - სა,  
ყო - ვე - ლი სიმ - დი - დრე დი - დე - ბი - სა,  
qo - ve - li sim - di - dre di - de - bi - sa,

რომ - ლი - სა მი - ერ მი - ე - ცე - მის  
რომ - ლი - სა მი - ერ მი - ე - ცე - მის  
rom - li - sa mi - er mi - e - tse - mis

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მად-ლი და ცხოვ-რე - ბა ყო - ველ - თა  
 მად-ლი და ცხოვ-რე - ბა ყო - ველ - თა  
 mad - li da tskhov-re - ba qo - vel - ta

არს - თა, და მა - მით და ძი - თურთ ი - დი -  
 არს - თა, და მა - მით და ძი - თურთ ი - დი -  
 ars - ta, da ma - mit da dzi - turt i - di -

დე - ბის!  
 დე - ბის!  
 de - bis!  
 1)

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა მესამე ხმის ანტიფონები.“

1) E.K.: "This is the end of the antiphons in tone 3."



ანტიფონი პირველი, ხმა დ 1st Antiphon, Tone 4

173. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო

ანტიფონების ჩასართავი. ხმა დ

Glory to You, Our God

Antiphon refrain. Tone 4

1)

ღი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე -

ღი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე -

di - de - ba shen - da, ghmer - to chve -

ნო, დი - დე - ბა შენ - და!

ნო, დი - დე - ბა შენ - და!

no, di - de - ba shen - da!

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.

# 174a. სიყრმით ჩემითგან ფრიად მბრძვანან მე<sup>1)</sup>

ანტიფონი ა. ხმა დ. 1

## From My Youth They Battle Greatly Against Me

Antiphon 1. Tone 4. 1

2)

სიყრ - მით ჩე - მით - გან ფრი - ად  
სიყრ - მით ჩე - მით - გან ფრი - ად  
siqr - mit che - mit - gan pri - ad

მბრძვა - ნან მე ა - რა - წმი - ნ - და - ნი ვნე - ბა -  
მბრძვა - ნან მე ა - რა - წმი - ნ - და - ნი ვნე - ბა -  
mbrdzva - nan me a - ra - ts'mi - n - da - ni vne - ba -

ნი! ა - მის - თვის, გე - ვედ - რე - ბი:  
ნი! ა - მის - თვის, გე - ვედ - რე - ბი:  
ni! a - mis - tvis, ge - ved - re - bi:

1) გთავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№174a და 174b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Here are two edited variants of the chant (#174a and 174b) with different accidentals and modal configurations.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





„შემ - წე - - - მე - ყავ და მი - ხსენ, სა - ხი - ერ!“

„შემ - წე - - - მე - ყავ და მი - ხსენ, სა - ხი - ერ!“

„shem-ts'e - - - me - qav da mi-khsen, sa - khi - er!“

### 174b. სიყრმით ჩემითგან ფრიად მბრძვანან მე

ანტიფონი ა. ხმა დ. 1

### From My Youth They Battle Greatly Against Me

Antiphon 1. Tone 4. 1

სიყრ - მით ჩე - მით - გან ფრი - ად

სიყრ - მით ჩე - მით - გან ფრი - ად

siqr - mit che - mit - gan pri - ad

მბრძვა - ნან მე ა - რა - წმი - ნ - და - ნი ვნე - ბა -

მბრძვა - ნან მე ა - რა - წმი - ნ - და - ნი ვნე - ბა -

mbrdzva - nan me a - ra - ts'mi - n - da - ni vne - ba -

1) ე. კ.: „ღიდება შენდა ღმერთო... ხმა დ“ [იხ. №173].

1) E. K.: "Glory to You, God... Tone 4" [see #173].

ნი! ა - მის - თვის, გე - ვედ - რე - ბი:

ნი! ა - მის - თვის, გე - ვედ - რე - ბი:

nil a - mis - tvis, ge - ved - re - bi:

„შემ - წე - - - მე - ყავ და მი - ხსენ, სა - ხი - ერ!“

„შემ - წე - - - მე - ყავ და მი - ხსენ, სა - ხი - ერ!“

„shem-ts'e - - - me - qav da mi-khsen, sa - khi - er!“

### 175a. რომელთა გძულსთ სიონი<sup>1)</sup>

ანტიფონი. ხმა დ. 2

### They Who Hate Thee O Zion

Antiphon. Tone 4. 2

2)

რო - მელ - თა გძულსთ სი - ო - ნი,

რო - მელ - თა გძულსთ სი - ო - ნი,

ro - mel - ta gdzulst si - o - ni,

1) გათავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№175a და 175b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Here are two edited variants of the chant (#175a and 175b) with different accidentals and modal configurations.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სირ - ცხვი - ლე - ულ იქ - მნე - ნით უ - ფლი - სა  
სირ - ცხვი - ლე - ულ იქ - მნე - ნით უ - ფლი - სა  
sir - tskhvi - le - ul ik - mne - nit u - pli - sa

მი - ერ, და, ვი - თარ - ცა გან - ხმე - ლი  
მი - ერ, და, ვი - თარ - ცა გან - ხმე - ლი  
mi - er, da, vi - tar - tsa gan - khme - li

თი - ვა, შეგ - ჭამ - ნეს გე - ე - ნი - ა - მან!  
თი - ვა, შეგ - ჭამ - ნეს გე - ე - ნი - ა - მან!  
ti - va, sheg - ch'am - nes ge - e - ni - a - man!

# 175b. რომელთა გძულსთ სიონი

ანტიფონი. ხმა დ. 2

## They Who Hate Thee O Zion

Antiphon. Tone 4. 2

რო - მელ - თა გძულსთ სი - ო - ნი,  
 რო - მელ - თა გძულსთ სი - ო - ნი,  
 ro - mel - ta gdzulst si - o - ni,

სირ - ცხვი - ლე - ულ იქ - მნე - ნით უ - ფლი - სა  
 სირ - ცხვი - ლე - ულ იქ - მნე - ნით უ - ფლი - სა  
 sir - tskhvi - le - ul ik - mne - nit u - pli - sa

მი - ერ, და, ვი - თარ - ცა გან - ხმე - ლი  
 მი - ერ, და, ვი - თარ - ცა გან - ხმე - ლი  
 mi - er, da, vi - tar - tsa gan - khme - li



თი - ვა, შეგ - ჭამ - ნეს გე - ე - ნი - ა - მან!

თი - ვა, შეგ - ჭამ - ნეს გე - ე - ნი - ა - მან!

ti - va, sheg - ch'am - nes ge - e - ni - a - man!

176. დიდება; ან და

ხმა ლ

Glory; Now and Ever

Tone 4

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

# 177. სულისა მიერ წმიდისა ყოველი სული ცხოველ იქმნების

ანტიფონი. ხმა დ. 3

## Every Soul is Made Alive Through the Holy Spirit

Antiphon. Tone 4. 3

1)

სუ - ლი - სა მი - ერ წმი - დი - სა ყო - ვე - ლი სუ - ლი  
სუ - ლი - სა მი - ერ წმი - დი - სა ყო - ვე - ლი სუ - ლი  
su - li - sa mi - er ts'mi - di - sa qo - ve - li su - li

ცხო - ველ ი - ქმნე - ბის და სი - წმი - დით ა - მაღლ - დე -  
ცხო - ველ ი - ქმნე - ბის და სი - წმი - დით ა - მაღლ - დე -  
tskho - vel i - kmne - bis da si - ts'mi - dit a - maghl - de -

ბის და გან - ბრწყინ - დე - ბის, — სა - მე - ბი -  
ბის და გან - ბრწყინ - დე - ბის, — სა - მე - ბი -  
bis da gan - brts'qin - de - bis, — sa - me - bi -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სა მი - ერ ერთ - არ - სე - ბი - სა, — ღვთივ -  
სა მი - ერ ერთ - არ - სე - ბი - სა, — ღვთივ -  
sa mi - er ert - ar - se - bi - sa, — ghvtiv -

შვე - - - ნი - ე - რად და სა - ი - დუმ-ლოდ!  
შვე - - - ნი - ე - რად და სა - ი - დუმ-ლოდ!  
shve - - - ni - e - rad da sa - i - dum - lod!

ანტიფონი მეორე, ხმა დ 2nd Antiphon, Tone 4

178. ღაღად-ვყავ შენდამი, უფალო,  
სიღრმით სულისა ჩემისათა, მხურვალედ<sup>1)</sup>

ანტიფონი ბ. ხმა დ. 4

I Fervently Cried Out to Thee, O Lord, From the Depths of My Soul

Antiphon 2. Tone 4. 4

2)

ღა - ღად-ვყავ შენ - და - მი, უ - ფა - ლო, სიღრ-მით  
ღა - ღად-ვყავ შენ - და - მი, უ - ფა - ლო, სიღრ-მით  
gha-ghad-vqav shen - da - mi, u - pa - lo, sighr - mit

1) ხელნაწერში აქ არის „სიღრმით გულისა ჩემისათა“. „სულისა“ გადმოტანილია „პარაკლიტონიდან“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Here in the manuscript is "Sighrmit gulisa chemisata". "Sulisa" has been copied over from the Parakletiki.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სუ - ლი - სა ჩე - მი - სა - თა, მხურ - ვა - ლედ! და მექ - მნენ

სუ - ლი - სა ჩე - მი - სა - თა, მხურ - ვა - ლედ! და მექ - მნენ

su - li - sa che - mi - sa - ta, mkhur - va - led! da mek - mnen

მორ - ჩილ ყურ - ნი შენ - ნი სა - უ - ფლო -

მორ - ჩილ ყურ - ნი შენ - ნი სა - უ - ფლო -

mor - chil qur - ni shen - ni sa - u - plo -

ნი, და ვნე - ბა - თა მათ ჩემ - თა მძლავ -

ნი, და ვნე - ბა - თა მათ ჩემ - თა მძლავ -

ni, da vne - ba - ta mat chem - ta mdzlav -

რე - - - ბა და - ჰხსენ, ზოი, კაცთ მო - ყვა - რე!

რე - - - ბა და - ჰხსენ, ზოი, კაცთ მო - ყვა - რე!

re - - - ba da - hkhsen, hoi, k'atst mo - qva - re!

1) ე. კ.: „ღიდება შენდა ღმერთო. მეოთხე ხმისა“ [იხ. №173].

1) E. K.: "Glory to You, God... Tone 4" [see #173].





# 179. ყოველმან, რომელმან მოიგოს უფლისა ღვთისა მიმართ სასოება

ანტიფონი. ხმა დ. 5

## All Who Shall Acquire Hope in God the Lord

Antiphon. Tone 4. 5

1)

ყო - ველ - მან, რო - მელ - მან მო - ი - გოს უ - ფლი - სა

ყო - ველ - მან, რო - მელ - მან მო - ი - გოს უ - ფლი - სა

qo - vel - man, ro - mel - man mo - i - gos u - pli - sa

ღვთი - სა მი - მართ სა - სო - ე - ბა მხურ - ვა - ლე, უ - მაღ -

ღვთი - სა მი - მართ სა - სო - ე - ბა მხურ - ვა - ლე, უ - მაღ -

ghvti - sa mi - mart sa - so - e - ba mkhur - va - le, u - magh -

ლეს იქ - მნეს ი - გი შე - მა - წუ - ხე - ბელ -

ლეს იქ - მნეს ი - გი შე - მა - წუ - ხე - ბელ -

les ik - mnes i - gi she - ma - ts'u - khe - bel -

1) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat in the key signature.

თა ყო - ველ - თა, და ყო - ველ - ნი  
თა ყო - ველ - თა, და ყო - ველ - ნი  
ta qo - vel - ta, da qo - vel - ni

ჭირ - ნი მად - ლო - ბით მი - ით - ვალ - ნეს!  
ჭირ - ნი მად - ლო - ბით მი - ით - ვალ - ნეს!  
ch'ir - ni mad - lo - bit mi - it - val - nes!

### 180. სულისა მიერ წმიდისა აღმოცენებთან მღინარენი მადლთანი

ანტიფონი. ხმა დ. 6

### Rivers of Grace Shall Flow Forth from the Holy Spirit

Antiphon. Tone 4. 6

სუ - ლი - სა მი - ერ წმი - დი - სა აღ - მო -  
სუ - ლი - სა მი - ერ წმი - დი - სა აღ - მო -  
su - li - sa mi - er ts'mi - di - sa agh - mo -

1) ე. კ.: „ღიდება... ან და... მეოთხე ხმისა“ [იხ. №176].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 4" [see #176].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ე - ცე - ნე - ბი - ან მდი - ნა - რე - ნი მაღლ-თა - ნი, და მორწ -  
ე - ცე - ნე - ბი - ან მდი - ნა - რე - ნი მაღლ-თა - ნი, და მორწ -  
e - tse - ne - bi - an mdi - na - re - ni madl - ta - ni, da morts' -

ყვენ მდიდ - რად ყო - ველ - თა და - ბა - დე - ბულ -  
ყვენ მდიდ - რად ყო - ველ - თა და - ბა - დე - ბულ -  
qven mdid - rad qo - vel - ta da - ba - de - bul -

თა და გა - ნა - ცხო - ვე - ლე - ბენ მომ -  
თა და გა - ნა - ცხო - ვე - ლე - ბენ მომ -  
ta da ga - na - tskho - ve - le - ben mom -

წყდარ - - თა ბრალ - თა სიმ - რავ - ლი - სა - გან!  
წყდარ - - თა ბრალ - თა სიმ - რავ - ლი - სა - გან!  
ts'qdar - - ta bral - ta sim - rav - li - sa - gan!

ანტიფონი მესამე, ხმა დ 3rd Antiphon, Tone 4

181. სული, გული და გონება ჩემი

ანტიფონი გ. ხმა დ. 7

My Soul, Heart, and Mind

Antiphon 3. Tone 4. 7

1)

სუ - ლი, გუ - ლი და გო - ნე - ბა ჩე - მი  
სუ - ლი, გუ - ლი და გო - ნე - ბა ჩე - მი  
su - li, gu - li da go - ne - ba che - mi

შენ - და მო - მართ ა - ლა - მალ - ლენ, მე - უ - ფე - ო, და სა -  
შენ - და მო - მართ ა - ლა - მალ - ლენ, მე - უ - ფე - ო, და სა -  
shen - da mo - mart a - gha - magh - len, me - u - pe - o, da sa -

შვე - ბელ - ნი და გე - მო - ნი სო - ფლი - სა -  
შვე - ბელ - ნი და გე - მო - ნი სო - ფლი - სა -  
shve - bel - ni da ge - mo - ni so - pli - sa -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ნი, ა - რა - რად შევ - რა - ცხენ მე, - ქვეს -  
ნი, ა - რა - რად შევ - რა - ცხენ მე, - ქვეს -  
ni, a - ra - rad shev - ra - tskhen me, - kves -

კნე - - - ლად შთამ - ხდელ - ნი, ა - მა - ო - ნი!  
კნე - - - ლად შთამ - ხდელ - ნი, ა - მა - ო - ნი!  
k'ne - - - lad shtam - khdel - ni, a - ma - o - ni!

## 182. უკეთუ სიყვარულსა დიდსა მოიგებენ

ანტიფონი. ხმა დ. 8

### If They Acquire Great Love

Antiphon. Tone 4. 8

უ - კე - თუ სი - ყვა - რულ - სა დიდ - სა მო - ი - გე - ბენ  
უ - კე - თუ სი - ყვა - რულ - სა დიდ - სა მო - ი - გე - ბენ  
u - k'e - tu si - qva - rul - sa did - sa mo - i - ge - ben

1) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო... მეოთხე ხმისა“ [იხ. №173].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory to You, God... Tone 4" [see #173].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ვი - ე - თნი - მე დე - დი - სა მი - მართ თვი - სი - სა, რა - ვ - დე - 6  
ვი - ე - თნი - მე დე - დი - სა მი - მართ თვი - სი - სა, რა - ვ - დე -  
vi - e - tni - me de - di - sa mi - mart tvi - si - sa, ra - de -

თა - ნა გვაძს ფრი - ად უმ - ხურ - ვა - ლე - სი -  
თა - ნა გვაძს ფრი - ად უმ - ხურ - ვა - ლე - სი -  
ta - na gvadzs pri - ad um - khur - va - le - si -

სა სი - ყვა - რუ - ლი - სა ძალ - სა ჩვე -  
სა სი - ყვა - რუ - ლი - სა ძალ - სა ჩვე -  
sa si - qva - ru - li - sa dzal - sa chve -

ნე - - - ბად შე - მოქ - მე - დი - სა მი - მართ!  
ნე - - - ბად შე - მოქ - მე - დი - სა მი - მართ!  
ne - - - bad she - mok - me - di - sa mi - mart!

1) ე. კ.: „ღიდება... ან და... მეოთხე ხმისა“ [იხ. №176].

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 4" [see #176].



# 183. სულისა მიერ წმიდისა არს სიმდიდრე ღვთის-მეცნიერებისა

ანტიფონი. ხმა დ. 9

## The Richness of Divine Knowledge is of the Holy Spirit

Antiphon. Tone 4. 9

1)

სუ - ლი - სა მი - ერ წმი - დი - სა არს სიმ - დი - დრე  
სუ - ლი - სა მი - ერ წმი - დი - სა არს სიმ - დი - დრე  
su - li - sa mi - er ts'mi - di - sa ars sim - di - dre

ღვთის მე - ცნი - ე - რე - ბი - სა, და ხედ - ვი - სა, და სიბრ -  
ღვთის მე - ცნი - ე - რე - ბი - სა, და ხედ - ვი - სა, და სიბრ -  
ghvtis me - tsni - e - re - bi - sa, da khed - vi - sa, da sibr -

ძნი - სა! და რა - მე - თუ ყო - ველ - თა -  
ძნი - სა! და რა - მე - თუ ყო - ველ - თა -  
dzni - sa! da ra - me - tu qo - vel - ta -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ვე მა - მულ - თა ბრძა - ნე - ბა - თა სი -  
ვე მა - მულ - თა ბრძა - ნე - ბა - თა სი -  
ve ma - mul - ta brdza - ne - ba - ta si -

ტყვა მის მი - ერ გა - მო - ცხად - ნე - ბის!  
ტყვა მის მი - ერ გა - მო - ცხად - ნე - ბის!  
t'qva mis mi - er ga - mo-tskhad-ne - bis!

1)

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა მეოთხე ხმის ანტიფონები“.

1) E. K.: "This is the end of the antiphons in tone 4".





ანტიფონი პირველი, ხმა ე 1st Antiphon, Tone 5

184. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო

ანტიფონების ჩასართავი. ხმა ე

Glory to You, Our God

Antiphon refrain. Tone 5

1)

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო,  
დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო,  
di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no,

დი - დე - ბა შენ - და!  
დი - დე - ბა შენ - და!  
di - de - ba shen - da!

185. ჭირსა შინა ჩემსა

ანტიფონი ა. ხმა ე. 1

In My Travails

Antiphon 1. Tone 5. 1

2)

ჭირ-სა ში - ნა ჩემ - სა, მსგავ - სად და - ვი - თი - სა,  
ჭირ-სა ში - ნა ჩემ - სა, მსგავ - სად და - ვი - თი - სა,  
ch'ir-sa shi - na chem - sa, msgav - sad da - vi - ti - sa,

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) The original manuscript contains an F sharp in the key signature.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

გი - გა-ლობთ შენ, მა - ცხო - ვა - რო ჩე - მო, და ვედ -  
გი - გა-ლობთ შენ, მა - ცხო - ვა - რო ჩე - მო, და ვედ -  
gi - ga - lobt shen, ma - tskho - va - ro che - mo, da ved -

რე - ბით გი - ღა - ღა - დებთ: „ე - ნი - სა მზა - კვა -  
რე - ბით გი - ღა - ღა - დებთ: „ე - ნი - სა მზა - კვა -  
re - bit gi - gha - gha - debt: „e - ni - sa mza - k'va -

რი - სა - გან გა - ნა - რი -  
რი - სა - გან გა - ნა - რი -  
ri - sa - gan ga - na - ri -

ნე სუ - ლი ჩე - მი!<sup>1)</sup>  
ნე სუ - ლი ჩე - მი!<sup>1)</sup>  
ne su - li che - mi!<sup>1)</sup>

1) ე. კ.: „ღიდება შენდა ღმერთო... ხმა ე“ [იხ. №184].

1) E. K.: "Glory to You, God... Tone 5" [see #184].



# 186. უდაბნოს მყოფთა ცხოვრება

ანტიფონი. ხმა ე. 2

## The Life of Those in the Desert

Antiphon. Tone 5. 2

2)

უ - დაბ - ნოს მყოფ - თა ცხოვ - რე - ბა ფრი - ად სა - ნა - ტრელ არს,  
 უ - დაბ - ნოს მყოფ - თა ცხოვ - რე - ბა ფრი - ად სა - ნა - ტრელ არს,  
 u - dab - nos mqop - ta tskhov - re - ba pri - ad sa - na - t'rel ars,

რა - მე - თუ მა - რა - დის ფრთო - ვან იქ - მნე - ბის საღ - მრთო - თა  
 რა - მე - თუ მა - რა - დის ფრთო - ვან იქ - მნე - ბის საღ - მრთო - თა  
 ra - me - tu ma - ra - dis prto - van ik - mne - bis sagh - mrto - ta

ტრფი - ა - ლე - ბი - თა და და - ლი - თი - და - ლად სლვი - თა  
 ტრფი - ა - ლე - ბი - თა და და - ლი - თი - და - ლად სლვი - თა  
 t'rpi - a - le - bi - ta da dza - li - ti - dza - lad slvi - ta

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ღმერთ - სა მი - ე - ახ - ლე - ბის!

ღმერთ - სა მი - ე - ახ - ლე - ბის!

ghmert - sa mi - e - akh - le - bis!

187. დიდება; აწ და

Glory; Now and Ever

სმა ე

Tone 5

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი -

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი -

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi -

და - სა სულ - სა! ა - წ და მა - რა -

და - სა სულ - სა! ა - წ და მა - რა -

da - sa sul - sa! a - ts' da ma - ra -

დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sa - mde; a - min!

1) ე. კ.: „დიდება... მესუთე ხმისა“ [№187].

1) E. K.: "Glory...Tone 5" [#187].



# 188. წმიდითა სულითა დამტკიცების

ანტიფონი. ხმა ე. 3

## Through the Holy Spirit

Antiphon. Tone 5. 3

1)

წმი - დი - თა სუ - ლი - თა დამ - ტკი - ცნე - ბის ყო - ვე -  
წმი - დი - თა სუ - ლი - თა დამ - ტკი - ცნე - ბის ყო - ვე -  
ts'mi - di - ta su - li - ta dam - t'k'i - tsne - bis qo - ve -

ლი - ვე ხი - ლულ - თა და უ - ხი - ლავ -  
ლი - ვე ხი - ლულ - თა და უ - ხი - ლავ -  
li - ve khi - lul - ta da u - khi - lav -

თა წე - სი, რა - მე - თუ თვით - მპყრო - ბელ არს  
თა წე - სი, რა - მე - თუ <sup>2)</sup> თვით - მპყრო - ბელ არს  
ta ts'e - si, ra - me - tu tvit - mp'qro - bel ars

1) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

2) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The original manuscript contains a B flat in the key signature.

2) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

და ერ - თი არს, გა - ნუ - შო - რე - ბე - ლი, წმი -  
და ერ - თი არს, გა - ნუ - შო - რე - ბე - ლი, წმი -  
da er - ti ars, ga - nu - sho - re - be - li, ts'mi -

ღი - - - სა სა - მე - ბი - სა!  
ღი - - - სა სა - მე - ბი - სა!  
di - - - sa sa - me - bi - sal

ანტიფონი მეორე, ხმა ე 2nd Antiphon, Tone 5

189. მათა მიმართ სათნოებისათა ავმაღლდეთ

ანტიფონი ბ. ხმა ე. 4

We Shall Ascend to the Peaks of Virtue

Antiphon 2. Tone 5. 4

1)  
მა - თა მი - მართ სა - თნო - ე - ბი - სა - თა ავ - მაღლ - დეთ  
მა - თა მი - მართ სა - თნო - ე - ბი - სა - თა ავ - მაღლ - დეთ  
mta - ta mi - mart sa - tno - e - bi - sa - ta av - maghl - det

1) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat in the key signature.



ღვთი - სა ხედ - ვი - თა, ზო - ი, სუ - ლო ჩე - მო,  
ღვთი - სა ხედ - ვი - თა, ზო - ი, სუ - ლო ჩე - მო,  
ghvti - sa khed - vi - ta, ho - i, su - lo che - mo,

ვი - ნა ი - გი მო - გვი - ცე - მის შე - ნე - ვნა  
ვი - ნა ი - გი მო - გვი - ცე - მის შე - ნე - ვნა  
vi - na i - gi mo - gve - tse - mis she - ts'e - vna

და ხე - ლის ალ-პყრო-ბა და ცხო - ვრე -  
და ხე - ლის ალ-პყრო-ბა და ცხო - ვრე -  
da khe - lis agh-p'qro - ba da tskho - vre -

- - ბა სა - უ - კუ - ნო!  
- - ბა სა - უ - კუ - ნო!  
- - ba sa - u - k'u - no!

1) ე. კ.: „ღიდება შენდა ღმერთო... მეოთხე ხმისა“ [იხ. №184].

1) E. K.: "Glory to You, God... Tone 5" [see #184].

# 190. მარჯვენა შენი, ყოვლად ძლიერი და მაღალი

ანტიფონი. ხმა ე. 5

## Thy Omnipotent and Supreme Right Hand

Antiphon. Tone 5. 5

1)

მარ-ჯვე - ნა შე - ნი, ყოვ-ლად ძლი - ე - რი და მა -  
მარ-ჯვე - ნა შე - ნი, ყოვ-ლად ძლი - ე - რი და მა -  
mar - jve - na she - ni, qov - lad dzli - e - ri da ma -

ღა - ლი, მფარ - ველ მე - ყავნ მე, ზო - ი, სა -  
ღა - ლი, მფარ - ველ მე - ყავნ მე, ზო - ი, სა -  
gha - li, mpar - vel me - qavn me, ho - i, sa -

ხი - ე - რო, და ყო-ველ - თა - გან საბრ - ხე - თა  
ხი - ე - რო, და ყო-ველ - თა - გან საბრ - ხე - თა  
khi - e - ro, da qo - vel - ta - gan sabr - khe - ta

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





მტე - რი - სა - თა თა - ნა წარ - მხა - დე, უ -  
 მტე - რი - სა - თა თა - ნა წარ - მხა - დე, უ -  
 mt'e - ri - sa - ta ta - na ts'ar-mkha - de, u -

ღირ - - - სი მო - ნა შე - ნი!  
 ღირ - - - სი მო - ნა შე - ნი!  
 ghir - - - si mo - na she - nil

## 191. წმიდისა სულისა მიმართ ღვთის-ვმეტყველებდეთ

ანტიფონი. ხმა ე. 6

### Let Us Speak of Divine Things to the Holy Spirit

Antiphon. Tone 5. 6

წმი-დი - სა სუ-ლი-სა მი-მართ ღვთის - ვმე - ტყვე - ლებ - დეთ  
 წმი-დი - სა სუ-ლი-სა მი-მართ ღვთის - ვმე - ტყვე - ლებ - დეთ  
 ts'mi-di - sa su - li - sa mi-mart ghvtis - vme - t'qve - leb - det

1) ე. კ.: „ღიდება... ხმა ე“ [იხ. №187].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory... Tone 5" [see #187].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და ვხმობ - დეთ: „შენ ხარ ღმერ - თი ცხო - ველს - მყო - ფე - ლი,  
და ვხმობ - დეთ: „შენ ხარ ღმერ - თი ცხო - ველს - მყო - ფე - ლი,  
da vkhmob - det: „shen khar ghmer - ti tskho - vels - mqo - pe - li,

და ნა - თე - ლი ბუ - ნე - ბი - თი, და  
და ნა - თე - ლი ბუ - ნე - ბი - თი, და  
da na - te - li bu - ne - bi - ti, da

სიტ - კბო - ე - ბა, და შენ სუ - ფევ უ - კუ - ნი -  
სიტ - კბო - ე - ბა, და შენ სუ - ფევ უ - კუ - ნი -  
sit' - k'bo - e - ba, da shen su - pev u - k'u - ni -

თი უ - კუ - ნი - სა - მდე!<sup>1)</sup>  
თი უ - კუ - ნი - სა - მდე!<sup>1)</sup>  
ti u - k'u - ni - sa - mdel!<sup>1)</sup>

1) ე. კ.: „ან და... იგივე“ [იხ. №187].

1) E. K.: "Now and Ever... Same" [see #187].



ანტიფონი მესამე, სმა ე 3rd Antiphon, Tone 5

192. რომელთა იგი მრქვეს მე

ანტიფონი გ. სმა ე. 7

They Who Have Called Me

Antiphon 3. Tone 5. 7

2)

რო - მელ - თა ი - გი მრქვეს მე, ვი - თარ - მედ: „ე -  
 რო - მელ - თა ი - გი მრქვეს მე, ვი - თარ - მედ: „ე -  
 ro - mel - ta i - gi mrkves me, vi - tar - med: „e -

ზო - თა უ - ფლი - სა - თა შე - ვი - დეთ!“, მრავ -  
 ზო - თა უ - ფლი - სა - თა შე - ვი - დეთ!“, მრავ -  
 zo - ta u - pli - sa - ta she - vi - det!“, mrav -

ლი - თა სი - ხა - რუ - ლი - თა ალ - ვი - ვსე, და  
 ლი - თა სი - ხა - რუ - ლი - თა ალ - ვი - ვსე, და  
 li - ta si - kha - ru - li - ta agh - vi - vse, da

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ვერ-ჩდი მათ, და გა-ლო - ბა - თა და ლო - ცვა - თა შევს-ნი-რევდ!  
ვერ-ჩდი მათ, და გა-ლო - ბა - თა და ლო - ცვა - თა შევს-ნი-რევდ!  
ver-chdi mat, da ga - lo - ba - ta da lo - tsva - ta shevs-ts'i - revd!

### 193. სახლსა დავითისსა საშინელი სამსჯავრო დაჯდების

ანტიფონი. ხმა ე. 8

### A Terrible Judge Shall Sit in the House of David

Antiphon. Tone 5. 8

სახლ - სა და - ვი - თის - სა სა - ში - ნე - ლი სამ -  
სახლ - სა და - ვი - თის - სა სა - ში - ნე - ლი სამ -  
sakhli - sa da - vi - tis - sa sa - shi - ne - li sam -

სჯავ - რო და - ჯდე - ბის! და ცეც - ხლი შეს - წვი - დეს  
სჯავ - რო და - ჯდე - ბის! და ცეც - ხლი შეს - წვი - დეს  
sjav - ro da - jde - bis! da tsets - khli shes - ts'vi - des

1) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო... ამავე ხმისა“ [იხ. №184].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory to You, God... Same tone 5" [see #184].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მა - შინ — გუ-ლის თქმი - თა შე - ბლა - ლულ - თა, და ყო-ველ -  
 მა - შინ — გუ-ლის თქმი - თა შე - ბლა - ლულ - თა, და ყო-ველ -  
 ma - shin — gu - lis tkmi - ta she - bgha - lul - ta, da qo - vel -

თა ბილწ-თა გო-ნე-ბი-თა, და მნიკვ - ლე - ვან - თა გუ-ლი-თა!  
 თა ბილწ-თა გო-ნე-ბი-თა, და მნიკვ - ლე - ვან - თა გუ-ლი-თა!  
 ta bilts' - ta go - ne - bi - ta, da mts'ik'v - le - van - ta gu - li - ta!

## 194. წმიდისა სულისა უფლება და ხელმწიფება

ანტიფონი. ხმა ე. 9

### The Power and Authority of the Holy Spirit

Antiphon. Tone 5. 9

წმი-დი - სა სუ-ლი-სა უ-ფლე-ბა და ხელ - მნი - ფე - ბა,  
 წმი-დი - სა სუ-ლი-სა უ-ფლე-ბა და ხელ - მნი - ფე - ბა,  
 ts'mi-di - sa su - li - sa u - ple - ba da khel - mts'i - pe - ba,

1) ე. კ.: „დიდება... მეხუთე ხმისა“ [იხ. №187].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory... Tone 5" [see #187].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

რომ - ლი - სა მი - ერ ცხო - ველ - იქ - მნე - ბის ყო - ვე  
რომ - ლი - სა მი - ერ ცხო - ველ - იქ - მნე - ბის ყო - ვე  
rom - li - sa mi - er tskho - vel ik - mne - bis qo - ve

ლი და - ბა - დე - ბუ - ლი, და გა - ნახლ - დე - ბის  
ლი და - ბა - დე - ბუ - ლი, და გა - ნახლ - დე - ბის  
li da - ba - de - bu - li, da ga - nakhl - de - bis

და ორ-ძის, ვი-თარ-ცა მა - მი - სა მი - ერ, და ძი - სა!  
და ორ-ძის, ვი-თარ-ცა მა - მი - სა მი - ერ, და ძი - სა!  
da or - dzis, vi - tar - tsa ma - mi - sa mi - er, da dzi - sa!

1) ე. კ.: „ან და... იგივე“ [იხ. №187].

2) ე. კ.: „აქ დასრულდა მეხუთე ხმის ანტიფონები“.

1) E. K.: "Now and Ever... Same" [see #187].

2) E. K.: "This is the end of the antiphons in tone 5".



ანტიფონი პირველი, ხმა ვ 1st Antiphon, Tone 6

195. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო

ანტიფონების ჩასართავი. ხმა ვ

Glory to You, Our God

Antiphon refrain. Tone 6

1)

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ-თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ და!

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ-თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ და!

di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no, di - de - ba shen da!

196. ზეცად მიმართ თვალთა ჩემთა აღვიხილავ

ანტიფონი ა. ხმა ვ. 1

I Shall Lift Up My Gaze to Heaven

Antiphon 1. Tone 6. 1

1)

ზე - ცად მი - მართ თვალ - თა ჩემ - თა აღ -

ზე - ცად მი - მართ თვალ - თა ჩემ - თა აღ -

ze - tsad mi - mart tval - ta chem - ta agh -

ვი - ხი - ლავ, — შენ - და - მი, მხსნე - ლო! შე - მი - წყა -

ვი - ხი - ლავ, — შენ - და - მი, მხსნე - ლო! შე - მი - წყა -

vi - khi - lav, — shen - da - mi, mkhsne - lol! she - mi - ts'qa -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ლე, რა - თა, შენ მი - ერ ცხოვ - ნე - ბუ - ლი,  
 ლე, რა - თა, შენ მი - ერ ცხოვ - ნე - ბუ - ლი,  
 le, ra - ta, shen mi - er tskhov - ne - bu - li,

შენ - და ქე - ბა - სა და მად - ლო - ბა - - სა  
 შენ - და ქე - ბა - სა და მად - ლო - ბა - - სა  
 shen - da ke - ba - sa da mad - lo - ba - - sa

შევ - სწირ - ვი - დე, სა - ხი - ერ!  
 შევ - სწირ - ვი - დე, სა - ხი - ერ!  
 shev - sts'ir - vi - de, sa - khi - er!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო ხმა ვ“ [იხ. №195].

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2) E. K.: "Glory to You, God... Tone 6" [see #195].





# 197. შემინყალენ, მხსნელო, შეურაცხნი ესე

ანტიფონი. ხმა ვ. 2

## Have Mercy on Us, O Savior

Antiphon. Tone 6. 2

1)

შე - მი - წყა - ლენ, მხსნე - ლო, შე - უ - რაცხ -  
 შე - მი - წყა - ლენ, მხსნე - ლო, შე - უ - რაცხ -  
 she - mi - ts'qa - len, mkhsne - lo, she - u - ratskh -

ნი ე - სე და უ - ღირ - სნი მო - ნა - ნი  
 ნი ე - სე და უ - ღირ - სნი მო - ნა - ნი  
 ni e - se da u - ghir - sni mo - na - ni

შენ - ნი, და მო - გვეც სი - ნა - ნუ - ლი,  
 შენ - ნი, და მო - გვეც სი - ნა - ნუ - ლი,  
 shen - ni, da mo - gvets si - na - nu - li,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და მყვენ ჩვენ ჭურ პა - ტი - ო - სან დი - დე - ბი -  
და მყვენ ჩვენ ჭურ პა - ტი - ო - სან დი - დე - ბი -  
da mqven chven ch'ur p'a - t'i - o - san di - de - bi -

სა შე - ნი - სა, სი - ტყვა - ო!  
სა შე - ნი - სა, სი - ტყვა - ო!  
sa she - ni - sa, si - t'qva - o!

198. დიდება; ან და

Glory; Now and Ever

სმა ვ

Tone 6

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!  
დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

1) ე. კ.: „დიდება... სმა ვ“ [№198]. 1) E. K.: "Glory... Tone 6" [#198].



# 199. სული წმიდა არს მიზეზ

ანტიფონი. ხმა ვ. 3

## The Holy Spirit is the Reason

Antiphon. Tone 6. 3

1)

სუ - ლი წმი - და არს მი - ზე - ზ ყოვ - ლი - სა ცხო - ვე -  
 სუ - ლი წმი - და არს მი - ზე - ზ ყოვ - ლი - სა ცხო - ვე -  
 su - li ts'mi - da ars mi - ze - z qov - li - sa tskho - ve -

ლო - ბი - სა! და რომ - ლი - სა ზე - და ე - სე  
 ლო - ბი - სა! და რომ - ლი - სა ზე - და ე - სე  
 lo - bi - sa! da rom - li - sa ze - da e - se

ღირ - სე - ბით მო - ვი - დეს, მსწრაფლ ა - ლა - მალ - ლებს  
 ღირ - სე - ბით მო - ვი - დეს, მსწრაფლ ა - ლა - მალ - ლებს  
 ghir - se - bit mo - vi - des, msts'rapl a - gha - magh - lebs

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ქვე - ყა - ნით, და ფრთო - ვან - ჰყოფს,  
ქვე - ყა - ნით, და ფრთო - ვან - ჰყოფს,  
kve - qa - nit, da prto - van - hqops,

და შერ-თავს ზე - ცი - სა - თა, და ელ - ვა - რე - ჰყოფს!  
და შერ-თავს ზე - ცი - სა - თა, და ელ - ვა - რე - ჰყოფს!  
da sher-tavs ze - tsi - sa - ta, da el - va - re - hqops!

ანტიფონი მეორე, ხმა ვ 2nd Antiphon, Tone 6

200. არა-თუმცა უფალი იყო ჩვენ თანა

ანტიფონი ბ. ხმა ვ. 4

If the Lord Had Not Been with Us

Antiphon 2. Tone 6. 4

ა - რა - თუმ - ცა უ - ფა - ლი ი - ყო ჩვენ თა - ნა,  
ა - რა - თუმ - ცა უ - ფა - ლი ი - ყო ჩვენ თა - ნა,  
a - ra - tum - tsa u - pa - li i - qo chven ta - na,

1) ე. კ.: „ან და... იგივე გაიმეორება“ [იხ. №198].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Now and Ever... Repeat the same" [see #198].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ა - რამ - ცა ვინ ჩვენ - გა - ნი შემ - ძლე - ბელ ი - ყო მტე - რი -  
ა - რამ - ცა ვინ ჩვენ - გა - ნი შემ - ძლე - ბელ ი - ყო მტე - რი -  
a - ram - tsa vin chven - ga - ni shem - dzle - bel i - qo mt'e - ri -

სა ბრძო - ლა - თა თავს - დე - ბად! რა მე - თუ,  
სა ბრძო - ლა - თა თავს - დე - ბად! რა მე - თუ,  
sa brdzo - la - ta tavs - de - bad! ra me - tu,

რო - მე - ლნი ი - გი მძლე ექ - მნე - ბი - ან,  
რო - მე - ლნი ი - გი მძლე ექ - მნე - ბი - ან,  
ro - me - lni i - gi mdzle ek - mne - bi - an,

მის მი - ერ მო - ე - ტე - მის ძა - ლი!  
მის მი - ერ მო - ე - ტე - მის ძა - ლი!  
mis mi - er mo - e - tse - mis dza - li!

1) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო... ხმა 6“ [იხ. №195].

1) E. K.: "Glory to You, God... Tone 6" [see #195].

# 201. კბილთა მათთა მიერ ბოროტთა

ანტიფონი. ხმა ვ. 5

## Through the Teeth of the Evil Ones

Antiphon. Tone 6. 5

1)

კბილ - თა მათ - თა მი - ერ ბო - როტ - თა ნუმ - ცა  
 კბილ - თა მათ - თა მი - ერ ბო - როტ - თა ნუმ - ცა  
 k'bil - ta mat - ta mi - er bo - rot' - ta num - tsa

შე - ი - პყრო - ბის სუ - ლი ჩე - მი, ვი - თარ - ცა სი - რი,  
 შე - ი - პყრო - ბის სუ - ლი ჩე - მი, ვი - თარ - ცა სი - რი,  
 she - i - p'qro - bis su - li che - mi, vi - tar - tsa si - ri,

სიტ - ყვა - ო ღვთი - სა - ო! ზო - ი მე!  
 სიტ - ყვა - ო ღვთი - სა - ო! ზო - ი მე!  
 sit' - qva - o ghvti - sa - o! ho - i me!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ვი-თარ გან-ვე-რე მტე - რი - სა - გან, ცო - დვის -  
ვი-თარ გან-ვე-რე მტე - რი - სა - გან, ცო - დვის -  
vi - tar gan - ve - re mt'e - ri - sa - gan, tso - dvis -

მო-ყვა-რე ე - სე და სა - წყა - ლო - ბე - ლი?!  
მო-ყვა-რე ე - სე და სა - წყა - ლო - ბე - ლი?!  
mo-qva-re e - se da sa - ts'qa - lo - be - li?!<sup>1)</sup>

## 202. სულისა მიერ წმიდისა მიეცემის ყოველთა განღმრთობა

ანტიფონი. ხმა ვ. 6

### All Shall Be Deified Through the Holy Spirit

Antiphon. Tone 6. 6

სუ - ლი - სა მი - ერ წმი - დი - სა  
სუ - ლი - სა მი - ერ წმი - დი - სა  
su - li - sa mi - er ts'mi - di - sa<sup>2)</sup>

1) ე. კ.: „ღიდება... ხმა ვ“ [იხ. №198].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაცის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory... Tone 6" [see #198].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მი - ე - ცე - მის ყო - ველ - თა განღმრ-თო - ბა, სა - თნო - ყო - ფა, და  
 მი - ე - ცე - მის ყო - ველ - თა განღმრ-თო - ბა, სა - თნო - ყო - ფა, და  
 mi - e - tse - mis qo - vel - ta ganghmr-to - ba, sa - tno - qo - pa, da

წარ - მა - ტე - ბა, და მშვი - ღო - ბა, და კურ-თხე - ვა,  
 წარ - მა - ტე - ბა, და მშვი - ღო - ბა, და კურ-თხე - ვა,  
 ts'ar - ma - t'e - ba, da mshvi - do - ba, da k'ur-tkhe - va,

რა - მე - თუ სწო - რად თა - ნა მო - ქმე - დი  
 რა - მე - თუ სწო - რად თა - ნა მო - ქმე - დი  
 ra - me - tu sts'o - rad ta - na mo - kme - di

არს მა - მი - სა და სი - ტყვი - სა!  
 არს მა - მი - სა და სი - ტყვი - სა!  
 ars ma - mi - sa da si - t'qvi - sa!





ანტიფონი მესამე, ხმა ვ 3rd Antiphon, Tone 6

203. რომელნი უფალსა ესვენ

ანტიფონი გ. ხმა ვ. 7

Those Who Shall Hope in the Lord

Antiphon 3. Tone 6. 7

1)

რო - მე - ლ - ნი უ - ფალ - სა ეს - ვენ, მტერ -  
 რო - მე - ლ - ნი უ - ფალ - სა ეს - ვენ, მტერ -  
 ro - mel - ni u - pal - sa es - ven, mt'er -

თა მი - მართ სა - ზა - რელ ა - რი - ან და  
 თა მი - მართ სა - ზა - რელ ა - რი - ან და  
 ta mi - mart sa - za - rel a - ri - an da

ყო - ველ - თა მი - ერ გან - სა - კვირ - ვე - ბელ,  
 ყო - ველ - თა მი - ერ გან - სა - კვირ - ვე - ბელ,  
 qo - vel - ta mi - er gan - sa - k'vir - ve - bel,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

რა - მე - თუ ღვთი - სა მი - მართ ხედ - ვენ და მი -  
 რა - მე - თუ ღვთი - სა მი - მართ ხედ - ვენ და მი -  
 ra - me - tu ghvti - sa mi - mart khed - ven da mi -

სა მი - მართ აქვსთ სა - სო - ე - ბა!  
 სა მი - მართ აქვსთ სა - სო - ე - ბა!  
 sa mi - mart akvst sa - so - e - ba!

## 204. ნაწილი მართალთა

ანტიფონი. ხმა ვ. 8

### The Group of the Righteous

Antiphon. Tone 6. 8

ნა - წი - ლი მარ - თალ - თა უღმრ - თო - ე -  
 ნა - წი - ლი მარ - თალ - თა უღმრ - თო - ე -  
 na - ts'i - li mar - tal - ta ughmr - to - e -

1) ე. კ.: „ღიდება შენდა ღმერთო. ხმა ვ“ [იხ. №195].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory to You, God. Tone 6" [see #195].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ბად ხელ - თა მათ - თა ა - რა გან - მარ - ტებს,  
ბად ხელ - თა მათ - თა ა - რა გან - მარ - ტებს,  
bad khel - ta mat - ta a - ra gan - mar - t'ebts,

მაც - ხო - ვარ, რა - მე - თუ შენ ხარ შემ - წე  
მაც - ხო - ვარ, რა - მე - თუ შენ ხარ შემ - წე  
mats - kho - var, ra - me - tu shen khar shem - ts'e

მა - თი, სა - ხი - ერ, სა - სო - ე - ბა და  
მა - თი, სა - ხი - ერ, სა - სო - ე - ბა და  
ma - ti, sa - khi - er, sa - so - e - ba da

ხე - ლის - აღმ - პყრო - ბე - ლი!  
ხე - ლის - აღმ - პყრო - ბე - ლი!  
khe - lis - aghm - p'qro - be - li!

1) ე. კ.: „ღიდება... ხმა ვ“ [იხ. №198].

1) E. K.: "Glory... Tone 6" [see #198].

# 205. სულისა წმიდისა სიმტკიცე და ძალი

ანტიფონი. ხმა ვ. 9

## Strength and Power Are of the Holy Spirit

Antiphon. Tone 6. 9

1)

სუ - ლი - სა წმი - დი - სა სიმტ - კი - ცე  
სუ - ლი - სა წმი - დი - სა სიმტ - კი - ცე  
su - li - sa ts'mi - di - sa simt' - k'i - tse

და ძა - ლი! რო - მელ - სა ზე - ცი - სა წესთ-მთა -  
და ძა - ლი! რო - მელ - სა ზე - ცი - სა წესთ-მთა -  
da dza - li! ro - mel - sa ze - tsi - sa ts'est-mta -

ვრო - ბა - ნი თა - ყვა - ნის - სცე - მენ ძრწო - ლით,  
ვრო - ბა - ნი თა - ყვა - ნის - სცე - მენ ძრწო - ლით,  
vro - ba - ni ta - qva - nis - stse - men dzrts'o - lit,

1) ხელნაწერში საგანგებო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მკვიდრ - თა თა - ნა ქვე - ყა - ნი - სა - თა, და  
მკვიდრ - თა თა - ნა ქვე - ყა - ნი - სა - თა, და  
mk'vidr - ta ta - na kve - qa - ni - sa - ta, da

1) 2)

ყოვ - ლი - სა სუ - ლი - სა!  
ყოვ - ლი - სა სუ - ლი - სა!  
qov - li - sa su - li - sa!

ანტიფონი პირველი, ხმა ზ 1st Antiphon, Tone 7

206. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო

ანტიფონების ჩასართავი. ხმა ზ

Glory to You, Our God

Antiphon refrain. Tone 7

1)



დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!

di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no, di - de - ba shen - da!


207. ტყვეობა სიონისა საცთურისაგან მოაქციე, მაცხოვარ

ანტიფონი ა. ხმა ზ. 1

Deliver the Prisoners from the Temptation of Zion, O Christ

Antiphon 1. Tone 7. 1


2)



ტყვე - ო - ბა სი - ო - ნი - სა საც - თუ - რი - სა - გან

ტყვე - ო - ბა სი - ო - ნი - სა საც - თუ - რი - სა - გან

t'qve - o - ba si - o - ni - sa sats - tu - ri - sa - gan



მო - აქ - ცი - ე, მა - ცხო - ვარ, მე - ცა

მო - აქ - ცი - ე, მა - ცხო - ვარ, მე - ცა

mo - ak - tsi - e, ma - tskho - var, me - tsa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



გან - მა - ცხო - ვე - ლე, და მიხ - სენ ვნე - ბა - თა მძლავ -  
გან - მა - ცხო - ვე - ლე, და მიხ - სენ ვნე - ბა - თა მძლავ -  
gan - ma - tskho - ve - le, da mikh-sen vne - ba - ta mdzlav -

რე - ბი - - სა - - გან!  
რე - ბი - - სა - - გან!  
re - bi - - sa - - gan!

## 208. ბლვარსა შინა რომელმან სთესოს ცრემლით ჭირი

ანტიფონი. ხმა ზ. 2

### He Shall Sow in the Midday with Tears

Antiphon. Tone 7. 2

ბლვარ-სა ში - ნა რო - მელ - მან სთე - სოს ცრე - მლით  
ბლვარ-სა ში - ნა რო - მელ - მან სთე - სოს ცრე - მლით  
bghvar-sa shi - na ro - mel-man ste - sos tsre - mlit

1) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო... მეშვიდე ხმისა“ [იხ. №206].

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "Glory to You, God... Tone 7" [see #206].

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

ჭი - რი, შრო - მა და მარ - ხვა, ა -

ჭი - რი, შრო - მა და მარ - ხვა, ა -

ch'i - ri, shro - ma da mar - khva, a -

მან სა - უ - კუ - ნო - სა ცხოვ - რე - ბი - სა

მან სა - უ - კუ - ნო - სა ცხოვ - რე - ბი - სა

man sa - u - k'u - no - sa tskhov - re - bi - sa

მჭე - ლე - ულ - ლნი მო - იმ -

მჭე - ლე - ულ - ლნი მო - იმ -

mch'e - le - ul - lni mo - im -

კვნეს!

კვნეს!

k'vnes!





## 209. დიდება; ან და

ხმა 8

### Glory; Now and Ever

Tone 7

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმი - და - სა სულ - სა!

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმი - და - სა სულ - სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts' mi - da - sa sul - sa!

ან-და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ან-და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ats' - da ma - ra - dis da u - k' u - ni - ti u - k' u - ni - sam - de; a - min!

## 210. სული წმიდა უფსკრული არს საღმრთოთა მათ სიმდიდრეთა

ანტიფონი. ხმა 8. 3

### The Holy Spirit is an Abyss of Divine Riches

Antiphon. Tone 7. 3

1)

სუ - ლი წმი - და უფს - კრუ - ლი არს საღმრ - თო - თა მათ

სუ - ლი წმი - და უფს - კრუ - ლი არს საღმრ - თო - თა მათ

su - li ts' mi - da ups - k' ru - li ars saghmr - to - ta mat

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სიმ - დი - დრე - თა; რომ-ლი - სა მი - ერ არს სიბრ - ძნე და  
სიმ - დი - დრე - თა; რომ-ლი - სა მი - ერ არს სიბრ - ძნე და  
sim - di - dre - ta; rom - li - sa mi - er ars sibr - dzne da

გუ - ლის - ხმის - ყო - ფა, და ში - ში  
გუ - ლის - ხმის - ყო - ფა, და ში - ში  
gu - lis - khmis - qo - pa, da shi - shi

კე - თი - ლი, და აღ - სრუ - ლე - ბა მცნე - ბა - თა;  
კე - თი - ლი, და აღ - სრუ - ლე - ბა მცნე - ბა - თა;  
k'e - ti - li, da agh - sru - le - ba mtsne - ba - ta;

მის - სა ქე - ბა, და დი - დე - ბა, და პა - ტი - ვი, და  
მის - სა ქე - ბა, და დი - დე - ბა, და პა - ტი - ვი, და  
mis - sa ke - ba, da di - de - ba, da p'a - t'i - vi, da



თა - ყვა - ნის - ცე - მა, და და - ლი!

თა - ყვა - ნის - ცე - მა, და და - ლი!

ta - qva - nis - tse - ma, da dza - li!

ანტიფონი მეორე, ხმა ზ 2nd Antiphon, Tone 7

211a. არა-თუ უფალმან სახლი იგი სულთა აღაშენოს <sup>1)</sup>

ანტიფონი ბ. ხმა ზ. 4

If the Lord Shall Not Build a House

Antiphon 2. Tone 7. 4

ა - რა - თუ უ - ფალ - მან სახ - ლი ი - გი სულ - თა

ა - რა - თუ უ - ფალ - მან სახ - ლი ი - გი სულ - თა

a - ra - tu u - pal - man sakh - li i - gi sul - ta

ა - ლა - შე - ნოს, ცუდ ი - ქმნე - ბის შრო - მა ჩვე - ნი,

ა - ლა - შე - ნოს, ცუდ ი - ქმნე - ბის შრო - მა ჩვე - ნი,

a - gha - she - nos, tsud i - kmne - bis shro - ma chve - ni,

1) გათვალისწინებულია №211-213 (II ანტიფონის) ციკლის რედაქტირების ორ ვარიანტს (ა და ბ ნომრებს), განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Here are two edited variants of the 2nd Antiphon cycle #211-213 (labeled a and b) with different accidentals and modal configurations.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

რა - მე - თუ თვი-ნი - ერ მის-სა, კე - თილ - თა - გა -

რა - მე - თუ თვი-ნი - ერ მის-სა, კე - თილ - თა - გა -

ra - me - tu tvi - ni - er mis - sa, k'e - til - ta - ga -

ნი ა - რა რა სრულ იქ - მნე - ბის,

ნი ა - რა რა სრულ იქ - მნე - ბის,

ni a - ra ra srul ik - mne - bis,

საქ - მით სი - ტყვად - მდე!

საქ - მით სი - ტყვად - მდე!

sak - mit si - t'qvad - mde!

1) ე. კ.: „ღიდება შენდა ღმერთო... ხმა 7“ [იხ. №206].

1) E. K.: "Glory to You, God... Tone 7" [see #206].



## 212a. ნაყოფისაგან მუცლისა

ანტიფონი. ხმა ზ. 5

### From the Fruit of the Womb

Antiphon. Tone 7. 5

1)

ნა - ყო - ფი - სა - გან მუ - ცლი - სა წმი - და - ნი,  
 ნა - ყო - ფი - სა - გან მუ - ცლი - სა წმი - და - ნი,  
 na - qo - pi - sa - gan mu - tsli - sa ts'mi - da - ni,

სუ - ლი - სა მი - ერ აღ-ძრულ - ნი და აღ - ვსე - ბულ - ნი,  
 სუ - ლი - სა მი - ერ აღ-ძრულ - ნი და აღ - ვსე - ბულ - ნი,  
 su - li - sa mi - er agh-dzrul - ni da agh - vse - bul - ni,

2)

აღ - - - მო - ა - ცე - ნე - ბენ მდიდ-რად მაღლ - თა  
 აღ - - - მო - ა - ცე - ნე - ბენ მდიდ-რად მაღლ - თა  
 agh - - - mo - e - tse - ne - ben mdid - rad madl - ta

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ხელნაწერში აქ არის „აღმოეცენებიან“. ტექსტი „პარაკლიტონის“ მიხედვით გავასწორეთ და მარცვალ „ბენ“-ის წინ, რეჩიტაციული ნაგებობიდან ამოვიღეთ ერთი მერვედი გრძლიობის თანაჟღერადობა მი-სოლ დიეზ-სი.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) "Aghmoetsenebian" is here in the manuscript. The text has been corrected by the editors according to the Parakletiki and one eighth note has been removed from the recitative structure before the syllable "ben" - E-G#-B.

საღმრ-თო - თა და მა-მი-სა ბრძა - ნე - ბა - თა  
საღმრ-თო - თა და მა-მი-სა ბრძა - ნე - ბა - თა  
saghmr-to - ta (4) da ma-mi-sa brdza - ne - ba - ta

შვი - ლე - ბი - სა - თა!  
შვი - ლე - ბი - სა - თა!  
shvi - le - bi - sa - ta!

## 213a. სულისა წმიდისა მიერ აქვს ყოველსავე არსება

ანტიფონი. ხმა ზ. 6

### Everything Exists Through the Holy Spirit

Antiphon. Tone 7. 6

სუ - ლი - სა წმი - დი - სა მი - ერ აქვს ყო - ველ - სა -  
სუ - ლი - სა წმი - დი - სა მი - ერ აქვს ყო - ველ - სა -  
su - li - sa ts'mi - di - sa mi - er akvs qo - vel - sa -

1) ე. კ.: „ღიდება... ან და ... ხმა ზ“ [იხ. №209].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 7" [see #209].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ვე არ - სე - ბა, რა - მე - თუ ი - გი არს ღმერ - თი,  
ვე არ - სე - ბა, რა - მე - თუ ი - გი არს ღმერ - თი,  
ve ar - se - ba, ra - me - tu i - gi ars ghmer - ti,

ყო - ველ - თა უ - პი - რა - ტე - სი, მი - უ - ნდო -  
ყო - ველ - თა უ - პი - რა - ტე - სი, მი - უ - ნდო -  
qo - vel - ta u - p'i - ra - t'e - si, mi - u - ts'do -

მე - ლი, ნა - თე - ლი, მფლო - ბე - ლი და ცხო -  
მე - ლი, ნა - თე - ლი, მფლო - ბე - ლი და ცხო -  
me - li, (h) na - te - li, mplo - be - li da tskho -

ვრე - ბა ყო - ველ - თა!  
ვრე - ბა ყო - ველ - თა!  
vre - ba qo - vel - ta!

ანტიფონი მეორე, ხმა ზ 2nd Antiphon, Tone 7

211b. არა-თუ უფალმან სახლი იგი სულთა აღაშენოს

ანტიფონი ბ. ხმა ზ. 4

If the Lord Shall Not Build a House

Antiphon 2. Tone 7. 4

ა - რა - თუ უ - ფალ - მან სახ - ლი ი - გი სულ - თა

ა - რა - თუ უ - ფალ - მან სახ - ლი ი - გი სულ - თა

a - ra - tu u - pal - man sakh - li i - gi sul - ta

ა - ღა - შე - ნოს, ცუდ ი - ქმნე - ბის შრო - მა ჩვე - ნი,

ა - ღა - შე - ნოს, ცუდ ი - ქმნე - ბის შრო - მა ჩვე - ნი,

a - gha - she - nos, tsud i - kmne - bis shro - ma chve - ni,

რა - მე - თუ თვი - ნი - ერ მის - სა, კე - თილ - თა - გა -

რა - მე - თუ თვი - ნი - ერ მის - სა, კე - თილ - თა - გა -

ra - me - tu tvi - ni - er mis - sa, k'e - til - ta - ga -





ნი ა - რა რა სრულ იქ - მნე - ბის,  
ნი ა - რა რა სრულ იქ - მნე - ბის,  
ni a - ra ra srul ik - mne - bis,

საქ - მით სი - ტყვად - მდე!  
საქ - მით სი - ტყვად - მდე!  
sak - mit si - t'qvad - mde!

212b. ნაყოფისაგან მუცლისა

ანტიფონი. ხმა ზ. 5

From the Fruit of the Womb

Antiphon. Tone 7. 5

ნა - ყო - ფი - სა - გან მუ - ცლი - სა წმი - და - ნი,  
ნა - ყო - ფი - სა - გან მუ - ცლი - სა წმი - და - ნი,  
na - qo - pi - sa - gan mu - tsli - sa ts'mi - da - ni,

სუ - ლი - სა მი - ერ აღ - ძრულ - ნი და აღ - ვსე - ბულ - ნი,  
სუ - ლი - სა მი - ერ აღ - ძრულ - ნი და აღ - ვსე - ბულ - ნი,  
su - li - sa mi - er agh - dzrul - ni da agh - vse - bul - ni,

აგ - - - მო - ა - ცე - ნე - ბენ მდიდ-რად მაღლ - თა  
 აგ - - - მო - ა - ცე - ნე - ბენ მდიდ-რად მაღლ - თა  
 agh - - - mo - e - tse - ne - ben mdid - rad madl - ta

საღმრ-თო - თა და მა - მი - სა ბრძა - ნე - ბა - თა  
 საღმრ-თო - თა და მა - მი - სა ბრძა - ნე - ბა - თა  
 saghmr - to - ta da ma - mi - sa brdza - ne - ba - ta

შვი - ლე - ბი - სა - თა!  
 შვი - ლე - ბი - სა - თა!  
 shvi - le - bi - sa - ta!

213b. სულისა წმიდისა მიერ აქვს ყოველსავე არსება

ანტიფონი. ხმა ზ. 6

Everything Exists Through the Holy Spirit

Antiphon. Tone 7. 6

სუ - ლი - სა წმი - დი - სა მი - ერ აქვს ყო - ველ - სა -  
 სუ - ლი - სა წმი - დი - სა მი - ერ აქვს ყო - ველ - სა -  
 su - li - sa ts'mi - di - sa mi - er akvs qo - vel - sa -



ვე არ - სე - ბა, რა - მე - თუ ი - გი არს ღმერ - თი,  
ვე არ - სე - ბა, რა - მე - თუ ი - გი არს ღმერ - თი,  
ve ar - se - ba, ra - me - tu i - gi ars ghmer - ti,

ყო - - ველ - თა უ - პი - რა - ტე - სი, მი - უ - წლო -  
ყო - - ველ - თა უ - პი - რა - ტე - სი, მი - უ - წლო -  
qo - - vel - ta u - p'i - ra - t'e - si, mi - u - ts'do -

მე - ლი, ნა - თე - ლი, მფლო - ბე - ლი და ცხო -  
მე - ლი, ნა - თე - ლი, მფლო - ბე - ლი და ცხო -  
me - li, na - te - li, mplo - be - li da tskho -

ვრე - ბა ყო - ველ - თა!  
ვრე - ბა ყო - ველ - თა!  
vre - ba qo - vel - ta!

ანტიფონი მესამე, ხმა ზ 3rd Antiphon, Tone 7

214. რომელთაცა ეშინის უფლისა,  
გზანი ცხოვრებისანი უპოვნიან

ანტიფონი გ. ხმა ზ. 7

They Who Fear the Lord Shall Find the Ways of Life

Antiphon 3. Tone 7. 7

1)

რო - მელ - თა - ცა ე - ში - ნის უფ - ლი - სა,  
 ro - mel - ta - tsa e - shi - nis up - li - sa,

გზა - ნი ცხო - ვრე - ბი - სა - ნი უ - პო - ვნი -  
 gza - ni tskho - vre - bi - sa - ni u - p'o - vni -

ან, და სა - ნა - ტრელ ა - რი - ან, ან  
 an, da sa - na - t'rel a - ri - an, ats'

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და სა - მა - რა - დი - სოდ, და დი-დე-ბულ, ნე - ტარ - ნი,  
და სა - მა - რა - დი - სოდ, და დი-დე-ბულ, ნე - ტარ - ნი,  
da sa - ma - ra - di - sod, da di - de - bul, ne - t'ar - ni,

გა - მო - უ - თქმე - ლად!  
გა - მო - უ - თქმე - ლად!  
ga - mo - u - tkme - lad!

## 215. გარემოს ტაბლისა შენისა, ხედვიდე რა, მწყემსთ-მთავარო

ანტიფონი. ხმა ზ. 8

### See O Chief Shepherd, Around Thy Table

Antiphon. Tone 7. 8

გა - რე - მოს ტა - ბლი - სა შე - ნი - სა,  
გა - რე - მოს ტა - ბლი - სა შე - ნი - სა,  
ga - re - mos t'a - bli - sa she - ni - sa,

1) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო... ხმა ზ“ [იხ. №206].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory to You, God... Tone 7" [see #206].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ხედ - ვი - დე რა, მწყემსთ - მთა - ვა - რო,

ხედ - ვი - დე რა, მწყემსთ - მთა - ვა - რო,

khed - vi - de ra, mts'qemst - mta - va - ro,

მსგავ - სად ა - ხალ ნერგ - თა - სა, შვილ - თა

მსგავ - სად ა - ხალ ნერგ - თა - სა, შვილ - თა

msgav - sad a - khal nerg - ta - sa, shvil - ta

შენ - თა, — შემ - კულ - თა სა - თნო -

შენ - თა, — შემ - კულ - თა სა - თნო -

shen - ta, — shem - k'ul - ta sa - tno -

ე - ბა - თა მი - ერ, ი - ხა - რებდ და

ე - ბა - თა მი - ერ, ი - ხა - რებდ და

e - ba - ta mi - er, i - kha - rebd da



მხი - ა - რულ ი - ყავ, და ჰმო-ძღვრიდ, და  
 მხი - ა - რულ ი - ყავ, და ჰმო-ძღვრიდ, და  
 mkhi - a - rul i - qav, da hmo-dzghvrid, da

იღვ - წიდ მათ - თვის, ვიდ - რემ - დის მი - უ - ძღვან - ნე ი - გი -  
 იღვ - წიდ მათ - თვის, ვიდ - რემ - დის მი - უ - ძღვან - ნე ი - გი -  
 ighv - ts'id mat - tvis, vid - rem - dis mi - u - dzghvan - ne i - gi -

ნი ქრი - სტე - სა!  
 ნი ქრი - სტე - სა!  
 ni kri - st'e - sa!

1) ე. კ.: „ღიდება... ან და ... ხმა ზ“ [იხ. №209].

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 7" [see #209].

# 216. სული წმიდა განკითხვათა სიღრმე არს — მიუწდომელი

ანტიფონი. ხმა ზ. 9

## The Searchings of the Holy Spirit Are an Ineffable Abyss

Antiphon. Tone 7. 9

1)

სული წმიდა განკითხვათა სიღრმე არს — მი -

სული წმიდა განკითხვათა სიღრმე არს — მი -

su - li ts'mi - da gan - k'it - khva - ta sighr - me ars — mi -

უწდომელი, და უფსკრულ მადლთა —

უწდომელი, და უფსკრულ მადლთა —

u - ts'do - me - li, da ups - k'rul madl - ta —

განუცდელი, არსთა სიმდიდრე

განუცდელი, არსთა სიმდიდრე

ga - nuts - de - li, ars - ta sim - did - re

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





და მა - დი - დე - ბე - ლი, და სიმ - ტკი - ცე,  
და მა - დი - დე - ბე - ლი, და სიმ - ტკი - ცე,  
da ma - di - de - be - li, da sim - t'ki - tse,

და დი - დე - ბა; რა - მე - თუ სწო - რი - თა  
და დი - დე - ბა; რა - მე - თუ სწო - რი - თა  
da di - de - ba; ra - me - tu sts'o - ri - ta

დი - დე - ბით და პა - ტივ - ცე - მულ არს, მა - მი - სა თა -  
დი - დე - ბით და პა - ტივ - ცე - მულ არს, მა - მი - სა თა -  
di - de - bit da p'a - tiv - tse - mul ars, ma - mi - sa ta -

ნა და დი - სა!  
ნა და დი - სა!  
na da dzi - sa!

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა მეშვიდე ხმის ანტიფონები“.

1) E. K.: "This is the end of the antiphons in tone 7".

ანტიფონი პირველი, ხმა 3 1st Antiphon, Tone 8

217. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო  
ანტიფონების ჩასართავი. ხმა 3

Glory to You, Our God  
Antiphon refrain. Tone 8

1)

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!  
დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!  
di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no, di - de - ba shen - da!

218a. სიყრმით ჩემითგან მტერი განმცდის<sup>2)</sup>

ანტიფონი ა. ხმა 3. 1

I Have Been Tested by the Enemy from My Youth  
Antiphon 1. Tone 8. 1

1)

სიყრ - მით ჩე - მით - გან მტე - რი გან -  
სიყრ - მით ჩე - მით - გან მტე - რი გან -  
siqr - mit che - mit - gan mt'e - ri gan -

- მცდის, გუ - ლის - თქმა - თა და გე - მო - თა მი - ერ,  
- მცდის, გუ - ლის - თქმა - თა და გე - მო - თა მი - ერ,  
- mtsdis, gu - lis - tkma - ta da ge - mo - ta mi - er,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) გთავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№218a და 218b) ვარიანტს, განსხვავებულ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Here are two edited variants of the chant (#218a and 218b) with different accidentals and modal configurations.



შე - მ - წვავს, ხო - ლო მე ვსძლევ მას,  
შე - მწვავს, ხო - ლო მე ვსძლევ მას,  
she - m-ts'avvs kho - lo me vsdzlev mas,

შე - წევ - ნი - თა შე - ნი - თა, უ - ფა - ლო!  
შე - წევ - ნი - თა შე - ნი - თა, უ - ფა - ლო!  
she - ts'ev - ni - ta she - ni - ta, u - pa - lo!

## 218b. სიყრმით ჩემითგან მტერი განმცდის

ანტიფონი ა. ხმა მ. 1

### I Have Been Tested by the Enemy from My Youth

Antiphon 1. Tone 8. 1

სიყრ - მით ჩე - მით - გან მტე -  
სიყრ - მით ჩე - მით - გან მტე -  
siqr - mit che - mit - gan mt'e -

1) ე. კ.: „ღიდება შენდა ღმერთო... ხმა მ“ [იხ. №217].

1) E. K.: "Glory to You, God... Tone 8" [see #217].

რი გან - მცდის, გუ - ლის - თქმა - თა და გე -  
 რი გან - მცდის, გუ - ლის - თქმა - თა და გე -  
 ri gan - mtsdis, gu - lis - tkma - ta da ge -

მო - თა მი - ერ, შე - მ - წვავს, ხო - ლო  
 მო - თა მი - ერ, შე - მწვავს, ხო - ლო  
 mo - ta mi - er, she - m-ts'vavs kho - lo

მე ვსძლევ მას, შე - წევ - ნი - თა შე -  
 მე ვსძლევ მას, შე - წევ - ნი - თა შე -  
 me vsdzlev mas, she - ts'ev - ni - ta she -

ნი - თა, უ - ფა - ლო!  
 ნი - თა, უ - ფა - ლო!  
 ni - ta, u - pa - lo!



## 219. იქმნენ, ვითარცა თივა

ანტიფონი. ხმა 8. 2

### They Shall be as Grass Uprooted

Antiphon. Tone 8. 2

1)

იქ - მნენ, ვი - თარ - ცა თი - ვა მო -  
 იქ - მნენ, ვი - თარ - ცა თი - ვა მო -  
 ik - mnen, vi - tar - tsa ti - va mo -

- ფხრულ, მო - ძუ - ლე - ნი სი - ო - ნი - სა - ნი,  
 - ფხრულ, მო - ძუ - ლე - ნი სი - ო - ნი - სა - ნი,  
 - - pkhrul, mo - dzu - le - ni si - o - ni - sa - ni,

და შე - მუს - რნეს ქრის - სტე - მან  
 და შე - მუს - რნეს ქრის - სტე - მან  
 da she - mus - rnes kris - st'e - man

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ქედ-ნი მა - თნი გვე - მი - თა ტან - ჯვა - თა - თა!  
ქედ-ნი მა - თნი გვე - მი - თა ტან - ჯვა - თა - თა!  
ked - ni ma - tni gve - mi - ta t'an - jva - ta - ta!

220. დიდება; ან და

სმა 8

Glory; Now and Ever

Tone 8

დი-დე-ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი-და - სა სულ-სა!  
დი-დე-ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი-და - სა სულ-სა!  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!



## 221a. ყოველთა ცხოვრება არს სული წმიდა

ანტიფონი. ხმა ჭ. 3

### The Holy Spirit is the Life of All

Antiphon. Tone 8. 3

1)

ყოველ - თა ცხო - ვრე - ბა არს სუ -  
ყოველ - თა ცხო - ვრე - ბა არს სუ -  
qo - vel - ta tskho - vre - ba ars su -

- - ლი წმი - და, და ნა - თე - ლი ნა - თლი - სა - გან,  
- - ლი წმი - და, და ნა - თე - ლი ნა - თლი - სა - გან,  
- - li ts'mi - da, da na - te - li na - tli - sa - gan,

ღმერ - თი დი - დი, — მა - მი - სა  
ღმერ - თი დი - დი, — მა - მი - სა  
ghmer - ti di - di, — ma - mi - sa

1) გათავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№221a და 221b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Here are two edited variants of the chant (#221a and 221b) with different accidentals and modal configurations.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

თა - ნა დი - დე - ბუ - ლი და სიტ - ყვი - სა!

თა - ნა დი - დე - ბუ - ლი და სიტ - ყვი - სა!

ta - na di - de - bu - li da sit' - qvi - sa!

## 221b. ყოველთა ცხოვრება არს სული წმიდა

ანტიფონი. ხმა ჭ. 3

### The Holy Spirit is the Life of All

Antiphon. Tone 8. 3

ყო - ველ - თა ცხო - ვრე - ბა არს სუ -

ყო - ველ - თა ცხო - ვრე - ბა არს სუ -

qo - vel - ta tskho - vre - ba ars su -

- - ლი წმი - და, და ნა - თე - ლი ნა - თლი - სა - გან,

- - ლი წმი - და, და ნა - თე - ლი ნა - თლი - სა - გან,

- - li ts'mi - da, da na - te - li na - tli - sa - gan,





ღმერ - თი დი - დი, - მა - მი - სა  
ღმერ - თი დი - დი, - მა - მი - სა  
ghmer - ti di - di, - ma - mi - sa

თა - ნა დი - დე - ბუ - ლი და სიტ - ყვი - სა!  
თა - ნა დი - დე - ბუ - ლი და სიტ - ყვი - სა!  
ta - na di - de - bu - li da sit' - qvi - sa!

ანტიფონი მეორე, ხმა 3 2nd Antiphon, Tone 8

222. სული ჩემი დაიფარე შიშითა შენითა

ანტიფონი ბ. ხმა 3. 4

Protect My Soul

Antiphon 2. Tone 8. 4

1)  
სუ - ლი ჩე - მი და - ი - ფა - რე  
სუ - ლი ჩე - მი და - ი - ფა - რე  
su - li che - mi da - i - pa - re

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულა ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ში - ში - თა შე - ნი - თა, რა - თა დამ -  
 ში - ში - თა შე - ნი - თა, რა - თა დამ -  
 shi - shi - ta she - ni - ta, ra - ta dam -

დაბლ - დეს ი - გი, ნუ უ - კვე ავ - ზვა -  
 დაბლ - დეს ი - გი, ნუ უ - კვე ავ - ზვა -  
 dabl - des i - gi, nu u - k've agh - zva -

ენეს და და - ე - ტეს - შე - წევ - ნი - სა  
 ენეს და და - ე - ტეს - შე - წევ - ნი - სა  
 vnes da da - e - tses - she - ts'ev - ni - sa

შე - ნი - სა საღმრ - თო - სა - გან, მრა - ვალ - მო - წყა - ლე!  
 შე - ნი - სა საღმრ - თო - სა - გან, მრა - ვალ - მო - წყა - ლე!  
 she - ni - sa saghmr - to - sa - gan, mra - val - mo - ts'qa - le!

1) ე. კ.: „ღიდება შენდა ღმერთო... სმა 8“ [იხ. №217].

1) E. K.: "Glory to You, God... Tone 8" [see #217].



# 223a. რომელთა სასოება აქვნდეს უფლისა მიერ <sup>1)</sup>

ანტიფონი. ხმა ჭ. 5

## Those Who Shall Hope in the Lord

Antiphon. Tone 8. 5

2)

რო - მელ - თა სა - სო - ე - ბა აქვნ -  
 რო - მელ - თა სა - სო - ე - ბა აქვნ -  
 ro - mel - ta sa - so - e - ba akvn -

დეს უფ - ლი - სა მი - ერ, ა - რა შეძრ -  
 დეს უფ - ლი - სა მი - ერ, ა - რა შეძრ -  
 des up - li - sa mi - er, a - ra shedzr -

3)

წუნ - დეს მა - შინ, რა - ჟამს ცე - ცხლი - თა და ტან - ჯვი - თა  
 წუნ - დეს მა - შინ, რა - ჟამს ცე - ცხლი - თა და ტან - ჯვი - თა  
 ts'un - des ma - shin, ra - zhams tse - tskhli - ta da t'an - jvi - ta

1) გთავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№223a და 223b) ვარიანტს, განსხვავებულ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) სიტყვები „ცეცხლითა და ტანჯვითა“ (და მათი გასამღერებელი რეჩიტატიული ნაგებობა) ჩვენი ჩამატებულია, „პარაკლიტონის“ მიხედვით. ხელნაწერში ისინი არაა.

1) Here are two variants of editing the chant (#223a and 223b) with different accidentals and modal configurations.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) The words "tsetskhlita da tanjvita" (and the recitative structures to be sung to them) have been added by the editors according to the Parakletiki. They are not in the manuscript.

განს - ჯი - დეს ღმერ - თი კაც - თა, და ყო - ველ - თა - ვე  
განს - ჯი - დეს ღმერ - თი კაც - თა, და ყო - ველ - თა - ვე  
gans - ji - des ghmer - ti k'ats - ta, da qo - vel - ta - ve

საქ - მე - თა - ებრ მი - ა - გებ - დეს!  
საქ - მე - თა - ებრ მი - ა - გებ - დეს!  
sak - me - ta - ebr mi - a - geb - des!

## 223b. რომელთა სასოება აქვნდეს უფლისა მიერ

ანტიფონი. ხმა 5

### Those Who Shall Hope in the Lord

Antiphon. Tone 8. 5

რო - მელ - თა სა - სო - ე - ბა აქვნ -  
რო - მელ - თა სა - სო - ე - ბა აქვნ -  
ro - mel - ta sa - so - e - ba akvn -

1) ე. კ.: „ღიდება... ან და ... ხმა 5“ [იხ. №220].

2) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 8" [see #220].



დეს უფ - ლი - სა მი - ერ, ა - რა შეძრ -  
დეს უფ - ლი - სა მი - ერ, ა - რა შეძრ -  
des up - li - sa mi - er, a - ra shedzr -

წუნ - დეს მა - შინ, რა - ჟამს ცე - ცხლი - თა და ტან - ჯვი - თა  
წუნ - დეს მა - შინ, რა - ჟამს ცე - ცხლი - თა და ტან - ჯვი - თა  
ts'un - des ma - shin, ra - zhams tse - tskhli - ta da t'an - jvi - ta

განს - ჯი - დეს ღმერ - თი კაც - თა, და ყო - ველ - თა - ვე  
განს - ჯი - დეს ღმერ - თი კაც - თა, და ყო - ველ - თა - ვე  
gans - ji - des ghmer - ti k'ats - ta, da qo - vel - ta - ve

საქ - მე - თა - ებრ მი - ა - გებ - დეს!  
საქ - მე - თა - ებრ მი - ა - გებ - დეს!  
sak - me - ta - ebr mi - a - geb - des!

# 224a. სულისა მიერ წმიდისა საღმრთოდ ხედავს ყოველი <sup>1)</sup>

ანტიფონი. ხმა ჭ. 6

## All See Divinely Through the Holy Spirit

Antiphon. Tone 8. 6

2)

სუ - ლი - სა მი - ერ წმი - დი - სა საღმრ-თოდ ხე - დავს  
 სუ - ლი - სა მი - ერ წმი - დი - სა საღმრ-თოდ ხე - დავს  
 su - li - sa mi - er ts'mi - di - sa saghmr-tod khe - davs

ყო - ვე - ლი, წი - ნას - წარ მე - ტყვე-ლებს, და  
 ყო - ვე - ლი, წი - ნას - წარ მე - ტყვე-ლებს, და  
 qo - ve - li, ts'i - nas - ts'ar me - t'qve - lebs, da

ნიშ - თა ა - ღა - სრუ - ლებს, და სა - მე - ბით  
 ნიშ - თა ა - ღა - სრუ - ლებს, და სა - მე - ბით  
 nish - ta a - gha - sru - lebs, da sa - me - bit

1) გათავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№224a და 224b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Here are two edited variants of the chant (#224a and 224b) with different accidentals and modal configurations.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ერთ-ღვთა - ე - ბა - სა უ - გა - ლობს და ჰმო - ნებს! და - ღა - ცა - თუ  
ერთ-ღვთა - ე - ბა - სა უ - გა - ლობს და ჰმო - ნებს! და - ღა - ცა - თუ  
ert - ghvta - e - ba - sa u - ga - lobs da hmo - nebs! da - gha - tsa - tu

სამ-ბრწყინ - ვა - ლე არს - დი - დე - ბუ - ლი, წმი - 1) - და  
სამ-ბრწყინ - ვა - ლე არს - დი - დე - ბუ - ლი, წმი - და  
sam-brts'qin - va - le ars - di - de - bu - li, ts'mi - da

სა - მე - ბა, ა - რა - მედ ერთ-მთავ-რო - ბით და  
სა - მე - ბა, ა - რა - მედ ერთ-მთავ-რო - ბით და  
sa - me - ba, a - ra - med ert - mtav - ro - bit da

ერთ - ღვთა - ე - ბად ი - ქე - ბის!  
ერთ - ღვთა - ე - ბად ი - ქე - ბის!  
ert - ghvta - e - bad i - ke - bis!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

# 224b. სულისა მიერ წმიდისა საღმრთოდ ხედავს ყოველი

ანტიფონი. ხმა 3. 6

## All See Divinely Through the Holy Spirit

Antiphon. Tone 8. 6

სუ - ლი - სა მი - ერ წმი - დი - სა საღმრ-თოდ ხე - დავს  
სუ - ლი - სა მი - ერ წმი - დი - სა საღმრ-თოდ ხე - დავს  
su - li - sa mi - er ts'mi - di - sa saghmr-tod khe - davs

ყო - ვე - ლი, წი - ნას - წარ მე - ტყვე-ლებს, და  
ყო - ვე - ლი, წი - ნას - წარ მე - ტყვე-ლებს, და  
qo - ve - li, ts'i - nas - ts'ar me - t'qve - lebs, da

წიშ - თა ა - ღა - სრუ - ლებს, და სა - მე - ბით  
წიშ - თა ა - ღა - სრუ - ლებს, და სა - მე - ბით  
nish - ta a - gha - sru - lebs, da sa - me - bit





ერთ-ღვთა - ე - ბა - სა უ - გა - ლობს და ჰმო - ნებს! და - ლა - ცა - თუ  
ერთ-ღვთა - ე - ბა - სა უ - გა - ლობს და ჰმო - ნებს! და - ლა - ცა - თუ  
ert - ghvta - e - ba - sa u - ga - lobs da hmo - nebs! da - gha - tsa - tu

სამ-ბრწყინ-ვა - ლე არს - დი - დე - ბუ - ლი, წმი - - - და  
სამ-ბრწყინ-ვა - ლე არს - დი - დე - ბუ - ლი, წმი - - - და  
sam-brts'qin - va - le ars - di - de - bu - li, ts'mi - - - da

სა - მე - ბა, ა - რა - მედ ერთ-მთავ-რო - ბით და  
სა - მე - ბა, ა - რა - მედ ერთ-მთავ-რო - ბით და  
sa - me - ba, a - ra - med ert - mtav - ro - bit da

ერთ - ღვთა - ე - ბად ი - ქე - ბის!  
ერთ - ღვთა - ე - ბად ი - ქე - ბის!  
ert - ghvta - e - bad i - ke - bis!

ანტიფონი მესამე, ხმა 3 3rd Antiphon, Tone 8

225. ვლალადებ შენდა მომართ, უფალო

ანტიფონი გ. ხმა 3. 7

I Cry to Thee O Lord

Antiphon 3. Tone 8. 7

1)

ვლა - ლა - დებ შენ - და მო - მართ, უ - ფა - ლო:

ვლა - ლა - დებ შენ - და მო - მართ, უ - ფა - ლო:

vgha - gha - deb shen - da mo - mart, u - pa - lo:

„მო - ხე - დენ ხმა - სა ჩემ - სა, და მო -

„მო - ხე - დენ ხმა - სა ჩემ - სა, და მო -

„mo - khe - den khma - sa chem - sa, da mo -

ყავ ჩემ - და ყუ - რი შე - ნი, და წმი - და მყავ მე,

ყავ ჩემ - და ყუ - რი შე - ნი, და წმი - და მყავ მე,

qav chem - da qu - ri she - ni, da ts'mi - da mqav me,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ვიდ - რე გან - ყვა - ნე - ბად - მდე ჩე - მ - და ა - მი - ერ  
ვიდ - რე გან - ყვა - ნე - ბად - მდე ჩე - მ - და ა - მი - ერ  
vid - re gan - qva - ne - bad - mde chem - da a - mi - er

სო - ფლით, ზო - ი, მრა - ვალ - მონ - ყა - ლე!<sup>1)</sup>  
სო - ფლით, ზო - ი, მრა - ვალ - მონ - ყა - ლე!  
so - plit, ho - i, mra - val - mots' - qa - lel!

## 226. დედისა მიმართ თვისისა<sup>2)</sup>

ანტიფონი. ხმა 8

### To His Own Mother

Antiphon. Tone 8. 8

დე - დი - სა მი - მართ თვი - სი - სა, —  
დე - დი - სა მი - მართ თვი - სი - სა, —  
de - di - sa mi - mart tvi - si - sa, —

1) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო... ხმა 8“ [იხ. №217].

2) ხელნაწერში საგალობლის მეორე სიტყვაა „მიერ“. „პარაკლიტონში“ ეს სიტყვა დაქარაგმებულია (მრ). შინაარსობრივად უფრო სწორედ „მიმართ“ მიგვაჩნია — „დედისა მიმართ თვისისა, — მიწასა, შთახდენ ყოველნი, და კვლად აღდგენ“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory to You, God... Tone 8" [see #217].

2) The second word of the chant in the manuscript is "mier". This word is contracted in the Parakletiki (mr). The editors think "mimart" is more semantically correct - "dedisa mimart tvisisa, — mitsasa, shtakhden kovelni, da kvlad aghdgen".

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მი - წა - სა, შთახ - დენ ყო - ველ - ნი,  
მი - წა - სა, შთახ - დენ ყო - ველ - ნი,  
mi - ts'a - sa, shtakh - den qo - vel - ni,

და კვა - ლად ალ - დგენ - მი - ლე - ბად პა - ტი -  
და კვა - ლად ალ - დგენ - მი - ლე - ბად პა - ტი -  
da k'va - lad agh - dgen - mi - ghe - bad p'a - t'i -

ვი - სა, გი - ნა სა - ტან - ჯვე - ლი - სა საქ - მე - თა  
ვი - სა, გი - ნა სა - ტან - ჯვე - ლი - სა საქ - მე - თა  
vi - sa, gi - na sa - t'an - jve - li - sa sak - me - ta

თვის-თა-სა, რო - მელ - ნი ჰქმნეს სო - ფელ - სა ში - ნა!  
თვის-თა-სა, რო - მელ - ნი ჰქმნეს სო - ფელ - სა ში - ნა!  
tvis - ta - sa, ro - mel - ni hkmnes so - pel - sa shi - na!

1) ე. კ.: „ღიდება... ან და ... სმა 8“ [იხ. №220].

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 8" [see #220].



## 227a. სულითა წმიდითა ღვთის-ვმეტყველებთ<sup>1)</sup>

ანტიფონი. ხმა 3. 9

### We Speak Divinely Through the Holy Spirit

Antiphon. Tone 8. 9

2)

სუ - ლი - თა წმი - დი - თა ღვთის-ვმე - ტყვე-ლებთ სა -  
სუ - ლი - თა წმი - დი - თა ღვთის-ვმე - ტყვე-ლებთ სა -  
su - li - ta ts'mi - di - ta ghvtis-vme-t'qve - lebt sa -

მე - ბა - სა ერთ არ - სე - ბით: „მა - მა - სა  
მე - ბა - სა ერთ არ - სე - ბით: „მა - მა - სა  
me - ba - sa ert ar - se - bit: „ma - ma - sa

და - უ - სა - ბა - მო - სა, რომ - ლი -  
და - უ - სა - ბა - მო - სა, რომ - ლი -  
da - u - sa - ba - mo - sa, rom - li -

1) გათვალისწინებულია საგალობლის რედაქტირების ორ (№227a და 227b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Here are two edited variants of the chant (#227a and 227b) with different accidentals and modal configurations.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სა - გან გა - მო - უთ - ქმე - ლად იშ - ვა ძე უ - ჟა - მო, და  
სა - გან გა - მო - უთ - ქმე - ლად იშ - ვა ძე უ - ჟა - მო, და  
sa - gan ga - mo - ut - kme - lad ish - va dze u - zha - mo, da

სუ - ლი წმი - და — თა - ნა სწო - რი და თა - ნა მო - საყ - დრე  
სუ - ლი წმი - და — თა - ნა სწო - რი და თა - ნა მო - საყ - დრე  
su - li ts'mi - da — ta - na sts'o - ri da ta - na mo - saq - dre

გა - მო - ბრწყინ - და; და ერთ - ღვთა - ე - ბად ალ - ვი -  
გა - მო - ბრწყინ - და; და ერთ - ღვთა - ე - ბად ალ - ვი -  
ga - mo - brts'qin - da; da ert - ghvta - e - bad agh - vi -

- ა - რებთ და თა - ყვა - ნის - ვსცემთ!  
- ა - რებთ და თა - ყვა - ნის - ვსცემთ!  
- a - rebt da ta - qva - nis - vstsemt!



# 227b. სულითა წმიდითა ღვთის-ვმეტყველებთ

ანტიფონი. ხმა 3. 9

## We Speak Divinely Through the Holy Spirit

Antiphon. Tone 8. 9

სუ - ლი - თა წმი - დი - თა ღვთის-ვმე - ტყვე-ლებთ სა -  
სუ - ლი - თა წმი - დი - თა ღვთის-ვმე - ტყვე-ლებთ სა -  
su - li - ta ts'mi - di - ta ghvtis-vme - t'qve - lebt sa -

მე - ბა - სა ერთ არ - სე - ბით: „მა - მა - სა  
მე - ბა - სა ერთ არ - სე - ბით: „მა - მა - სა  
me - ba - sa ert ar - se - bit: „ma - ma - sa

და - უ - სა - ბა - მო - სა, რომ - ლი -  
და - უ - სა - ბა - მო - სა, რომ - ლი -  
da - u - sa - ba - mo - sa, rom - li -

სა - გან გა - მო - უთ - ქმე - ლად იშ - ვა ძე უ - ჟა - მო, და  
სა - გან გა - მო - უთ - ქმე - ლად იშ - ვა ძე უ - ჟა - მო, და  
sa - gan ga - mo - ut - kme - lad ish - va dze u - zha - mo, da

სუ - ლი წმი - და - თა - ნა სწო - რი და თა - ნა მო - საყ - დრე  
სუ - ლი წმი - და - თა - ნა სწო - რი და თა - ნა მო - საყ - დრე  
su - li ts'mi - da - ta - na sts'o - ri da ta - na mo - saq - dre

გა - მო - ბრწყინ - და; და ერთ - ღვთა - ე - ბად აღ - ვი -  
გა - მო - ბრწყინ - და; და ერთ - ღვთა - ე - ბად აღ - ვი -  
ga - mo - brts'qin - da; da ert - ghvta - e - bad agh - vi -

- ა - რებთ და თა - ყვა - ნის - ვსცემთ!  
- ა - რებთ და თა - ყვა - ნის - ვსცემთ!  
- a - rebt da ta - qva - nis - vstsemt!





ანტიფონი მეოთხე, ხმა 8 4th Antiphon, Tone 8

228. აჰა, ესერა, რამე კეთილ, ანუ რამე შვენიერ

ანტიფონი დ. ხმა 8. 10

Behold What is Good or Noble

Antiphon 4. Tone 8. 10

1)

ა - ჰა, ე - სე - რა, რა - მე კე - თილ, ა -  
ა - ჰა, ე - სე - რა, რა - მე კე - თილ, ა -  
a - ha, e - se - ra, ra - me k'e - til, a -

ნუ რა - მე შვე - ნი - ერ, ა - რა - მედ  
ნუ რა - მე შვე - ნი - ერ, ა - რა - მედ  
nu ra - me shve - ni - er, a - ra - med

დამ - კვიდ - რე - ბა ძმა - თა ერ - თად? რა - მე - თუ,  
დამ - კვიდ - რე - ბა ძმა - თა ერ - თად? რა - მე - თუ,  
dam - k'vid - re - ba dzma - ta er - tad? ra - me - tu,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ა - მის მი - ერ ა - ლუ - თქვა ქრის - ტე - მან  
 ა - მის მი - ერ ა - ლუ - თქვა ქრის - ტე - მან  
 a - mis mi - er a - ghu - tkva kris - t'e - man

ღმერ - თმან ცხო - ვრე - ბა სა - უ - კუ - ნო!  
 ღმერ - თმან ცხო - ვრე - ბა სა - უ - კუ - ნო!  
 ghmer - tman tskho - vre - ba sa - u - k'u - no!

## 229. სამოსლისა თვისისათვის ნუ-ვინ ზრუნავს

ანტიფონი. სმა 8. 11

### Let No One Worry About What to Wear

Antiphon. Tone 8. 11

სა - მო-სლი - სა თვი - სი - სა - თვის  
 სა - მო-სლი - სა თვი - სი - სა - თვის  
 sa - mo - sli - sa tvi - si - sa - tvis

1) ე. კ.: „ღიდება შენდა ღმერთო... სმა 8“ [იხ. №217].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory to You, God... Tone 8" [see #217].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ნუ - ვინ ზრუ - ნავს, რა - მე - თუ, რო - მე -  
 ნუ - ვინ ზრუ - ნავს, რა - მე - თუ, რო - მე -  
 nu - vin zru - navs, ra - me - tu, ro - me -

ლი ი - გი შრო - შან - თა ვე - ლი -  
 ლი ი - გი შრო - შან - თა ვე - ლი -  
 li i - gi shro - shan - ta ve - li -

სა - თა შე - ა - მ - კობს, ი - გი ბრძა - ნებს,  
 სა - თა შე - ა - მ - კობს, ი - გი ბრძა - ნებს,  
 sa - ta she - a - m - k'obs, i - gi brdza - nebs,

რა - თა, მი - სი - თა მინ - დო - ბი - თა, ა - რა ვზრუნ-ვი-დეთ!  
 რა - თა, მი - სი - თა მინ - დო - ბი - თა, ა - რა ვზრუნ-ვი-დეთ!  
 ra - ta, mi - si - ta min - do - bi - ta, a - ra vzrun - vi - det!

1) ე. კ.: „ღიდება... ან და ... ხმა 8“ [იხ. №220].

1) E. K.: "Glory... Now and Ever... Tone 8" [see #220].

230a. სულის მიერ წმიდისა არიან<sup>1)</sup>

ყოველნი განსასვენებელნი და კეთილთა საუნჯენი

ანტიფონი. ხმა მ. 12

All Places of Refuge and Good Things Are in the Holy Spirit

Antiphon. Tone 8. 12

2)

სუ - ლი - სა მი - ერ წმი-დი-სა ა - რი - ან ყო - ველ - ნი

სუ - ლი - სა მი - ერ წმი-დი-სა ა - რი - ან ყო - ველ - ნი

su - li - sa mi - er ts'mi-di - sa a - ri - an qo - vel - ni

გან - სა - სვე - ნე - ბელ - ნი და კე - თილ - თა

გან - სა - სვე - ნე - ბელ - ნი და კე - თილ - თა

gan - sa - sve - ne - bel - ni da k'e - til - ta

სა - უნ - ჯე - ნი, და ა - რა ჯერ - არს ზრუნ - ვა

სა - უნ - ჯე - ნი, და ა - რა ჯერ - არს ზრუნ - ვა

sa - un - je - ni, da a - ra jer - ars zrun - va

1) გათავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№230a და 230b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Here are two edited variants of the chant (#230a and 230b) with different accidentals and modal configurations.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



საზრ-დელ - თა - თვის, ვი - ნად - გან, ყო - ვე - ლი - ვე აქვს მას  
საზრ-დელ - თა - თვის, ვი - ნად - გან, ყო - ვე - ლი - ვე აქვს მას  
sazr - del - ta - tvis, vi - nad - gan, qo - ve - li - ve akvs mas

და იღვ - წის ჩვენ-თვის, რა - მე - თუ ღმერ - თი არს  
და იღვ - წის ჩვენ-თვის, რა - მე - თუ ღმერ - თი არს  
da ighv - ts'is chven - tvis, ra - me - tu ghmer - ti ars

ჭეშ - მა - რი - ტი, — მა - მი - სა და ძი - სა თა -  
ჭეშ - მა - რი - ტი, — მა - მი - სა და ძი - სა თა -  
ch'esh - ma - ri - t'i, — ma - mi - sa da dzi - sa ta -

ნა - არ - სი, და გვა - ცხოვ - ნებს ჩვენ!  
ნა - არ - სი, და გვა - ცხოვ - ნებს ჩვენ!  
na - ar - si, da gva - tskhov - nebs chven!

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა რვა ხმა ანტიფონები შეწვევითა ღვთისათა. ექვთიმე“.

1) E. K.: "This is the end of the antiphons in the eight tones through God's help. Ekvtime".

230b. სულის მიერ წმიდისა არიან  
ყოველნი განსასვენებელნი და კეთილთა საუნჯენი

ანტიფონი. ხმა 8. 12

All Places of Refuge and Good Things Are in the Holy Spirit

Antiphon. Tone 8. 12

სუ - ლი - სა მი - ერ წმი-დი-სა ა - რი - ან ყო - ველ - ნი  
სუ - ლი - სა მი - ერ წმი-დი-სა ა - რი - ან ყო - ველ - ნი  
su - li - sa mi - er ts'mi-di - sa a - ri - an qo - vel - ni

გან - სა - სვე - ნე - ბელ - ნი და კე - თილ - თა  
გან - სა - სვე - ნე - ბელ - ნი და კე - თილ - თა  
gan - sa - sve - ne - bel - ni da k'e - til - ta

სა - უნ - ჯე - ნი, და ა - რა ჯერ - არს ზრუნ - ვა  
სა - უნ - ჯე - ნი, და ა - რა ჯერ - არს ზრუნ - ვა  
sa - un - je - ni, da a - ra jer - ars zrun - va



საზრ-დელ-თა - თვის, ვი - ნად - გან, ყო - ვე - ლი - ვე აქვს მას  
საზრ-დელ-თა - თვის, ვი - ნად - გან, ყო - ვე - ლი - ვე აქვს მას  
sazr - del - ta - tvis, vi - nad - gan, qo - ve - li - ve akvs mas

და იღვ - წის ჩვენ-თვის, რა - მე - თუ ღმერ - თი არს  
და იღვ - წის ჩვენ-თვის, რა - მე - თუ ღმერ - თი არს  
da ighv - ts'is chven - tvis, ra - me - tu ghmer - ti ars

ჭეშ - მა - რი - ტი, - მა - მი - სა და ძი - სა თა -  
ჭეშ - მა - რი - ტი, - მა - მი - სა და ძი - სა თა -  
ch'esh - ma - ri - t'i, - ma - mi - sa da dzi - sa ta -

ნა - არ - სი, და გვა - ცხოვ - ნებს ჩვენ!  
ნა - არ - სი, და გვა - ცხოვ - ნებს ჩვენ!  
na - ar - si, da gva - tskhov - nebs chven!

„აღსავალნი“ სადღესასწაულოდ საგალობელი <sup>1)</sup>

Antiphon Chants for Feast Days

231. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო

ჩასართავი აღსავალისა [ანტიფონის]. ხმა დ

Glory to You, Our God

Antiphon refrain. Tone 4

2)

დი-დე-ბა შენ-და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი-დე - ბა შენ - და!

დი-დე-ბა შენ-და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი-დე - ბა შენ - და!

di - de - ba shen-da, ghmer - to chve - no, di - de - ba shen-da!

232. სიყრმით ჩემითგან ფრიად მბრძვანან მე

აღსავალი [ანტიფონი]. ხმა დ. 1

Since My Youth, The Enemy Has Tempted Me

Antiphon. Tone 4. 1

3) Allegro

სიყრ - მით ჩე - მით - გან ფრი - ად

სიყრ - მით ჩე - მით - გან ფრი - ად

siqr - mit che - mit - gan pri - ad

1) ე. კ.: „ყოველდღიურ დღესასწაულებზე, რომელსაც „დიდება მაღალიანი“ გრძლად ექმნება, იგალობება ეს შემდეგი სამი „ანტიფონი“ (აღსავალი) თავის ჩასართავით. ხოლო თუ რომელიმე დღესასწაული კვირა დღეს დაემთხვა, მაშინ ეს ანტიფონები დარჩება და იგალობა: კვირა დღისა, რვა ხმათაგან...“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "These three antiphons with their refrains are chanted on feast days having a Great Doxology. Whereas if one of the feast days coincides with Sunday, then these antiphons remain and are chanted in the tone of that Sunday...".

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature. 23) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





მბრძვა - ნან მე ა - რა  
მბრძვა - ნან მე ა - რა  
mbrdzva - nan me a - ra

წმი - ნ - და - ნი ვნე - ბა - ნი!  
წმი - ნ - და - ნი ვნე - ბა - ნი!  
ts'mi - n - da - ni vne - ba - ni!

ა - მი - ს - თვი - ს, გე - ვე -  
ა - მის - თვი - ს, გე - ვე -  
a - mi - s - tvi - s, ge - ve -

დრე - ბი: „შე - მ - წე  
დრე - ბი: „შე - მ - წე  
dre - bi: 1) „she - m - ts'e

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

1)

მე - ყავ - ნ და მიხ - სენ, სა - ხი - ერ!  
me - qav - n da mikh - sen, sa - khi - er!

### 233. რომელთა გძულსთ სიონი

მეორე მუხლი აღსავალისა [ანტიფონის]. ხმა დ. 2

### Those Who Hate Zion

Second verse of the Antiphon. Tone 4. 2

2)

რო - მე - ლ - თა გძულს - თ სი - ო - ნი,  
ro - me - l - ta gdzuls - t si - o - ni,

სი - რ - ცხვი - ლე - უ - ლ ი - ქ -  
სი - რ - ცხვი - ლე - ულ ი - ქ -  
sir - tskhvi - le - ul i - k -

1) ე. კ.: „ჩაურთავთ იგივე ჩასართავს“ [იხ. №231].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Include the same refrain" [see #231].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მნე - ნი - თ უ - ფლი - სა მი -  
მნე - ნი - თ უ - ფლი - სა მი -  
mne - nit u - pli - sa mi -

ერ, და, ვი - თა - რ - ცა გა -  
ერ, და, ვი - თა - რ - ცა გა -  
er, da, vi - ta - r - tsa ga -

- ნ - ხმე - ლი თი - ვა,  
- ნ - ხმე - ლი თი - ვა,  
- n - khme - li ti - va,

შე - გ - ჭა - მ - ნეს გე - ე - ნი - ა - მან!  
შე - გ - ჭა - მ - ნეს გე - ე - ნი - ა - მან!  
she - g - ch'a - m - nes ge - e - ni - a - man!

# 234. დიდება; ან და

ხმა ღ

## Glory; Now and Ever

Tone 4

1)

ღი - ღე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა

ღი - ღე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa

და წმი - და - სა სულ - სა, ან და მა - რა - დის და უ - კუ -

და წმი - და - სა სულ - სა, ან და მა - რა - დის და უ - კუ -

da ts'mi - da - sa sul - sa, ats' da ma - ra - dis da u - k'u -

ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



# 235. სულისა მიერ წმიდისა ყოველი სული ცხოველ იქმნების

მესამე მუხლი აღსავალისა [ანტიფონის]. ხმა დ. 3

## Every Soul is Enlivened

Third verse of the Antiphon. Tone 4. 3

1)

სუ - ლი - სა მი - ე - რ წმი - ნ - დი -  
სუ - ლი - სა მი - ე - რ წმი - ნ - დი -  
su - li - sa mi - e - r ts'mi - n - di -

სა ყო - ვე - ლი სუ - ლი ცხო - ველ ი - ქმნე - ბის  
სა ყო - ვე - ლი სუ - ლი ცხო - ველ ი - ქმნე - ბის  
sa qo - ve - li su - li tskho - vel i - k'mne - bis

და სი - წმი - ნ - დით ა - - -  
და სი - წმი - ნ - დით ა - - -  
da si - ts'mi - n - di - t a - - -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მა - გლე - ბი - ს და  
მა - გლე - ბი - ს და  
ma - ghi - de - bis da

გა - ნ - ბრწყინ - დე - ბი - ს, - სა -  
გა - ნ - ბრწყინ - დე - ბის, - სა -  
ga - n - brts'qi - n - de - bis, - sa -

მე - ბი - სა მი - ერ  
მე - ბი - სა მი - ერ  
me - bi - sa mi - er

ე - რ - თა - რ - სე - ბი - სა, -  
ე - რ - თა - რ - სე - ბი - სა, -  
e - r - ta - r - se - bi - sa, -



ღვთი - ვ შვე - - - ნი -  
ღვთი - ვ შვე - - - ნი -  
ghvti - v shve - - - ni -

ე - რა - რე რა სა - ი - დუმ - ლოდ!  
ე - რა - რე რა სა - ი - დუმ - ლოდ!  
e - ra - d da sa - i - dum - lod!

1)

1) ე. კ.: „ამის შემდეგ წარდგომა სახარებისა.“.

1) E. K.: "After this the prokeimenon for the Gospel".

# რვა-ხმა საცისკრო სახარების წარდგომანი აღდგომისანი Prokeimena of the Resurrection For the Matins Gospel in the Eight Tones

## 236a. „ან აღდგე!“ — იტყვის უფალი <sup>1)</sup>

წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა ა

Now I Shall Arise, Says the Lord

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 1

2)

„ან - აღდგე!“ — ი - ტყვის უ - ფა - ლი, —  
„ან - აღდგე!“ — ი - ტყვის უ - ფა - ლი, —  
„ats' — aghv - dge!' — i - t'qvis u - pa - li, —

1) №236-242 ნიმუშებში საცისკრო წარდგომების შესრულების ძველი ქართული ტრადიციაა დაფიქსირებული — ის მუხლები, რომლებსაც თანამედროვე ღვთისმსახურებაში დიაკონი ამბობს, აქ, ორი ანტიფონური გუნდის მიერ სამ ხმაში გალობისათვის არის ნოტირებული. დასაშვებია ვარაუდიც, რომ თანამედროვე მსახურებაში დიაკონისათვის განკუთვნილი მუხლები ძველად იგალობებოდა, როგორც მგალობელთა, ისე საკურთხეველში მყოფ სასულიერო პირთა გუნდის მიერაც.

უნდა აღინიშნოს, რომ აღმოსავლეთ საქართველოს ტრადიციის ცისკრის წარდგომებისაგან (იხ. ანთ. XI ტ., №134-141) და ქორიძე-კერესელიძისეული სხვა წარდგომებისაგან განსხვავებით, №236—242 ნიმუშები ერთ ჰანგზეა განწყობილი და არა რვა ხმის სხვადასხვა მელოდიაზე. ამასთან, სხენებულ ქართლ-კახურ ნიმუშთა მსგავსად, I, II, III, V ხმების წარდგომები, ხელნაწერში დღეს მიღებული საგან განსხვავებული სიტყვიერი ტექსტითაა ნოტირებული.

წინამდებარე გამოცემაში წარმოდგენილია ამ წარდგომების a და b ნომრიანი ვარიანტები. a ვარიანტებში ხელნაწერისეული სიტყვებია, b ვარიანტებში კი — ჩვენ მიერ შეტანილი, თანამედროვე მსახურებაში დამკვიდრებული პოეტური ტექსტები.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) An old Georgian tradition of performing the antiphons of Matins is shown in examples #236-242 - the verses said by a deacon in a modern church service are notated here in three voices to be chanted antiphonally by two choirs. It is possible to surmise that the verses relegated to the deacon in a modern-day service were sung in the olden days by chanters, as well as by a clergy choir in the altar.

It must be noted that in comparison to the matinal prokeimena of the Eastern Georgian tradition (see Anth. Vol. 11, #134-141) and other prokeimena by Koridze and Kereselidze, examples #236-242 are arranged to one melody and not to the various melodies of the eight tones. Moreover, similarly to the Kartl-Kakhetian examples, the prokeimena in tones 1, 2, 3, and 4 are notated with verbal texts different from that accepted today.

A and b variants of these prokeimena are shown in the present publication. The words of the variant are from the manuscript, whereas those of the b variant have been included by the editors - the poetic texts established in modern church services.

2) The original manuscript contains a B flat in the key signature.





„და-სდვა ცხო - ვრე - - -

„და-სდვა ცხო - ვრე - - -

„dav - sdva tskho - vre - - -

ბა!“ სი - ტყვა

ბა!“ სი - ტყვა

ba!“ si - t'qva

უ-ფლი-სა— სი - ტყვა წმი - - -

უ-ფლი-სა— სი - ტყვა წმი - - -

u - pli - sa— si - t'qva ts'mi - - -

და! „ან აღვ - დგე!“ — ი - ტყვის უ - ფა-ლი,— „დავ-სდვა ცხო -

და! „ან აღვ - დგე!“ — ი - ტყვის უ - ფა-ლი,— „დავ-სდვა ცხო -

dal „ats' aghv - dge!“ — i - t'qvis u - pa - li,— „dav - sdva tskho -

ვრე - ბა!  
vre - ba!

### 237a. განიღვიძე, უფალო, ღმერთო ჩემო

წარდგომა საციხსკრო სახარებისა. სმა ბ

### Arise, O Lord My God

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 2

1)

გა - ნი-ღვი-ძე, უ-ფა-ლო, ღმე - რთო ჩე - მო,  
ga - ni-ghvi-dze, u - pa - lo, ghme - rto che - mo,

და მო - ხე - დენ სმა - სა  
da mo - khe - den khma - sa

1) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat in the key signature.



ჩე - მსა! უ - ფა - ლო, ლმერ-თო  
ჩე - მსა! უ - ფა - ლო, ლმერ-თო  
che - msa! u - pa - lo, ghmer-to

ჩე-მო, შენ გე - სავთ!  
ჩე-მო, შენ გე - სავთ!  
che-mo, shen ge - savt!

გა - ნი - ღვი - ძე, უ - ფა - ლო, ლმერ-თო ჩე - მო, და მო - ხე - დენ ხმა -  
გა - ნი - ღვი - ძე, უ - ფა - ლო, ლმერ-თო ჩე - მო, და მო - ხე - დენ ხმა -  
ga - ni - ghvi-dze, u - pa - lo, ghmer-to che - mo, da mo - khe - den khma -

სა ჩე - მსა!  
სა ჩე - მსა!  
sa che - msa!

# 238a. სთქვედ წარმართთა შორის

წარდგომა საციხსკრო სახარებისა. ხმა გ

## Say Among the Nations

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 3

1)

სთქვედ წარ - მარ - თა შო - რის,

სთქვედ წარ - მარ - თა შო - რის,

stkved ts'ar - mart - ta sho - ris,

რა - მე - თუ უ - ფა - ლი სუ -

რა - მე - თუ უ - ფა - ლი სუ -

ra - me - tu u - pa - li su -

ფევის! უ - გა -

ფევის! უ - გა -

pevs! u - ga -

1) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat in the key signature.



ლო-ბდით უ - ფალ - სა გა - ლო - ბი - თა  
ლო-ბდით უ - ფალ - სა გა - ლო - ბი - თა  
lo - bdit u - pal - sa ga - lo - bi - ta

ა - - - ხლი - - - თა! სტევედ წარ -  
ა - - - ხლი - - - თა! სტევედ წარ -  
a - - - khli - - - ta! stkved ts'ar -

მართ-თა შო-რის, რა - მე - თუ უ - ფა - ლი სუ - - -  
მართ-თა შო-რის, რა - მე - თუ უ - ფა - ლი სუ - - -  
mart - ta sho - ris, ra - me - tu u - pa - li su - - -

- - - - - ფეხს!  
- - - - - ფეხს!  
- - - - - pevs!

# 239a. აღდგე, ღმერთო, შემეწიენ ჩვენ

წარდგომა საციხსკრო სახარებისა. ხმა დ

## Arise, O God, Help Us

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

1)

აღ - დეგ, ღმერ-თო, შე - მე - წი - ენ ჩვენ,  
აღ - დეგ, ღმერ-თო, შე - მე - წი - ენ ჩვენ,  
agh - deg, ghmer - to, she - me - ts'i - en chven,

და მიხ - სნენ ჩვენ სა - ხე - ლი - სა შე - წი -  
და მიხ - სნენ ჩვენ სა - ხე - ლი - სა შე - წი -  
da mikh-snen chven sa - khe - li - sa she - ni -

- - - სა - - - - თვის!  
- - - სა - - - - თვის!  
- - - sa - - - - tvis!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ღმერ - თო, ყურ - თა ჩვენ-თა გვეს - მა  
ღმერ - თო, ყურ - თა ჩვენ-თა გვეს - მა  
ghmer - to, qur - ta chven-ta gves - ma

ჩვენ! ალ - დებ,  
ჩვენ! ალ - დებ,  
chven! agh - deg,

ღმერ-თო, შე - მე - ნი - ენ ჩვენ, და მიხ - სნენ ჩვენ სა - ხე - ლი - სა შე -  
ღმერ-თო, შე - მე - ნი - ენ ჩვენ, და მიხ - სნენ ჩვენ სა - ხე - ლი - სა შე -  
ghmer - to, she - me - ts'i - en chven, da mikh-snen chven sa - khe - li - sa she -

ნი - - - სა - - - თვის!  
ნი - - - სა - - - თვის!  
ni - - - sa - - - tvis!

## 240a. აღდგ, უფალო, ღმერთო ჩემო

წარდგომა საციხსკრო სახარებისა. ხმა ე და ზ

### Arise, O Lord My God

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 5 and 7

1)

აღ - დგ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე -

აღ - დგ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე -

agh - deg, u - pa - lo, ghmer - to che -

მო, ა - მაღლ-დინ ხე - ლი შე - ნი, და ნუ

მო, ა - მაღლ-დინ ხე - ლი შე - ნი, და ნუ

mo, a - maghl-din khe - li she - ni, da nu

და - ი - ვი - წყებ გლა-ხაკ - თა შენ - თა სრუ - - -

და - ი - ვი - წყებ გლა-ხაკ - თა შენ - თა სრუ - - -

da - i - vi - ts'qeb gla-khak' - ta shen - ta sru - - -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ლი - აგ! აგ - გი - ა - რო შენ,  
ლი - აგ! აგ - გი - ა - რო შენ,  
li - ad! agh - gi - a - ro shen,

უ - ფა - ლო, ყო - ვლი - თა გუ - ლი -  
უ - ფა - ლო, ყო - ვლი - თა გუ - ლი -  
u - pa - lo, qo - vli - ta gu - li -

თა! აგ - დეგ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე - მო,  
თა! აგ - დეგ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე - მო,  
- - - - - ta! agh - deg, u - pa - lo, ghmer - to che - mo,

ა - მაღლ - დინ ხე - ლი შე - ნი, და ნუ და - ი - ვი - წყებ გლა - ხაკ - თა შენ - თა  
ა - მაღლ - დინ ხე - ლი შე - ნი, და ნუ და - ი - ვი - წყებ გლა - ხაკ - თა შენ - თა  
a - maghl - din khe - li she - ni, da nu da - i - vi - ts'qeb gla - khak' - ta shen - ta

სრუ - - - ლი - - ად!  
სრუ - - - ლი - - ად!  
sru - - - li - - ad!

## 241a. აღადგინე ძალი შენი

წარდგომა საციხსკრო სახარებისა. ხმა 6

### Awaken your might

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 6

1)

ა - ღა - დგი - ნე ძა - ლი შე - ნი,  
ა - ღა - დგი - ნე ძა - ლი შე - ნი,  
a - gha - dgi - ne dza - li she - ni,

და მო-ხვედ ცხო - ვრე - - -  
და მო-ხვედ ცხო - ვრე - - -  
da mo-khved tskho - vre - - -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ბად ჩვენ - და! რო - მე - ლი მწყსი  
ბად ჩვენ - და! რო - მე - ლი მწყსი  
bad chven - da! ro - me - li mts'qsi

ის - რა - ილ - სა, მო - ი - - -  
ის - რა - ილ - სა, მო - ი - - -  
is - ra - il - sa, mo - i - - -

ხი - ლე! ა - ლა - დგი - ნე და - ლი შე - ნი, და მო - ვედ  
ხი - ლე! ა - ლა - დგი - ნე და - ლი შე - ნი, და მო - ვედ  
khi - lel a - gha - dgi - ne dza - li she - ni, da mo - ved

ცხო - ვრე - ბად ჩვენ - და!  
ცხო - ვრე - ბად ჩვენ - და!  
tskho - vre - bad chven - da! 1)

1) ე. კ.: „მეშვიდე ხმის წარდგომა იგივე არის, რომელიც აქვს მეხუთე ხმას“ [იხ. №240. დღევანდელ ლიტურგიკულ პრაქტიკაში ამ ხმების წარდგომები სხვადასხვაა].

1) E. K.: "The prokeimenon in tone 7 is the same as the one in tone 5" [see #240. In modern liturgical practice the prokeimena of these tones are different].

# 242a. სუფევს უფალი უკუნისამდე

წარღვომა საცისკრო სახარებისა. ხმა 3

## The Lord, Your God, O Zion

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 8

1)

სუ - ფევს უ - ფა - ლი უ - კუ - ნი - სამ - დე,  
su - pevs u - pa - li u - k'u - ni - sam - de,

ღმერ-თი შე - ნი, სი - ონ, თეს-ლი - თი  
ghmer-ti she - ni, si - on, tes - li - ti

თეს - ლად - - - მდე!  
tes - lad - - - mde!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ა - ქებს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - -  
ა - ქებს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - -  
a - kebs su - li che - mi u - pal - -

- - - - - სა! ა - ლა  
- - - - - სა! ა - ლა  
- - - - - sa! a - gha

დგი - ნე ძა - ლი შე - ნი, და მო - ხვედ ცხო - ვრე - - -  
დგი - ნე ძა - ლი შე - ნი, და მო - ხვედ ცხო - ვრე - - -  
dgi - ne dza - li she - ni, da mo - khved tskho - vre - - -

ბად ჩემ - - - - და!  
ბად ჩემ - - - - და!  
bad chem - - - - da!

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა რვა-ხმა ალღომის წარღვრის წარღვრის“.

1) E. K.: "Here is the end of the prokeimena of the Resurrection in the eight tones".

ცისკრის სახარების წარდგომები, რვა ხმის <sup>1)</sup>  
Prokeimena for the Matins Gospel in the Eighth Tones

236b. ხმა ა Tone 1

„ან აღვ - დგე!“ — ი - ტყვის უ - ფა - ლი, —  
„ან აღვ - დგე!“ — ი - ტყვის უ - ფა - ლი, —  
„ats' aghv - dge!“ — i - t'qvis u - pa - li, —

„დავს-ღვა ცხო - რე - ბა და განვს-ცხა - დნე  
„დავს-ღვა ცხო - რე - ბა და განვს-ცხა - დნე  
„davs - dva tskho - re - ba da ganvs - tskha - dne

მას ზე - - - და!“  
მას ზე - - - და!“  
mas ze - - - da!“

1) №236b-242b ნიმუშებში ჩვენ მიერაა შეტანილი თანამედროვე ლვთისმსახურებაში მიღებული პოეტური ტექსტები და დამატებული სიტყვიერი მარცვლების გამღერებისათვის — რეჩიტაციული ნაგებობები.

რადგანაც ხელნაწერში V და VII ხმების წარდგომები ერთ ნიმუშადაა წარმოდგენილი, შესაბამისად, თანამედროვე მსახურებისათვის აუცილებელი VII ხმის წარდგომაც №240a წარდგომის სიტყვა-შეცვილილ ვერსიას წარმოადგენს. ამიტომ, VII ხმის წარდგომის ნომრად მითითებულია 240b-II (V ხმის - 240b, VI - 241b, VIII - 242b).

1) The poetic texts acceptable in modern church services and recitative structures for additional syllables have been added in #236-242b by the editors.

Because prokeimena in tones 5 and 7 are presented as a single work in the manuscript, accordingly the prokeimenon in tone 7 required for a modern service represents a version of prokeimenon #240a with altered words. Thus, the prokeimenon in tone 7 has been indicated as #240-II (tone 5 - #240b, 6 - #241b, 8 - #242b).



სი - ტყვა - ნი უ - ფლი - სა - ნი ა - რი - ან სი - ტყვა წმი -  
სი - ტყვა - ნი უ - ფლი - სა - ნი ა - რი - ან სი - ტყვა წმი -  
si - t'qva - ni u - pli - sa - ni a - ri - an si - t'qva ts'mi -

- - - - - და! „ან აღვ - დგე!“ -  
- - - - - და! „ან აღვ - დგე!“ -  
- - - - - და! „ats' aghv - dgel!“ -

ი - ტყვის უ - ფა - ლი, — „დავს - დვა ცხო - რე - ბა და განვს - ცხა - დნე მას  
ი - ტყვის უ - ფა - ლი, — „დავს - დვა ცხო - რე - ბა და განვს - ცხა - დნე მას  
i - t'qvis u - pa - li, — „davs - dva tskho - re - ba da ganvs - tskha - dne mas

ზე - - - - და!“  
ზე - - - - და!“  
ze - - - - da!“

## 237b. ხმა ბ Tone 2

გა - ნი-ღვი-ძე, უ - ფა-ლო, ღმე - რთო ჩე - მო,  
 გა - ნი-ღვი-ძე, უ - ფა-ლო, ღმე - რთო ჩე - მო,  
 ga - ni-ghvi-dze, u - pa - lo, ghme - rto che - mo,

ბრძა-ნე - ბი - თა მით, რო-მელ ამ - ცენ; და კრე-ბუ - ლი  
 ბრძა-ნე - ბი - თა მით, რო-მელ ამ - ცენ; და კრე-ბუ - ლი  
 brdza-ne - bi - ta mit, ro - mel am-tsen; da k're - bu - li

ერ-თა გა - რე მო - გა - - - დგეს  
 ერ-თა გა - რე მო - გა - - - დგეს  
 er - ta ga - re mo - ga - - - dges

შენ! უ - ფა - ლო, ღმერ-თო ჩე - მო,  
 შენ! უ - ფა - ლო, ღმერ-თო ჩე - მო,  
 shen! u - pa - lo, ghmer - to che - mo,





შენ გე - სავ, მა - ცხო - ვნე  
შენ გე - სავ, მა - ცხო - ვნე  
shen ge - sav, ma - tskho - vne

მე! გა - ნი - ღვი - ძე, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე - მო,  
მე! გა - ნი - ღვი - ძე, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე - მო,  
me! ga - ni - ghvi - dze, u - pa - lo, ghmer - to che - mo,

ბრძა - ნე - ბი - თა მით, რო - მელ ამ - ცენ; და კრე - ბუ - ლი ერ - თა გა - რე -  
ბრძა - ნე - ბი - თა მით, რო - მელ ამ - ცენ; და კრე - ბუ - ლი ერ - თა გა - რე -  
brdza - ne - bi - ta mit, ro - mel am - tsen; da k're - bu - li er - ta ga - re -

მო - - - გა - - - დგეს შენ!  
მო - - - გა - - - დგეს შენ!  
mo - - - ga - - - dges shen!

238b. ხმა 3 Tone 3

თქუთ წარ-მართ - თა შო - რის,  
თქუთ წარ-მართ - თა შო - რის,  
tkut ts'ar - mart - ta sho - ris,

რა - მე - თუ: „უ - ფა - ლი სუ - ფევს!“ და რა - მე - თუ:  
რა - მე - თუ: „უ - ფა - ლი სუ - ფევს!“ და რა - მე - თუ:  
ra - me - tu: „u - pa - li su - pevs!“ da ra - me - tu:

„წარ-მარ - თა სო - ფე - ლი, რო - მე - ლი ა - რა  
„წარ-მარ - თა სო - ფე - ლი, რო - მე - ლი ა - რა  
„ts'ar - mar - ta so - pe - li, ro - me - li a - ra

შე - - - ი - - - ძრას!“ უ - გა -  
შე - - - ი - - - ძრას!“ უ - გა -  
she - - - i - - - dzras!“ u - ga -



ლო-ბდით უ - ფალ - სა გა - ლო - ბი - თა ა - ხლი - თა! უ - გა - ლო-ბდით  
ლო-ბდით უ - ფალ - სა გა - ლო - ბი - თა ა - ხლი - თა! უ - გა - ლო-ბდით  
lo - bdit u - pal - sa ga - lo - bi - ta a - khli - ta! u - ga - lo - bdit

უ-ფალ-სა ყო-ვე - ლი ქვე - - -  
უ-ფალ-სა ყო-ვე - ლი ქვე - - -  
u - pal - sa qo - ve - li kve - - -

ყა - - - ნა! თქუთ წარ - მართ-თა შო - რის, რა - მე - თუ:  
ყა - - - ნა! თქუთ წარ - მართ-თა შო - რის, რა - მე - თუ:  
qa - - - na! tkut ts'ar - mart - ta sho - ris, ra - me - tu:

„უ - ფა - ლი სუ-ფევს!“ და რა - მე - თუ: „წარ-მარ - თა სო - ფე - ლი, რო - მე - ლი  
„უ - ფა - ლი სუ-ფევს!“ და რა - მე - თუ: „წარ-მარ - თა სო - ფე - ლი, რო - მე - ლი  
„u - pa - li su - pevs!“ da ra - me - tu: „ts'ar-mar - ta so - pe - li, ro - me - li

ა - რა შე - ი - ძრას!  
a - ra she - i - dzras!

239b. ხმა დ Tone 4

აგ - დეგ, უ - ფა - ლო, შე - მე - ნი - ენ ჩვენ,  
agh - deg, u - pa - lo, she - me - ts'i - en chven,

და მიხ - სნენ ჩვენ სა - ხე - ლი - სა შე -  
da mikh - snen chven sa - khe - li - sa she -

ნი - - - სა - - - თვის!  
ni - - - sa - - - tvis!



ღმერ - თო, ყურ - თა ჩვენ - თა გვე - სმა ჩვენ და მა - მა - თა ჩვენ - თა  
ღმერ - თო, ყურ - თა ჩვენ - თა გვე - სმა ჩვენ და მა - მა - თა ჩვენ - თა  
ghmer - to, qur - ta chven - ta gve - sma chven da ma - ma - ta chven - ta

გვი - თხრეს ჩვენ! ალ - დებ,  
გვი - თხრეს ჩვენ! ალ - დებ,  
gvi - tkhres chven! agh - deg,

უ - ფა - ლო, შე - მე - წი - ენ ჩვენ, და მიხ - სნენ ჩვენ სა - ხე - ლი - სა შე -  
უ - ფა - ლო, შე - მე - წი - ენ ჩვენ, და მიხ - სნენ ჩვენ სა - ხე - ლი - სა შე -  
u - pa - lo, she - me - ts'i - en chven, da mikh - snen chven sa - khe - li - sa she -

წი - - - სა - - - თვის!  
წი - - - სა - - - თვის!  
ni - - - sa - - - tvis!

## 240b. ხმა ე Tone 5

აგ - დებ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე -

agh - deg, u - pa - lo, ghmer - to che -

მო, ა - მაღლ-დინ ხე - ლი შე - ნი, რა - მე - თუ

mo, a - maghl-din khe - li she - ni, ra - me - tu

შენ სუ-ფევ უ - კუ - ნი -

shen su - pev u - k'u - ni -

სა - - - მდე! აღ - გი - ა - რო შენ, უ - ფა - ლო,

sa - - - mde! agh - gi - a - ro shen, u - pa - lo,



ყო - ვლი - თა გუ - ლი - თა ჩე - მი - თა და მი - უ - თხრა მე ყო - ვე - ლი  
ყო - ვლი - თა გუ - ლი - თა ჩე - მი - თა და მი - უ - თხრა მე ყო - ვე - ლი  
qo - vli - ta gu - li - ta che - mi - ta da mi - u - tkhra me qo - ve - li

სა - კვი - რვე - ლე - - - ბა  
სა - კვი - რვე - ლე - - - ბა  
sa - k'vi - rve - le - - - ba

შე - - ნი! აღ - დეგ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე - მო,  
შე - - ნი! აღ - დეგ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე - მო,  
she - - nil agh - deg, u - pa - lo, ghmer - to che - mo,

ა - მაღლ - დინ ხე - ლი შე - ნი, რა - მე - თუ შენ სუ - ფევ უ -  
ა - მაღლ - დინ ხე - ლი შე - ნი, რა - მე - თუ შენ სუ - ფევ უ -  
a - maghl - din khe - li she - ni, ra - me - tu shen su - pev u -

კუ - - - ნი - - - სა - - - მდე!

კუ - - - ნი - - - სა - - - მდე!

k'u - - - ni - - - sa - - - mdel

241b. ხმა 3 Tone 6

უ - - ფა-ლო, ა - ლა-დგი-ნე ძა - ლი შე - ნი,

უ - - ფა-ლო, ა - ლა-დგი-ნე ძა - ლი შე - ნი,

u - - pa - lo, a - gha-dgi - ne dza - li she - ni,

და მო - ვედ ცხო - ვრე - - -

და მო - ვედ ცხო - ვრე - - -

da mo - ved tskho - vre - - -

ბად ჩვენ - - - და! რო - მე - ლი

ბად ჩვენ - - - და! რო - მე - ლი

bad chven - - - dal ro - me - li





მწყსი ის - რა - ილ - სა, მო - ი - ხი - ლე, რო - მე - ლი უძ - ღვი, ვი - თარ - ცა

მწყსი ის - რა - ილ - სა, მო - ი - ხი - ლე, რო - მე - ლი უძ - ღვი, ვი - თარ - ცა

mts'qsi is - ra - il - sa, mo - i - khi - le, ro - me - li udz - ghvi, vi - tar - tsa

ცხო-ვარ-სა, ი - - - - - ო - - - - - სე -

ცხო-ვარ-სა, ი - - - - - ო - - - - - სე -

tskho - var - sa, i - - - - - o - - - - - se -

- ბსა! უ - ფა - ლო, ა - ლა-დგი-ნე ძა - ლი შე - ნი, და მო-ვედ

- ბსა! უ - ფა - ლო, ა - ლა-დგი-ნე ძა - ლი შე - ნი, და მო-ვედ

- bsa! u - pa - lo, a - gha - dgi - ne dza - li she - ni, da mo - ved

ცხო - ვრე - - - ბად ჩვენ - - - და!

ცხო - ვრე - - - ბად ჩვენ - - - და!

tskho - vre - - - bad chven - - - da!

240b-II. ხმა ♫ Tone 7

აგ - დეგ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე - მო,  
 აგ - დეგ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე - მო,  
 agh - deg, u - pa - lo, ghmer - to che - mo,

ა - მაღლ-დინ ხე - ლი შე - ნი, და ნუ და - ი - ვი - წყებ  
 ა - მაღლ-დინ ხე - ლი შე - ნი, და ნუ და - ი - ვი - წყებ  
 a - maghl-din khe - li she - ni, da nu da - i - vi - ts'qeb

გლა-ხაკ - თა შენ - თა სრუ - - -  
 გლა-ხაკ - თა შენ - თა სრუ - - -  
 gla-khak' - ta shen - ta sru - - -

ლი - - - ად! აგ - გი - ა - რო შენ, უ - ფა - ლო,  
 ლი - - - ად! აგ - გი - ა - რო შენ, უ - ფა - ლო,  
 li - - - ad! agh - gi - a - ro shen, u - pa - lo,



ყო - ვლი - თა გუ - ლი - თა ჩე - მი - თა და მი - უ - თხრა მე ყო - ვე - ლი

ყო - ვლი - თა გუ - ლი - თა ჩე - მი - თა და მი - უ - თხრა მე ყო - ვე - ლი

qo - vli - ta gu - li - ta che - mi - ta da mi - u - tkhra me qo - ve - li

სა - კვი - რვე - ლე - - - ბა

სა - კვი - რვე - ლე - - - ბა

sa - k'vi - rve - le - - - ba

შე - - - ნი! ალ - დეგ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე - მო,

შე - - - ნი! ალ - დეგ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე - მო,

she - - - nil agh - deg, u - pa - lo, ghmer - to che - mo,

ა - მაღლ - დინ ხე - ლი შე - ნი, და ნუ და - ი - ვი - წყებ გლა - ხაკ - თა შენ - თა

ა - მაღლ - დინ ხე - ლი შე - ნი, და ნუ და - ი - ვი - წყებ გლა - ხაკ - თა შენ - თა

a - maghl - din khe - li she - ni, da nu da - i - vi - ts'qeb gla - khak' - ta shen - ta

სრუ - - - ლი - - - ად!

sru - - - li - - - ad!

242b. ხმა 3 Tone b

სუ - ფეხს უ - ფა - ლი უ - კუ - ნი - სამ - დე,

su - pevs u - pa - li u - k'u - ni - sam - de,

ღმერ-თი შე - ნი, სი - ონ, თეს - ლი - თი

ღმერ-თი შე - ნი, სი - ონ, თეს - ლი - თი

ghmer-ti she - ni, si - on, tes - li - ti

თეს - ლად - - - მდე!

tes - lad - - - mde!



ა - ქებს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! ვა - ქე - ბდე უ - ფალ - სა, ცხო -  
 ა - ქებს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! ვა - ქე - ბდე უ - ფალ - სა, ცხო -  
 a - kebs su - li che - mi u - pal - sa! va - ke - bde u - pal - sa, tskho -

ვრე - ბა - - - - - სა ჩემ - - - - - სა!  
 ვრე - ბა - - - - - სა ჩემ - - - - - სა!  
 vre - ba - - - - - sa chem - - - - - sa!

სუ - ფევს უ - ფა - ლი უ - კუ - ნი - სა - მდე, ღმერ - თი შე - ნი, სი - ონ, თეს -  
 სუ - ფევს უ - ფა - ლი უ - კუ - ნი - სა - მდე, ღმერ - თი შე - ნი, სი - ონ, თეს -  
 su - pevs u - pa - li u - k'u - ni - sa - mde, ghmer - ti she - ni, si - on, tes -

ლი - თი - - - - - თეს - - - - - ლად - - - - - მდე!  
 ლი - თი - - - - - თეს - - - - - ლად - - - - - მდე!  
 li - ti - - - - - tes - - - - - lad - - - - - mde!

ყოველთა დღესასწაულთათვის  
საცისკრო სახარების წარდგომანი  
Prokeimena for the Matins Gospel  
On Every Feast Day

8 [21] სექტემბერს - ღვთისმშობლის შობას  
September 8 [21] - Nativity of the Theotokos

243. მოვისხენო სახელი შენი

წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ

I Will Remember Your Name

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

1)

მო - ვი - ხსე - ნო სა - ხე - ლი შე - ნი      ყო - ვე - ლსა შო - რის თესლ - სა

მო - ვი - ხსე - ნო სა - ხე - ლი შე - ნი      ყო - ვე - ლსა შო - რის თესლ - სა

mo - vi - khse - no sa - khe - li she - ni      qo - ve - lsa sho - ris tesl - sa

და თესლ - - - - სა!

და თესლ - - - - სა!

da tesl - - - - sa!

da tesl - - - - sa!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



13 [26] სექტემბერს - წმიდისა ქეთევან დედოფლისა +) 1)

September 13 [26] - St. Queen Ketevan

## 244. პატიოსან არს წინაშე უფლისა

წარდგომა საციხსკრო სახარებისა. ხმა ზ

### Precious Before the Lord

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 7

2)

პა - ტი - ო - სან არს წი - ნა - შე უ - ფლი - სა სი - კვდი - ლი

პა - ტი - ო - სან არს წი - ნა - შე უ - ფლი - სა სი - კვდი - ლი

p'a - t'i - o - san ars ts'i - na - she u - pli - sa si - k'vdi - li

წმი - - - და - - - თა

წმი - - - და - - - თა

ts'mi - - - da - - - ta

მის - - - - - თა!

მის - - - - - თა!

mis - - - - - ta!

1) ე. კ.: „+“ ეს წარდგომა იგალობება 7 [20] მაისს და 27 აგვისტოს [9 სექტემბერს]“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: „+“ This prokeimenon is chanted on May 7 [20] and August 27 [September 9]“.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

14 [27] სექტემბერს  
ჯვართამაღლებას  
September 14 [27]  
Elevation of the Cross

## 245. იხილეს ყოველთა კიდეთა ქვეყანისათა

წარდგომა საციხსკრო სახარებისა. ხმა დ

### They Divided Up My Garments

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

1)

ი - ხი - ლეს ყო - ველ - თა კი - დე - თა ქვე - ყა - ნი - სა - თა    მა - ცხო - ვა - რე - ბა

ი - ხი - ლეს ყო - ველ - თა კი - დე - თა ქვე - ყა - ნი - სა - თა    მა - ცხო - ვა - რე - ბა

i - khi - les qo - vel - ta k'i - de - ta kve - qa - ni - sa - ta    ma - tskho - va - re - ba

ღვთი - სა ჩვე - ნი - სა!

ღვთი - სა ჩვე - ნი - სა!

ghvti - chve - ni - sa!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





1 [14] ოკდომბერს  
სვეტიცხოვლობას  
October 1 [14]  
Feast of Svetitskhoveli

246. განიყვეს სამოსელი ჩემი მათ შორის

წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ

**They Divided Up My Garments**

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

1)

გა - ნი - ყვეს სა - მო - სე - ლი ჩე - მი მათ - შო - რის და კვარ - თსა ჩემ - სა ზე - და  
 გა - ნი - ყვეს სა - მო - სე - ლი ჩე - მი მათ - შო - რის და კვარ - თსა ჩემ - სა ზე - და  
 ga - ni - qves sa - mo - se - li che - mi mat - sho - ris da k'var - tsa chem - sa ze - da

გა - ნი - გდეს ნი - ლი!  
 გა - ნი - გდეს ნი - ლი!  
 ga - ni - gdes ni - li!

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2 [15] ოკტომბერს  
წმიდათა დავითისა და კონსტანტინესი  
October 2 [15]  
St. David and Constantine

247. ჰხმობდეს მართალნი

წარდგომა საციხკრო სახარებისა. ხმა დ

The Righteous Shall Rejoice

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

1)

ჰხმო - ბდეს მარ - თალ - ნი და უ - ფალ - მან ის - მი -

ჰხმო - ბდეს მარ - თალ - ნი და უ - ფალ - მან ის - მი -

hkhmo-bdes mar - tal - ni da u - pal-man is - mi -

ნა მა - თი!

ნა მა - თი!

na ma - til

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.  
1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



8 [21] ნოემბერს  
წმიდათა მთავარ-ანგელოსთა  
November 8 [21]  
The Holy Archangels

248. რომელმან შექმნა ანგელოსნი მისნი სულად

წარდგომა საციხკრო სახარებისა. ხმა დ

He Made His Angels Spirits

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

1)

რო - მელ - მან შე - ქმნა ან - გე - ლო - სნი მის - ნი სუ - ლად და მსა - ხურ - ნი მი - სნი—  
 რო - მელ - მან შე - ქმნა ან - გე - ლო - სნი მის - ნი სუ - ლად და მსა - ხურ - ნი მი - სნი—  
 ro - mel - man shekmnna an - ge - lo - sni mis - ni su - lad da msa - khur - ni mi - sni—

ა - ლად ცეც - ხლი - სა!  
 ა - ლად ცეც - ხლი - სა!  
 a - lad tsets - khli - sa!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

21 ნოემბერს [4 დეკემბერს]  
ტაძრად მიყვანებას  
November 21 [December 4]  
The Presentation of the Theotokos

249. ისმინე, ასულო, და იხილე

წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ

Hearken, O Daughter, And See

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

1)

ის - მი - ნე, ა - სუ - ლო, და ი - ხი - ლე, და მოჭ - ყავ

ის - მი - ნე, ა - სუ - ლო, და ი - ხი - ლე, და მოჭ - ყავ

is - mi - ne, a - su - lo, da i - khi - le, da moh - qav

ყუ - - - რი შე - ნი!

ყუ - - - რი შე - ნი!

qu - - - ri she - nil

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

25 დეკემბერს [7 იანვარს]

ქრისტეს-შობას

December 25 [January 7]

The Nativity of Christ

250. საშობო მთიებისა წინა გშევ შენ

წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ

Out of the Womb Before the Morning Star

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

1)

„sa - shot mti - e - bi - sa ts'i - na gshev shen!“ — pu - tsa u - pal - man, da a -

ra she - i - na - nos!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

1 [14] იანვარს  
ახალ წელს  
January 1 [14]  
The New Year

## 251. პირი ჩემი იტყოდის სიბრძნესა

წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ

### My Mouth Shall Speak Wisdom

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

1)

პი - რი ჩე - მი ი - ტყო-დის სი-ბრძნე-სა, და ზრა-ხვა - ნი გუ - ლი - სა ჩე - მი - სა - ნი—  
პი - რი ჩე - მი ი - ტყო-დის სი-ბრძნე-სა, და ზრა-ხვა - ნი გუ - ლი - სა ჩე - მი - სა - ნი—  
p'i - ri che - mi i - t'qo - dis si-brdzne-sa, da zra-khva - ni gu - li - sa che - mi - sa - ni—

გუ - ლის-ხმის - ყო - ფა - - - სა!  
გუ - ლის-ხმის - ყო - ფა - - - სა!  
gu - lis-khmis - qo - pa - - - sa!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



6 [19] იანვარს  
ნათლისღებას  
January 6 [19]  
Epiphany

## 252. ზღვამან იხილა და ივლტოდა

წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ

### The Sea Looked and Fled

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

1)

ზღვა - მან ი - ხი - ლა და ივლ - ტო - და, და ი - ორ - და - ნე უ - კუნ -

ზღვა - მან ი - ხი - ლა და ივლ - ტო - და, და ი - ორ - და - ნე უ - კუნ -

zghva-man i - khi - la da ivl - t'o - da, da i - or - da - ne u - k'un -

იქ - ცა მართლ - უ - კუნ!

იქ - ცა მართლ - უ - კუნ!

ik - tsa martl - u - k'un!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

14 [27] იანვარს  
წმიდისა ნინოსი  
January 14 [27]  
St. Nino

### 253. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი

წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა 3

### Their Proclamation Has Gone into All the Earth

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 8

1)

ყო - ველ - სა ქვე - ყა - ნა - სა გან - ხდა ხმა მა - თი, და კი - დე - თა

ყო - ველ - სა ქვე - ყა - ნა - სა გან - ხდა ხმა მა - თი, და კი - დე - თა

qo - vel - sa kve - qa - na - sa gan - khda khma ma - ti, da k'i - de - ta

სო - ფლი - სა - - - თა - -

სო - ფლი - სა - - - თა - -

so - pli - sa - - - ta - -

სი - ტყვა - ნი მა - თნი!

სი - ტყვა - ნი მა - თნი!

si - t'qva - ni ma - tni!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





2 [15] თებერვალს

მირემას

February 2 [15]

The Presentation of Jesus at the Temple

## 254. მოვისხენო სახელი შენი

წარდგომა საციხკრო სახარებისა. ხმა დ

### I Shall Remember Your Name

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

1)

მო - ვი - ხსე - ნო სა - ხე - ლი შე - ნი ყო - ველ - სა შო - რის თესლ -

mo - vi - khse - no sa - khe - li she - ni qo - vel - sa sho - ris tesl -

სა და თესლ - სა!

sa da tesl - sa!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

25 მარტს [7 აპრილს]

ხარებას

March 25 [April 7]

The Annunciation

255. ახარებდით დღით-დღე მაცხოვარებასა

წარდგომა საციხკრო სახარებისა. ხმა დ

From Day to Day Proclaim the Salvation of Our God

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

1)

ა - ხა - რე - ბდით დღი - თი - დღე      მა - ცხო - ვა - რე - ბა - სა ღვთი -

ა - ხა - რე - ბდით დღი - თი - დღე      მა - ცხო - ვა - რე - ბა - სა ღვთი -

a - kha - re - bdit dghi - ti - dghe      ma - tskho - va - re - ba - sa ghvti -

სა                    ჩვე                    -                    ნი                    -                    სა                    -                    სა!

სა                    ჩვე                    -                    ნი                    -                    სა                    -                    სა!

sa                    chve                    -                    ni                    -                    sa                    -                    sa!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ბზობას  
Palm Sunday

256. პირითა ყრმათა ჩჩვილთა მწოვართათა

წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ

Out of the Mouths of Infants and Sucklings

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

1)

პი - რი - თა ყრმა - თა ჩჩვილ - თა მწო - ვარ - თა - თა და - ა -

პი - რი - თა ყრმა - თა ჩჩვილ - თა მწო - ვარ - თა - თა და - ა -

p'i - ri - ta qarma - ta chchvil - ta mts'o - var - ta - ta da - a -

მტკი - ცე ქე - ბა!

მტკი - ცე ქე - ბა!

m't'k'i - tse ke - ba!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ახალ-კვირას [თომას კვირიაკეს]  
Thomas Sunday

257. აქებდ, იერუსალემ, უფალსა

წარდგომა საციხკრო სახარებისა. ხმა დ

Praise the Lord, O Jerusalem

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

1)

ა - ქებდ, ი - ე - რუ - სა - ლემ, უ - ფალ - სა! უ - გა - ლობდ ღმერთ -

ა - ქებდ, ი - ე - რუ - სა - ლემ, უ - ფალ - სა! უ - გა - ლობდ ღმერთ -

a - kebd, i - e - ru - sa - lem, u - pal - sa! u - ga - lobd ghmert -

სა შენ - სა, სი - ონი!

სა შენ - სა, სი - ონი!

sa shen - sa, si - on!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ამაღლებას  
The Ascension

258. ამაღლდა ღმერთი ღალადებითა

წარდგომა საციხსკრო სახარებისა. ხმა დ

God Has Ascended with a Shout

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

1)

ა - მაღლ - და ღმერ - თი ღა - ღა - დე - ბი - თა, და უ - ფა - ლი — ხმი - თა

ა - მაღლ - და ღმერ - თი ღა - ღა - დე - ბი - თა, და უ - ფა - ლი — ხმი - თა

a - magh - da ghmer - ti gha - gha - de - bi - ta, da u - pa - li — khmi - ta

სა - ყვი - რი - სა - თა!

სა - ყვი - რი - სა - თა!

sa - qvi - ri - sa - ta!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სული-წმიდის მოსვლას [სულთმოფენობას]  
Pentecost

259. სული შენი სახიერი მიძლოდეს მე

წარდგომა საციხკრო სახარებისა. ხმა დ

**Your Good Spirit Shall Lead Me**

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

1)

სუ - ლი შე - ნი სა ხი - ე - რი მი - ძლო - დეს მე ქვე -  
სუ - ლი შე - ნი სა ხი - ე - რი მი - ძლო - დეს მე ქვე -  
su - li she - ni sa khi - e - ri mi - dzgho - des me kve -

ყა - ნა - სა წრფელ - სა!  
ყა - ნა - სა წრფელ - სა!  
qa - na - sa ts'rpel - sa!

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



23 აპრილს [6 მაისს]

წმიდისა გიორგისა

April 23 [May 6]

St. George

## 260a. მართალი, ვითარცა ფინიკი აღყვავნეს<sup>1)</sup>

წარდგომა საციხკრო სახარებისა. ხმა დ

### The Righteous Man Shall Flourish Like a Palm Tree

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

2)

მარ - თა - ლი, ვი - თარ - ცა ფი - ნი - კი

მარ - თა - ლი, ვი - თარ - ცა ფი - ნი - კი

mar - ta - li, vi - tar - tsa pi - ni - k'i

3)

აგ - ყვავ - ნეს!

აგ - ყვავ - ნეს!

agh - qvav - nes!

1) ნომრით 260a, მოცემულია საგალობლის ხელნაწერისეული ვარიანტი, ხოლო 260b ნომრით, წარმოდგენილია იგივე საგალობელი, თანამედროვე ლეთისმსახურებაში მიღებული (სრული) პოეტური ტექსტით.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) ე. კ.: „7 [20] მაისს [იოანე ზედაზნელის ხსენება] ცისკრად წარდგომა იგივე არის, რომელიც აქვს 13 [26] სექტემბერს“ [წმიდა ქეთევან დედოფლის ხსენება - იხ. №244].“

1) The variant shown as #260a is the manuscript version of the chant, whereas #260b is the same chant with the complete poetic text acceptable in modern church services.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) E. K.: "On May 7 [20], the commemoration of John of Zedazeni, the Matins prokeimenon is the same as the one on September 13 [26] - the commemoration of St. Queen Ketevan" [see #244].

## 260b. მართალი, ვითარცა ფინიკი აღყვავნეს

წარდგომა საციხკრო სახარებისა. ხმა დ

### The Righteous Man Shall Flourish Like a Palm Tree

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

მარ-თა-ლი, ვი-თარ-ცა ფი-ნი-კი აღ-ყვავ-ნეს და, ვი-თარ-ცა ნა-ძვი-ლი-ბა -

მარ-თა-ლი, ვი-თარ-ცა ფი-ნი-კი აღ-ყვავ-ნეს და, ვი-თარ-ცა ნა-ძვი-ლი-ბა -

mar - ta - li, vi - tar - tsa pi - ni - k'i agh-qvav-nes da, vi - tar - tsa na - dzvi li - ba -

ნი - სა, გან - მრავლ - დეს!

ნი - სა, გან - მრავლ - დეს!

ni - sa, gan - mravl - des!





24 ივნისს [7 ივლისს]  
წმიდისა იოანე ნათლისმცემლისა  
June 24 [July 7]  
St. John the Baptist

261. და შენ, ყრმაო, წინასწარმეტყველ მაღლის იწოდო

წარდგომა საციხკრო სახარებისა. ხმა დ

For You, Child, Shall Be Called the Prophet of the Most High

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

1)

და შენ, ყრმა - ო, წი - ნას - წარ - მეტ - ყველ მაღ - ლის

და შენ, ყრმა - ო, წი - ნას - წარ - მეტ - ყველ მაღ - ლის

da shen, qрма - o, ts'i - nas - ts'ar - met' - qvel magh - lis

ი - წო - დო!

ი - წო - დო!

i - ts'o - dol

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

29 ივნისს [12 ივლისს]  
პეტრე-პავლობას  
June 29 [July 12]  
The Feast of St. Peter and Paul

262. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი

წარდგომა საციხკრო სახარებისა. ხმა დ

Their Proclamation Has Gone into All the Earth

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

1)

ყო - ველ - სა ქვე - ყა - ნა - სა გან - ხდა ხმა მა - თი, და კი - დე - თა სო - ფლი - სა - თა —  
ყო - ველ - სა ქვე - ყა - ნა - სა გან - ხდა ხმა მა - თი, და კი - დე - თა სო - ფლი - სა - თა —  
qo - vel - sa kve - qa - na - sa gan - khda khma ma - ti, da k'i - de - ta so - pli - sa - ta —

სი - ტყვა - ნი მა - თნი!  
სი - ტყვა - ნი მა - თნი!  
si - t'qva - ni ma - tnil

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



20 ივლისს [2 აგვისტოს]  
წმიდისა ილია წინასწარმეტყველისა  
July 20 [August 2]  
St. Elijah the Prophet

263. შენ ხარ მღვდელ უკუნისამდე

წარდგომა საციხკრო სახარებისა. ხმა დ

**You Are a Priest Forever**

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

1)

შენ ხარ მღვდელ უ - კუ - ნი - სამ - დე, წეს - სა მას ზე - და  
შენ ხარ მღვდელ უ - კუ - ნი - სამ - დე, წეს - სა მას ზე - და  
shen khar mghvdel u - k'u - ni - sam - de, ts'es - sa mas ze - da

მელ - ქი - სე - დე - კის - სა!  
მელ - ქი - სე - დე - კის - სა!  
mel - ki - se - de - k'is - sa!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

6 [19] აგვისტოს  
ფერისცვალებას  
August 6 [19]  
The Transfiguration

264. თაბორი და ერმონი სახელითა შენითა იხარებდენ

წარდგომა საციხსკრო სახარებისა. ხმა დ

Tabor and Hermon Shall Rejoice in Your Name

Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4

1)

თა - ბო - რი და ერ - მო - ნი სა - ხე - ლი - თა შე - ნი - თა

თა - ბო - რი და ერ - მო - ნი სა - ხე - ლი - თა შე - ნი - თა

ta - bo - ri da er - mo - ni sa - khe - li - ta she - ni - ta

2)

ი - ხა რე - ბდენ!

ი - ხა რე - ბდენ!

i - kha re - bden!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ე. კ.: „15 [28] აგვისტოს [ღვთისმშობლის მიძინების დღესასწაული] წარდგომა იგივე არის რომელიც აქვს 2 [15] თებერვალს „მირქმას“. იხილე ამავე წიგნში“ [იხ. №254].

29 აგვისტოს [11 სექტემბერს - იოანე ნათლისმცემლის თავის კვეთა] წარდგომა იგივე არის, რომელიც აქვს 13 [26] სექტემბერს [წმიდა ქეთევან დედოფლის ხსენება], იხილე ამავე წიგნში“ [იხ. №244]“.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) E. K.: "On August 15 [28], the Dormition of the Mother of God, the prokeimenon is the same as the one on February 2 [15], the Presentation of the Lord in the Temple. See in the same book [#254]".

On August 29 [September 11], the beheading of John the Baptist, the prokeimenon is the same as the one on September 13 [26], the commemoration of St. Queen Ketevan, see in the same book [#244]".



## 265. ყოველი სული აქებდით უფალსა<sup>1)</sup>

საცისკრო სახარებისა. „ჭრელი“

### Let Everything That Has Breath Praise the Lord

For the Matins Gospel. "Chreli" (ornamental version)

2)

ყო - ვე - ლი სუ - ლი ა - ქებ-დით  
ყო - ვე - ლი სუ - ლი ა - ქებ-დით  
qo - ve - li su - li a - keb - dit

უ - - - ფალ - - - სა!  
უ - - - ფალ - - - სა!  
u - - - pal - - - sa!

ყო - ვე - ლი სუ - ლი ა - ქებ-დით უ - - -  
ყო - ვე - ლი სუ - ლი ა - ქებ-დით უ - - -  
qo - ve - li su - li a - ke - bdit u - - -

1) მსგავსი მელოდიის მქონე №236—242 წარდგომათა მსგავსად, წინამდებარე საგალობელიც (რომლის მუხლებიც დღეს მღვდელმსახურისა და გუნდის დიალოგით სრულდება), 2 გუნდის რესპონსორული ანტიფონის ფორმის მქონე ორიგინალურ ქართულ ლიტურგიკულ სიძველეს წარმოადგენს.

2) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) Having a similar melody to prokeimena 3236-242, the present chant (the verses of which are performed in a dialogue between priest and choir) represents an original Georgian liturgical relic having the form of a responsorial antiphon for two choirs.

2) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

ფაღ - - - - - სა!  
ფაღ - - - - - სა!  
pal - - - - - sa!

ა - ქებ - დით ღმერთ - სა წმი - და - თა შო - რის მის - თა!  
ა - ქებ - დით ღმერთ - სა წმი - და - თა შო - რის მის - თა!  
a - keb - dit ghmert - sa ts'mi - da - ta sho - ris mis - ta!

ა - ქებ - დით მას სამ - ყა - რო - თა ძა - ლი - სა მი - სი - სა - თა!  
ა - ქებ - დით მას სამ - ყა - რო - თა ძა - ლი - სა მი - სი - სა - თა!  
a - keb - dit mas sam - qa - ro - ta dza - li - sa mi - si - sa - ta!

ყო - - - - - ლი სუ -  
ყო - - - - - ლი სუ -  
qo - - - - - ve - - - - - li su -



ლი ა - ქებ-დით უ - - -  
ლი ა - ქებ-დით უ - - -  
li a - keb - dit u - - -

ფალ - - - სა!  
ფალ - - - სა!  
pal - - - sa!

## 266. ყოველი სული აქებდით უფალსა

საცისკრო სახარებისა (სადა კილო [სტილი])

### Let Everything That Has Breath Praise the Lord

For the Matins Gospel (Plain version)

ყო - ვე - ლი სუ - ლი ა - ქებ - დით უ - ფალ - სა!  
ყო - ვე - ლი სუ - ლი ა - ქებ - დით უ - ფალ - სა!  
go - ve - li su - li a - keb - dit u - pal - sa!

1) ე. კ.: „მთავარ-დიაკონი, ანუ მკითხველი შემდეგ მუხლს ჩაურთავს“.

2) ე. კ.: „ორჯერ თავითგან, მესამე ნახევრითგან“.

1) E.K.: "The archdeacon or reader inserts the following verse".

2) E.K.: "Two times from the start, the third time is from the halfway point".

1) 267. უფალო, შეგვიწყალებნ (სამგზის)

საცისკრო სახარების წინ

Lord, Have Mercy (3 times)

Before the Matins Gospel

2)

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

268. და სულისაცა

საცისკრო სახარების წინ

And with Your Spirit

Before the Matins Gospel

3)

და სუ - ლი - სა - ცა შე - ნი - სა თა - ნა!

და სუ - ლი - სა - ცა შე - ნი - სა თა - ნა!

da su - li - sa - tsa she - ni - sa ta - na!

1) ე. კ.: „შემდგომად „ყოველი-სულისა“, მოკლე საგალობელნი“.

2); 3) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში სი, მი და ლა ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "After 'Let Everything That Has Breath', the short chants".

2); 3) In the original manuscript, the key signature contains a B flat, an E flat and an A flat in all voice parts.





## 269. დიდება შენდა, უფალო

საცისკრო სახარების წინ

Glory to You, Lord

Before the Matins Gospel

1)

დი - დე - ბა შენ - და, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!

დი - დე - ბა შენ - და, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!

di - de - ba shen - da, u - pa - lo, di - de - ba shen - da!

## 2) 270. დიდება შენდა, უფალო

შემდგომად სახარებისა

Glory to You, Lord

After the Matins Gospel

3)

დი-დე-ბა შენ-და, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!

დი-დე-ბა შენ-და, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!

di - de - ba shen-da, u - pa - lo, di - de - ba shen - da!

1); 3) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში სი, მი და ლა ბემოლებია აღნიშნული.

2) ე. კ.: „შემდგომად სახარებისა: დიდება... და „აღდგომა ქრისტესი ვიხილეთ...“.

1); 3) In the original manuscript, the key signature contains a B flat, an E flat and an A flat in all voice parts.

2) E. K.: "After the Gospel: Glory...and 'We Have Seen the Resurrection of Christ' ".

# 271. აღდგომა ქრისტესი ვიხილეთ

სმა ზ

## We Have Seen the Resurrection of Christ

Tone 7

1)

აღ-დგო-მა ქრი - სტე - სი ვი - ხი - ლეთ!

აღ-დგო-მა ქრი - სტე - სი ვი - ხი - ლეთ!

agh-dgo-ma kri - st'e - si vi - khi - let!

თა - ყვა - ნის - ვსცეთ წმი - და - სა ა - მას, უ - ფალ - სა

თა - ყვა - ნის - ვსცეთ წმი - და - სა ა - მას, უ - ფალ - სა

ta - qva - nis - vstset ts'mi - da - sa a - mas, u - pal - sa

დი - დე - ბი - სა - სა, — ი - ე - სოს,

დი - დე - ბი - სა - სა, — ი - ე - სოს,

2) di - de - bi - sa - sa, — i - e - sos,

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

2) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

2) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.



მხო - ლო - სა ღმერთ - სა ჩვენ - სა, და ეს - რეთ  
 მხო - ლო - სა ღმერთ - სა ჩვენ - სა, და ეს - რეთ  
 mkho - lo - sa ghmert - sa chven - sa, da es - ret

ხმა - ვყოთ: „ჯვარ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნის-ვსცემთ, ქრის - ტე, მე -  
 ხმა - ვყოთ: „ჯვარ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნის-ვსცემთ, ქრის - ტე, მე -  
 khma - vqot: „jvar - sa shen - sa ta - qva - nis-vstsemt, kris - t'e, me -

უ - ფე - ო, და წმი-და-სა ალ - დგო - მა - სა  
 უ - ფე - ო, და წმი-და-სა ალ - დგო - მა - სა  
 u - pe - o, da ts'mi-da - sa agh - dgo - ma - sa

შენ - სა უ - გა - ლობთ და ვა - დი - დებთ!  
 შენ - სა უ - გა - ლობთ და ვა - დი - დებთ!  
 shen - sa u - ga - lobt da va - di - debt!

რა - მე - თუ, შენ ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი, და ჩვენ,  
 რა - მე - თუ, შენ ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი, და ჩვენ,  
 ra - me - tu, shen khar ghmer - ti chve - ni, da chven,

შენ - სა გა - რე - შე, სხვა ღმერ - თი ა - რა - ვინ  
 შენ - სა გა - რე - შე, სხვა ღმერ - თი ა - რა - ვინ  
 shen - sa ga - re - she, skhva ghmer - ti a - ra - vin

ვი - ცით!“ მო - ვე - დით, ყო - ველ - ნი მორ - წმუ - ნე - ნი, და თა - ყვა - ნის -  
 ვი - ცით!“ მო - ვე - დით, ყო - ველ - ნი მორ - წმუ - ნე - ნი, და თა - ყვა - ნის -  
 vi - tsit!“ mo - ve - dit, qo - vel - ni mor - ts'mu - ne - ni, da ta - qva - nis -

ვსცეთ ქრის - ტეს ღვთი - სა ჩვე - ნი - სა ალ - დგო - მა - სა!  
 ვსცეთ ქრის - ტეს ღვთი - სა ჩვე - ნი - სა ალ - დგო - მა - სა!  
 vstset kris - t'es ghvti - sa chve - ni - sa agh - dgo - ma - sa!



რა - მე-თუ, ა - ჰა, ე - სე - რა, მო - ი - წი - ა,  
 რა - მე-თუ, ა - ჰა, ე - სე - რა, მო - ი - წი - ა,  
 ra - me - tu, a - ha, e - se - ra, mo - i - ts'i - a,

ჯვა - რი - სა მი - ერ და აღ - დგო - მი - სა, სი - ხა - რუ - ლი ყო -  
 ჯვა - რი - სა მი - ერ და აღ - დგო - მი - სა, სი - ხა - რუ - ლი ყო -  
 jva - ri - sa mi - er da agh - dgo - mi - sa, si - kha - ru - li qo -

ვლი - სა სო - ფლი - სა! მა - რა - დის ვა -  
 ვლი - სა სო - ფლი - სა! მა - რა - დის ვა -  
 vli - sa so - pli - sa! ma - ra - dis va -

კურ - თხევ - დეთ ქრის - ტე - სა და უ - გა - ლობ - დეთ  
 კურ - თხევ - დეთ ქრის - ტე - სა და უ - გა - ლობ - დეთ  
 k'ur - tkhev - det kris - t'e - sa da u - ga - lob - det

აღ - დგო - მა - სა მის - სა,  
 აღ - დგო - მა - სა მის - სა,  
 agh - dgo - ma - sa mis - sa,

რა - მე - თუ ჯვარ - ცმა თავს - ი - დვა ჩვენ - თვის,  
 რა - მე - თუ ჯვარ - ცმა თავს - ი - დვა ჩვენ - თვის,  
 ra - me - tu jvar - tsma tavs - i - dva chven - tvis,

და სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი გა -  
 და სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი გა -  
 da sik'v - di - li - ta sik'v - di - li ga -

ნა - - - ქარ - ვა!  
 ნა - - - ქარ - ვა!  
 na - - - kar - va!



## 272. დიდება; მოციქულთა ვედრებითა<sup>1)</sup>

ხმა ვ

### Glory... Through the Prayers of the Apostles

Tone 6

2)

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

მო - ცი - ქულ - თა ვე - დრე - ბი - თა, მო - წყა - ლე - ო, ალ - ხო - ცენ

მო - ცი - ქულ - თა ვე - დრე - ბი - თა, მო - წყა - ლე - ო, ალ - ხო - ცენ

mo - tsi - kul - ta ve - dre - bi - ta, mo - ts'qa - le - o, agh-kho-tsen

ცო - დვა - თა ჩვენ - თა სიმ - რა - ვლე - ნი!

ცო - დვა - თა ჩვენ - თა სიმ - რა - ვლე - ნი!

tso - dva - ta chven - ta sim - ra - vle - ni!

1) ე. კ.: „შემდგომად სახარებისა და მიწყალესა ვგალობთ ამათ თვინიერ დიდ-მარხვისა“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "After the Gospel and 'Have Mercy on Me' we chant these except for during Great Lent".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sa - mde; a - min!

მე - ო - ხე - ბი - თა ღვთის-მშო - ბე - ლი - სა - თა, მო - წყა - ლე - ო,

მე - ო - ხე - ბი - თა ღვთის-მშო - ბე - ლი - სა - თა, მო - წყა - ლე - ო,

me - o - khe - bi - ta ghvtis-msho - be - li - sa - ta, mo - ts'qa - le - o,

აღ - ხო - ცენ ცო - ღვა - თა ჩვენ - თა სიმ - რა - ვლე - ნი!

აღ - ხო - ცენ ცო - ღვა - თა ჩვენ - თა სიმ - რა - ვლე - ნი!

agh - kho - tsen tso - dva - ta chven - ta sim - ra - vle - nil

მი - წყა - ლე მე, ღმერ-თო, დი - დი - თა წყა - ლო - ბი - თა შე - ნი - თა,

მი - წყა - ლე მე, ღმერ-თო, დი - დი - თა წყა - ლო - ბი - თა შე - ნი - თა,

mi-ts'qa - le me, ghmer-to, di - di - ta ts'qa - lo - bi - ta she - ni - ta,

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.





და მრავ-ლი - თა მო - წყა - ლე - ბი - თა შე - ნი - თა  
და მრავ-ლი - თა მო - წყა - ლე - ბი - თა შე - ნი - თა  
da mrav - li - ta mo - ts'qa - le - bi - ta she - ni - ta

აღ - ხო - ცენ უს - ჯუ - ლო - ე - ბა ჩე - მი, და შე - მი წყა -  
აღ - ხო - ცენ უს - ჯუ - ლო - ე - ბა ჩე - მი, და შე - მი წყა -  
agh - kho - tsen us - ju - lo - e - ba che - mi, da she - mi ts'qa -

ლე მე, ღმერ - თო! აღ - დგა რა ი - ე - სო გან - თი - ად, ვი - თარ -  
ლე მე, ღმერ - თო! აღ - დგა რა ი - ე - სო გან - თი - ად, ვი - თარ -  
le me, ghmer - to! agh - dga ra i - e - so gan - ti - ad, vi - tar -

ცა სთქვა რა პირ - ვე - ლად, და მო - გვა - ნი - ჭა ჩვენ  
ცა სთქვა რა პირ - ვე - ლად, და მო - გვა - ნი - ჭა ჩვენ  
tsa stkva ra p'ir - ve - lad, da mo - gva - ni - ch'a chven

ცხო-ვრე-ბა სა - უ - კუ - ნო და დი - დი წყა - ლო - ბა!  
ცხო-ვრე-ბა სა - უ - კუ - ნო და დი - დი წყა - ლო - ბა!  
tskho-vre - ba sa - u - k'u - no da di - di ts'qa - lo - ba!

273. დიდება; მოციქულთა ვედრებითა 1)

ხმა ვ 2)

Glory... Through the Prayers of the Apostles

Tone 6

3) ცევიტად - Allegro

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი -  
დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი -  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi -

და - სა სულ - - - სა!  
და - სა სულ - - - სა!  
da - sa sul - - - sa!

1) ე. კ.: „მეორე ნაირი: მეორე სტიხოლოლიის ხმისა ხმა ვ“.

2) ე. კ.: „ხმა იგივე ვ“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E.K.: "A second kind: in tone 6 of the 2nd stichologia".

2) E.K.: "The same tone 6".

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მო - ცი - ქულ - თა ვე - დრე - ბი - თა, მო - წყა - ლე - ო, აღ - ხო - ცენ ცო -  
მო - ცი - ქულ - თა ვე - დრე - ბი - თა, მო - წყა - ლე - ო, აღ - ხო - ცენ ცო -  
mo - tsi - kul - ta ve - dre - bi - ta, mo - ts'qa - le - o, agh - kho - tsen tso -

ღვა - თა ჩვენ - თა სი - მრა - ვლე - ნი!  
ღვა - თა ჩვენ - თა სი - მრა - ვლე - ნი!  
dva - ta chven - ta si - mra - vle - ni!

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ -  
ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ -  
ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u -

კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!  
კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!  
k'u - ni - sa - mde; a - min!

მე - ო - ხე - ბი - თა ღვთის-მშო - ბე - ლი - სა - თა, მო - წყა - ლე - ო, აღ - ხო - ცენ  
 მე - ო - ხე - ბი - თა ღვთის-მშო - ბე - ლი - სა - თა, მო - წყა - ლე - ო, აღ - ხო - ცენ  
 me - o - khe - bi - ta ghvtis-msho - be - li - sa - ta, mo - ts'qa - le - o, agh - kho - tsen

ცო - დვა - თა ჩვენ - თა სი - მრა -  
 ცო - დვა - თა ჩვენ - თა სი - მრა -  
 tso - dva - ta chven - ta si - mra -

ვლე - ნი! მი - წყა - ლე მე, ღმერ-თო, დი - დი - თა წყა - ლო - ბი - თა  
 ვლე - ნი! მი - წყა - ლე მე, ღმერ-თო, დი - დი - თა წყა - ლო - ბი - თა  
 vle - ni! mi - ts'qa - le me, ghmer - to, di - di - ta ts'qa - lo - bi - ta

შე - ნი - თა, და მრა-ვლი - თა მო - წყა - ლე -  
 შე - ნი - თა, და მრა-ვლი - თა მო - წყა - ლე -  
 she - ni - ta, da mra - vli - ta mo - ts'qa - le -



ბი - თა შე - ნი - თა ალ - ხო - ცენ უს - ჯუ - ლო -  
 ბი - თა შე - ნი - თა ალ - ხო - ცენ უს - ჯუ - ლო -  
 bi - ta she - ni - ta agh - kho - tsen us - ju - lo -

ე - ბა ჩე - მი, და შე - მი - წყა -  
 ე - ბა ჩე - მი, და შე - მი - წყა -  
 e - ba che - mi, da she - mi - ts'qa -

ლე მე, ღმერ - თო! ალ - დგა რა ი - ე - სო  
 ლე მე, ღმერ - თო! ალ - დგა რა ი - ე - სო  
 le me, ghmer - to! agh - dga ra i - e - so

გან - თი - ად ვი - თარ - ცა სტევა რა  
 გან - თი - ად ვი - თარ - ცა სტევა რა  
 gan - ti - ad vi - tar - tsa stkva ra

პირ - ვე - ლად, და მო - გვა - ნი - ჭა ჩვენ ცხო - ვრე - ბა სა -  
პირ - ვე - ლად, და მო - გვა - ნი - ჭა ჩვენ ცხო - ვრე - ბა სა -  
p'ir - ve - lad, da mo - gva - ni - ch'a chven tskho - vre - ba sa -

უ - კუ - ნო და დი - დი წყა - ლო - ბა!  
უ - კუ - ნო და დი - დი წყა - ლო - ბა!  
u - k'u - no da di - <sup>1)</sup> di ts'qa - lo - ba!  
<sup>2)</sup>

1) ხელნაწერში ბანის პარტიის ბოლო ექვსი ბგერა ტერციით დაბლაა ჩანერილი, რის გამოც, საგალობლის ფინალისი გამოდიოდა ტერცია, რაც გადამწერის მექანიკურ შეცდომაზე მიგვანიშნებს. აქ ჩვენ მიერ რედაქტირებული საკადანსო სვლაა წარმოდგენილი.

2) ე. კ.: „უნყოფეთ რამეთუ „მეზვერისა და ფარისეველის კვირიაკიდგან“ დაწყებული, გალობა „მოციქულთა ვედრებითა“... არ იგალობება ვიდრე ბზობის კვირიაკემდე. ნაცვლად მისა იგალობება: შემდეგნი: „მსწრაფლ-განუხვენ სინანულისა ბჭენი“... თავის მუხლებით. ხოლო უკეთუ, არა კვირა დღეს, არამედ სხვა დღეებში რომელიმე დღესასწაული დაემთხვეს. მაშინ ნაცვლად ამათსა გალობს, თვით დღესასწაულის „შემდგომად მიწყალება“ სათქმელი საგალობელი.“

1) The final six pitches of the bass part in the manuscript are notated a third lower, resulting in the chant's final chord being a triad. This indicates a mechanical error by the copyist. The edited version of the voice leading is presented here.

2) E. K.: "Know that beginning from the Sunday of the Publican and Pharisee, the chant 'Through the Prayers of the Apostles' is not chanted until Palm Sunday. Instead, the following are sung: 'Quickly Open the Gates of Repentance' with its verses. Whereas if the feast day falls on some other day than Sunday, this is chanted instead, the chant of the feast day to be performed after 'Have Mercy on Me'".



## 274. დიდება<sup>1)</sup>

სმა 8

### Glory

Tone 8

დი-დე-ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი-და - სა სულ-სა!

დი-დე-ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი-და - სა სულ-სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi-da - sa sul - sa!

## 275. მსწრაფლ განუხვენ სინანულისა ბჭენი

სმა 8

### Quickly Open the Gates of Repentance

Tone 8

2)

მსწრაფლ გა - ნუ - ხვენ სი - ნა - ნუ - ლი - სა

მსწრაფლ გა - ნუ - ხვენ სი - ნა - ნუ - ლი - სა

msts'rapl ga - nu - khven si - na - nu - li - sa

1) ე. კ.: „შემდგომად სახარებისა და მიწყალესა ვგალობთ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "We chant after the Gospel and 'Have Mercy on Me'".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ბჭე - ნი, სულ - სა ჩემ - სა, ცხოვ - რე - ბის მო -  
 ბჭე - ნი, სულ - სა ჩემ - სა, ცხოვ - რე - ბის მო -  
 bch'e - ni, sul - sa chem - sa, tskhov - re - bis mo -

მცე - მე - ლო, ცის-კარ - სა ა - მას მდგო - მა -  
 მცე - მე - ლო, ცის-კარ - სა ა - მას მდგო - მა -  
 mtse - me - lo, tsis-k'ar - sa a - mas mdgo - ma -

რე - სა ტა - ძარ - სა ში - ნა, რა - მე - თუ  
 რე - სა ტა - ძარ - სა ში - ნა, რა - მე - თუ  
 re - sa t'a - dzar - sa shi - na, ra - me - tu

ტა - ძა - რი ხორც-თა ჩემ-თა ყო-ვლი-სა ცო - დვი - სა  
 ტა - ძა - რი ხორც-თა ჩემ-თა ყო-ვლი-სა ცო - დვი - სა  
 t'a - dza - ri khorts-ta chem-ta qo - vli - sa tso - dvi - sa





ქვებ ქმნილ არს! ა - რა -  
ქვებ ქმნილ არს! ა - რა -  
kvab kmnil ars! a - ra -

მედ, ვი - თარ - ცა მო - წყა - ლე - მან, გან -  
მედ, ვი - თარ - ცა მო - წყა - ლე - მან, გან -  
med, vi - tar - tsa mo - ts'qa - le - man, gan -

მწმი - დე მრა-ვლი-თა წყა-ლო-ბი-თა შე - ნი -  
მწმი - დე მრა-ვლი-თა წყა-ლო-ბი-თა შე - ნი -  
mts'mi - de mra - vli - ta ts'qa - lo - bi - ta she - ni <sup>1)</sup> -

თა, და შე - მი - წყა - ლე მე!  
თა, და შე - მი - წყა - ლე მე!  
ta, da she - mi - ts'qa - le me!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

## 276. ან და

ხმა 3

### Now and Ever

Tone 8

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა - მინ!

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა - მინ!

ats' da ma-ra-dis da u-k'u-ni-ti u - k'u - ni-sam-de; a-min!

## 277. ცხოვრებისა გზასა შეცთომილმან

მეორე მუხლი. ხმა 3

### Deceived on the Way of the Life

Second verse. Tone 8

1)  
ცხო - ვრე - ბი - სა გზა - სა შე - ცთო - მილ - მან, ღვთის - მშო - ბე - ლო,

ცხო - ვრე - ბი - სა გზა - სა შე - ცთო - მილ - მან, ღვთის - მშო - ბე - ლო,

tskho - vre - bi - sa gza - sa she-tsto - mil - man, ghvtis - msho-be - lo,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ცო - დვი - თა და უს - ჯუ - ლო - ე - ბი - თა და გუ - ლის-წყრო - მი - თა

ცო - დვი - თა და უს - ჯუ - ლო - ე - ბი - თა და გუ - ლის-წყრო - მი - თა

tso - dvi - ta da us - ju - lo - e - bi - ta da gu - lis - ts'qro - mi - ta

და - ვა - ბნე - ლე ყო - ვე - ლი - ვე სუ - ლი - სა ჩე - მი - სა

და - ვა - ბნე - ლე ყო - ვე - ლი - ვე სუ - ლი - სა ჩე - მი - სა

da - va - bne - le qo - ve - li - ve su - li - sa che - mi - sa

სი - კე - თე! და ან, გე - ვე - დრე - ბი:

სი - კე - თე! და ან, გე - ვე - დრე - ბი:

si - k'e - tel da ats', ge - ve - dre - bi:

„შემ - წე მე - ყავ და მიხ - სენ ყო - ვლი - სა

„შემ - წე მე - ყავ და მიხ - სენ ყო - ვლი - სა

„shem - ts'e me - qav da mikh - sen qo - vli - sa

სი - ბო - რო - ტი - სა - გან!

სი - ბო - რო - ტი - სა - გან!

si - bo - ro - t'i - sa - gan!

## 278. მიწყალე მე, ღმერთო (მცირე)

მესამე მუხლი. ხმა ვ

### Have Mercy on Me, God (Small)

Third verse. Tone 6

1)

მი - წყა - ლე მე, ღმერ - თო, დი - დი - თა წყა - ლო - ბი - თა შე - ნი - თა,

მი - წყა - ლე მე, ღმერ - თო, დი - დი - თა წყა - ლო - ბი - თა შე - ნი - თა,

mi - ts'qa - le me, ghmer - to, di - di - ta ts'qa - lo - bi - ta she - ni - ta,

და მრა - ვლი - თა მო - წყა - ლე - ბი - თა შე - ნი - თა

და მრა - ვლი - თა მო - წყა - ლე - ბი - თა შე - ნი - თა

da mra - vli - ta mo - ts'qa - le - bi - ta she - ni - ta

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



აღ - ხო - ცენ უს - ჯუ - ლო - ე - ბა ჩე - მი, და შე - მი -  
აღ - ხო - ცენ უს - ჯუ - ლო - ე - ბა ჩე - მი, და შე - მი -  
agh - kho - tsen us - ju - lo - e - ba che - mi, da she - mi -

წყა - ლე მე, ღმერ - თო!  
წყა - ლე მე, ღმერ - თო!  
ts'qa - le me, ghmer - to!

## 279. მრავალთა ცოდვათა, ჩემ მიერ ქმნილთა

მესამე მუხლი. ხმა ვ

### For the Many Sins I Have Done

Third verse. Tone 6

1)

მრა - ვალ - თა ცო - დვა - თა, ჩემ მი - ერ ქმნილ - თა, გუ - ლის - ხმა - ვყოფ  
მრა - ვალ - თა ცო - დვა - თა, ჩემ მი - ერ ქმნილ - თა, გუ - ლის - ხმა - ვყოფ  
mra - val - ta tso - dva - ta, chem mi - er kmmil - ta, gu - lis - khma - vqop

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სა - წყა - ლო - ბე - ლი, და შევსძრ - წუნ - დე - ბი - სა - ში - ნე - ლი - სა  
 სა - წყა - ლო - ბე - ლი, და შევსძრ - წუნ - დე ბი - სა - ში - ნე - ლი - სა  
 sa - ts'qa - lo - be - li, da shevsdzhr-ts'un - de bi - sa - shi - ne - li - sa

მის დღი - სა სამ - სჯავ - რო - სა - გან! ა - რა - მედ, სა - სო - ე - ბით  
 მის დღი - სა სამ - სჯავ - რო - სა - გან! ა - რა - მედ, სა - სო - ე - ბით  
 mis dghi - sa sam - sjav - ro - sa - gan! a - ra - med, sa - so - e - bit

მინ - დო - ბი - ლი წყა - ლო - ბი - სა შე - ნი - სა,  
 მინ - დო - ბი - ლი წყა - ლო - ბი - სა შე - ნი - სა,  
 min - do - bi - li ts'qa - lo - bi - sa she - ni - sa,

ვი - თარ - ცა და - ვით, გი - ლა - ლა - დებ: „შე - მი - წყა - ლე  
 ვი - თარ - ცა და - ვით, გი - ლა - ლა - დებ: „შე - მი - წყა - ლე  
 vi - tar - tsa da - vit, gi - gha - gha - deb: „she - mi - ts'qa - le



მე, ღმერ - თო ჩე - მო, დი - დი - თა წყა - ლო -  
 მე, ღმერ - თო ჩე - მო, დი - დი - თა წყა - ლო - 1)  
 me, ghmer - to che - mo, di - di - ta ts'qa - lo -

ბი - თა შე - ნი - თა!  
 ბი - თა შე - ნი - თა!  
 bi - ta she - ni - tal!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „შემდეგ ამათსა მღვდელი ანუ მთავარ დიაკონი წაიკითხავს აცხოვნე უფალო ერი შენი... ამასთან იგალობება 12 უფალო შეგინწყალენ და ზედვე მიჰყვება საცისკრო საგალობელნი: „სძლის-პირნი“ და ყოველ სძლისპირთა საგალობლების გათაგების დროს, დაეფარვის თავისი კატავასია, ტიბიკონის ჩვენებისამებრ. ხოლო მესამე გალობის კატავასიის შემდეგ ითქმის მცირე კვერეჟი და კონდაკი და მიჰყვება მეოთხე და მეხუთე გალობა. ეგრეთვე მეექვსე გალობის კატავასიის შემდეგ ითქმის კიდევ მცირე კვერეჟი, კონდაკი, იკოსი და მოიხსენება თვენის წმინდანი და მას მიჰყვება მეშვიდე [,] და მერვე გალობის გათაგების შემდეგ მღვდელი იტყვის: „ღვთის მშობელსა დედასა“ მგალობელნი იგალობენ: ადიდებს სული ჩემი უფალსას... და მეცხრე გალობის გათაგების შემდეგ კიდევ მცირე კვერეჟი და იგალობება „წმიდა არს უფალი ღმერთი ჩვენი“ და ზედ მიჰყვება განმანათლებელი და მასზედ: „ყოველი სული“.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2) E. K.: "After these the priest or the archdeacon reads 'O Lord Save Your People'. 'Lord have mercy' is chanted 12 times here and then the chants for Matins, the heirmois. At the end of every heirmos is the katavasia according to the typicon. Then a small litany and kontakion are done after the third katavasia chant, with this being followed by the 4th and 5th Odes. Again, there are a small litany, kontakion, ikos, and a commemoration of saints from the Menaion after the katavasia of the 6th Ode. After this is the 7th Ode and then following the end of the 8th chant, the priest says: 'To the Mother of God'. The chanters sing the Magnificat. After the end of the 9th Ode there is again a small litany and 'Holy is the Lord Our God', the Exapostilarion, and 'Let Everything That Has Breath' are chanted".

# სარჩევი

ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია .....	3
1. ან და... ალილუია - ფსალმუნების დროს საგალობელი .....	5
<b>ყოველ პირველ ფსალმუნებასა ზედა - წარდგომების ჩასართავი</b>	
2. აღდეგ უფალო, ღმერთო ჩემო - რვა ხმა აღდგომის სტიქოლოგიის პირველი ჩასართავი .....	7
<b>ყოველ მეორე ფსალმუნებასა ზედა - წარდგომების ჩასართავი</b>	
3. აღგიარო შენ უფალო - რვა ხმა აღდგომის სტიქოლოგიის მეორე ჩასართავი .....	8
<b>ცისკრად პირველ ფსალმუნებასა ზედა</b>	
4-6. მცირე კვერექი .....	9
7-9. მცირე კვერექი .....	10

## დასაწყისი რვა ხმა აღდგომის სტიქოლოგიის ფსალმუნთა წარდგომათანი

### აღდგომის სტიქოლოგიის ფსალმუნთა წარდგომანი. ხმა ა

10a. მხედარნი, რომელნი საფლავსა შენსა სცვიდეს — წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა .....	11
11a. ჯვარსა დაემსჭვალე ნებსით, მონყალე - მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა .....	14
12a. შენ, დედასა ღვთისასა - სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა .....	17
13a. დედანი ცისკარს საფლავად მოინივნეს — წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა .....	20
14a. ჯვარსა დაემსჭვალე ყოველთა ცხოვრება - მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა .....	23
15a. მარიამ, პატიოსანო შემწყნარებლო - სტიქოლოგია ბ ფსალმუნებისა. ან დაღვთისმშობლისა .....	27
10b. მხედარნი, რომელნი საფლავსა შენსა სცვიდეს — წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა .....	30
11b. ჯვარსა დაემსჭვალე ნებსით, მონყალე - მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა .....	33
12b. შენ, დედასა ღვთისასა - სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა .....	36
13b. დედანი ცისკარს საფლავად მოინივნეს — წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა .....	39
14b. ჯვარსა დაემსჭვალე ყოველთა ცხოვრება - მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა .....	42
15b. მარიამ, პატიოსანო შემწყნარებლო - სტიქოლოგია ბ ფსალმუნებისა. ან დაღვთისმშობლისა .....	46
10c. მხედარნი, რომელნი საფლავსა შენსა სცვიდეს — წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა .....	49
11c. ჯვარსა დაემსჭვალე ნებსით, მონყალე - მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა .....	52
12c. შენ, დედასა ღვთისასა - სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა .....	55
13c. დედანი ცისკარს საფლავად მოინივნეს — წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა .....	58
14c. ჯვარსა დაემსჭვალე ყოველთა ცხოვრება - მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა .....	61
15c. მარიამ, პატიოსანო შემწყნარებლო - სტიქოლოგია ბ ფსალმუნებისა. ან დაღვთისმშობლისა .....	65

### ცისკრად მეორე ფსალმუნებასა ზედა

16-18. მცირე კვერექი .....	68
19-21. მცირე კვერექი .....	69

### აღდგომის სტიქოლოგიის ფსალმუნთა წარდგომანი. ხმა ბ

22. შვენიერმან იოსებ - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა .....	70
23. მენელსაცხებლეთა დედათა - მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა .....	74
24. უფროსად კურთხეულ ხარ შენ - სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა .....	78
25. ლოდი საფლავისა დაბეჭდვად არა დააყენე - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა .....	82
26. მოწაფეთა შენთა კრებული მსხნელო - მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა .....	85
27. უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ - სტიქოლოგია ბ ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა .....	89

### აღდგომის სტიქოლოგიის ფსალმუნთა წარდგომანი. ხმა გ

28. ქრისტე აღდგა მკვდრეთით — პირველი იგი - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა .....	94
29. ხორცითა გემო სიკვდილისა იხილე - მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა .....	97
30. შვენიერებასა ქალწულებისა შენისასა - სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა .....	99
31. უცვალელებსა ღვთაებასა და ნებსით ხორცითა ვნებასა - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა .....	103
32. მიუწთომელი ჯვარცმა შენი - მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა .....	107
33. მიუწთომელი გარე-შეუწერელი - სტიქოლოგია ბ ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა .....	110





**აღდგომის სტიქოლოგიის ფსალმუნთა წარდგომანი. ხმა დ**

34. მიხედვს რა კარსა საფლავისასა - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა .....	113
35. ნებსით განზრახვით ჯვარცმა დაითმინე - მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა .....	117
36. დაუკვირდა იოსებს - სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა .....	121
37. აღდეგ, ვითარცა უკვდავი, საფლავისაგან - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა .....	126
38. მალლით გარდამოხდა გაბრიელ ლოდსა მას ზედა - მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა .....	130
39. განკვირდეს, უბიწო, გუნდნი ყოველნი - სტიქოლოგია ბ ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა .....	135

**აღდგომის სტიქოლოგიის ფსალმუნთა წარდგომანი. ხმა ე**

40. ჯვარსა უფლისასა შევასხმიდეთ - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა .....	140
41. უფალო, მკვდრად შეირაცხე - მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა .....	143
42. გიხაროდენ, მთაო წმიდაო - სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა .....	146
43. უფალო, შემდგომად სამისა დღისა აღდგომისა - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა .....	149
44. უფალო, შორის ორთა ავაზაკთა - მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა .....	153
45. უქორწინებლო დედაო, ღვთისმშობელო - სტიქოლოგია ბ ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა ..	157

**აღდგომის სტიქოლოგიის ფსალმუნთა წარდგომანი. ხმა ვ**

46. საფლავისა აღებასა და ჯოჯოხეთისა გოდებასა - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა .....	160
47. უფალო, წინაშე საფლავსა შენსა - მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა .....	162
48. ღვთისმშობელო, ყოვლად საგალობელო - სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა ....	165
49. ცხოვრებასა საფლავსა შინა მდებარე - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა .....	168
50. წინათვე მოასწავა იონა საფლავი შენი - მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა .....	170
51. ღვთისმშობელო ქალწულო, მეოხ გვეყავ - სტიქოლოგია ბ ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა ....	173

**აღდგომის სტიქოლოგიის ფსალმუნთა წარდგომანი. ხმა ზ**

52. ცხოვრება საფლავსა შინა მდებარე იყო - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა .....	175
53. სამისა დღისა დაფლვითა შენითა - მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა .....	178
54. ჯვარცმულსა ჩვენთვის ქრისტესა - სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა .....	180
55. დაბეჭდულით საფლავით ცხოვრება აღმობრწყინდი - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა .....	182
56. საფლავად მიივლტოდეს დედანი - მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა .....	185
57. გიხაროდენ, მიმადლებულო - სტიქოლოგია ბ ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა .....	188

**აღდგომის სტიქოლოგიის ფსალმუნთა წარდგომანი. ხმა ლ**

58a. აღდეგ მკვდრეთით, ცხოვრებაო ყოველთაო - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა .....	191
59a. ჭეშმარიტად აღდგა ქრისტე საფლავისაგან - მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა .....	194
60a. ზეცისა ბჭესა და კიდობანსა სინმიდისასა - სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა ...	198
61a. საფლავსა შენსა, მაცხოვარ, დაბეჭდეს უსჯულოთა - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა .....	202
62a. ნელსაცხებელი დაფლვისა მოიღეს დედათა - მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა .....	205
58b. აღდეგ მკვდრეთით, ცხოვრებაო ყოველთაო - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა .....	209
59b. ჭეშმარიტად აღდგა ქრისტე საფლავისაგან - მეორე მუხლი ა ფსალმუნების წარდგომისა .....	212
60b. ზეცისა ბჭესა და კიდობანსა სინმიდისასა - სტიქოლოგია ა ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა ...	216
61b. საფლავსა შენსა, მაცხოვარ, დაბეჭდეს უსჯულოთა - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა .....	220
62b. ნელსაცხებელი დაფლვისა მოიღეს დედათა - მეორე მუხლი ბ ფსალმუნების წარდგომისა .....	223
63. შენდამი იხარებს, მიმადლებულო - სტიქოლოგია ბ ფსალმუნებისა. ან და ღვთისმშობლისა .....	227

**ყოველ დღესასწაულთა ზედა, ორთა ფსალმუნთა საგალობელნი**

**აქებდით... და აუარებდით... უფალსა**

64. აქებდით სახელსა უფლისასა .....	233
64a. აქებდით სახელსა უფლისასა .....	239
65. აქებდით სახელსა უფლისასა .....	245
66a. აქებდით სახელსა უფლისასა .....	252
66b. აქებდით სახელსა უფლისასა .....	259
67. აქებდით სახელსა უფლისასა .....	265
68. აქებდით სახელსა უფლისასა - (ქართლ-კახური) .....	279
69. მდინარეთა ზედა ბაბილოვნისათა - ფსალმუნნი 136 .....	284
70. ნეტარ არიან უბიწონი გზასა .....	290
71. ნეტარ არიან უბიწონი გზასა .....	296
72. ნეტარ არიან უბიწონი გზასა .....	305
73. დიდება; ან და; აღილუია .....	311

ცისკრად სადღესასწაულო სადიდებელი

8 [21] სეკდემბერს - ღვთისმშობლის შობის სადიდებელი	
74. გადიდებთ შენ, ყოვლად წმიდაო ქალწულო .....	314
14 [27] სეკდემბერს - ჯვართამაღლების სადიდებელი	
75. გადიდებთ შენ, ცხოვრების მომცემელო ქრისტე .....	316
1 [14] ოკდომბერს - სვეტი-ცხოვლის და საუფლო კვართის სადიდებელი	
76. გადიდებთ შენ, ცხოვრების მომცემელო ქრისტე .....	318
2 [15] ოკდომბერს - წმიდათა დავით და კონსტანტინეს სადიდებელი	
77. გადიდებთ თქვენ, მრავალთა ტანჯვათა დამთმენელო .....	320
8 [21] ნოემბერს - მთავარ-ანგელოსთა სადიდებელი	
78. გადიდებთ თქვენ, მთავარ-ანგელოსნო .....	322
21 ნოემბერს [4 დეკემბერს] - ტაძრად მიყვანების სადიდებელი	
79. გადიდებთ შენ, ყოვლად წმიდაო ქალწულო .....	324
25 დეკემბერს [7 იანვარს] - შობის სადიდებელი	
80. გადიდებთ შენ, ცხოვრების მომცემელო ქრისტე .....	326
1 [14] იანვარს - ახალი წლის სადიდებელი	
81. გადიდებთ შენ, მღვდელთ-მთავარო მამაო, ბასილი .....	328
6 [19] იანვარს - ნათლისღების სადიდებელი	
82. გადიდებთ შენ, ცხოვრების მომცემელო ქრისტე .....	330
14 [27] იანვარს - წმიდა ნინოს სადიდებელი	
83. გადიდებთ შენ, მოციქულთა სწორო .....	332
26 იანვარს [8 თებერვალს] - დავით აღმაშენებლის სადიდებელი	
84. გადიდებთ შენ, კეთილმსახურო მეფეო .....	334
2 [15] თებერვალს - მირქმის სადიდებელი	
85. გადიდებთ შენ, ცხოვრების მომცემელო ქრისტე .....	336
25 მარტს [7 აპრილს] - ხარების სადიდებელი	
86. ანგელოზისა ხმასა გილაღადებთ .....	338
ბზობის სადიდებელი	
87. გადიდებთ შენ, ცხოვრების მომცემელო ქრისტე .....	339
ახალ-კვირის (თომას კვირიაკის) სადიდებელი	
88. გადიდებთ შენ, ცხოვრების მომცემელო ქრისტე .....	341
ამაღლების სადიდებელი	
89. გადიდებთ შენ, ცხოვრების მომცემელო ქრისტე .....	343
სული-წმიდის მოფენის სადიდებელი	
90. გადიდებთ შენ, ცხოვრების მომცემელო ქრისტე .....	345
23 აპრილს [6 მაისს] - წმ. გიორგის სადიდებელი	
91. გადიდებთ შენ, მრავალთა ტანჯვათა დამთმენელო .....	347
7 [20] მაისს - წმ. მამისა იოანე ზედაძნელის სადიდებელი	
92. გადიდებთ შენ, წმიდაო მამაო .....	349
24 ივნისს [7 ივლისს] - ნათლისმცემლის სადიდებელი	
93. გადიდებთ შენ, ნათლისმცემელო მახოვრისაო .....	351
29 ივნისს [12 ივლისს] - პეტრეპავლობის სადიდებელი	
94. გადიდებთ თქვენ, ყოვლად ქებულნო მოციქულნო .....	353
20 ივლისს [2 აგვისტოს] - წმ. ილია წინასწარმეტყველის სადიდებელი	
95. გადიდებთ შენ, ყოვლად ქებულო, დიდო წინასწარმეტყველო .....	355
6 [19] აგვისტოს - ფერისცვალების სადიდებელი	
96. გადიდებთ შენ, ცხოვრების მომცემელო ქრისტე .....	357
15 [28] აგვისტოს - ღვთისმშობლის მიძინების სადიდებელი	
97. გადიდებთ შენ, ყოვლად წმიდაო დედაო .....	359



98a. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო - ჩასართავი ა .....	361
99a. გუნდნი ანგელოსთანი განკვირდეს - მუხლი ა. ხმა ე .....	361
100a. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო - ჩასართავი ბ .....	365
101a. ჰოი, მონაფენო ქრისტესნო - მუხლი ბ. ხმა ე .....	365
102a. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო - ჩასართავი გ .....	368
103a. ფრიად მსთვად მირბიოდეს საფლავად - მუხლი გ. ხმა ე .....	369
104a. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო - ჩასართავი დ .....	372
105a. დედანი, რომელნი განთიად მოსრულ იყვნეს - მუხლი დ. ხმა ე .....	372
106a. დიდება .....	375
107a. თაყვანის-ვსცემთ მამასა ძით და სულით წმიდითურთ - მუხლი ე. ხმა ე .....	376
108a. ან და .....	379
109a. ცხოვრება, ადამის ბრალთა დამხსნელი, გვიშევ - მუხლი ვ. ხმა ე .....	379
98b. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო - ჩასართავი ა .....	384
99b. გუნდნი ანგელოსთანი განკვირდეს - მუხლი ა. ხმა ე .....	384
100b. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო - ჩასართავი ბ .....	387
101b. ჰოი, მონაფენო ქრისტესნო - მუხლი ბ. ხმა ე .....	387
102b. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო - ჩასართავი გ .....	390
103b. ფრიად მსთვად მირბიოდეს საფლავად - მუხლი გ. ხმა ე .....	390
104b. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო - ჩასართავი დ .....	393
105b. დედანი, რომელნი განთიად მოსრულ იყვნეს - მუხლი დ. ხმა ე .....	393
106b. დიდება .....	395
107b. თაყვანის-ვსცემთ მამასა ძით და სულით წმიდითურთ - მუხლი ე. ხმა ე .....	396
108b. ან და .....	399
109b. ცხოვრება, ადამის ბრალთა დამხსნელი, გვიშევ - მუხლი ვ. ხმა ე .....	399
110. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო - ჩასართავი ა .....	403
111. გუნდნი ანგელოსთანი განკვირდეს - მუხლი ა. ხმა ე .....	404
112. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო - ჩასართავი ბ .....	408
113. ჰოი, მონაფენო ქრისტესნო - მუხლი ბ. ხმა ე .....	408
114. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო - ჩასართავი გ .....	412
115. ფრიად მსთვად მირბიოდეს საფლავად - მუხლი გ. ხმა ე .....	413
116. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო - ჩასართავი დ .....	417
117. დედანი, რომელნი განთიად მოსრულ იყვნეს - მუხლი დ. ხმა ე .....	417
118. დიდება .....	421
119. თაყვანის-ვსცემთ მამასა ძით და სულით წმიდითურთ - მუხლი ე. ხმა ე .....	422
120. ან და .....	426
121. ცხოვრება, ადამის ბრალთა დამხსნელი, გვიშევ - მუხლი ვ. ხმა ე .....	426
122. ალილუია .....	431
123-125. მცირე კვერექსი .....	433
126-128. მცირე კვერექსი .....	434
129-131. მცირე კვერექსი .....	435

**რვა-ხმა იპაკონი**

132. ავაზაკისა სინანულმან სამოთხე მოიპარა - იპაკო. ხმა ა .....	436
133. შემდგომად ვნებისა წარვიდნენ დედანი - იპაკო. ხმა ბ .....	438
134. განაკრთობდა ხილვითა და შეაცვრევდა სიტყვითა - იპაკო. ხმა გ .....	440
135. დიდებულისა და საკვირველისა აღდგომისა შენისა - იპაკო. ხმა დ .....	444
136. ანგელოსისა ხილვითა გონებითა განკვირვებულნი - იპაკო. ხმა ე .....	446
137. ნუბსით სიკვდილითა შენისა ცხოველმყოფელითა - იპაკო. ხმა ვ .....	448
138. რომელმან მსგავსება ჩვენი შეიმოსე - იპაკო. ხმა ზ .....	450
139. მენელსაცხებლენი ცხოველმყოფელსა საფლავსა მოვიდეს - იპაკო. ხმა ჟ .....	452

**რვა ხმა პარაკლიტონის ანტიფონნი (აღსავალნი)**

<b>ანტიფონი პირველი, ხმა ა</b>	
140. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო - ანტიფონების ჩასართავი. ხმა ა .....	455
141. ჭირსა ჩემსა შეისმინე საღმობათა ჩემთა - ანტიფონი ა. ხმა ა. 1 .....	456
142. უდაბნოს მყოფთა - ანტიფონი. ხმა ა. 2 .....	457
143. დიდება; ან და - ხმა ა .....	458
144. წმიდისა სულისა დიდება და პატივი - ანტიფონი. ხმა ა. 3 .....	459
<b>ანტიფონი მეორე, ხმა ა</b>	
145. მათა მიმართ სჯულისა მის შენისათა აღმამალლე - ანტიფონი ბ. ხმა ა. 4 .....	461
146. მარჯვენითა მით შენითა მიჰყარ, სიტყვაო - ანტიფონი. ხმა ა. 5 .....	462
147. წმიდითა სულითა განახლებების ყოველი დაბადებული - ანტიფონი. ხმა ა. 6 .....	463
<b>ანტიფონი მესამე, ხმა ა</b>	
148. რომელთაცა იგი მრქვეს მე - ანტიფონი გ. ხმა ა. 7 .....	465
149. სახლსა დავითისსა შიში დიდი ყოფად არს - ანტიფონი. ხმა ა. 8 .....	466
150. წმიდისა სულისა პატივი და დიდება - ანტიფონი. ხმა ა. 9 .....	468
<b>ანტიფონი პირველი, ხმა ბ</b>	
151. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო - ანტიფონების ჩასართავი. ხმა ბ .....	470
152. ზეცად მიმართ, თვალთა გულისა ჩემისათა - ანტიფონი ა. ხმა ბ. 1 .....	470
153. შეგვიწყალენ ჩვენ, რომელნი ესე შეგცოდებთ - ანტიფონი. ხმა ბ. 2 .....	471
154. დიდება; ან და - ხმა ბ .....	473
155. სული წმიდა მეუფე არს - ანტიფონი. ხმა ბ. 3 .....	474
<b>ანტიფონი მეორე, ხმა ბ</b>	
156. არა-თუმცა უფალი იყო ჩვენ თანა - ანტიფონი ბ. ხმა ბ. 4 .....	475
157. შუათა მათთა ნუ მიმცემ ჩვენ, მხსნელო - ანტიფონი. ხმა ბ. 5 .....	476
158. სულისა წმიდისა დიდება და პატივი - ანტიფონი. ხმა ბ. 6 .....	478
<b>ანტიფონი მესამე, ხმა ბ</b>	
159. მსგავს არიან მთისა მის წმიდისა - ანტიფონი გ. ხმა ბ. 7 .....	479
160. უსჯულოებად ხელთა ნუ განიმარტებენ ღვთის-მოყვარენი - ანტიფონი. ხმა ბ. 8 .....	480
161. სულისაგან წმიდისა აღმოდის ყოველნი სიბრძნე - ანტიფონი. ხმა ბ. 9 .....	482
<b>ანტიფონი პირველი, ხმა გ</b>	
162. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო - ანტიფონების ჩასართავი. ხმა გ .....	484
163. შენ, ქრისტე, იხსენ ბაბილონით ტყვე იგი სიონისა - ანტიფონი ა. ხმა გ. 1 .....	484
164. რომელთა სთესონ მოღვაწება ცრემლითა - ანტიფონი. ხმა გ. 2 .....	486
165. დიდება; ან და - ხმა გ .....	487
166. ყოველი ნიჭი კეთილთა - ანტიფონი. ხმა გ. 3 .....	488
<b>ანტიფონი მეორე, ხმა გ</b>	
167. არა თუ უფალმა აღაშენოს სახლი სათნოებათა - ანტიფონი ბ. ხმა გ. 4 .....	490
168. ნაყოფისაგან მუცლისა - ანტიფონი. ხმა გ. 5 .....	492
169. სულისა წმიდისა მიერ იხილვების ყოველი სიწმიდე და სიბრძნე - ანტიფონი. ხმა გ. 6 .....	494
<b>ანტიფონი მესამე, ხმა გ</b>	
170. რომელთა ეშინის უფლისა - ანტიფონი გ. ხმა გ. 7 .....	496
171. გარემოს ტაბლისა შენისა რა ხედვიდე შვილთა შენთა - ანტიფონი. ხმა გ. 8 .....	498
172. წმიდისა სულისა ყოველი სიმდიდრე - ანტიფონი. ხმა გ. 9 .....	500
<b>ანტიფონი პირველი, ხმა დ</b>	
173. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო - ანტიფონების ჩასართავი. ხმა დ .....	502
174a. სიყრმით ჩემითგან ფრიად მბრძვანან მე - ანტიფონი ა. ხმა დ. 1 .....	503
174b. სიყრმით ჩემითგან ფრიად მბრძვანან მე - ანტიფონი ა. ხმა დ. 1 .....	504
175a. რომელთა გძულსთ სიონი - ანტიფონი. ხმა დ. 2 .....	505
175b. რომელთა გძულსთ სიონი - ანტიფონი. ხმა დ. 2 .....	507
176. დიდება; ან და - ხმა დ .....	508
177. სულისა მიერ წმიდისა ყოველი სული ცხოველ იქმნების - ანტიფონი. ხმა დ. 3 .....	509



<b>ანტიფონი მეორე, ხმა დ</b>	
178. ლალად-გყავ შენდამი, უფალო - ანტიფონი ბ. ხმა დ. 4 .....	510
179. ყოველმან, რომელმან მოიგოს უფლისა ღვთისა მიმართ სასოება - ანტიფონი. ხმა დ. 5 .....	512
180. სულისა მიერ წმიდისა აღმოცენებიან მდინარენი მადლთანი - ანტიფონი. ხმა დ. 6 .....	513
<b>ანტიფონი მესამე, ხმა დ</b>	
181. სული, გული და გონება ჩემი - ანტიფონი გ. ხმა დ. 7 .....	515
182. უკეთუ სიყვარულსა დიდსა მოიგებენ - ანტიფონი. ხმა დ. 8 .....	516
183. სულისა მიერ წმიდისა არს სიმდიდრე ღვთის-მეცნიერებისა - ანტიფონი. ხმა დ. 9 .....	518
<b>ანტიფონი პირველი, ხმა ე</b>	
184. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო - ანტიფონების ჩასართავი. ხმა ე .....	520
185. ჭირსა შინა ჩემსა - ანტიფონი ა. ხმა ე. 1 .....	520
186. უდაბნოს მყოფთა ცხოვრება - ანტიფონი. ხმა ე. 2 .....	522
187. დიდება; ან და - ხმა ე .....	523
188. წმიდითა სულითა დამტკიცების - ანტიფონი. ხმა ე. 3 .....	524
<b>ანტიფონი მეორე, ხმა ე</b>	
189. მათა მიმართ სათნოებისათა ავმალდეთ - ანტიფონი ბ. ხმა ე. 4 .....	525
190. მარჯვენა შენი, ყოვლად ძლიერი და მაღალი - ანტიფონი. ხმა ე. 5 .....	527
191. წმიდისა სულისა მიმართ ღვთის-ვმეტყველებდეთ - ანტიფონი. ხმა ე. 6 .....	528
<b>ანტიფონი მესამე, ხმა ე</b>	
192. რომელთა იგი მრქვეს მე - ანტიფონი გ. ხმა ე. 7 .....	530
193. სახლსა დავითისსა საშინელი სამსჯავრო დაჯდების - ანტიფონი. ხმა ე. 8 .....	531
194. წმიდისა სულისა უფლება და ხელმწიფება - ანტიფონი. ხმა ე. 9 .....	532
<b>ანტიფონი პირველი, ხმა ვ</b>	
195. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო - ანტიფონების ჩასართავი. ხმა ვ .....	534
196. ზეცად მიმართ თვალთა ჩემთა აღვიხილავ - ანტიფონი ა. ხმა ვ. 1 .....	534
197. შემინყალენ, მხსნელო, შეურაცხნი ესე - ანტიფონი. ხმა ვ. 2 .....	536
198. დიდება; ან და - ხმა ვ .....	537
199. სული წმიდა არს მიზეზ - ანტიფონი. ხმა ვ. 3 .....	538
<b>ანტიფონი მეორე, ხმა ვ</b>	
200. არა-თუმცა უფალი იყო ჩვენ თანა - ანტიფონი ბ. ხმა ვ. 4 .....	539
201. კბილთა მათთა მიერ ბოროტთა - ანტიფონი. ხმა ვ. 5 .....	541
202. სულისა მიერ წმიდისა მიეცემის ყოველთა განღმრთობა - ანტიფონი. ხმა ვ. 6 .....	542
<b>ანტიფონი მესამე, ხმა ვ</b>	
203. რომელნი უფალსა ესვენ - ანტიფონი გ. ხმა ვ. 7 .....	544
204. ნაწილი მართალთა - ანტიფონი. ხმა ვ. 8 .....	545
205. სულისა წმიდისა სიმტკიცე და ძალი - ანტიფონი. ხმა ვ. 9 .....	547
<b>ანტიფონი პირველი, ხმა ზ</b>	
206. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო - ანტიფონების ჩასართავი. ხმა ზ .....	549
207. ტყვეობა სიონისა საცთურისაგან მოაქციე, მაცხოვარ - ანტიფონი ა. ხმა ზ. 1 .....	549
208. ბღვარსა შინა რომელმან სთესოს ცრემლით ჭირი - ანტიფონი. ხმა ზ. 2 .....	550
209. დიდება; ან და - ხმა ზ .....	552
210. სული წმიდა უფსკრული არს საღმრთოთა მათ სიმდიდრეთა - ანტიფონი. ხმა ზ. 3 .....	552
<b>ანტიფონი მეორე, ხმა ზ</b>	
211a. არა-თუ უფალმან სახლი იგი სულთა აღაშენოს - ანტიფონი ბ. ხმა ზ. 4 .....	554
212a. ნაყოფისაგან მუცლისა - ანტიფონი. ხმა ზ. 5 .....	556
213a. სულისა წმიდისა მიერ აქვს ყოველსავე არსება - ანტიფონი. ხმა ზ. 6 .....	557
211b. არა-თუ უფალმან სახლი იგი სულთა აღაშენოს - ანტიფონი ბ. ხმა ზ. 4 .....	559
212b. ნაყოფისაგან მუცლისა - ანტიფონი. ხმა ზ. 5 .....	560
213b. სულისა წმიდისა მიერ აქვს ყოველსავე არსება - ანტიფონი. ხმა ზ. 6 .....	561
<b>ანტიფონი მესამე, ხმა ზ</b>	
214. რომელთაცა ეშინის უფლისა - ანტიფონი გ. ხმა ზ. 7 .....	563
215. გარემოს ტაბლისა შენისა, ხედვიდე რა, მწყემსთ-მთავარო - ანტიფონი. ხმა ზ. 8 .....	564
216. სული წმიდა განკითხვათა სიღრმე არს — მიუნდომელი - ანტიფონი. ხმა ზ. 9 .....	567

**ანტიფონი პირველი, ხმა ღ**

217. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო - ანტიფონების ჩასართავი. ხმა ღ .....	569
218a. სიყრმით ჩემითგან მტერი განმცდის - ანტიფონი ა. ხმა ღ. 1 .....	569
218b. სიყრმით ჩემითგან მტერი განმცდის - ანტიფონი ა. ხმა ღ. 1 .....	570
219. იქმენ, ვითარცა თივა - ანტიფონი. ხმა ღ. 2 .....	572
220. დიდება; ან და - ხმა ღ .....	573
221a. ყოველთა ცხოვრება არს სული წმიდა - ანტიფონი. ხმა ღ. 3 .....	574
221b. ყოველთა ცხოვრება არს სული წმიდა - ანტიფონი. ხმა ღ. 3 .....	575

**ანტიფონი მეორე, ხმა ღ**

222. სული ჩემი დაიფარე შიშითა შენითა - ანტიფონი ბ. ხმა ღ. 4 .....	576
223a. რომეთლა სასოება აქვნდეს უფლისა მიერ - ანტიფონი. ხმა ღ. 5 .....	578
223b. რომეთლა სასოება აქვნდეს უფლისა მიერ - ანტიფონი. ხმა ღ. 5 .....	579
224a. სულისა მიერ წმიდისა საღმრთოდ ხედავს ყოველი - ანტიფონი. ხმა ღ. 6 .....	581
224b. სულისა მიერ წმიდისა საღმრთოდ ხედავს ყოველი - ანტიფონი. ხმა ღ. 6 .....	583

**ანტიფონი მესამე, ხმა ღ**

225. ვლალადებ შენდა მომართ, უფალო - ანტიფონი გ. ხმა ღ. 7 .....	585
226. დედისა მიერ თვისისა - ანტიფონი. ხმა ღ. 8 .....	586
227a. სულითა წმიდითა ღვთის-ვმეტყველებთ - ანტიფონი. ხმა ღ. 9 .....	588
227b. სულითა წმიდითა ღვთის-ვმეტყველებთ - ანტიფონი. ხმა ღ. 9 .....	590

**ანტიფონი მეოთხე, ხმა ღ**

228. აჰა, ესერა, რაა-მე კეთილ, ანუ რაა-მე შევნიერ - ანტიფონი დ. ხმა ღ. 10 .....	592
229. სამოსლისა თვისისათვის ნუ-ვინ ზრუნავს - ანტიფონი. ხმა ღ. 11 .....	593
230a. სულისაგან მიერ წმიდისა არიან ყოველნი განსასვენებელნი - ანტიფონი. ხმა ღ. 12 .....	595
230b. სულისაგან მიერ წმიდისა არიან ყოველნი განსასვენებელნი - ანტიფონი. ხმა ღ. 12 .....	597

**„აღსავალნი“ სადღესასწაულოდ საგალობელი**

231. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო - ჩასართავი აღსავალისა (ანტიფონის). ხმა დ .....	599
232. სიყრმით ჩემითგან ფრიად მბრძვანან მე - აღსავალი (ანტიფონის). ხმა დ .....	599
233. რომელთა გძულსთ სიონი - მეორე მუხლი აღსავალისა (ანტიფონის). ხმა დ .....	601
234. დიდება; ან და - ხმა დ .....	603
235. სულისა მიერ წმიდისა - მესამე მუხლი აღსავალისა (ანტიფონის). ხმა დ .....	604

**რვა-ხმა საცისკრო სახარების წარდგომანი აღდგომისანი**

236a. „ან აღდგე!“ — იტყვის უფალი - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა ა .....	607
237a. განიღვიძე, უფალო, ღმერთო ჩემო - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა ბ .....	609
238a. სთქვედ წარმართთა შორის - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა გ .....	611
239a. აღდგე, ღმერთო, შემენიერ ჩვენ - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	613
240a. აღდგე, უფალო, ღმერთო ჩემო - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა ე და ზ .....	615
241a. აღადგინე ძალი შენი - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა ვ .....	617
242a. სუფევს უფალი უკუნისამდე - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა ღ .....	619
236b. „ან აღდგე!“ — იტყვის უფალი - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა ა .....	621
237b. განიღვიძე, უფალო, ღმერთო ჩემო - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა ბ .....	623
238b. თქუთ წარმართთა შორის - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა გ .....	625
239b. აღდგე, უფალო, შემენიერ ჩვენ - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	627
240b. აღდგე, უფალო, ღმერთო ჩემო - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა ე .....	629
241b. უფალო, აღადგინე ძალი შენი - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა ვ .....	631
240b-II. აღდგე, უფალო, ღმერთო ჩემო - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა ზ .....	633
242b. სუფევს უფალი უკუნისამდე - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა ღ .....	635

**ყოველთა დღესასწაულთათვის საცისკრო სახარების წარდგომანი**

**8 [21] სეკდებერს - ღვთისმშობლის შობას**

243. მოვიხსენო სახელი შენი - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	637
--	-----

**13 [26] სეკდებერს - წმიდისა ქეთევან დედოფლისა**

244. პატიოსან არს წინაშე უფლისა - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა ზ .....	638
---	-----



14 [27] სეკდემბერს - ჯვართამაღლებას	
245. იხილეს ყოველთა კიდეთა ქვეყანისათა - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	639
1 [14] ოკდომბერს - სვეტიცხოვლობას	
246. განიყვეს სამოსელი ჩემი მათ შორის - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	640
2 [15] ოკდომბერს - წმიდათა დავითისა და კონსტანტინესი	
247. ჰხმობდეს მართალნი - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	641
8 [21] ნოემბერს - წმიდათა მთავარ-ანგელოსთა	
248. რომელმან შექმნა ანგელოსნი მისნი სულად - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	642
21 ნოემბერს [4 დეკემბერს] - ტაძრად მიყვანებას	
249. ისმინე, ასულო, და იხილე - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	643
25 დეკემბერს [7 იანვარს] - ქრისტეს-შობას	
250. საშოთ მთიებისა წინა გშეე შენ - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	644
1 [14] იანვარს - ახალ წელს	
251. პირი ჩემი იტყოდეს სიბრძნესა - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	645
6 [19] იანვარს - ნათლისღებას	
252. ზღვამან იხილა და ივლტოდა - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	646
14 [27] იანვარს - წმიდისა წინოსი	
253. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა ჭ .....	647
2 [15] თებერვალს - მირქმას	
254. მოვიხსენო სახელი შენი - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	648
25 მარტს [7 აპრილს] - ხარებას	
255. ახარებდით დღითი-დღე მაცხოვარებასა - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	649
ბზობას	
256. პირითა ყრმათა ჩჩვილთა მწოვართათა - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	650
ახალ-კვირას [თომას კვირიაკეს]	
257. აქებდ, იერუსალემ, უფალსა - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	651
ამაღლებას	
258. ამაღლდა ღმერთი ღალადებითა - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	652
სული-წმიდის მოსვლას [სულთმოფენობას]	
259. სული შენი სახიერი მიძლოდეს მე - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	653
23 აპრილს [6 მაისს] - წმიდისა გიორგისა	
260a. მართალი, ვითარცა ფინიკი აღყვავნეს - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	654
260b. მართალი, ვითარცა ფინიკი აღყვავნეს - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	655
24 ივნისს [7 ივლისს] - წმიდისა იოანე ნათლისმცემლისა	
261. და შენ, ყრმაო, წინასწარმეტყველ მალლის იწოდო - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	656
29 ივნისს [12 ივლისს] - პეტრე-პავლობას	
262. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	657
20 ივლისს [2 აგვისტოს] - წმიდისა ილია წინასწარმეტყველისა	
263. შენ ხარ მღვდელ უკუნისამდე - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	658
6 [19] აგვისტოს - ფერისცვალებას	
264. თაბორი და ერმონი სახელითა შენითა იხარებდენ - წარდგომა საცისკრო სახარებისა. ხმა დ .....	659
265. ყოველი სული აქებდით უფალსა - საცისკრო სახარებისა. „ჭრელი“ .....	660
266. ყოველი სული აქებდით უფალსა - საცისკრო სახარებისა (სადა კილო) .....	662
267. უფალო, შეგვიწყალებ (სამგზის) - საცისკრო სახარების წინ .....	663
268. და სულისაცა - საცისკრო სახარების წინ .....	663
269. დიდება შენდა, უფალო - საცისკრო სახარების წინ .....	664
270. დიდება შენდა, უფალო - შემდგომად სახარებისა .....	664
271. აღდგომა ქრისტესი ვიხილეთ - ხმა ზ .....	665
272. დიდება; მოციქულთა ვედრებითა - ხმა ვ .....	670
273. დიდება; მოციქულთა ვედრებითა - ხმა ვ .....	673
274. დიდება - ხმა ჭ .....	678
275. მსწრაფლ განუხვენ სინანულისა ბჭენი - ხმა ჭ .....	678
276. ან და - ხმა ჭ .....	681
277. ცხოვრებისა გზასა შეცთომილმან - მეორე მუხლი. ხმა ჭ .....	681
278. მიწყალე მე ღმერთო (მცირე) - მესამე მუხლი. ხმა ვ .....	683
279. მრავალთა ცოდვათა ჩემ მიერ ქმნილთა - მესამე მუხლი. ხმა ვ .....	684

# Content

International transcription of the Georgian alphabet .....	3
1. Now and... Alleluia - Chant during the Psalms .....	5
<b>Prokeimenon verse for every first Psalm</b>	
2. Arise, O Lord My God - First sticheron verse of the Resurrection from the Octoechos .....	7
<b>Prokeimenon verse for every second Psalm</b>	
3. I Shall Confess You O, Lord - Second sticheron verse of the Resurrection from the Octoechos .....	8
<b>For the 1st Psalm During Matins</b>	
4-6. The Little Litany .....	9
7-9. The Little Litany .....	10

## Beginning of the Psalm Prokeimena For the Resurrection Stichologia in the Eight Tones

### Psalm Prokeimena for the Resurrection Stichologia. Tone 1

10a. The Soldiers Who Kept Watch Over Your Grave - Prokeimenon after the 1st Psalm .....	11
11a. You Were Willingly Nailed to the Cross - Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm .....	14
12a. We All Know You as Mother of God - Stichologia for the 1st Psalm. Theotokion .....	17
13a. The Women Went to the Grave at Dawn - Prokeimenon after the 2nd Psalm .....	20
14a. You Were Nailed to the Cross - Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm .....	23
15a. Mary, the Honorable Vessel of the Master - Stichologia for the 2nd Psalm. Theotokion .....	27
10b. The Soldiers Who Kept Watch Over Your Grave - Prokeimenon after the 1st Psalm .....	30
11b. You Were Willingly Nailed to the Cross - Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm .....	33
12b. We All Know You as Mother of God - Stichologia for the 1st Psalm. Theotokion .....	36
13b. The Women Went to the Grave at Dawn - Prokeimenon after the 2nd Psalm .....	39
14b. You Were Nailed to the Cross - Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm .....	42
15b. Mary, the Honorable Vessel of the Master - Stichologia for the 2nd Psalm. Theotokion .....	46
10c. The Soldiers Who Kept Watch Over Your Grave - Prokeimenon after the 1st Psalm .....	49
11c. You Were Willingly Nailed to the Cross - Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm .....	52
12c. We All Know You as Mother of God - Stichologia for the 1st Psalm. Theotokion .....	55
13c. The Women Went to the Grave at Dawn - Prokeimenon after the 2nd Psalm .....	58
14c. You Were Nailed to the Cross - Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm .....	61
15c. Mary, the Honorable Vessel of the Master - Stichologia for the 2nd Psalm. Theotokion .....	65

### For the 2nd Psalm During Matins

16-18. The Little Litany .....	68
19-21. The Little Litany .....	69

### Psalm Prokeimena for the Resurrection Stichologia. Tone 2

22. Noble Joseph - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 2 .....	70
23. The Angel Stood by the Tomb - Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm .....	74
24. You Are Exceedingly Blessed, O Mother of God - Stichologia for the 1st Psalm. Theotokion .....	78
25. You Are Most Blessed, O Most Holy One - Prokeimenon after the 2nd Psalm .....	82
26. The Assembly of Your Disciples, O Redeemer - Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm .....	85
27. You Are Most Blessed, O Most Holy One - Stichologia for the 2nd Psalm. Theotokion .....	89

### Psalm Prokeimena for the Resurrection Stichologia. Tone 3

28. Christ is Risen from the Dead - Prokeimenon after the 1st Psalm .....	94
29. You Tasted Death in the Flesh - Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm .....	97
30. Gabriel Stood Amazed - Stichologia for the 1st Psalm. Theotokion .....	99
31. Because of Your Immutable Divinity - Prokeimenon after the 2nd Psalm .....	103
32. Your Inscrutable Crucifixion - Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm .....	107
33. You Held in Your Womb Secretly - Stichologia for the 2nd Psalm. Theotokion .....	110





**Psalm Prokeimena for the Resurrection Stichologia. Tone 4**

34. Having Glanced at the Entrance of the Grave - Prokeimenon after the 1st Psalm .....	113
35. You Willingly Suffered Crucifixion - Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm .....	117
36. Joseph Was Amazed - Stichologia for the 1st Psalm. Theotokion .....	121
37. As Immortal, You Rose from the Tomb - Prokeimenon after the 2nd Psalm .....	126
38. Having Descended from the Heights - Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm .....	130
39. All the Ranks of Angels Were Amazed - Stichologia for the 2nd Psalm. Theotokion .....	135

**Psalm Prokeimena for the Resurrection Stichologia. Tone 5**

40. Let Us Praise the Cross of the Lord - Prokeimenon after the 1st Psalm .....	140
41. O, Lord, You Were Counted Among the Dead - Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm .....	143
42. Rejoice, Holy Mountain - Stichologia for the 1st Psalm. Theotokion .....	146
43. Lord, After Your Resurrection on the Third Day - Prokeimenon after the 2nd Psalm .....	149
44. You Were Hung Between the Two Thieves - Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm .....	153
45. O, Unwedded Mother, Birth-giver of God - Stichologia for the 2nd Psalm. Theotokion .....	157

**Psalm Prokeimena for the Resurrection Stichologia. Tone 6**

46. When the Tomb Was Opened - Prokeimenon after the 1st Psalm .....	160
47. Mary Magdalene, O Lord, Stood by Your Tomb - Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm .....	162
48. O Mother of God, Most Worthy of Song - Stichologia for the 1st Psalm. Theotokion .....	165
49. Life Was Placed in the Grave - Prokeimenon after the 2nd Psalm .....	168
50. Jonah Prefigured Your Tomb - Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm .....	170
51. Beseech, O Virgin Theotokos - Stichologia for the 2nd Psalm. Theotokion .....	173

**Psalm Prokeimena for the Resurrection Stichologia. Tone 7**

52. Life Was Placed in a Grave - Prokeimenon after the 1st Psalm .....	175
53. You Led Death Captive - Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm .....	178
54. To Christ God Who Was Crucified for our Sake - Stichologia for the 1st Psalm. Theotokion .....	180
55. While the Tomb Was Sealed - Prokeimenon after the 2nd Psalm .....	182
56. The Women Hastened to the Grave - Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm .....	185
57. Rejoice, Full of Grace - Stichologia for the 2nd Psalm. Theotokion .....	188

**Psalm Prokeimena for the Resurrection Stichologia. Tone 8**

58a. You Arose from the Dead, O Life of All - Prokeimenon after the 1st Psalm .....	191
59a. Christ Truly Rose from the Tomb - Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm .....	194
60a. Let Us Glorify the Heavenly Gate - Stichologia for the 1st Psalm. Theotokion .....	198
61a. The Unbelievers Sealed Your Tomb, O Savior - Prokeimenon after the 2nd Psalm .....	202
62a. When the Women Came with Burial Myrrh - Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm .....	205
58b. You Arose from the Dead, O Life of All - Prokeimenon after the 1st Psalm .....	209
59b. Christ Truly Rose from the Tomb - Second verse of the prokeimenon for the 1st Psalm .....	212
60b. Let Us Glorify the Heavenly Gate - Stichologia for the 1st Psalm. Theotokion .....	216
61b. The Unbelievers Sealed Your Tomb, O Savior - Prokeimenon after the 2nd Psalm .....	220
62b. When the Women Came with Burial Myrrh - Second verse of the prokeimenon for the 2nd Psalm .....	223
63. All Creation Rejoices in You - Stichologia for the 2nd Psalm. Theotokion .....	227

**Chants for the Two Psalms on Every Feast Day**

**Praise the Name of the Lord**

64. Praise the Name of the Lord .....	233
64a. Praise the Name of the Lord .....	239
65. Praise the Name of the Lord .....	245
66a. Praise the Name of the Lord .....	252
66b. Praise the Name of the Lord .....	259
67. Praise the Name of the Lord .....	265
68. Praise the Name of the Lord (Kartl-Kakhetian) .....	279
69. By the Waters of Babylon - Psalm 136 (137) .....	284
70. Blessed Are the Blameless .....	290
71. Blessed Are the Blameless .....	296
72. Blessed Are the Blameless .....	305
73. Glory; Now and Ever; Alleluia .....	311

**Festal Megalynaria for Matins**

<b>September 8 [21] - Megalynarion for the Nativity of the Mother of God</b>	
74. We Magnify You, O Most Holy Virgin .....	314
<b>September 14 [27] - Megalynarion for the Elevation of the Cross</b>	
75. We Magnify You, O Christ, the Giver of Life .....	316
<b>October 1 [14] - Megalynarion for Svetitskhoveli and the Lord's Robe</b>	
76. We Magnify You, O Christ, the Giver of Life .....	318
<b>October 2 [15] - Megalynarion for St. David and Constantine</b>	
77. We Magnify You, Who Have Endured Many Torments .....	320
<b>November 8 [21] - Megalynarion for the Archangels</b>	
78. We Magnify You, Archangels .....	322
<b>November 21 [December 4] - Megalynarion for the Entry of the Theotokos into the Temple</b>	
79. We Magnify You, Most Holy Virgin .....	324
<b>December 25 [January 7] - Megalynarion for the Nativity of Christ</b>	
80. We Magnify You, O Christ, the Giver of Life .....	326
<b>January 1 [14] - Megalynarion for the New Year</b>	
81. We Glorify You, O Hierarchy, Father Basil .....	328
<b>January 6 [19] - Megalynarion for Epiphany</b>	
82. We Magnify You, O Christ, the Giver of Life .....	330
<b>January 14 [27] - Megalynarion for St. Nino</b>	
83. We Magnify You, Equal to the Apostles .....	332
<b>January 26 [February 8] - Megalynarion for David the Builder</b>	
84. We Magnify You, O Pious King .....	334
<b>February 2 [15] - Megalynarion for the Presentation of the Lord</b>	
85. We Magnify You, O Christ, the Giver of Life .....	336
<b>March 25 [April 7] - Megalynarion for the Annunciation</b>	
86. Proclaim O Earth, the Glad Tidings of Great Joy .....	338
<b>Megalynarion for Palm Sunday</b>	
87. We Magnify You, O Christ, the Giver of Life .....	339
<b>Megalynarion for Thomas Sunday</b>	
88. We Magnify You, O Christ, the Giver of Life .....	341
<b>Megalynarion for the Ascension</b>	
89. We Magnify You, O Christ, the Giver of Life .....	343
<b>Megalynarion for Pentecost</b>	
90. We Magnify You, O Christ, the Giver of Life .....	345
<b>April 23 [May 6] - Megalynarion for St. George</b>	
91. We Magnify You, Who Has Endured Many Torments .....	347
<b>May 7 [20] - Megalynarion for Holy Father John of Zedazeni</b>	
92. We Magnify You, Holy Father .....	349
<b>June 24 [July 7] - Megalynarion for John the Baptist</b>	
93. We Magnify You, Baptizer of Christ .....	351
<b>June 29 [July 12] - Megalynarion for the Apostles Peter and Paul</b>	
94. We Magnify You, Most Praised Apostles .....	353
<b>July 20 [August 2] - Megalynarion for St. Elijah the Prophet</b>	
95. We Magnify You, O Most Praised Great Prophet .....	355
<b>August 6 [19] - Megalynarion for the Transfiguration</b>	
96. We Magnify You, O Christ, the Giver of Life .....	357
<b>August 15 [28] - Megalynarion for the Dormition of the Theotokos</b>	
97. We Magnify You, Most Pure Mother .....	359



98a. Blessed Are You, O Lord - Refrain 1 .....	361
99a. The Angelic Host Was Filled with Awe - Verse 1. Tone 5 .....	361
100a. Blessed Are You, O Lord - Refrain 2 .....	365
101a. Behold, O Disciples of Christ - Verse 2. Tone 5 .....	365
102a. Blessed Are You, O Lord - Refrain 3 .....	368
103a. Very Early in the Morning They Ran to the Tomb - Verse 3. Tone 5 .....	369
104a. Blessed Are You, O Lord - Refrain 4 .....	372
105a. The Women Who Came at Dawn - Verse 4. Tone 5 .....	372
106a. Glory .....	375
107a. We Worship the Father, and His Son, and the Holy Spirit - Verse 5. Tone 5 .....	376
108a. Now and Ever .....	379
109a. You Redeemed Adam from His Sins - Verse 6. Tone 5 .....	379
98b. Blessed Are You, O Lord - Refrain 1 .....	384
99b. The Angelic Host Was Filled with Awe - Verse 1. Tone 5 .....	384
100b. Blessed Are You, O Lord - Refrain 2 .....	387
101b. Behold, O Disciples of Christ - Verse 2. Tone 5 .....	387
102b. Blessed Are You, O Lord - Refrain 3 .....	390
103b. Very Early in the Morning They Ran to the Tomb - Verse 3. Tone 5 .....	390
104b. Blessed Are You, O Lord - Refrain 4 .....	393
105b. The Women Who Came at Dawn - Verse 4. Tone 5 .....	393
106b. Glory .....	395
107b. We Worship the Father, and His Son, and the Holy Spirit - Verse 5. Tone 5 .....	396
108b. Now and Ever .....	399
109b. You Redeemed Adam from His Sins - Verse 6. Tone 5 .....	399
110. Blessed Are You, O Lord - Refrain 1 .....	403
111. The Angelic Host Was Filled with Awe - Verse 1. Tone 5 .....	404
112. Blessed Are You, O Lord - Refrain 2 .....	408
113. Behold, O Disciples of Christ - Verse 2. Tone 5 .....	408
114. Blessed Are You, O Lord - Refrain 3 .....	412
115. Very Early in the Morning They Ran to the Tomb - Verse 3. Tone 5 .....	413
116. Blessed Are You, O Lord - Refrain 4 .....	417
117. The Women Who Came at Dawn - Verse 4. Tone 5 .....	417
118. Glory .....	421
119. We Worship the Father, and His Son, and the Holy Spirit - Verse 5. Tone 5 .....	422
120. Now and Ever .....	426
121. You Redeemed Adam from His Sins - Verse 6. Tone 5 .....	426
122. Alleluia .....	431
123-125. The Little Litany .....	433
126-128. The Little Litany .....	434
129-131. The Little Litany .....	435

#### Hypakoai in the Eight Tones

132. The Repentance of the Thief - Hypakoe. Tone 1 .....	436
133. Going to the Tomb After Your Passion - Hypakoe. Tone 2 .....	438
134. Startled by the Vision - Hypakoe. Tone 3 .....	440
135. Your Glorious and Wondrous Resurrection - Hypakoe. Tone 4 .....	444
136. The Minds of the Myrrh Bearing Women - Hypakoe. Tone 5 .....	446
137. By Your Life Giving and Voluntary Death - Hypakoe. Tone 6 .....	448
138. You Have Taken Our Image - Hypakoe. Tone 7 .....	450
139. The Myrrh-Bearing Women Came to the Tomb - Hypakoe. Tone 8 .....	452

## Antiphons in the Eight Tones

<b>1st Antiphon, Tone 1</b>	
140. Glory to You, Our God - Antiphon refrain. Tone 1 .....	455
141. Hearken to My Troubles - Antiphon 1. Tone 1. 1 .....	456
142. Those in the Desert - Antiphon. Tone 1. 2 .....	457
143. Glory; Now and Ever - Tone 1 .....	458
144. Glory and Honor to the Holy Spirit - Antiphon. Tone 1. 3 .....	459
<b>2nd Antiphon, Tone 1</b>	
145. Raise Me Up to the Heights of Thy Covenant - Antiphon 2. Tone 1. 4 .....	461
146. Hold Me by Thy Right Hand - Antiphon. Tone 1. 5 .....	462
147. All Creation Shall Be Renewed by the Holy Spirit - Antiphon. Tone 1. 6 .....	463
<b>3rd Antiphon, Tone 1</b>	
148. They Who Have Called Me - Antiphon 3. Tone 1. 7 .....	465
149. A Great Fear in the House of David - Antiphon. Tone 1. 8 .....	466
150. The Honor and Glory of the Holy Spirit - Antiphon. Tone 1. 9 .....	468
<b>1st Antiphon, Tone 2</b>	
151. Glory to You, Our God - Antiphon refrain. Tone 2 .....	470
152. To Heaven the Eyes of My Heart - Antiphon 1. Tone 2. 1 .....	470
153. Have Mercy on Us Who Thus Sin Against Thee - Antiphon. Tone 2. 2 .....	471
154. Glory; Now and Ever - Tone 2 .....	473
155. The Holy Spirit is King - Antiphon. Tone 2. 3 .....	474
<b>2nd Antiphon, Tone 2</b>	
156. If the Lord Were Not with Us - Antiphon 2. Tone 2. 4 .....	475
157. Do Not Place Us Among Them, O Savior - Antiphon. Tone 2. 5 .....	476
158. Glory and Honor to the Holy Spirit - Antiphon. Tone 2. 6 .....	478
<b>3rd Antiphon, Tone 2</b>	
159. They Are Like a Holy Mountain - Antiphon 3. Tone 2. 7 .....	479
160. Let Not the Lovers of God Fall into the Hands of the Godless - Antiphon. Tone 2. 8 .....	480
161. All Wisdom Comes from the Holy Spirit - Antiphon. Tone 2. 9 .....	482
<b>1st Antiphon, Tone 3</b>	
162. Glory to You, Our God - Antiphon refrain. Tone 3 .....	484
163. Thou O Christ Delivered from Babylon - Antiphon 1. Tone 3. 1 .....	484
164. They Shall Sow Their Labors with Tears - Antiphon. Tone 3. 2 .....	486
165. Glory; Now and Ever - Tone 3 .....	487
166. Every Gift - Antiphon. Tone 3. 3 .....	488
<b>2nd Antiphon, Tone 3</b>	
167. If the Lord Shall Not Build a House with Virtue - Antiphon 2. Tone 3. 4 .....	490
168. From the Fruit of the Womb - Antiphon. Tone 3. 5 .....	492
169. All Holiness and Wisdom Shall Be Seen Through the Holy Spirit - Antiphon. Tone 3. 6 .....	494
<b>3rd Antiphon, Tone 3</b>	
170. They Who Fear the Lord - Antiphon 3. Tone 3. 7 .....	496
171. When Thou Mayest See Thy Children Around Thy Table - Antiphon. Tone 3. 8 .....	498
172. All the Richness of the Holy Spirit - Antiphon. Tone 3. 9 .....	500
<b>1st Antiphon, Tone 4</b>	
173. Glory to You, Our God - Antiphon refrain. Tone 4 .....	502
174a. From My Youth They Battle Greatly Against Me - Antiphon 1. Tone 4. 1 .....	503
174b. From My Youth They Battle Greatly Against Me - Antiphon 1. Tone 4. 1 .....	504
175a. They Who Hate Thee O Zion - Antiphon. Tone 4. 2 .....	505
175b. They Who Hate Thee O Zion - Antiphon. Tone 4. 2 .....	507
176. Glory; Now and Ever - Tone 4 .....	508
177. Every Soul is Made Alive Through the Holy Spirit - Antiphon. Tone 4. 3 .....	509



**2nd Antiphon, Tone 4**

178. I Fervently Cried Out to Thee, O Lord, From the Depths of My Soul - Antiphon 2. Tone 4. 4 .....	510
179. All Who Shall Acquire Hope in God the Lord - Antiphon. Tone 4. 5 .....	512
180. Rivers of Grace Shall Flow Forth from the Holy Spirit - Antiphon. Tone 4. 6 .....	513

**3rd Antiphon, Tone 4**

181. My Soul, Heart, and Mind - Antiphon 3. Tone 4. 7 .....	515
182. If They Acquire Great Love - Antiphon. Tone 4. 8 .....	516
183. The Richness of Divine Knowledge is of the Holy Spirit- Antiphon. Tone 4. 9 .....	518

**1st Antiphon, Tone 5**

184. Glory to You, Our God - Antiphon refrain. Tone 5 .....	520
185. In My Travails - Antiphon 1. Tone 5. 1 .....	520
186. The Life of Those in the Desert - Antiphon. Tone 5. 2 .....	522
187. Glory; Now and Ever - Tone 5 .....	523
188. Through the Holy Spirit - Antiphon. Tone 5. 3 .....	524

**2nd Antiphon, Tone 5**

189. We Shall Ascend to the Peaks of Virtue - Antiphon 2. Tone 5. 4 .....	525
190. Thy Omnipotent and Supreme Right Hand - Antiphon. Tone 5. 5 .....	527
191. Let Us Speak of Divine Things to the Holy Spirit - Antiphon. Tone 5. 6 .....	528

**3rd Antiphon, Tone 5**

192. They Who Have Called Me - Antiphon 3. Tone 5. 7 .....	530
193. A Terrible Judge Shall Sit in the House of David - Antiphon. Tone 5. 8 .....	531
194. The Power and Authority of the Holy Spirit - Antiphon. Tone 5. 9 .....	532

**1st Antiphon, Tone 6**

195. Glory to You, Our God - Antiphon refrain. Tone 6 .....	534
196. I Shall Lift Up My Gaze to Heaven - Antiphon 1. Tone 6. 1 .....	534
197. Have Mercy on Us, O Savior - Antiphon. Tone 6. 2 .....	536
198. Glory; Now and Ever - Tone 6 .....	537
199. The Holy Spirit is the Reason - Antiphon. Tone 6. 3 .....	538

**2nd Antiphon, Tone 6**

200. If the Lord Had Not Been with Us - Antiphon 2. Tone 6. 4 .....	539
201. Through the Teeth of the Evil Ones - Antiphon. Tone 6. 5 .....	541
202. All Shall Be Deified Through the Holy Spirit - Antiphon. Tone 6. 6 .....	542

**3rd Antiphon, Tone 6**

203. Those Who Shall Hope in the Lord - Antiphon 3. Tone 6. 7 .....	544
204. The Group of the Righteous - Antiphon. Tone 6. 8 .....	545
205. Strength and Power Are of the Holy Spirit - Antiphon. Tone 6. 9 .....	547

**1st Antiphon, Tone 7**

206. Glory to You, Our God - Antiphon refrain. Tone 7 .....	549
207. Deliver the Prisoners from the Temptation of Zion, O Christ - Antiphon 1. Tone 7. 1 .....	549
208. He Shall Sow in the Midday with Tears - Antiphon. Tone 7. 2 .....	550
209. Glory; Now and Ever - Tone 7 .....	552
210. The Holy Spirit is an Abyss of Divine Riches - Antiphon. Tone 7. 3 .....	552

**2nd Antiphon, Tone 7**

211a. If the Lord Shall Not Build a House - Antiphon 2. Tone 7. 4 .....	554
212a. From the Fruit of the Womb - Antiphon. Tone 7. 5 .....	556
213a. Everything Exists Through the Holy Spirit - Antiphon. Tone 7. 6 .....	557
211b. If the Lord Shall Not Build a House - Antiphon 2. Tone 7. 4 .....	559
212b. From the Fruit of the Womb - Antiphon. Tone 7. 5 .....	560
213b. Everything Exists Through the Holy Spirit - Antiphon. Tone 7. 6 .....	561

**3rd Antiphon, Tone 7**

214. They Who Fear the Lord Shall Find the Ways of Life - Antiphon 3. Tone 7. 7 .....	563
215. See O Chief Shepherd, Around Thy Table - Antiphon. Tone 7. 8 .....	564
216. The Searchings of the Holy Spirit Are an Ineffable Abyss - Antiphon. Tone 7. 9 .....	567

**1st Antiphon, Tone 8**

217. Glory to You, Our God - Antiphon refrain. Tone 8 .....	569
218a. I Have Been Tested by the Enemy from My Youth - Antiphon 1. Tone 8. 1 .....	569
218b. I Have Been Tested by the Enemy from My Youth - Antiphon 1. Tone 8. 1 .....	570
219. They Shall be as Grass Uprooted - Antiphon. Tone 8. 2 .....	572
220. Glory; Now and Ever - Tone 8 .....	573
221a. The Holy Spirit is the Life of All - Antiphon. Tone 8. 3 .....	574
221b. The Holy Spirit is the Life of All - Antiphon. Tone 8. 3 .....	575

**2nd Antiphon, Tone 8**

222. Protect My Soul - Antiphon 2. Tone 8. 4 - antifoni b. xma E. 4 .....	576
223a. Those Who Shall Hope in the Lord - Antiphon. Tone 8. 5 .....	578
223b. Those Who Shall Hope in the Lord - Antiphon. Tone 8. 5 .....	579
224a. All See Divinely Through the Holy Spirit - Antiphon. Tone 8. 6 .....	581
224b. All See Divinely Through the Holy Spirit - Antiphon. Tone 8. 6 .....	583

**3rd Antiphon, Tone 8**

225. I Cry to Thee O Lord - Antiphon 3. Tone 8. 7 .....	585
226. To His Own Mother - Antiphon. Tone 8. 8 .....	586
227a. We Speak Divinely Through the Holy Spirit - Antiphon. Tone 8. 9 .....	588
227b. We Speak Divinely Through the Holy Spirit - Antiphon. Tone 8. 9 .....	590

**4th Antiphon, Tone 8**

228. Behold What is Good or Noble - Antiphon 4. Tone 8. 10 .....	592
229. Let No One Worry About What to Wear - Antiphon. Tone 8. 11 .....	593
230a. All Places of Refuge and Good Things Are in the Holy Spirit - Antiphon. Tone 8. 12 .....	595
230b. All Places of Refuge and Good Things Are in the Holy Spirit - Antiphon. Tone 8. 12 .....	597

**Antiphon Chants for Feast Days**

231. Glory to You, Our God - Antiphon refrain. Tone 4 .....	599
232. Since My Youth, The Enemy Has Tempted Me - Antiphon. Tone 4 .....	599
233. Those Who Hate Zion - Second verse of the Antiphon. Tone 4 .....	601
234. Glory; Now and Ever - Tone 4 .....	603
235. Every Soul is Enlivened - Third verse of the Antiphon. Tone 4 .....	604

**Prokeimena of the Resurrection For the Matins Gospel in the Eight Tones**

236a. Now I Shall Arise, Says the Lord - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 1 .....	607
237a. Arise, O Lord My God - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 2 .....	609
238a. Say Among the Nations - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 3 .....	611
239a. Arise, O God, Help Us - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	613
240a. Arise, O Lord My God - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 5 and 7 .....	615
241a. Awaken your might - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 6 .....	617
242a. The Lord, Your God, O Zion - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 8 .....	619
236b. Now I Shall Arise, Says the Lord - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 1 .....	621
237b. Arise, O Lord My God - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 2 .....	623
238b. Say Among the Nations - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 3 .....	625
239b. Arise, O God, Help Us - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	627
240b. Arise, O Lord My God - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 5 and 7 .....	629
241b. Awaken your might - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 6 .....	631
240b-II. Arise, O Lord My God - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 5 and 7 .....	633
242b. The Lord, Your God, O Zion - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 8 .....	635

**Prokeimena for the Matins Gospel On Every Feast Day**

**September 8 [21] - Nativity of the Theotokos**

243. I Will Remember Your Name - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	637
--	-----

**September 13 [26] - St. Queen Ketevan**

244. Precious Before the Lord - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 7 .....	638
---	-----



<b>September 14 [27] - Elevation of the Cross</b>	
245. They Divided Up My Garments - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	639
<b>October 1 [14] - Feast of Svetitskhoveli</b>	
246. They Divided Up My Garments - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	640
<b>October 2 [15] - St. David and Constantine</b>	
247. The Righteous Shall Rejoice - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	641
<b>November 8 [21] - The Holy Archangels</b>	
248. He Made His Angels Spirits - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	642
<b>November 21 [December 4] - The Presentation of the Theotokos</b>	
249. Hearken, O Daughter, And See - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	643
<b>December 25 [January 7] - The Nativity of Christ</b>	
250. Out of the Womb Before the Morning Star - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	644
<b>January 1 [14] - The New Year</b>	
251. My Mouth Shall Speak Wisdom - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	645
<b>January 6 [19] - Epiphany</b>	
252. The Sea Looked and Fled - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	646
<b>January 14 [27] - St. Nino</b>	
253. Their Proclamation Has Gone into All the Earth - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 8 .....	647
<b>February 2 [15] - The Presentation of Jesus at the Temple</b>	
254. I Shall Remember Your Name - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	648
<b>March 25 [April 7] - The Annunciation</b>	
255. From Day to Day Proclaim the Salvation of Our God - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	649
<b>Palm Sunday</b>	
256. Out of the Mouths of Infants and Sucklings - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	650
<b>Thomas Sunday</b>	
257. Praise the Lord, O Jerusalem - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	651
<b>The Ascension</b>	
258. God Has Ascended with a Shout - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	652
<b>Pentecost</b>	
259. Your Good Spirit Shall Lead Me - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	653
<b>April 23 [May 6] - St. George</b>	
260a. The Righteous Man Shall Flourish Like a Palm Tree - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	654
260b. The Righteous Man Shall Flourish Like a Palm Tree - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	655
<b>June 24 [July 7] - St. John the Baptist</b>	
261. For You, Child, Shall Be Called the Prophet - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	656
<b>June 29 [July 12] - The Feast of St. Peter and Paul</b>	
262. Their Proclamation Has Gone into All the Earth - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	657
<b>July 20 [August 2] - St. Elijah the Prophet</b>	
263. You Are a Priest Forever - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	658
<b>August 6 [19] - The Transfiguration</b>	
264. Tabor and Hermon Shall Rejoice in Your Name - Prokeimenon for the Matins Gospel. Tone 4 .....	659
265. Let Everything That Has Breath Praise the Lord - For the Matins Gospel. "Chreli" (ornamental version) .	
266. Let Everything That Has Breath Praise the Lord - For the Matins Gospel (Plain version) .....	
267. Lord, Have Mercy (3 times) - Before the Matins Gospel .....	
268. And with Your Spirit - Before the Matins Gospel .....	
269. Glory to You, Lord - Before the Matins Gospel .....	
270. Glory to You, Lord - After the Matins Gospel .....	
271. We Have Seen the Resurrection of Christ - Tone 7 .....	
272. Glory... Through the Prayers of the Apostles - Tone 6 .....	
273. Glory... Through the Prayers of the Apostles - Tone 6 .....	
274. Glory - Tone 8 .....	
275. Quickly Open the Gates of Repentance - Tone 8 .....	
276. Now and Ever - Tone 8 .....	
277. Deceived on the Way of the Life - Second verse. Tone 8 .....	
278. Have Mercy on Me, God (Small) - Third verse. Tone 6 .....	
279. For the Many Sins I Have Done - Third verse. Tone 6 .....	



საქართველოს ფოლკლორის  
სახელმწიფო ცენტრი  
THE FOLKLORE STATE CENTRE  
OF GEORGIA



საპარტუკულო განათლების  
მინისტრის, კულტურისა  
და სპორტის სამინისტრო